

Technical dictionary



French-German-English-Italian-Spanish

<http://engine.od.ua>

<http://babyenglish.club>

We hope that technical dictionary will help those who do not know enough English to read the manuals correctly.

The terms contained in the English column which are preceded by the abbreviation "[am.]" are used principally in the United States.

Promotion YOUR website, spare parts, and equipment

<http://brovertek.com> and <http://engine.od.ua>

Limited offer!



Brovertek.com - 800-1200

Engine.od.ua - 3000-4000

visitors a day looking for spare parts and equipment.

Don't Lose Leads and Profits!

1. Put a high-quality link to your company website.
2. Put the ads with your spare parts and equipment offers.
3. Put the page with your company data and advertising.

English for children under 12 years old

Dear Colleagues, Partners, and simple visitors!

If you have children or grandchildren of the appropriate age, we invite you to our site

<http://babyenglish.best/en>

Children learn English naturally at home. Parents do not need to know English.

Only useful content for the child. Full safety of the child on the Internet. No ads and outside links.

Completely excluded the transition to other sites (full screen mode). Everything is under the complete control of teachers and parents.

Internet Illusion for the child! Parents save a huge amount of time!

**2000+ Sounded Books and School Books, Control tasks,
Educational Videos and Games,
Video chat and many others**

Special offer for your child:

\$20 coupon and additional 50% discount.

Write to brovertek@gmail.com and ask

Very special offer for English speaking children:

Subscription is FREE

Write to brovertek@gmail.com and ask

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
à 1 rang	einreihig	single row	ad una fila	de una hilera
à 2 gorges, à 2 rainures	zweirillig	two-groove	a due gole	de dos surcos
à 2 rangs	zweireihig	two-row	a due file	de dos hileras
à 3 gorges, à 3 rainures	dreirillig	three-groove	a tre gole	de tres surcos
à 3 rangs	dreireihig	three-row	a tre file	de tres hileras
à 4 gorges, à 4 rainures	vierrillig	four-groove [pulley]	a quattro gole	de cuatro surcos
à 4 rangs	vierreihig	four-row	a quattro file	de cuatro hileras
à 5 rangs	fünfreihig	five-row	a cinque file	de cinco hileras
à 6 rangs	sechstreihig	six-row	a sei file	de seis hileras
à partir du no. de série de la machine	ab Masch.-Nr.	from serial no.	dalla macchina nr.	a partir de la máquina no.
à partir du no. du tablier de coupe	ab Schneidw.-Nr.	from cutterbar no., [am.] from header no.	dalla piattaforma di taglio nr.	a partir del mecanismo de corte no.
à partir du no. du tablier de coupe	von Schneidwerk-Nr.	from cutterbar no.	dalla piattaforma di taglio nr.	del mecanismo de corte nº
à portée de main	Griffnähe	within easy reach	a portata di mano	al alcance de la mano
about d'échelle	Leiterfuß	ladder end piece	estremità scala	extremo de escalera
accélérateur	Gashebel	throttle lever, accelerator	leva del gas [acceleratore]	palanca del acelerador
accélérateur d'éjection	Auswurfbeschleuniger	discharge accelerator	acceleratore di lancio	acelerador de descarga
accepter	übernehmen	accept, to	accettare	adoptar
accès	Aufstieg	access	scaletta d'accesso	acceso
accessoires du moteur	Motorzubehör	engine accessories	accessori del motore	accesorios del motor
accordéon	Schutzbalg	bellows	soffietto di protezione	fuelle de protección
accoudoir	Armlehne	arm rest	bracico	apoyabrazos
accouplement à bille	Kugelkupplung	ball and socket joint	accoppiamento sferico	acoplamiento tipo bola
accouplement à bille de traction	Zugkugelkupplung	towing ball and socket joint	accoppiamento sferico di traino	acoplamiento tipo bola de tracción
accouplement d'arrêt	Absperrkupplung	shut-off coupling	giunto d'arresto	acoplamiento de cierre

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
accouplement de frein	Bremskupplung	brake clutch	accoppiamento freno	embrague-freno
accouplement de l'arbre de prise de Zapfwellenanschluss force [p.d.f.]		PTO shaft coupling, PTO stub	attacco alla presa di forza [p.d.f.]	acoplamiento del árbol de toma de fuerza [t.d.f.]
accouplement de l'outil frontal	Vorsatzkupplung	front attachment coupling	accoppiamento testata	acoplamiento del cabezal
accouplement de tuyau	Schlauchkupplung	hose coupling	collare per tubi flessibili	acoplamiento de manguera, cupla de manguera
accouplement multifonctions	Multifunktionskuppler	multifunction coupler	attacco multifunzioni	acoplamiento multifunción
accouplement multiple	Multikuppler	multi-coupling	attacco multiplo	acoplamiento múltiple
accouplement universel	Universalkupplung	universal coupling	attacco universale	acoplamiento universal
accrochage rapide	Schnellverschluss	quick-release lock	attacco rapido	cierre rápido
accumulateur de pression	Druckspeicher	pressure accumulator	accumulatore di pressione	acumulador de presión
accumulateur hydraulique	Hydraulikspeicher	hydraulic accumulator	accumulatore idraulico	acumulador hidráulico
accusé de réception	Übergabeerklärung	delivery advice	dichiarazione di consegna	certificado de entrega
actionnement	Betätigung	operation, actuation	azionamento	accionamiento, actuación
actionnement du moteur	Motorbetätigung	engine controls, throttle linkage	comando motore	accionamiento del motor
actuel	Ist	actual	attuale	actual
adaptateur	Adapter	adapter	adattatore	adaptador
adaptation au sol	Bodenanpassung	adapting to ground contours, following ground contours	adeguamento al terreno	adaptación al terreno
additif carburant	Kraftstoffadditiv	fuel additive	additivo per il carburante	aditivos de combustible
additif de dosage	Dosiermittel	dosing agent	additivo di dosaggio	aditivo de dosificación
additif, supplément	Zusatz	additional, auxiliary	supplemento	adicional, suplemento
affichage	Anzeige	display	indicazione	indicación
affichage de contrôle de débit	Durchsatzkontrollanzeige	combine performance monitor	indicazione di controllo perdite	indicación de control del paso de cosecha
affichage de débit	Durchsatzanzeige	throughput display	indicazione di flusso materiale	indicación del paso de cosecha
affichage de hauteur de coupe	Schnitthöhenanzeige	cutting height display	indicazione dell'altezza di taglio	indicación de la altura de corte

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
affichage de la ornière	Fahrspuranzeige	wheel track display	visualizzazione della corsia	indicación de la rodada
affichage de puissance	Leistungsanzeige	power monitor	indicazione di potenza	indicación de potencia
affichage des codes d'erreur	Fehlercode-Anzeige	error code indicator	indicazione codici di errore	indicación códigos de fallo
affichage plaques cueilleuses	Pflückplattenanzeige	snapping plate display	indicazione piastre spannociatrici	indicacion placas arrancadoras
affichage pos./neg.	Anzeige pos./neg.	display pos./neg.	indicazione pos./neg.	indicación pos/neg
affichage produit sec	Anzeige Erntegut trocken	display dry yield	indicazione prodotto secco	indicación producto seco
affichage propre	Eigene Anzeige	own display	indicazione scelta	indicación propia
affûteur	Schleifapparat	sharpening device	dispositivo affilatore	aparato afilador
agent d'ensilage	Siliermittel	ensiling agent	additivi per insilato	aditivo de ensilaje
agent d'ensilage	Silierzusatz	ensiling additive	conservativi per silo	aditivo de ensilaje
agent réfrigérant	Kühlmittel [Klimaanlage]	coolant	liquido refrigerante	medio de refrigeración
agitateur [cylindre trieur]	Rührförderer [Sortierzylinder]	agitating auger [grading cylinder]	agitatore [cilindro selezionatore]	paletas de clasificador
agrafe de courroie	Riemenverbinder [VARIANT]	belt joint	connettore per cinghia	conexión para correa
agressif	aggressiv	aggressive	aggressivo	agresivo
agressive	auf Griff [Haspelzinkenstellung]	grabbing	in presa	en ataque
aide au changement de vitesse	Schaltassistent	shifting aid	innesto assistito	cambio de marchas asistido
aide au réglage	Einstellhilfe	guide to adjustments	aiuto per registrazione	giua para reglaje
aide d'attelage	Ankuppelhilfe	coupling aid	aiuto per aggancio	ayuda para el acoplamiento
aiguille	Nadel	needle	ago	aguja
aile	Kotflügel	mud guard	parafango	guardabarros
aile agitatrice	Rührflügel	agitator	pale alimentatrici	batidor
aile de lancement	Wurfflügel	paddle	paletta di lancio	pala lanzadora
ailette du guidage d'huile	Ölleitschaufel	oil guide vane	aletta di guida dell'olio	ala guía del aceite
aimant, magnéto	Magnet [elektr.]	magnet	magnete , calamita	imán
air	Luft	air	aria	aire

Dictionnaire technique

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
air comprimé	Druckluft	compressed-air	aria compressa	aire a presión
air conditionné	Klimaanlage	air conditioner	aria condizionata	aire acondicionado
air de charge	Ladeluft	charge air	aria di sovralimentazione	aire de sobrealimentaciòn
air de refroidissement	Kühlluft	cooling air	aria di raffreddamento	aire de refrigeraciòn
air frais	Frischluf	fresh air, outside air	aria fresca	aire fresco
ajustage de secours	Hilfsverstellung	auxiliary adjustment	regolazione ausiliare	reglaje auxiliar
alarme	Alarm	alarm	allarme	alarma
alarmes/avertissements	Alarme / Meldungen	alarms/warnings	allarmi / segnalazioni	alarmas / avisos
alésage	Bohrung	drilled hole	foro	taladro
alésage - diamètre	Bohrungsdurchmesser	bore diameter	diametro del foro	taladro - diámetro
aléser, percer	bohren	drill, to	forare	taladrar
alignement	Ausrichtung	alignment	allineamento	alineamiento
alimentation	Beschickung	feed	alimentazione	alimentación
alimentation	Einzug	feed, feed drive	introduzione	alimentación
alimentation de chauffage	Vorlauf [Heizung]	feed	mandata [riscaldamento]	alimentación de la calefacción
alimentation de grains	Kornförderung	grain delivery	alimentazione della granella	transporte de grano
alimentation de la récolte	Gutaufnahme	crop feeding	alimentazione della raccolta	alimentación de la cosecha
alimentation en carburant	Kraftstoffzuführung	fuel supply	alimentazione del carburante	alimentación de combustible
alimentation en courant	Bestromung	current feed	alimentazione di corrente	alimentación de corriente
alimentation en courant	Stromversorgung	power supply	alimentazione di corrente	suministro de corriente
alimentation en puissance	Leistungsversorgung	power supply	alimentazione di potenza	suministro de potencia
alimentation en tension	Spannungsversorgung	power supply	alimentazione tensione	suministro de tensión
alimentation forcée	Zwangseinzug	forced feed	alimentazione forzata	alimentación forzada
alimentation transversale	Querbeschickung	cross feed system	alimentazione trasversale	alimentación transversal
alimentation transversale	Querfluss	cross flow	flusso trasversale	flujo transversal

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
aller du chauffage	Heizungsvorlauf	heater feed flow	mandata riscaldamentoo	alimentación de la calefacción
allumage	Zündung	ignition	accensione	encendido
alternateur	Lichtmaschine	generator, dynamo, alternator	alternatore	dinamo, alternador
alternateur à courant triphasé	Drehstromgenerator	three-phase alternator	generatore trifase	generador de corriente alterna, alternador
amenée d'alimentation	Einzugsvorlauf	feed, infeed	introduzione	marcha de alimentación
ameneur	Zubringer [Pickup-Hochdruckpresse]	feeder	alimentatore	alimentador [empacadora de alta densidad]
ameneur [presse à balles parallépipédiques]	Raffer [Rechteckpresse]	feed rake	forche [pressa per balle quadrangolari]	alimentador [empacadora de pacas cuadradas]
ameneur de ficelle	Garnzubringer	twine finger	trasportatore dello spago	alimentador de hilo
ameneur, peigne	Raffer, Zubringer [Rundballenpresse]	assister feed rake	forche alimentatrici [rotopresse]	alimentador [rotoempacadora]
amortissement de l'outil frontal	Vorsatzdämpfung	front attachment damping	ammortizzamento della testata	amortiguación del cabezal
amortissement des vibrations	Schwingungsdämpfung	vibration damping	ammortizzamento di oscillazione	amortiguación de oscilaciones
amortisseur	Stoßdämpfer	shock absorber, damper	ammortizzatore	amortiguador
amortisseur de position finale	Endlagendämpfung	end-of-stroke damping	ammortizzamento dei fine corsa	amortiguación de los topes
amortisseur d'oscillations	Schwingungsdämpfer	vibration damper	ammortizzatore di oscillazione	amortiguador de oscilaciones
amortisseur d'oscillations	Schwingungstilgung	vibration damping	smorzatore di vibrazioni	sistema antivibración
amplificateur de commande [détecteur à métal]	Schaltverstärker [Metalldetektor]	amplifier switch unit [metal detection system]	amplificatore di comando [rivelatore metalli]	amplificador [detector de metales]
amplificateur du débit volumétrique	Volumenstromverstärker	volume flow amplifier	amplificatore flusso di volume	amplificador del caudal volumétrico
andain	Schwad	swath, windrow	andana	hilera
andain de paille	Strohschwad	swath, windrow	andane di paglia	hilera de paja
andaineur	Schwadleger	swather	andanatore	hilerador
andaineur à toupie	Wirbelschwader	rotary swather	andanatore rotativo	hileradora rotatoria
andaineuse	Schwader	swather	andanatrice	hileradora
angle	Winkel	angle	angolare	ángulo

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
angle de braquage	Lenkwinkel	steering angle	angolo di sterzo	ángulo de viraje
angle de coupe	Schnittwinkel	cutting angle	angolo di taglio	ángulo de corte
angle de jonction	Verbindungswinkel	connecting angle	angolare di collegamento	ángulo de empalme
angle de renforcement	Verstärkungswinkel	reinforcing angle	angolo di rinforzo	ángulo de refuerzo
angle d'inclinaison	Anstellwinkel	approach angle, angling	angolo d'incidenza	ángulo de posición
angle longitudinal de l'outil fontal	Vorsatzneigung	front attachment longitudinal angle	angolo longitudinale testata	ángulo longitudinal del cabezal
anneau à rainure	Falzring [Raupenlaufwerk]	grooved ring	anello di rasamento	anillo ranurado
anneau de débrayage	Kupplungsaurücker	clutch release mechanism	anello spingidisco della frizione	collarin de embrague
anneau de friction	Reibring	friction ring	anello di frizione	anillo de fricción
anneau de friction	Schleifring	clutch release ring, slip ring	anello di frizione	anillo de fricción, distribuidor rotatorio
anneau de retenue	Lamellenringträger	seal retainer	supporto dell'anello lamellare	portaláminas
anneau de retenue, anneau-ressort	Sprengring	snap ring	anello elastico	frenillo
anneau denté	Zackenring	shakeproof washer	anello dentellato	anillo dentado
anneau d'expansion	Schlauchring	expander ring	anello ad espansione	anillo de expansión
année de fabrication	Baujahr	construction year	anno di costruzione	año de fabricación
anticorrosif	Korrosionsschutzmittel	anti-rust compound	protettivo anticorrosione	producto anticorrosivo
anti-figeant	Fließverbesserer	flow improver	additivo per il combustibile [fluidificante]	suavizante de fluidez
antiparasitage	Funktstörung	interference suppression filter	schermatura	protección antiparasitara
appareil à souder	Schweißgerät	welder	saldatrice	aparato soldador
appareil de commande	Steuergerät	control unit	deviatore idraulico	dispositivo de mando
appareil de contrôle de débit, débitmètre	Durchsatzkontrollgerät	performance monitor	dispositivo controllo perdite	aparato de control del paso de granos
appareil de contrôle de fonction	Funktionskontrollgerät	speed-loss monitor	dispositivo per il controllo della funzionalità	aparato para el control del funcionamiento
appareil de contrôle pour buses	Düsenprüfgerät	nozzle tester	banco prova iniettori	banco de pruebas para inyectores

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
appareil de levage	Hebegerät	lifting device	apparecchio di sollevamento	aparato de elevación
appareil de mesure de rendement	Ertragsmessgerät [LEM]	yield meter [LEM]	dispositivo di misurazione della resa	equipo medidor de cosecha
appareil de mesure des ôtons	Überkehrmessgerät	returns meter	apparecchio di misurazione ricúpero	medidor de retorno
appareil de pression	Druckgerät	pressure device	apparecchio a pressione	equipo de presión
apprentissage	Lernen	learn	apprendere	aprender
approvisionnement à air comprimé	Druckluftversorgung	compressed-air supply	alimentazione aria compressa	suministro de aire comprimido
appui	Stütze	support	supporto	soporte
appui de la boîte de vitesses [tablier de coupe à soja]	Getriebeabstützung [Soja-Schneidwerk]	gearbox stabilizer [soybean cutterbar]	tirante di collegamento [p.d.t. da soja]	apoyo de la caja de engranajes [corte para la soja]
appui lombaire	Lendenwirbelstütze	lumbar support	supporto lombare	soporte lumbar
arbre	Welle	shaft	albero	eje
arbre à cames	Nockenwelle	cam shaft	albero a camme	árbol de levas
arbre à cardan en six parties	sechsteilige Gelenkwelle	star profile universal drive shaft	albero cardanico a profilo esagonale	eje cardán con perfil de seis ranuras
arbre à cardan, arbre articulé	Gelenkwelle	universal drive shaft	albero cardanico	eje cardán
arbre à double Cardan	Doppelgelenkwelle	double universal drive shaft	albero cardanico a doppio snodo	eje cardán de doble articulación
arbre à roue libre	Freilaufwelle	free wheel mechanism shaft	albero a ruota libera	eje de rueda libre
arbre articulé à grand angle	Weitwinkelgelenkwelle	wide angle universal drive shaft	albero cardanico grandangolare	eje cardán de ángulo amplio
arbre articulé, arbre à cardan	Kardanwelle	universal drive shaft	albero cardanico	eje cardán
arbre batteur	Trommelwelle	drum shaft	albero del battitore	eje del cilindro desgranador
arbre cannelé	Keilprofilwelle	splined shaft	albero scanalato	eje estriado
arbre cannelé	Nutenwelle	splined shaft	albero scanalato	árbol ranurado
arbre creux [réducteur]	Hohlwelle [Reduziergetriebe]	quill shaft	albero tubolare [riduttori]	eje hueco [reductora]
arbre d'embrayage	Kupplungswelle	clutch shaft	albero della frizione	eje de embrague
arbre d'entraînement	Antriebswelle	drive shaft	albero di trasmissione	árbol de transmisión

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
arbre d'entraînement	Antriebswelle	drive shaft	albero di trasmissione	eje de accionamiento
arbre d'entraînement [de la lame] de coupe	Messerantriebswelle	knife drive shaft	albero comando lama	eje del accionamiento de la cuchilla de coupe
arbre d'entraînement des secoueurs	Schüttlerantriebswelle	straw walker drive shaft	albero di trasmissione scuotipaglia	árbol de accionamiento de los sacudidores
arbre d'entraînement du piston	Kolbenantriebswelle	ram drive shaft	albero di trasmissione al pistone	eje de accionamiento del pistón
arbre d'entrée de boîte de vitesses	Getriebeeingangswelle	gearbox input shaft, transmission input shaft	albero primario del cambio	eje primario
arbre d'épandeur, pale d'épandeur	Verteilerwelle	spreader shaft	albero del ripartitore	eje del distribuidor
arbre d'excentrique	Exzenterwelle	eccentric shaft	albero eccentrico	eje excéntrico
arbre de batteur	Dreschtrummelwelle	drum shaft	albero del battitore	eje del cilindro desgranador
arbre de commande	Schaltwelle	shifter rail	albero del cambio	eje de cambio de velocidad
arbre de commande	Steuerwelle	control shaft; finger shaft [table auger]	albero di comando	árbol de mando
arbre de commande	Mitnehmerwelle	drive shaft	albero di trascinamento	eje de arrastre
arbre de commande de l'ameneur	Fächerwelle	feed rake control shaft	albero di comando forche alimentatrici	árbol de mando del alimentador
arbre de convoyeur	Schrägfördererwelle	feed rake shaft	albero dell'alimentatore	eje del acarreador
arbre de direction	Lenkspindel	steering shaft	albero della direzione	husillo de dirección
arbre de frein de paille	Strohbremswelle	straw retarder shaft	albero del freno della paglia	eje de freno de paja
arbre de freins	Bremswelle	brake shaft	albero del freno	eje del freno
arbre de p.d.f. arrière	Heckzapfwelle	rear PTO shaft	albero p.d.f. posteriore	árbol de t.d.f. trasero
arbre de p.d.f. du tracteur	Traktorzapfwelle	tractor PTO shaft	albero p.d.f. della trattrice	árbol de t.d.f. del tractor
arbre de p.d.f. frontal	Frontzapfwelle	front PTO shaft	albero p.d.f. frontale	árbol de t.d.f. frontal
arbre de p.d.f. secondaire	Nebenabtrieb	secondary PTO shaft	albero p.d.f. secondario	árbol de t.d.f. secundario
arbre de prise de force, arbre de p.d.f.	Zapfwelle	PTO shaft	albero della presa di forza, albero della p.d.f.	árbol de toma de fuerza, árbol de t.d.f.
arbre de roue-étoile	Strohradwelle	metering wheel shaft	albero della ruota a stella	eje de la rueda estrella

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
arbre de secoueur oscillant	Schwingschüttlerwelle	swing shaker shaft	albero oscillante dello scuotipaglia	eje del sacudidor oscilante
arbre de sortie	Abtriebswelle	output shaft	albero di uscita	árbol de salida
arbre de sortie de force	Kraftabgabewelle	engine output shaft	albero motore	toma de fuerza
arbre de sortie de moteur	Motorabtriebswelle	engine output shaft	albero di uscita motore	eje de toma de fuerza del motor
arbre des noueurs	Knoterwelle	knotter shaft	albero del legatore	eje del anudador
arbre du cylindre trieur	Sortierwellenschnecke	agitating auger shaft	coclea dell'albero selezionatore	sinfín del clasificador
arbre du noueur	Drillwelle	twister hook shaft	albero dei legatori	eje del anudador
arbre intermédiaire	Vorgelegewelle	intermediate drive shaft, countershaft	albero di rinvio	árbol intermedio
arbre intermédiaire	Zwischenwelle	intermediate shaft	albero intermedio	árbol intermedio
arbre interrupteur	Schalterwelle [Bodendruckautomatik]	actuator shaft [automatic ground pressure control]	albero d'innesto	eje de interruptor
arbre oscillant	Schwingwelle	rocker shaft	albero oscillante	eje de biela
arbre principal	Hauptwelle	main shaft	albero principale	eje principal
arbre principal de la boîte de vitesses	Hauptgetriebewelle	main gearbox shaft, [am.] main transmission shaft	albero primario del cambio	árbol principal de la transmisión
arbre rabatteur	Haspelwelle	reel shaft	albero dell'aspo	eje del molinete
arbre tendeur [du tambour de toile d'alimentation]	Spannwelle [Tuchwalze]	tensioning shaft [for canvas shaft]	albero tenditore [per rullo alimentazione]	eje tensor [para rodillo de lonas]
arbre tire-paille	Wendetrommelwelle	impeller shaft, [am.] beater shaft	albero lanciatore	eje del lanzapaja
arbre transversal	Querwelle	cross shaft	albero trasversale	eje transversal
arbre vacillant	Taumelwelle	wobble shaft	albero obliquo	eje oscilante
arbre ventilateur	Gebälsewelle	fan shaft	albero del ventilatore	eje del ventilador
arbre vertical	Vertikalwelle	upright shaft	albero verticale	eje vertical
arbre-levier	Hebelwelle	lever shaft	albero a leva	eje palanca
arc de fixation	Befestigungsbogenstück	curved bracket	arco di fissaggio	arco de sujeción
arête de coupe	Bestandskante	crop edge	bordo del cereale	borde del cereal

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
arête de coupe	Getreidekante	crop edge	bordo del cereale	borde del cereal
armature	Anker [Generator, Starter]	armature [generator, starter]	armatura [generatore, motorino d'avviamento]	inducido [alternador, motor de arranque]
arrache-clavette	Keilzieher	key drawer, key extractor	levachiavette	extractor de chaveta
arrache-clavettes double	Doppelkeilzieher	special key drift	cacciachiavette doppio	sacachavetas doble
arrêt	Abstellung	stop	arresto	parada
arrêt	Arretierung	lock	arresto	enclavamiento, bloqueo
ARRÊT	AUS	OFF	DISIN.	DESC
arrêt	Stopp	stop	stop	parada
arrêt automatique de surcharge [SKORPION]	Automatische Überlastschaltung [SKORPION]	automatic safe load cut-off [SKORPION]	disinnesto automatico di sovraccarico [SKORPION]	desconexión automática de sobrecarga [SKORPION]
arrêt d'inverseur	Reversiersperre	reversing lock	blocco dell'invertitore	bloqueo de inversión
arrêt immédiat	Schnellstopp	quick stop	bloccaggio rapido	parada rápida
arrêt immédiat	Sofortstopp	immediate stop, instantaneous stop	arresto immediato	parada instantanea
arrêt immédiat du tablier de coupe	Schneidwerk-Schnellstopp	cutterbar quick stop, [am.] header quick stop	bloccaggio rapido della piattaforma di taglio	parada rápida del mecanismo de corte
arrêt piloté	Vorsteuerkante	chamfered slot in edge	bordo di guida	canto de control previo
arrêté	gestoppt	stopped	fermato	parado
articulation à grand angle	Weitwinkelgelenk	wide angle joint	snodo grandangolare	árbol de transmisión en ángulo oblicuo
articulation, joint universel	Gelenk	joint	snodo	articulación
aspiration d'air	Luftansaugung	air intake	aspirazione aria	admisión de aire
aspirer	absaugen	suck [off], to	aspirare	aspirar
assistance à la vidange trémie	Korntankentleerungshilfe	grain tank unloading aid	svuotamento ausiliario del serbatoio cereale	ayuda de descarga del depósito de granos
assistance de freinage	Bremsunterstützung	brake assist	frenatura servo assistita	auxilio del frenado
assistance démarrage à froid	Kaltstarthilfe	cold starting aid	dispositivo di avviamento a freddo	ayuda para arranque en frío
assurance de la qualité	Qualitätssicherung	quality assurance	sicurezza di qualità	aseguramiento de la calidad

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
atelier	Werkstatt	workshop	officina	taller
ATP = Autopilote	ATP = Autopilot	ATP = Autopilot	ATP = Autopilota	ATP = Autopiloto
attache	Einstecklasche	bracket	ganascia a spina	sujeción
attache-capot	Haubenhalter	fastener	attacco cuffia	soporte de la capota
attachement, fixation	Befestigung	attaching, fastening, fixing	fissaggio	sujeción, fijación
attelage	Anhängung	hook-up, hitching	aggancio	acoplamiento
attelage à trois points power pack	Power-pack	three-point linkage power pack	attacco a tre punti power pack	suspensión en 3 puntos power pack
attelage de remorque	Anhängerkupplung	trailer drawbar	gancio di traino per rimorchio	enganche para remolque
attelage hydraulique à trois points	Dreipunkthydraulik	three point linkage, [am.] three point hitch	accoppiamento idraulico a tre punti	suspensión hidráulica en tres puntos
attelage système 3 points	Dreipunktanhängung	three point linkage, [am.] three point hitch	attacco a 3 punti	suspensión a tres puntos
attention-bourrage	Vorsicht Verstopfung	caution-plugging	attenzione ingolfamento	atención atasco
auge de châssis [fauchouse rotative]	Rahmentrog [Wirbelmähwerk]	gear casing	scatola ingranaggi [rotofalciatrice]	cuerpo [segadora de discos]
auget	Mulde	trough	tramoggia	mesa
auget à grains	Kornwanne	grain auger trough	tramoggia della granella	bandeja de grano
auget de coupe	Schneidmulde	cutting trough	tramoggia di taglio	bandeja de corte
auget de la vis à ôtons	Überkehrschneckenmulde	returns auger trough, [am.] tailings auger trough	tramoggia della coclea del ricupero	canal del sinfín de retorno
auget de vis [sans fin]	Schneckenmulde	auger trough, trace	tramoggia della coclea	bandeja de sinfín
auget de vis d'alimentation, bac de coupe	Schneidwerkmulde	cutterbar trough, [am.] header trough	tramoggia della piattaforma di taglio	mesa del mecanismo de corte
auget, carter	Wanne	trough, tray	coppa	carcasa, bandeja
auto-alimentation	Selbsthaltung	self-holding mode	autoeccitazione	automantenimiento
autobloquant	selbstsichernd	self-locking	autobloccante	autoblocante
autocollant	Aufkleber	decal	decalcomania	calcomanía

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
autocollant de sécurité	Sicherheitsaufkleber	safety decal, [am.] safety sign	decalcomanie di sicurezza	adhesivo de seguridad
autocollants de sécurité avec pictogrammes d'avertissement	Sicherheitsaufkleber mit Warnbildzeichen	safety decals with pictorials	decalcomanie con simboli di pericolo	adhesivos de seguridad con símbolos gráficos de peligro
AUTO CONTOUR	AUTO CONTOUR	AUTO CONTOUR	AUTO CONTOUR	AUTO CONTOUR
AUTO FILL	AUTO FILL	AUTO FILL	AUTO FILL	AUTO FILL
automatisme d'affûtage	Schleifautomatik	automatic sharpening	dispositivo automatico di affilatura	sistema automático de afilado
automatisme de contre-couteau	Gegenschneidenautomatik	automatic shear bar feature	sistema automatico della controlama	sistema automático de contracuchilla
automoteur, automotrice	selbstfahrend	self-propelled	semovente	automotriz
Autopilote	Autopilot	Autopilot	Autopilota	Autopiloto
auto-pivotement du code éjecteur	Auswurfkrümmerschwenkautomatik	automatic upper discharge chute swivel control	sistema automatico di orientamento del gomito di lancio	sistema automático de giro del codo de descarga
autres	Sonstige	others	altro	otros
autres	Sonstiges	miscellaneous	altro	otros
avancement d'injection	Einspritzvoreilung	advanced injection	anticipo d'iniezione	adelanto de inyección
avec fente	mit Schlitz	slotted	con intaglio	con ranura
avec tablier de coupe	bei Schneidwerk	with cutterbar, [am.] with header	con piattaforma di taglio	con mecanismo de corte
avertisseur de marche arrière	Rückfahrhupe	back-up horn	claxon retromarcia	bocina de marcha atrás
avertisseur sonore	Signalhorn	horn	avvisatore acustico	claxon
avis de manquant	Fehlkarte	literature shortage card	elenco mancanze	tarjeta de faltas
avis de modification	Änderungsmitteilung	parts change and release information	comunicazione di modifica	informe de modificación
avoine	Hafer	oats	avena	avena
axe compensateur	Ausgleichsachse	differential shaft	asse dei satelliti	eje del diferencial, eje de los planetarios
axe d'amortisseur	Stoßdämpferachse	shock absorber axle	asse dell'ammortizzatore	eje de amortiguador
axe de centrage	Zentrierstück	locator tool	elemento di centraggio	pieza de centraje
axe de galets de chenille	Raupenkettenachse	track axle	assale della catenaria	eje para oruga

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
axe de pignon de marche arrière	Rücklaufachse	reverse gear shaft	asse del pignone di retromarcia	eje del piñón de marcha atras
axe de pignon intermédiaire	Zwischenachse	intermediate shaft	asse intermedio	eje intermedio
axe de rouleur	Rollenbolzen	roller pin	spinotto del rullo	perno
axe de roulement	Lagerbolzen	bearing pin	spinotto di supporto	perno de soporte
axe de suspension de l'essieu	Achsaufhängebolzen	axle pivot pin	spinotto di sospensione dell'assale	perno de suspensión del eje
axe, essieu, pont	Achse	axle	assale	eje
bac à poussière	Staubgefäß	pre-cleaner cup [air cleaner]	contenitore della polvere	vaso para polvo
bac à poussière, bol décanteur	Vorabscheider	pre-cleaner, dust receptacle	preseparatore	separador previo
bac épierreur, bac à pierres	Steinfangmulde	stone trap	tramoggia parasassi	dispositivo recogedor de piedras
bac basculant	Kippmulde	tipping trough	tramoggia ribaltabile	mesa basculante
bague à quatre lobes	Quadring	quadring	anello quadro	junta
bague conique	Kegelring	cone, tapered ring	anello conico	anillo cónico
bague conique	Konusring	cone	anello conico	anillo cónico
bague d'appui	Spiral-Backring	spiral back-up ring	anello di tenuta a spirale	anillo de separación
bague d'arrêt, bague de serrage	Stellring	set collar, shaft collar	collare	anillo de fijación
bague de commande [distributeur]	Steuerring [Ventil]	control ring [control unit]	anello di comando [valvola]	anillo de mando [válvula]
bague de limitation	Begrenzungsring	stop ring	anello di limitazione	anillo de limitación
bague de retenue	Haltering	retaining ring	anello portante	anillo de fijación
bague de serrage	Klemmring	lock collar	anello di fermo	anillo de sujeción
bague de serrage [anneau tendeur]	Spannring [Klemmring]	lock collar	anello di bloccaggio	anillo excéntrico [tensor]
bague d'entretoisement	Distanzring	spacer ring	anello distanziale	anillo distanciador
bague d'étanchéité	Abdichtscheibe	seal ring	rondella di tenuta	junta
bague d'étanchéité	Öldichtring	oil seal	anello di tenuta olio	anillo, junta
bague d'étanchéité	Radialdichtring	radial seal	anello di guarnizione radiale	reten
bague d'étanchéité	Dichtkantening	edge-type seal	anello di bloccaggio	anillo junta

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
bague d'étanchéité axiale	Axialdichtring	axial seal	anello di tenuta assiale	reten axial
bague d'étanchéité, joint d'étanchéité	Dichtring	seal	anello di tenuta	anillo de junta
bague extérieure de roulement	Lageraußenring	bearing outer ring, race	anello esterno del supporto	anillo exterior [de rodamiento]
bague guide-piston	Kolbenführungsring	guide ring	anello di guida del pistone	anillo de guía de pistón
bague intérieure de roulement	Lagerinnenring	bearing inner ring, race	anello interno del supporto	anillo interior [de rodamiento]
bague intermédiaire	Zwischenring	intermediate ring	anello intermedio	anillo intermedio
bague rectangulaire	Rechteckring	square section ring	anello elastico rettangolare	anillo cuadrado
baguette de toile	Tuchleiste	canvas slat	piattina del telo	lámina de lonas
bain d'huile	Ölbad	oil bath	bagno d'olio	baño de aceite
balance de pression	Druckwaage	pressure balance	equilibratore della pressione	balanza de presión
balance de pression d'entrée	Eingangsdrukwaage	input pressure balance	equilibratore della pressione in entrata	balanza de presión de entrada
balancier	Schwinge	rocker arm, arm	braccio oscillante	biela
balancier d'aiguille	Nadelschwinge	needle yoke	bilanciere aghi	balancin de la aguja
balancier de la table de préparation	Förderbodenschwinge	preparation floor rocker arm	braccio oscillante del piano convogliatore	brazo oscilante del fondo de preparación
balancier de secoueur	Schüttlerschwinge	straw walker rocker arm	bilanciere dello scuotipaglia	eje oscilante para sacudidor
ballast Xénon	Xenon Vorschaltgerät	Xenon ballast	stabilizzatore Xeno	balastro electrónico Xenon
balle	Ballen	bale	balle	paca
balle	Spreu	chaff	pula	tamo
balle de paille	Strohballen	straw bale	balle di paglia	paca de paja
balle de paille	Strohbund	straw bale	fascina di paglia	paca de paja
balle ensilée	Silageballen	silage bale	balle da insilato	paca de ensilado
balle ronde	Rundballen	round bale	balla cilindrica	paca cilíndrica
balourd	Unwucht	unbalance	sbilanciamento	desequilibrio

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
balustrade	Geländer	rail	ringhiera	barandilla
bandage	Decke [Reifen]	tyre	copertura	cupierta
bande antidérapante	Antirutschstreifen	anti-skid strip	nastro anti-slittamento	cinta antideslizante
bande de caoutchouc profilée	Fassungsprofil	profiled rubber strip, moulding	profilato	junquillo
bande de décharge	Austrageband	discharge conveyor	nastro trasportatore	cinta de descarga
bande de déchargement	Förderband [Ladewagen]	belt conveyor	nastro convogliatore [carri autocaricanti]	cinta de descarga lateral [remolque autocargador]
bande de serrage	Spannband	tightening strap, tensioning band, hose clamp	nastro tenditore	sinta de sujeción
bande de tôle	Blechstreifen	sheet metal strip	striscia di lamiera	banda de chapa
bande d'isolation	Isolierband	insulating tape	nastro isolante	cinta aislante
bande d'isolement	Isoliersteg	isolating strip	fascia isolante	banda de aislamiento
bande étanche	Dichtstreifen	sealing strip	striscia di tenuta	cinta de junta
bande lumineuse	Lichtbandanzeige	light band	banda luminosa	banda luminosa
bande vulcanisée	Vulkanstreifen	vulcan strip	striscia in vulkolan	banda de junta sintética
barbotin	Raupenzahnkranz	gear ring	corona dentata della cingolatura	cremallera para oruga
barette d'alimentation	Einzugsleiste	feeder bar	barra dell'alimentatore	listón de alimentación
barre à fourchettes	Gabelstange	fork rod	tirante della forcella	varilla de horquilla
barre angulaire	Winkelleiste	angle bar	tirante angolare	ángulo
barre carrée	Vierkantstück	square piece	pezzo quadro	pieza cuadrada
barre conductrice [JAGUAR 80]	Lenker [JAGUAR 80]	link [JAGUAR 80]	braccio angolare [JAGUAR 80]	unión [JAGUAR 80]
barre d'accouplement	Spurstange	track rod	barra di accoppiamento	barra de dirección
barre d'alimentation	Einweisleiste	deflector	spranga di convogliamento	lámina de guía
barre d'attelage	Ackerschiene	tractor linkage drawbar	barra di traino	barra de enganche
barre de coupe	Mähbalken	mower head [rotary mower], cutter bar	barra di taglio	barra de corte

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
barre de coupe	Mähvorsatz	direct-cut attachment	barra falciante	cabezal de corte
barre de coupe	Messerbalken	knife bar, [am.] cutterbar	barra di taglio	barra de corte
barre de coupe à riz	Reisschneidwerk	rice cutterbar	piattaforma di taglio da riso	mecanismo de corte para arroz
barre de coupe double	Doppelmesserbalken	double reciprocating knife bar	doppia lama di taglio	barra de corte de doble cuchilla
barre de déclenchement	Auslösestange	control rod, trip rod	barra di sgancio	varilla disparadora
barre de glissement	Gleitleiste	wear strip	sbarretta di slittamento	listón guía
barre de lancement	Wurfleiste [Messertrommel]	thrower bar [cutting cylinder]	spranghetta di lancio [tamburo di trinciatura]	lámina lanzadora [tambor picador]
barre de levage	Aushubstange	lifting rod	barra di sollevamento	varilla de elevación
barre de pression	Druckstange	rod	asta di spinta	varilla [barra] de presión
barre de réception	Fangstange	catch bar	tirante di arresto	barra de recepción
barre de recouvrement	Einlegeleiste [Dreschkorb]	filler rasp bar	spranghetta intermedia [contro battitore]	lámina adicional [cóncavo]
barre de renforcement	Verstärkungsbrücke	reinforcing bar	ponte di rinforzo	puente de refuerzo
barre de renforcement	Verstärkungsschiene	reinforcing rail	barra di rinforzo	lámina de refuerzo
barre de renforcement	Versteifungssteg	reinforcing plate	nervatura di rinforzo	refuerzo
barre de tension [ROLLATEX]	Spannstange [ROLLATEX]	spring-loaded bar, tensioning bar [ROLLATEX]	barra di tensione [ROLLATEX]	tirante tensor [ROLLATEX]
barre défectrice	Abweiserstab	deflector rod	barra di divisione	barra deflectora
barre dentelée	Zackenleiste	serrated bar, serrated slat	spranga dentellata	lámina dentada
barre latérale	Seitenstrebe	side brace	tirante laterale	barra lateral
barre magnétique	Magnetstab	magnetic rod	asta magnetica	varilla magnética
barre perforé	Lochschiene	perforated bar	barra perforata	barra perforada
barre porte-dents	Zinkenstange	tine rod	spranga a denti	barra porta púas
barre racleuse	Abstreifleiste	stripper bar	spranghetta di raschiatura	listón rascador
barres de recouvrement d'ébarbage	Entgranner-Einlegeleisten	filler rasp bars	spranghette di sgranatura intermedia	láminas desbarbadoras adicionales

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
barres latérales	Seitenstreben [Kraftheber, Traktor]	side braces	tiranti laterali	barras laterales
barres stabilisatrices	Stabistreben [Kraftheber, Traktor]	stabilizing braces	tiranti stabilizzatori	barras estabilizadoras
barrette de convoyeur	Mitnehmerleiste	feed slat	spranga di trascinamento	lámina de arrastre
barrette de convoyeur	Schrägfördererleiste	feed rake slat	spranga dell'alimentatore	lámina del acarreador
barrette de convoyeur, latte de convoyeur	Förderleiste	feed rake slat, conveyor slat, elevator flight [caine harvester]	spranga alimentatrice	lámina de alimentación, listón de alimentación
barrette de coupe	Schnittleiste	shear bar	spranghetta di taglio	contracuchilla
barrière lumineuse	Lichtschranke	light emitting barrier	cellula fotoelettrica	barrera fotoeléctrica
basculeur [SKORPION]	Kipper [SKORPION]	tipper [SKORPION]	ribaltabile [SKORPION]	basculador [SKORPION]
base d'aiguille	Nadelschaft	needle base	gambo dell'ago	base de la aguja
base de données	Datenbank	data base	banca dati	base de datos
bâti	Tragrahmen	frame	telaio portante	chasis
bâti basculant	Kipprahmen	tipping frame	telaio ribaltabile	marco basculante
bâti d'attelage	Anhängebock	hitch block	blocco di aggancio	bloco de enganche
bâti de convoyeur transversal	Querfördergestell	cross auger housing	carrello trasportatore trasversale	cuerpo de transporte transversal
bâti du tablier de coupe	Schneidwerkrahmen	cutterbar frame, [am.] header frame	telaio della piattaforma di taglio	chasis del mecanismo de corte
bâti moteur	Motorkonsole	engine base, engine mounting frame	mensola del motore	soporte del motor
bâti, châssis	Gestell	frame	carrello	armazón
bâti, châssis	Rahmen	frame	telaio	chasis
bâti, support	Tragarm	supporting arm	braccio portante	soporte
battage	Ausdrusch	threshing	trebbiatura	trilla
battage à l'arrêt, battage à poste fixe	Standdrusch	stationary threshing	trebbiatura a posta fissa	trilla estacionaria
battage d'haricots	Bohndrusch	bean threshing	trebbiatura di fagioli	trilla de alubias
battage en andains	Schwaddrusch	combining from swaths	trebbiatura in andana	trilla en hilera

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
battage en perroquets	Reuterdrusch	combining from tripods	trebbiatura a posta fissa	trilla por caballetes
battage en tas	Hockendrusch	combining from stooks	trebbiatura in posta fissa	trilla de montón a montón
batte	Schlagleiste	rasp bar, [am.] beater bar	spranga	listón del batedor
batte	Schlagwerkzeug [Knickzetter]	tine, beater	flagelli [condizionatore]	batidor [quebranta-tallos]
batte de friction [ensileuse]	Reibleiste [Feldhäcksler]	rasp bar	spranghe di attrito [trinciatrici]	lámina de fricción [recogedora-picadora]
batterie d'accumulateurs	Batterie	battery	batteria	bateria, pila
batteur	Dreschtrommel	threshing drum, [am.] threshing cylinder	battitore	cilindro desgranador
batteur	Trommel [Dreschtrommel]	drum, cylinder	tamburo [battitore]	cilindro desgranador
batteur à dents	Stiftendreschtrommel	spike tooth drum, [am.] spiketooth cylinder	battitore a denti	cilindro desgranador de dientes
batteur pour maïs	Maistrommel	maize cylinder, [am.] corn cylinder	battitore da mais	cilindro desgranador para maíz
batteuse	Dreschmaschine	threshing machine, thresher	trebbiatrice	trilladora
bec maïs	Maisgebiss	maize header, [am.] corn header	testata da mais	cabezal de maíz
bec noueur	Knoterhaken	knotter bill hook	beccuccio legatore	pajarito
bédane	Kreuzmeißel	cross-cut chisel	scalpello a croce	cíncel cruzado
béquille	Abstellstütze	stand	piede d'appoggio	pata de apoyo
béquille	Stützfuß	stand	piede di appoggio	pata [pie] de apoyo
betterave fourragère	Futterrüben	fodder beets	bietole da foraggio	remolacha forrajera
betteraves rouges	Rote Beete	beetroot	bietola rossa	remolacha [roja]
bielle	Kolbenzugstange	connecting rod	biella del pistone	biela del pistón
bielle [de commande] de coupe	Messerkurbelstange	knife pitman arm	biella di comando lama	biela de la cuchilla
bielle de commande [3D]	Anlenkarm [3-D]	pivot arm	biella di comando [3-D]	palanca de mando [3-D]
bielle de commande [rotor remorque SPRINT]	Anlenkarm [Rotor SPRINT Ladewagen]	connecting link, drive link [rotor SPRINT forage wagon]	braccio articolato [rotore carri autocaricanti SPRINT]	palanca de mando [rotor remolque autocargador SPRINT]
bielle du caisson de nettoyage	Siebkurbelstange	sieve pitman arm	biella del cassone crivellante	biela

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
bielle, biellette	Schubstange	thrust rod, connecting rod	biella	barra de empuje
bille	Kugel	ball	sfera	bola
biodégradable	organisch abbaubar	decomposing biologically	biodegradabile	biodegradable
blanc	weiß	white	bianco	blanco
blé	Weizen	wheat	grano	trigo
blé de mars	Sommerweizen	spring wheat	grano precoce	trigo de verano
bloc collecteur	Sammelblock [Hydraulik]	manifold	blocco collettore	colector
bloc d'arrêt	Sperrblock [hydr.]	lock-up valve unit	valvola di blocco	válvula de bloqueo
bloc de commande	Steuerblock	control block	blocco di comando	bloque de mando hidráulico
bloc de commande auxiliaire	Hilfsschaltblock	auxiliary selector block	blocco di comando ausiliare	bloque de mando auxiliar
bloc de dosage	Dosiereinheit	dosing unit	unità di dosaggio	unidad dosificadora
bloc de soupapes	Ventilblock	valve block	blocco della valvola	bloque de válvulas
bloc de soupapes	Ventilkombination	valve block	serie valvole	combinación de válvulas
bloc ébarbeur	Entgrannerblock	disawner block, [am.] threshing plate	blocco sgranatore	bloque desgranador
bloc tendeur de chaîne	Kettenspannblock	block tensioner	blocco tendi catena	taco tensor para cadena
bloc tendeur, patin tendeur	Spannklotz	block tensioner	blocco tenditore	taco tensor
blochage	Sperre	stop	blocco	bloqueo
blochage de piston	Kolbensperre	ram stop	bloccaggio del pistone	bloqueo de pistón
blochage d'enclenchement	Einschalt Sperre	switch-on inhibit	blocco di attivazione	enclavamiento
bloque de friction	Schleifblock	wear block	guida di centraggio	taco de roce
bloquer	kontern	lock, to	bloccare con controdado	bloquear
bloquer au pointeau	verkörnern	centre punch, to	fissaggio con colpo di punzone	asegurar con punto de puntero
bobine	Spule	coil	bobina	bobina
bobine d'allumage	Zündspule	ignition coil	bobina d'accensione	bobina de encendido

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
bobine électromagnétique	Elektromagnetspule	solenoid coil	bobina elettromagnetica	bobina electromagnética
bois équarri	Kantholz	timber, square piece of timber	ceppo in legno	listón [de madera]
boîte à ficelle	Bindfadenkasten	twine box	cassetto per lo spago	caja del hilo
boîte à fusibles	Sicherungskasten	fuse box	scatola dei fusibili	caja de fusibles
boîte à outils	Werkzeugkasten	tool box	cassetta porta utensili	caja para herramientas
boîte à sable	Sandkasten	sand box	cassetta porta sabbia	cajon de arena
boîte auxiliaire	Vorschaltgetriebe	gearbox attachment	cambio ausiliario	engranaje primario
boîte d'amortisseur	Stoßdämpfergehäuse	shock absorber housing	scatola dell'ammortizzatore	carcasa de amortiguador
boîte de vitesses	Schaltgetriebe	transmission, gearbox	cambio	caja de cambios
boîte de vitesses à deux étages	Zweistufen-Getriebe [Dreschtrommelantrieb]	high-low speed range transmission	trasmissione a due stadi	engranaje de dos escalones
boîte de vitesses de l'alimentation	Einzugsgetriebe	feeder gearbox	cambio dell'unità di introduzione	engranaje de alimentación
boîte de vitesses de translation [XERION]	Fahrgetriebe [XERION]	ground drive transmission [XERION]	cambio di propulsione [XERION]	reductor de translación [XERION]
boîte de vitesses, engrenage, réducteur, transmission	Getriebe	gearbox, transmission	cambio, scatola di riduzione, trasmissione	caja de cambios, engranaje, transmisión
boîte électronique	Elektronikkasten	electronic control unit	scatola elettronica	unidad de control electrónica
boîte surmultipliée [SKORPION]	Schnellganggetriebe [SKORPION]	high speed gearbox [SKORPION]	trasmissione sovramoltiplicata [SKORPION]	cambio de marcha rápida [SKORPION]
boîtier automatique	Schaltautomatik	power shift unit	innesto automatico	mando automático de cambio
boîtier connecteur	Steckergehäuse	plug housing	scatola della spina	caja del enchufe
boîtier de commande	Bedienungsbox	control box	scatola di comando	caja de mando
boîtier de commande	Schaltkasten	control box	cassetta di distribuzione	cajetin de contacto
boîtier de direction	Lenkgetriebe	steering gear	scatola dello sterzo	engranaje de dirección
boîtier de direction	Lenkungsaggreat	steering unit	impianto di sterzo	mecanismo de dirección
boîtier du film plastique	Folienbox	film box	box pellicola	caja de cinta plástica
boîtier intermédiaire	Zwischengetriebe	transfer gearbox	trasmissione intermedia	transmisión intermedia

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
boîtier latéral à deux étages	Doppelstufen-Achsgetriebe	double-stage final drive gearbox	riduttore a due stadi	reductor de doble escala
boîtier latéral, réducteur	Achsgetriebe	final drive, reduction gearbox	riduttore laterale [riduttore]	engranaje lateral, reductor
boîtier latéral, réducteur	Portalgetriebe [Achsgetriebe]	final drive, reduction gearbox	riduttore laterale [riduttore]	engranaje lateral, reductor
boîtier latéral, réducteur	Seitengetriebe [Achsgetriebe]	final drive, reduction gearbox	riduttore laterale [riduttore]	engranaje lateral, reductor
bol décanteur du carburant	Kraftstoff-Vorreiniger	fuel sediment bowl	prepulitore del carburante	separador previo de combustible
bol de décantation	Vorreiniger	pre-cleaner	prefiltro di pulizia	prefiltro
bon de commande	Bestellschein	book order	cartolina di ordinazione	tarjeta de encargo
bon de livraison	Lieferschein	delivery note	bolla di consegna	albaran
bordeler, faire un collet	bördeln	flange, to / bead, to	flangiare, bordare	rebordear
borne	Klemme [elektr.]	terminal	morsetto	borne
bouche d'ensachage	Absackstutzen	bagging-off chute	bocchetta d'insaccaggio	boca ensacadora
bouchon	Stopfen	plug	tappo	tapón roscado
bouchon	Ventilschraube	plug	vite della valvola	tornillo de válvula
bouchon	Verschlussbolzen	plug, blank-off plug	perno di chiusura	perno de cierre
bouchon	Verschlussstopfen	plug	tampone di chiusura	tapón roscado
bouchon [fileté]	Verschlusssschraube	screw plug	tappo a vite	tapón roscado
bouchon [de réservoir]	Tankverschluss	fuel tank filler cap	tappo del serbatoio	tapa del depósito
bouchon de niveau d'huile	Ölstandskontrollschraube	oil level check plug	vite di controllo livello olio	tornillo para control de nivel de aceite
bouchon de niveau d'huile	Ölstandsschraube	oil level plug	vite del livello olio	tornillo de nivel de aceite
bouchon de purge	Entlüftungsschraube	bleeding screw, breather [gearbox]	vite di spurgo	tornillo de purga
bouchon de remplissage d'huile	Öleinfüllschraube	oil filler cap	bullone di riempimento olio	tornillo de llenado de aceite
bouchon de vidange	Ablassschraube	drain plug	vite di scarico	tornillo de purga
bouchon de vidange d'huile	Ölablassschraube	oil drain plug	vite di scarico dell'olio	tornillo de purga de aceite
bouchon de vidange du réservoir	Tankablassschraube	fuel tank drain plug	vite di scarico del serbatoio	tornillo de purga del depósito

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
bouchon fileté	Gewindestopfen	screw plug	tappo a vite	tapón roscado
bouchon magnétique	Magnetfilterstopfen	magnetic filter plug	tappo magnetico	tapón magnético
bouchon magnétique	Magnetstopfen	magnetic plug	tappo magnetico	tapón magnético
bouchon magnétique	Magnetverschlussstopfen	magnetic plug	tappo magnetico	tapón magnético
boucle	Schnalle	buckle	boccola	hevilla
boucle d'arrimage	Überschlagband	thong	fascia di copertura	cinta
bougie d'allumage	Zündkerze	spark plug	candela d'accensione	bujía
bougie de préchauffage	Glühkerze	heater plug	candeletta di riscaldamento	bujía de incandescencia
boulon	Gerätebolzen	pin	spinotto	perno de enganche
boulon à œillet	Augenschraube	eye bolt	vite ad occhio	tornillo de ojete
boulon à tête bombée et collet carré	Flachrundsraube mit Vierkant	square neck coach bolt, [am.] square neck carriage bolt	vite a testa tonda piatta e spallamento quadro	tornillo de cabeza redonda y cuello cuadrado
boulon à tête carrée	Vierkantschraube	square head screw	vite a testa quadrata	tornillo de cabeza cuadrada
boulon à tête hexagonale	Sechskantschraube	hexagon head bolt	vite a testa esagonale	tornillo hexagonal
boulon brut à tête bombée et collet carré	Schlossschraube [Flachrundsraube mit Vierkant]	square neck coach bolt, [am.] square neck carriage bolt	vite a testa tonda con spallamento quadro	tornillo de cuello cuadrado
boulon crochet	Hakenschraube	hook bolt	vite a U	tornillo de gancho
boulon d'attelage	Anhängebolzen	hitch pin	spinotto del gancio di traino	perno de enganche
boulon d'attelage	Anhängebolzen	draw pin	spinotto del gancio di traino	perno de enganche
boulon d'attelage	Anhängebolzen	connecting pin	spinotto del gancio di traino	perno de enganche
boulon de cisaillement	Scherbolzen	shear pin	spinotto di sicurezza	esparrago de seguridad
boulon de cisaillement	Scherschraube	shear bolt	bullone di sicurezza	tornillo fusible, tornillo de seguridad
boulon de commande	Schaltbolzen	shifter pin	spinotto del cambio	perno de mando
boulon de guidage	Führungsbolzen	guide rod	spinotto di guida	perno guía
boulon de piston	Kolbenbolzen	piston pin, pivot pin	spinotto del pistone	perno del pistón
boulon de réception	Fangbolzen	coupling lug, coupling pin	spinotto di ricupero	perno de retención

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
boulon de roue	Radschraube	wheel stud, wheel bolt	colonnina ruota	esparrago de rueda
boulon de verrouillage	Verriegelungsbolzen	lock pin, locking pin	perno di bloccaggio	perno de cierre
boulon d'entretoisement	Distanzbolzen	pulley guide stud, [am.] spacer bolt	spinotto distanziale	perno distanciador
boulon désaxé	Exzenterbolzen	eccentric bolt	spinotto eccentrico	perno excéntrico
boulon en U	Klemmbügel	clamping bracket, clamping pin	arco di fissaggio	brida de sujeción
boulon en U	Schraubband	U-bolt	fascetta a vite	abrazadera
boulon en U	U-Bügel	U-bracket	staffa a U	soporte en U
boulon fileté	Stiftschraube	stud	vite prigioniera	tornillo prisionero
boulon prisonnier, goujon	Stehbolzen	stud, spacer stud, pulley guide stud	prigioniero	esparrago
boulon tournant	Drehbolzen	pivot bolt	spinotto rotante	perno giratorio
boulon tournant	Drehpunktbolzen	pivot pin	spinotto del punto di snodo	perno de giro
boulon, vis	Schraube	screw, bolt	vite	tornillo
bourrage	Stau	blockage	ingolfamento	obstrucción
bourrage dans le compartiment des secoueurs	Stau im Schüttlerraum	straw walker blockage	ingolfamento nel vano scuotipaglia	obstrucción en el espacio de sacudidores
bourrage de paille	Strohstau	straw blockage	ingolfamento di paglia	atascamiento de paja
bourrage de paille	Strohverstopfung	plugging	ingolfamento della paglia	atasco por paja
bout de l'arbre de p.d.f.	Zapfwellenstummel	PTO stub shaft	codolo della p.d.f.	muñón del árbol de t.d.f.
bouton de commande	Bedientaster	operating key	pulsante di comando	pulsador de mando
bouton de pression	Druckknopf	push button	pulsante	boton de presión, interruptor de presión
bouton de starter	Starterknopf	starter button	pulsante d'avviamento	botón de arranque
bouton rotatif	Drehtaster	rotary button	pulsante girevole	pulsador giratorio
bouton-poussoir	Drucktaster	push button	pulsante	pulsador
bouton-poussoir	Taster [Schalter]	push switch	tastatore	pulsador
bouton-poussoir d'étalonnage	Kalibriertaster	calibrating push button	pulsante di calibrazione	pulsador de calibrado

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
bouton-poussoir multifonctions	Multifunktionsstaster	multifunction pushbutton	pulsante multifunzioni	pulsador multifunciones
bouton sphérique	Kugelknopf	ball knob	pomello	empuñadura esférica
bouton à tourner, bouton de réglage	Drehknopf	rotary knob	pomello	boton regulador
bras	Ausleger	boom, arm	braccio	brazo saliente
bras [éparpilleur large]	Ausleger [Breitstreuer]	arm [large spreader]	braccio [ripartitore largo]	brazo [esparcidor ancho]
bras de guidage	Lenker	control arm	braccio di comando	brazo de mando
bras de guidage	Steuerarm [Intensivschüttler]	control rod [intensive separation system]	braccio di comando [dispositivo di scuotimento intensivo]	brazo de mando [sacudidor intensivo]
bras de guidage [tablier de coupe à soja]	Unterlenker [Soja-Schneidwerk]	contour touch arms [soybean cutterbar]	braccio portante [p.d.t. da soia]	brazo oscilante longitudinal [mecanismo de corte para soja]
bras de guidage supérieur	Oberlenker	upper link	barra di accoppiamento superiore	brazo del tercer punto
bras de levage	Hubarm	carrier arm [frame]	albero sollevatore	brazo de elevación
bras de support	Haltearm [SW-Transportwagen]	retaining bracket	braccio di supporto	brazo de soporte
bras d'enrubannage	Wickelarm	wrapping arm	braccio avvolgitore	brazo enrollador
bras inférieur	Unterlenker	lower link	barra di accoppiamento inferiore	barra de tiro
bras latéral	Seitenausleger	side beam	braccio laterale	brazo saliente lateral
bras oscillant , balancier	Schwingarm	rocker arm	braccio oscillante	brazo oscilante
bras oscillant de la roue	Radschwinge	wheel pivot	braccio oscillante ruota	brazo oscilante de la rueda
bras palpeur [Autopilote]	Tastarm [Autopilot]	touch arm [Autopilot]	braccio tastatore [Autopilota]	brazo palpador [Autopiloto]
bras palpeur de rangs	Reihentastarm	row touch arm	braccio tastatore delle file	brazo palpador de hileras
bras pendulaire	Pendelarm	pendulum arm	braccio del pendolo	brazo del péndulo
bras télescopique [SKORPION]	Teleskopausleger [SKORPION]	telescopic boom [SKORPION]	braccio telescopico [SKORPION]	brazo telescópico [SKORPION]
bras tendeur	Spannarm	tensioning arm	braccio tenditore	brazo tensor
bras transversal [tablier de coupe à soja]	Querlenker [Soja-Schneidwerk]	control arm [soy bean cutterbar]	braccio trasversale [p.d.t. da soia]	brazo oscilante transversal [mecanismo de corte para soja]
bride	Anschraubflansch	mounting flange	flangia di avvitemento	brida de sujeción

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
bride	Flansch	flange	flangia	brida
bride à griffes	Klauenflansch	yoke with flange	flangia a denti	brida de garras
bride de fixation [ensemble de chenilles]	Befestigungslasche [Raupenlaufwerk]	securing bracket [track roller unit]	flangia di fissaggio [cingolatura]	brida de fijación [tren de orugas]
bride de roulement	Lagerflansch	bearing flange	flangia di supporto	brida de soporte
bride en tôle	Blechflansch	sheet metal flange	flangia in lamiera	brida de chapa
bride hydraulique [détecteur de métal]	Hydraulikflansch [Metalldetektor]	hydraulic ram unit [metal detection system]	raccordo idraulico [rivelatore metalli]	conexión hidráulica [detector de metales]
brin	Trum [m] [Kettenstrang]	span, strand	tratto [m] [tratto catena]	tramo
brin conducteur	Lasttrum	tight span, tight side	lato sotto carico	tramo bajo carga
brin lâche	Leertrum [Riemenrücklaufseite]	slack span, slack side	lato a vuoto	tramo sin carga
brin, tige	Halm	stalk, stem	culmo	tallo, caña
bris de grains, casse de grains	Körnerbruch	cracked grain	rottura di granella	rotura de grano
brise-chaume	Stoppelknicker	stubble breaker	frantumatrice delle stoppie	trituradora de rastrojo
broche	Riegel [für Schneidwerkkaufhängung]	locking pin [for cutterbar attachment]	chiavistello [aggancio piattaforma di taglio]	pestillo [para la suspensión del mecanismo de corte]
broche de commande	Mitnehmerbolzen	drive pin	spinotto di trascinamento	perno de arrastre
broche de commande	Mitnehmerzapfen	drive tang	spina di trascinamento	pieza de arrastre
broche de commande, taquet de commande	Mitnehmer	coupler, cam, follower	trascinatore	pitón de arrastre
broche de relevage du pick-up	Pickup-Spindelheber	pick-up crank	manovella del pick-up	elevación del pick-up por manivela
broche du timon d'attelage	Deichselverschlussbolzen	drawbar lock pin	spinotto del timone	clavija para la lanza de tracción
broche, cheville, goupille	Stift	pin	spina	clavija
broche, verrou	Riegel	lock, latch	chiavistello	pestillo
brosse du cage de radiateur	Kühlerkorbbürste	radiator screen brush	spazzola de cestello del radiatore	cepillo del tamiz del radiador
broyeur derrière le cueilleur	Häcksler zum Maispflücker	maize head stalk chopper, [am.] corn head stalk chopper	trinciastocchi per spannocchiatore	picador para cabezal de ordeño de maíz

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
broyeur horizontal	Horizontalhäcksler	horizontal stalk chopper	trinciastocchi orizzontale	picador horizontal
broyeur horizontal sous cueilleur	Hinterpflückerzerkleinerer	stalk cutter [blade-type]	sminuzatore	destrozador de cañas de maíz
broyeur pour le cueilleur de maïs	Maispflückerhäcksler	maize head stalk chopper	trinciastocchi da mais	picador para cabezal de ordeño de maíz
broyeur sous cueilleur à rotation opposée	Pflückerhäcksler gegenläufig	stalk chopper [rotating opposite to direction of travel]	trinciastocchi a controrotazione	picador para cabezal de ordeño de maíz, en sentido inverso
broyeur sous cueilleur, broyeur derrière cueilleur	Hinterpflückerhäcksler	stalk chopper [flail-type], maize head stalk chopper, [am.] corn head stalk chopper	trinciastocchi per spannocchiatore	picador de cañas de maíz, picador para cabezal de ordeño de maíz
bruits de cognement	Klopfgeräusche	knocking noises	rumori dei colpi	sonidos de golpes
burette à huile	Ölkanne	oil can	oliatore	aceitera
buse de dosage	Dosierdüse	dosing nozzle	ugello di dosaggio	tobera dosificadora
buse de tube	Rohrdüse	tube nozzle	ugello	inyector de tubo
buse de ventilation	Lüfterdüse	air vent	ugello dell'aria	tobera de ventilación
buse de ventilation	Winddüse	primary wind duct	ugello del vento	tobera de viento
butée	Anschlag	stop	battuta	tope
butée	Endanschlag	end stop	battuta di fine corsa	tope, posición final
butée	Widerlager [Bowdenzug]	bowden cable retarder, keeper	spalla di supporto [cavetto Bowden]	contrafuerte [cable Bowden]
butée	Endanschlag	end stop	battuta di fine corsa	posición final, tope
butée à poussée axiale	Axialdrucklager	thrust bearing	cuscinetto assiale	cojinete axial
butée de ficelle [presse à balles rondes]	Garnanschlag [Rundballenpresse]	twine stop	arresto spago [rotopresse]	tope de hilo [rotoempacadora]
butée de l'essieu directeur	Lenkachsanschlag	steering axle stop	finecorsa assale di sterzo	tope del eje de dirección
butée d'embrayage	Kupplungsschleifring	clutch release ring	disco di attrito della frizione	anillo de empuje
butées angle coupe	Endanschläge Schnittwinkel	cutting angle limits	finecorsa angolo di taglio	límites ángulo corte
butées compensation transversale	Endanschläge Querausgleich	cross levelling limits	finecorsa adeguamento trasversale	límites nivelación transversal
butées contre-batteur	Endanschläge Dreschkorb	concave end stops	finecorsa controbattitore	posiciones finales cóncavo

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
butées de l'essieu	Endanschläge Achse	axle end stops	finecorsa braccio	topes del eje
butées grille inférieure	Endanschläge Untersieb	lower sieve end stops	finecorsa crivello inferiore	posiciones finales criba inferior
butées grille supérieure	Endanschläge Obersieb	upper sieve end stops	finecorsa crivello superiore	posiciones finales criba superior
butées hauteur de coupe	Endanschläge Schnitthöhe	cutting height limits	finecorsa altezza di taglio	topes altura de corte
butées plaques cueilleuses	Endanschläge Pflückplatten	end stops snapping plates / [am.] . . . deck plates	finecorsa piastre spannocchiatrici	topes placas de arranque
butées rabatteur	Endanschläge Haspelhöhe	reel end stops	finecorsa altezza aspo	topes altura molinete
bypass du filtre	Filterbypass	filter bypass	bypass del filtro	bypass del filtro
C.V. = cheval-vapeur	PS = Pferdestärke	HP = horse power	C.V. = cavallo vapore	CV = caballo de vapor
cabine	Fahrerhaus	cab	cabina	cabina
cabine	Kabine	cab	cabina	cabina
cabine confort	Komfort-Kabine	comfort cab	cabina comfort	cabina comfortable
câblage	Verkabelung	wiring	cablaggio	cablado
câble	Kabel	cable, wire	cavo	cable
câble	Drahtseil	wire rope, cable	cavetto metallico	cable
câble Bowden, câble de commande Bowdenzug		Bowden cable	cavetto Bowden	cable Bowden
câble conducteur, câble qui apporte stromführendes Kabel le courant		power lead, current carrying wire [cable]	cavo di tensione	cable bajo tensión
câble de commande	Seilzug	rope	comando a cavo	cuerda de tiro
câble de connexion	Anschlusskabel	connecting cable	cavo di collegamento	cable de conexión
câble de démarrage	Fremdstartkabel	jump leads	cavi volanti d'avviamento	pinzas [para ayuda de arranque]
câble de réception	Fangseil	safety rope	fune	cuerda de tiro
câble de sécurité	Sicherungsseil	safety rope	cavo di sicurezza	cuerda de seguridad
câble USB	USB-Kabel	USB cable	cavo USB	cable USB
câble, corde	Seil	rope, cord	fune, cavo	cuerda, cable
CAC = CLAAS AUTO CONTOUR	CAC = CLAAS AUTO CONTOUR	CAC = CLAAS AUTO CONTOUR	CAC = CLAAS AUTO CONTOUR	CAC = CLAAS AUTO CONTOUR

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
cache-support	Haltetopf [beim Lager]	supporting cup	supporto di copertura	caja-soporte
cadencé, cadencée	getaktet	clocked	ciclico, ciclica	pulsado, pulsada
cadran indicateur	Anzeigeskala	indicator scale	scala di indicazione	escala
cadre de machine	Maschinenspant	member	centina della macchina	mampara
cadre de protection	Schutzrahmen	safety frame	telaio di protezione	marco de protección
cadre pivotant	Schwenkrahmen	folding frame	telaio orientabile	armazón plegable
cadre supplémentaire	Zusatzrahmen	beam extension	telaio supplementare	marco adicional
cage à billes	Kugelkäfig	ball cage	gabbia del cuscinetto	jaula para bolas
cage d'aiguilles	Nadelkäfig	needle cage	gabbia a rullini	jaula de agujas
cage de crapaudine	Stützlagerblech	bearing plate	lamiera del cuscinetto di supporto	chapa de rodamiento [cojinete] de apoyo
cage de dents	Zinkenkorb	tine cage	griglia a denti	cuerpo de púas
cage de radiateur	Kühlergrill	radiator screen	grigliato del radiatore	rejilla del radiador
cage de rouleaux	Rollenkäfig	roller cage	gabbia del cuscinetto a rulli	jaula de rodillos
cage de roulement	Lageraufnahme	bearing bracket, bearing housing	alloggiamento del cuscinetto	soporte de rodamiento
cage de roulement	Lagerblech	bearing plate	lamiera di supporto	chapa de soporte
cage de roulement	Lagergehäuse	bearing housing	scatola di supporto	caja de soporte
cage de roulement, cage de palier	Lagerkäfig	bearing cage	gabbia cuscinetto	caja del rodamiento
cage de soupape	Ventilgehäuse	valve housing	scatola valvole	caja de válvula
caisse à fourrage vert	Grünfutteraufbau	green crop extension	estensione per foraggio verde	suplemento para forraje verde
caisse de radiateur	Kühlerkasten	radiator frame	cassa radiatore	cajón de radiador
caisse de timon	Deichselkasten	drawbar bracket	scatola timone	cajon de la lanza
caisson de nettoyage	Siebkasten	sieve pan, [am.] cleaning shoe	cassone crivellante	caja de cribas
caisson de nettoyage 3-D	3-D-Siebkasten	3-D sieve pan	cassone crivellante 3-D	caja de cribas 3-D
caisson de nettoyage 3-D	Drei-D-Siebkasten	3-D sieve pan	cassone crivellante 3-D	caja de cribas 3-D

Dictionnaire technique

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
caisson de nettoyage avec compensation de dévers	Siebkasten-Hangausgleich	sieve pan levelling system	compensazione in pendenza del cassone crivellante	compensación de laderas de la caja de cribas
caisson en tôle	Mantelblech	sheet metal cover	lamiera di rivestimento	chapa de cubierta
caisson du ventilateur	Gebälsegehäuse	fan housing	cassa del ventilatore	caja del ventilador
cale	Unterlage	shim	spessore	arandela
cale	Beilage	shim	spessore	suplemento
cale d'arrêt	Hemmstück	plastic buffer	pezzo frenante	pieza de detención
cale de bois	Holzkeil	wooden wedge	cuneo di legno	cuña de madera
cale de bois	Holzunterlage	wooden slat	spessore di legno	base de madera
cale de cargaison	Laderaum	loading space	spazio di carico	espacio de carga
cale de freinage	Bremsklotz	brake pad	ceppo del freno	calzo del freno
cale de freinage	Unterlegkeil	wheel chock	cuneo	calzo, cuña
cale d'entretoisement	Zwischenlage	shim, pad	spessore	arandela
cale d'épaisseur	Ausgleichsstreifen	shim	striscia di spessore	chapa de compensación
cale d'épaisseur	Zwischenblech	filler plate	lamiera di spessore	arandela distanciadora
cale des radiateurs	Kühlerunterlage	radiator buffer	appoggio dei radiatori	base de los radiadores
cales d'épaisseur	Keilunterlagen	wedge	cunei	cuñas
calibrage	Kalibrierung	calibration	taratura	calibrado
CAM PILOT	CAM PILOT	CAM PILOT	CAM PILOT	CAM PILOT
came	Nocken	cam	camme	leva
came de commande	Steuerkurve	cam plate, cam track	camme	sección de mando
came de commande	Mitnehmernocken	drive lug	camma di trascinamento	leva de arrastre
came de frein	Bremskopf	brake cam	eccentrico del freno	leva del freno
came d'embrayage	Kupplungsring	clutch ring	anello della frizione	anillo de embrague
caméra de marche arrière	Rückfahrkamera	rear view camera	camera di retromarcia	cámara de marcha atrás

Dictionnaire technique

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
canal d'alimentation	Einzugskanal	feeder housing	canale alimentatore	canal de alimentación
canal du convoyeur	Schrägfördererkanal	feeder housing	canale alimentatore	canal del acarreador
canal de presse, chambre de compression	Presskanal	bale chamber	canale di pressatura	canal de prensado
canal de ventilation	Windkanal	air duct	canale del vento	canal de viento
canalisation du vent	Windführung	wind guide	condotto del vento	guía de viento
canalisation hydraulique, tuyauterie hydraulique	Hydraulikleitung	hydraulic line	tubazione idraulica	tubería hidráulica
canne à sucre	Zuckerrohr	sugar cane	canna da zucchero	caña de azúcar
caoutchouc	Gummi	rubber	gomma	goma
caoutchouc profilé	Profilgummi	profiled rubber strip, moulding	gomma profilata	perfil de goma
capacité, contenance	Fassungsvermögen	capacity, volume	capacità	capacidad
capot [moteur]	Haube [Motor]	bonnet, cover, [am.] hood	cofano [motore]	capota [motor]
capot de cueilleur maïs	Maispflückerhaube	maize picker hood, [am.] corn picker hood	cuffia dello spannocchiatore	capota del cabezal de ordeño de maíz
capot moteur	Motorhaube	engine cover, engine bonnet	cofano del motore	capó del motor
capteur	Induktivgeber	magnetic pick-up, inductive sender, sensor	trasmettitore induttivo	monocontacto, emisor inductivo
capteur	Sensor	sensor	sensore	sensor
capteur d'angle de braquage	Lenkwinkelgeber	rear wheel position sensor	trasmettitore angolo di sterzo	sensor del ángulo de viraje
capteur d'angle de braquage	Lenkwinkelsensor	steering angle sensor	sensore angolo di sterzo	sensor del ángulo de viraje
capteur d'angle de braquage	Radwinkelgeber	rear wheel position sensor	trasmettitore angolo di sterzo	sensor del ángulo de viraje
capteur d'angle de pivotement	Schwenkwinkelsensor	swivel angle sensor	sensore angolo di brandeggio	sensor del ángulo de giro
capteur d'approche	Inchsensor	inching sensor	sensore Inch	sensor de marcha lenta
capteur de balourd	Unwuchtmelder	unbalance sensor	sensore sbilanciamento	sensor de desequilibrio
capteur de choc	Klopfsensor	knock sensor	sensore dei colpi	sensor detonante
capteur de débit	Durchsatzsensor	throughput sensor	sensore del flusso di prodotto	sensor del paso de cosecha

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
capteur de force de traction	Zugkraftsensor	tractive force sensor	seniore della forza di trazione	sensor de fuerza de tracción
capteur de guidage	Führungssensor	guide sensor	seniore di guida	sensor de guía
capteur de hauteur	Höhensensor	height sensor	seniore per l'altezza	sensor de altura
capteur de hauteur de coupe	Schnitt Höhensensor	cutting height sensor	seniore dell'altezza di taglio	sensor de la altura de corte
capteur de la caméra de qualité du grain	Kamerasensor Kornqualität	grain quality camera sensor	seniore della camera di qualità della granella	sensor de la cámara de calidad del grano
capteur de particules de suie du gaz d'échappement	Rußpartikelabgassensor	sooty particle exhaust sensor	seniore particelle di carbone nei gas di scarico	sensor de partículas de hollin del gas de escape
capteur de pression	Drucksensor	pressure sensor	seniore di pressione	sensor de presión
capteur de quantité de produit	Materialmengensensor	material quantity sensor	seniore quantità di prodotto	sensor de cantidad de producto
capteur de régime	Drehzahlsensor	speed sensor	seniore giri	sensor de velocidad
capteur de rendement	Ertragssensor	yield sensor	seniore della resa	sensor de rendimiento
capteur de substances	Inhaltsstoffsensor	ingredient sensor	seniore ingredienti	sensor de ingredientes
capteur de vitesse d'avancement	Fahrgeschwindigkeitssensor	ground speed sensor	seniore velocità di avanzamento	sensor de velocidad de marcha
capteur d'humidité	Feuchtesensor	moisture sensor	seniore dell'umidità	sensor de humedad
capteur d'inclinaison	Neigungssensor	inclinometer	seniore di inclinazione	sensor de inclinación
capteur du changement du régime	Drehzahländerungssensor	change speed sensor	seniore variazione giri	sensor de cambio del régimen
capteur du tablier de coupe	Schneidwerksensor	cutterbar sensor	seniore piattaforma di taglio	sensor mecanismo de corte
capteur hauteur de la couche	Schichthöhensensor	material feed height sensor	seniore altezza dello strato	sensor de altura de la capa
capteur incrémental	Inkrementalgeber	incremental encoder	trasmettitore incrementale	transmisor incremental
capteur laser	Lasersensor	laser sensor	seniore laser	sensor láser
capteur laser point zéro	Nullpunkt Lasersensor	zero laser sensor	azzeramento seniore laser	punto cero sensor láser
capteur palpeur [Autopilote]	Tastsensor [Autopilot]	touch sensor [Autopilot]	seniore tastatore [Autopilota]	sensor palpador [Autopiloto]
capteur pour pression au sol	Sensor Bodendruck	ground pressure sensor	seniore per la pressione al suolo	sensor de presión sobre el suelo
capteurs du frein	Bremssensork	brake sensors	seniores di frenatura	seniores del freno
caractéristiques constructives	Konstruktionsmerkmal	design features	caratteristica costruttiva	caracteristica constructiva

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
caractéristiques de conduite	Fahreigenschaft	driving behaviour, handling	modalità di guida	características de rodaje
caractéristiques techniques	Technische Daten	specifications	dati tecnici	datos técnicos
carburant	Kraftstoff	fuel	carburante	combustible
carénage [cueilleur à maïs]	Haube [Maispflückvorsatz]	sheet metal cover [maize header]	cuffia [spannocchiatore]	capota [cabezal de ordeño de maiz]
carénage avant	Spitzenhaube	gathering point	cuffia a punta	protección en punta
carénage convoyeur andaineur	Schwadbandhaube	swathing conveyor cover	cuffia nastro sposta andana	capota de la cinta hileradora
carénage étage	Höckerdachblech	humped cover plate	lamiera di copertura	chapa escalonada
carnet d'entretien	Serviceheft	service booklet, service voucher	blocco tagliandi assistenziali	talonario de servicio
carnet d'entretien	Wartungsheft	maintenance chart	blocco di manutenzione	talonario de mantenimiento
carnet d'entretien après-vente	Kundendienst-Scheckheft	service voucher booklet	libretto tagliandi assistenziali	talonario de servicios en garantía
carrosserie	Maschinengehäuse	machine body	carrozzeria	cuerpo de la máquina
carte à puce	Chipkarte	chip card	scheda chip	tarjeta chip
carte de programmation	Programmierkarte	programming card	scheda di programmazione	tarjeta de programación
carte mémoire	Chipkarte	chip card	scheda chip	tarjeta chip
carter	Gehäuse für Vorschub	gear case [feed mechanism drive]	scatola dell'alimentatore	caja de engranajes [accionamiento de alimentación]
carter	Topfgehäuse	housing, adapter	alloggiamento a campana	carcasa
carter d'alimentation	Einzugsgehäuse	feeder housing, feeder roller housing	scatola di alimentazione	cuerpo [carcasa] de alimentación
carter de conduite d'air	Luftführungshaube	air cowling	paratoia direzionale dell'aria	tapa de conducción de aire
carter de différentiel	Ausgleichsgetriebegehäuse	differential housing	scatola del differenziale	caja del diferencial
carter de hacheur	Häckslergehäuse	chopper housing	scatola di trinciatura	carcasa del picador
carter de lancement	Wurfschacht	lower discharge chute	tramoggia di lancio	cajón de lanzado
carter de lanceur	Wurfkasten	paddle elevator housing	carter dell'elevatore lanciatore	caja de lanzado
carter de l'unité de hacheur	Häckselgehäuseeinheit	chopper housing unit	scatola dell'unità di trinciatura	carcasa de la unidad picadora
carter de protection	Schutzaufbau	protective structure	struttura di protezione	cuerpo de protección

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
carter de protection	Schutzkasten	guard	carter di protezione	caja de protección
carter de réducteur [boîtier latéral]	Achsgetriebegehäuse [Seitengetriebe]	final drive housing	scatola del riduttore [riduttore laterale]	carcasa de reductor [lateral]
carter de réducteur [essieu directeur à roues motrices]	Achsgetriebegehäuse [Lenktriebachse]	final drive housing [steering drive axle]	scatola riduttore [assale di sterzo ruote motrici]	carcasa de reductor [eje de dirección motriz]
carter de roue libre	Freilaufglocke	housing	campana della ruota libera	campana de rueda libre
carter de sortie de force	Kraftabgabegehäuse	engine output shaft housing	carter di uscita motore	carter de la toma de fuerza
carter d'élévateur	Elevatorschacht	elevator housing	scatola dell'elevatore	cuerpo de elevador
carter d'embrayage	Kupplungsgehäuse	clutch housing	scatola della frizione	carcasa de embrague
carter d'embrayage	Kupplungsglocke	clutch housing	campana della frizione	campana de embrague
carter des secoueurs	Schüttlerhaus	straw walker housing	camera scuotipaglia	caja de sacudidores
carter d'huile	Ölwanne	oil pan	coppa dell'olio	carter
carter du batteur	Dreschtrommelgehäuse	drum housing	scatola del battitore	carcasa del cilindro desgranador
carter du batteur	Trommelgehäuse	drum housing	scatola del battitore	carcasa del cilindro desgranador
carter du moteur	Motorgehäuse	engine housing	carcasa del motore	cárter
carter du tambour porte-lames	Messertrommelgehäuse	cutting cylinder housing	scatola tamburo porta lame	carcasa del tambor porta-cuchillas
carter moteur, carter de vilebrequin	Kurbelgehäuse	crank case	coppa	carcasa del cigueñal
carter, boîtier	Getriebegehäuse	gearbox, transmission housing, transmission case	scatola del cambio	carcasa de la caja
cartographie	Kartierung	mapping	mappatura	mapeo
cartographie de rendement	Ertragskartierung	yield mapping	mappatura della resa	mapeo de rendimiento
cartouche de filtre	Filterpatrone	filter cartridge	cartuccia filtrante	cartucho filtrante
cartouche de filtre à air	Luftfilterpatrone	air cleaner cartridge	cartuccia filtro aria	cartucho para el filtro de aire
cartouche de filtre à air sec	Trockenluftfilterpatrone	dry air cleaner cartridge	cartuccia del filtro aria a secco	cartucho del filtro de aire seco
cartouche de sécurité	Sicherheitspatrone	safety filter element, safety filter cartridge	cartuccia filtrante di sicurezza	cartucho de filtro de seguridad
cartouche préfiltre	Vorfiltereinsatz	pre-filter element	cartuccia del prefiltro	cartucho de prefiltro

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
cascade [secoueurs]	Fallstufe [Schüttler]	straw walker step	gradino di caduta [scuotipaglia]	escalón [sacudidor]
cascade ventilée	belüftete Fallstufe	under-ventilated step	gradino di caduta ventilato	escalón ventilado
catadioptré	Rückstrahler	reflector	faro posteriore	reflector
catalogue de pièces de rechange	Ersatzteilliste	spare parts list, parts list	catalogo ricambi	catálogo de piezas repuesto [de recambio]
catalogue d'outils spéciaux	Spezialwerkzeug-Katalog	special tools catalogue	catalogo utensili speciali	catalogo de herramienta especial
catalyseur réducteur	Reduktionskatalysator	reduction catalyst	catalizzatore di riduzione	catalizador de reducción
CCM / contre-batteur à battes rondes	CCM / Rundstabkorb	CCM / round bar concave	pastone / controbattitore a tondini	CCM / cóncavo de barras redondas
CCM / contre-batteur pour maïs	CCM / Maiskorb	CCM / maize concave	pastone / controbattitore mais	CCM / cóncavo de maíz
CDS = système diagnostique CLAAS	CDS = Claas Diagnose-System	CDS = Claas diagnostic system	CDS = sistema diagnostico CLAAS	CDS = sistema diagnóstico CLAAS
centimètre	cm = zentimeter	centimetre	centimetro	centimetro
centrale de contrôle électronique	Elektronische Überwachungszentrale	electronic monitor center	centro di controllo elettronico	central de control electrónico
céréales	Getreide	grain	cereale	cereales
céréales droites	stehendes Getreide	standing crops	prodotto in piedi	mies en pie
chaîne	Haltekette	supporting chain	catena di sostegno	cadena de fijación
chaîne	Kette	chain	catena	cadena
chaîne à nœuds	Knotenkette	knotted chain	catena a nodi	cadena de nudos
chaîne à rouleaux	Rollenkette	roller chain	catena a rullini	cadena de rodillos
chaîne cinématique	Antriebsstrang	drive train	linea di trasmissione	árbol de transmisión
chaîne d'alimentation	Einzugskette	feeder chain	catena di alimentazione	cadena de alimentación
chaîne d'alimentation	Förderkette	conveyor chain, [am.] feeder chain	catena alimentatrice	cadena de alimentación
chaîne d'alimentation	Transportkette	gathering chain	catena trasportatrice	cadena de transporte
chaîne de fond de convoyeur	Rollbodenkette	floor conveyor chain	catena del fondo trasportatore	cadena de arrastre
chaîne de limitation	Begrenzungskette	limiting chain, stabilizer chain	catena di limitazione	cadena de limitación

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
chaîne de montage	Montageband	assembly line	catena di montaggio	cadena de montaje
chaîne d'élévateur	Elevatorkette	elevator chain	catena dell'elevatore	cadena del elevador
chaîne d'élévateur à grains	Kornelevatorkette	grain elevator chain	catena dell'elevatore della granella	cadena del elevador de grano
chaîne d'élévateur à ôtons	Überkehrelevatorkette	returns elevator chain, [am.] tailings elevator chain	catena dell'elevatore del ricupero	cadena del elevador de retorno
chaîne élévatrice	Hubkette	lifting chain	catena di sollevamento	cadena de elevación
chaîne limitatrice en profondeur	Tiefgangbegrenzungskette	low position limiting chain	catena limitatrice del pescaggio	cadena de limitación de profundidad
chambre à volume constant [presse à balle ronde]	Konstantkammer [Rundballenpresse]	fixed chamber	rotopressa a camera fissa	camara constante [rotoempacadora]
chambre à volume variable	variable Kammer	variable chamber	rotopressa a camera variabile	camara variable
chambre de pressage	Presskammer [Rundballenpresse]	bale chamber	camera di pressatura	cámara de prensado [rotoempacadora]
chambre en spirale	Spiralkammer	spiral bale chamber	camera spiraliforme	camara en espiral
chambre en spirale	Spiralpresskammer	spiral bale chamber	camera di pressatura a spirale	camara de compresión en espiral
champ	Feld	field	campo	parcela
changement de vitesse	Gangschaltung	gear shift mechanism	cambio di marcia	cambio de velocidad
changement de vitesse électrohydraulique	Elektrohydraulische Schaltung [EHS]	electro-hydraulic gear shift	cambio di marcia elettroidraulico	cambio de velocidad electrohidráulico
changement vitesse	Gangschaltung	gear shift mechan.	innesto marcia	cambio de marchas
chantier	Auftrag	job	ordine	encargo
chantier nouveau	neuer Auftrag	new job	nuovo ordine	nuevo encargo
chantier précédent	vorheriger Auftrag	previous job	ordine precedente	encargo precedente
chantier suivant	nächster Auftrag	next job	prossimo ordine	próximo encargo
chantiers projetés	geplante Aufträge	planned records	ordini programmati	encargos planeados
chantiers réglés	erledigte Aufträge	completed records	ordini completati	encargos despachados
chape d'attelage	Anhängekupplung	trailer hitch	gancio di traino	boca de enganche
chape d'attelage	Zuggabel	hitch	forcella tenditrice	horquilla de enganche

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
chape d'attelage pour manœuvrer [SKORPION]	Rangierkupplung [SKORPION]	trailer hitch for switching [SKORPION]	gancio di traino per manovrare [SKORPION]	boca de enganche para maniobrar [SKORPION]
chape d'attelage, attelage pour remorques	Zugmaul	clevis hitch, drawbar coupling	gancio di trazione	enganche para remolque, boca de enganche, boca de tracción
chapeau	Abdeckkappe	cap	coperchio	tapa [caperuza] de protección
chapeau	Dichtungskappe	cap	coperchio di tenuta	junta guardapolvos
chapeau anti-poussière, capuchon	Staubkappe	dust cap	cappuccio parapolvere	protección contra polvo
chapeau caoutchouc	Abdeckgummi	seal	gomma di copertura	guardapolvos de goma
chapeau de fermeture	Abschlussdeckel	end plate	coperchio di chiusura	tapa de cierre
chapeau de moyeu de roue	Radkappe	wheel cap	cappellotto copriruota	tapacubos
chapeau de roue porteuse	Lauftraddeckel	wheel hub cover	cappellotto della ruota	tapa de cubo
charge au moteur	Motorauslastung	engine load	carico del motore	carga del motor
charge d'appui admissible	zulässige Stützlast	admissible load on hitch point	carico d'appoggio ammissibile	carga de apoyo admisible
charge d'essieu admissible	zulässige Achslast	admissible axle load	carico ammissibile dell'assale	carga por eje admisible
charge d'essieu avant admissible	zulässige Achslast vorn	authorized front axle load	carico ammissibile dell'assale anteriore	carga por eje delantero admisible
charge limite résiduelle	Resttragfähigkeit	remaining load capacity	portata residua	fuerza de resistencia residual
charge utile	Nutzlast	permissible load capacity	carico utile	carga util
chargement automatique	automatische Beladung [Ladewagen]	automatic loading	caricamento automatico [autocaricanti]	carga automática
chargement du filtre à particules diesel	Dieselpartikelfilter-Beladung	diesel particulate filter loading	caricamento del filtro particelle Diesel	carga del filtro de partículas diesel
chargeur frontal	Frontlader	frontloader	caricatore frontale	cargador frontal
chargeur télescopique	Teleskoplader	telescopic loader	caricatore telescopico	cargador telescopico
chargeur turbo	Turbolader	turbocharger	turbocompressore	turbocargador
chariot avec roue d'appui	Stützradwagen	carrier wheel cart	carrello con ruota d'appoggio	carro con rueda de apoyo
chariot élévateur	Stapler	forklift-truck	carrello elevatore	apiladora
chariot élévateur à fourche	Gabelstapler	fork lift truck	carrello elevatore a forche	apiladora de horquilla

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
chariot élévateur télescopique	Teleskopstapler	teleporter	carrello elevatore telescopico	apiladora telescópica
chariot élévateur tout terrain	Geländestapler	rough-terrain forklift-truck	carrello per uso agricolo	carretilla estibadora para todo terreno
chariot ficelle	Garnschlitten	twine slide	carrello dello spago	carro de hilo
charnière	Scharnier	hinge	cerniera	bisagra
charnière	Scharnierblech	hinge	lamiera a cerniera	bisagra
charnière à quatre trous	Vierlochscharnier	four-hole hinge	cerniera a quattro fori	bisagra de 4 agujeros
charnière de tôle	Blechscharnier	sheet metal hinge	cerniera in lamiera	bisagra de chapa
chasse-clavette	Keiltreiber	key drift	cacciachiavette	botador
chasse-goupilles	Splintentreiber	punch	punteruolo	botador
châssis	Fahrgestell	chassis	telaio	chasis
châssis	Fahrwerk	chassis	telaio	chasis
châssis	Maschinenrahmen	machine frame	telaio della macchina	chasis de la máquina
châssis [chariot élévateur]	Rahmen [Gabelstapler]	chassis [forklift truck]	telaio [elevatore a forche]	chassis [carretilla apiladora/... estibadora]
châssis de coupe	Schneidboden	cutting frame	piano di taglio	fondo de corte
châssis de coupe	Schneidrahmen	knife frame	telaio di taglio	chasis de corte
chassis de transport	Transportfahrwerk [ORBIS]	transport carriage	carello di trasporto	tren de transporte
châssis des couteaux	Messerrahmen	knife frame	telaio dei coltelli	chasis de las cuchillas
châssis du tambour ramasseur	Aufsammlerrahmen	pick-up frame	telaio del rullo raccogliitore	chasis del recogedor
châssis pivotant [andaineur à toupie]	Schwenkkopf [Wirbelschwader]	swinging frame [rotary swather]	testa orientabile [andainatore rotativo]	cabezal giratorio [hileradora rotatoria]
châssis système 3 points	Dreipunktbock	headstock	cavalletto attacco a 3 punti	soporte a tres puntos
chaud-froid [étiquette]	warm-kalt [Aufkleber]	warm-cold [sticker]	caldo-freddo [decalcomania]	caliente-frío [calcomanía]
chauffage annexe à l'arrêt	Standheizung	auxiliary heater, static heater	riscaldamento da fermo	calefacción independiente
chauffage de cabine	Kabinenheizung	cab heater	riscaldamento per cabina	calefacción para cabina

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
chenille	Raupenkette	crawler	cingolo	oruga
chenille en caoutchouc	Gummilaufband	rubber track	cingolatura in gomma	oruga de goma
chevauchement central	Mittenüberlappung	central overlapping	sovrapposizione al centro	solapamiento en medio
cheville [barres inférieures]	Bolzen [für Unterenker]	locking pin [for lower links]	perno [barre inferiori]	perno [para brazos inferiores]
cheville d'arrêt	Arretierstift	locking pin	dente di arresto	perno fijador
cheville d'arrêt	Aufnahmebügel	supporting bracket, mounting bracket	staffa di raccordo	estribo de soporte
chicane	Prallblech	baffle plate [short crop plate]	lamiera per prodotti corti	chapa retenedora
chute de la vitesse	Drehzahlabfall	speed drop	calo del regime	caída de la velocidad
chute de pression	Druckabfall	pressure drop	caduta di pressione	caída de la presión
chute de régime moteur	Motordrückung	engine power-drop	forzatura del regime motore	pérdida de velocidad del motor
chute de remplissage	Einlaufrinne	feed trough, chute	scanalatura di riempimento	canal de alimentación
chute de vidange	Auslaufrinne	outlet spout	gola di scarico	canal de salida
circlips	Sicherungsring	circlip	anello di sicurezza	frenillo
circuit [électrique]	Leitung [elektr.]	electric line	cavo [elettrico]	cable [eléctrico]
circuit de commande	Steuerkreis	control circuit	circuito di comando	circuito de mando
circuit de récepteurs	Verbraucherkreis	consumer circuit	circuito di utilizzo	circuito consumidor
cisaille	Blechscher	snips	cesoie	cizalla
cisceaux du film plastique	Foleinscheren	film cutters	forbice della pellicola	tijeras de la cinta plástica
ciseau	Meißel	chisel	scalpello	cincel
claire de secoueur	Schüttlerhorde	straw walker rack	batteria scuotipaglia	sacudidor
clapet à bille	Kugelventil	ball check valve	valvola a sfera	válvula esférica
clapet anti-retour avec étranglement	Drosselrückschlagventil	one-way restrictor	valvola limitatrice di non ritorno	válvula de retención estranguladora
clapet anti-retour	Rückschlagventil	one-way valve, non-return valve	valvola di non ritorno	válvula de retención
clapet coupe-circuit	Umlaufsperrventil	master valve	valvola di bloccaggio del circuito	válvula de bloqueo de la circulación

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
clapet de choc	Schockventil	shock valve	valvola d'urto	válvula de retención
clapet de dérivation	Bypassklappe	bypass flap	farfalla bypass	trampilla de derivación
clapet du retour	Rücklaufventil	return line valve	valvola di ritorno	válvula de retorno
clapet de tarage	einstellbares Ventil	adjustable valve	valvola registrabile	válvula regulable
clapet sélecteur	Mehrwegehahn	diverter valve	rubinetto a più vie	grifo de varias direcciones
clapet zéro fuite	Null-Leckagenventil	zero leakage valve	valvola di trafileamento zero	válvula de cero-fugas
clavette	Keil	key, wedge	chiavetta	chaveta
clavette à talon	Nasenkeil	gib head key	chiavetta a nasello	chaveta de cabeza
clavette de commande	Mitnehmerkeil	drive key	chiavetta di trascinamento	chaveta de arrastre
clavette disque	Scheibenfeder	woodruff key	molla a disco	chaveta de media luna
clavette noyée	Passfeder	parallel key, flat key	chiavetta piana	chaveta
clavette plate	Flachkeil	flat key, parallel key	chiavetta piatta	chaveta plana
clavette tournante	Drehkeil	sloping key	chiavetta girevole	cuña giratoria
clavette tournante	Drehkeilbolzen	pivot clutch pin, rotating wedge	chiavetta rotante	chaveta giratoria
clavier	Tastatur [EDV]	keyboard	tastiera	teclado
clé à douilles	Nasenschlüssel	special socket spanner	chiave a nasello	llave con tetón
clé à douille	Aufsteckschlüssel	socket wrench	chiave a tubo	llave tubular
clé à douille	Steckschlüssel	socket wrench	chiave a tubo	llave tubular
clé à fourche	Gabelschlüssel	open-end spanner	chiave fissa	llave fija
clé à fourche	Maulschlüssel	open-ended spanner, open-ended wrench	chiave fissa	llave de boquilla
clé Allen	Innensechskantschlüssel	hex. socket screw wrench, Allen key	chiave a tubo esagonale	llave hexagonal interior
clé Allen universelle	Vielzahnstiftschlüssel	universal socket screw wrench	chiave a forchetta multipla	llave multiple
clé de contact	Zündschlüssel	ignition key	chiavetta d'accensione	llave de encendido
clé dynamométrique	Manoskop [Drehmomentschlüssel]	torque wrench	chiave dinamometrica	llave dinamométrica

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
clé dynamométrique	Drehmomentschlüssel [Manoskop]	torque wrench	chiave dinamometrica	llave dinamometrica
clé mâle coudée, 6 pans [Allen]	Imbusschlüssel	Allen key, hex. head socket screw	chiave a brugola	llave hexagonal interior
clé polygonale	Ringschlüssel	ring spanner	chiave ad anello	llave estrella
clé serre tubes	Rohrzange	pipe wrench	chiave a tubo	tenazas para tubos
clignotant	Blinker	turn flasher, indicator	lampeggiatore	luz intermitente
clignotant	Blinkleuchte	flashing light	lampeggiatori	luz intermitente
climatisation par compresseur	Kompressor-Kühlanlage	compressor-type air conditioner	compressore-condizionatore	equipo de aire acondicionado
cliquet	Klinke	pawl	nottolino	trinquete
cliquet	Ratsche	ratchet	cricchetto	llave de carraca
cliquet	Sperrklinke	locking pawl, catch	nottolino di arresto	trinquete
cliquet à ressort	Federraste	spring-loaded peg	molla di arresto	trinquete elástico
cliquet de déclenchement	Auslöseklinke	catch	nottolino di sgancio	trinquete disparador
cliquet de dégagement	Löseklinke	release pawl	nottolino di sbloccaggio	gatillo, trinquete
cliquet, loquet	Klinkeisen	pawl, catch	nottolino	trinquete
cloche de protection [arbre à cardan], entonnoir de protection	Schutztrichter	universal drive shaft guard	tramoggia di protezione	cono de protección
cloison	Schottwand	structural member, partition	pannello	separación
clou cannelé	Kerbnagel	notched pin	spina con intaglio	clavo entallado
code	Code	code	codice	código
code clignotant	Blinkcode	flash code	codice lampeggiante	código intermitente
code de la route	Straßenverkehrsordnung	road vehicle [registration and licensing] regulations	codice della strada	código de la circulación
code d'erreur	Fehlercode	error code	codice di errore	código de fallo
col de remplissage	Einlaufstutzen	spout	bocchetta di riempimento	boca de entrada
col de vidange	Auslaufstutzen	outlet chute	bocchetta di scarico	boca de salida

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
collecteur de paille, ramasseur de paille	Strohsammler	straw collector	collettore della paglia	colector de paja
collecteur de poussière	Staubsaammelbehälter	dust collector	recipiente per la raccolta della polvere	colector de polvo
collecteur d'échappement	Auspuffkrümmer	exhaust manifold	collettore di scarico	multiple de escape
collier	Bandage	strap	fascia	bandaje
collier [de serrage]	Schelle	clamp	fascetta	abrazadera
collier articulé	Gelenkschelle	joint clamp	fascetta snodata	abrazadera articulada
collier de fixation	Befestigungsschelle	fixing clamp	fascetta di fissaggio	collar de fijación
collier de serrage	Rohrschelle	pipe clamp	collare a tubo	abrazadera
collier de serrage	Schellenband	cable strap, self-locking strap	fascetta serracavo	cinta abrazadera
collier de serrage	Schlauchklemme	hose clamp	accoppiamento del tubo	abrazadera para mangueras, collar
collier en caoutchouc	Gummibandage	rubber connecting sleeve, rubber joint	guarnizione di gomma	bandaje elástico
collier pour câbles	Kabelbinder	cable band, self-locking strap	morsetto	atador [abrazadera] para cables
colonne de direction	Lenksäule	steering column	piantone dello sterzo	columna de dirección
colonne de tableau [JAGUAR]	Schalttafelsäule [JAGUAR]	instrument console [JAGUAR]	colonna del quadro strumenti [JAGUAR]	columna del tablero distribución [JAGUAR]
colza	Raps	rape seed, rape, [am.] canola	colza	colza
commande	Steuerung	control, steering	comando	control, mando
commandé au pied	Fußbetätigung	foot-operated	comando a pedale	mando por pedal
commande à air de circulation	Umluftsteuerung	recirculating air control	comando circolazione aria	control del aire circulante
commande de la transmission	Getriebesteuerung	transmission control	comando trasmissione	mando de la transmisión
commande de la trappe d'éjection	Klappensteuerung	discharge flap control	comando del deflettore di lancio	control de la trampilla de descarga
commande de l'ameneur	Zubringersteuerung	feeder timing	comando dell'alimentatore	mando del alimentador
commande de l'embrayage	Kupplungsbetätigung	clutch actuation	azionamento della frizione	mando del embrague
commande de l'essieu	Achssteuerung	axle control	comando assale	mando del eje

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
commande des clignotants	Blinkschalter	flasher switch	interruttore per lampeggiatori	llave de intermitencia
commande du coude éjecteur	Krümmersteuerung	discharge chute control	comando del gomito di lancio	control del codo de descarga
commutateur [tablier de coupe à soja]	Umschalter [Soja-Schneidwerk]	selector switch [soybean cutterbar]	commutatore [p.d.t. da soia]	conmutador [mecanismo de corte para soja]
commutateur à bascule	Wippentaster	touch key switch	commutatore a tasto	conmutador de tacto
commutateur feux de route, commutateur d'éclairage	Lichtschalter	light switch	interruttore	interruptor de luz
commutateur fixé à la colonne de direction	Lenkstockschalter	steering colum switch	interruttore sul piantone di sterzo	conmutador en la columna de dirección
commutateur gamme de vitesses	Fahrbereichsschalter	driving range switch	interruttore gamma delle velocità	interruptor gama de velocidades
commutateur magnétique	Magnetschalter	solenoid switch	interruttore magnetico	interruptor de accionamiento magnético
commutateur magnéto-électrique	Elektromagnetschalter	solenoid switch	interruttore elettromagnetico	interruptor electromagnético
commutateur rotatif	Drehschalter	rotary switch	manopola	interruptor giratorio
commutateur rotatif Hotkey	Hotkeydrehschalter	hotkey rotary control	interruttore girevole Hotkey	interruptor giratorio Hotkey
commutateur verrouillage du différentiel	Differentialsperrenschalter	differential lock switch	interruttore bloccaggio differenziale	interruptor de bloqueo del diferencial
commuter	umschalten	change-over	commutare	conmutar
compensateur automatique de dévers	automatischer Hangausgleich	automatic levelling	sistema autolivellante	compensación automática de laderas
compensateur de frein	Bremsausgleich	equalizing link	compensazione del freno	compensador para freno
commutation "shuttle"	Shuttle-Schaltung	shuttle lever	commutazione "shuttle"	conmutación "shuttle"
compartiment moteur	Motorraum	engine compartment	vano motore	compartimento del motor
compensation de dévers	Hangausgleich	side hill levelling	compensazione in pendenza	compensación de laderas
compensation de sol	Bodenausgleich	groud leveller	compensazione del terreno	compensación del suelo
compensation dynamique de dévers	dynamischer Hangausgleich	dynamic side hill levelling	livellamento dinamico	compensación dinamica de laderas
compensation longitudinale	Längsausgleich	longitudinal levelling, lengthwise levelling	adeguamento longitudinale	compensación longitudinal

Dictionnaire technique

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
compensation transversale	Querausgleich	cross levelling compensation	adeguamento trasversale	nivelación transversal
compensation transversale du tablier de coupe	Schneidwerk-Queranpassung	cutterbar lateral levelling	adeguamento trasversale della piattaforma di taglio	nivelación lateral del mecanismo de corte
complet	kpl. [komplett]	complete	completo	completo
composantes électriques	Elektrikkomponenten	electrical components	componenti elettrici	componentes eléctricos
compte-balles	Ballenzähler	bale counter	contatore delle balle	cuentapacas
compte-hectares, compteur d'hectares	Hektarzähler	hectare counter	conta ettari	contador de hectareas
compte-tours	Drehzahlmesser	speed indicator, speedometer	contagiri	cuenta-revoluciones
compteur de chantiers	Auftragszähler	job counter	contatore dell'ordine	contador de encargos
compteur de cycles d'affûtage	Schleifzyklenzähler	sharpening cycle counter	contacicli di affilatura	contador de ciclos de afilado
compteur de produit	Fruchtzähler	crop recorder	contatore prodotto	contador de fruto
compteur d'entretien	Wartungszähler	maintenance counter	contatore manutenzione	contador de mantenimiento
compteur d'heures de travail	Betriebsstundenzähler	hour meter	contatore ore di esercizio	cuentahoras de servicio
compteur global	Gesamtzähler	recorder summaries	indicatore generale	contador total
compteur journalier	Tageszähler	daily recorder	indicatore giornaliero	contador diario
compteur kilométrique	Kilometerzähler	odometer	contachilometri	cuentakilómetros
compteur totalisateur	Summenzähler	adding counter	totalizzatore	totalizador
condenseur [climatisation]	Kondensator [Kühlanlage]	condenser [air conditioner]	condensatore [aria condizionata]	condensador [equipo de aire acondicionado]
conditionnement de la récolte	Gutaufbereitung	crop processing unit	condizionamento della raccolta	procesamiento de la cosecha
conditionneur	Knickzetter	conditioner	condizionatore	acondicionador
conditions de récolte	Erntebedingungen	harvest conditions	condizioni di raccolta	condiciones de cosecha
conducteur	Fahrer	operator	operatore	operador
conduit pour câbles	Kabelführung	cabling run	guida dei cavi	conducto de cables
conduit, canalisation	Leitung [für Flüssigkeit, Luft etc.]	line	tubazione [liquidi, aria, ecc.]	tubería

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
conduite de pilotage	Steuerleitung	control line	conduttura di comando	conducto de mando
conduite de prélèvement	Entnahmeleitung [Druckluftanlage]	extraction line	tubazione di spillamento	tubería de toma
conduite de prise d'air	Kühlluftzuführung	cooling air intake	condotto di raffreddamento	alimentación de aire de refrigeración
conduite de raccordement	Verbindungsleitung	connecting tube	tubazione di collegamento	tubería de unión
conduite en ligne droite	Geradeausfahrt	straight-ahead travel	avanzamento rettilineo	marcha en línea recta
cône	Konus	cone	cono	cono
cône de limitation	Begrenzungskegel	limiting cone	cono di limitazione	cono de limitación
cône de serrage	Klemmkonus	taper lock	cono di bloccaggio	cono de sujeción
connecteur	Steckverbindung	plug-in connection	collegamento a spina	conexión
connecteur électrique, raccord électrique	Steckkupplung [elektr.]	connector	spina di collegamento	conexión enchufable [eléctrica]
connecteur enfichable	Steckverbinder	connector plug	connettore della spina	acoplamiento de enchufe
connecteur rapide, accouplement rapide	Schnellkupplung [hydr.]	quick release coupling	attacco rapido	acoplamiento rápido
connexion [el.], raccordement [méc.]	Verbindung	connection	collegamento	conexion [el.], unión [mec.]
conseils de sécurité	Sicherheitshinweise	safety precautions	norme di sicurezza	medidas de seguridad
conseils de sécurité	Zur Sicherheit [Überschrift]	safety rules	norme di sicurezza	medidas de seguridad
conservation	Konservierung	preserving	conservazione	conservación
console de lampe [JAGUAR]	Lampenausleger [JAGUAR]	headlight boom [JAGUAR]	braccio porta luci [JAGUAR]	soporte para faro [JAGUAR]
console de pivotement	Schwenkkonsole [Schleifgerät]	work rest	mensola ribaltabile [affilatore]	soporte giratorio
console, support	Konsole	console, support	mensola	soporte
consommation carburant	Kraftstoffverbrauch	fuel consumption	consumo carburante	consumo combustible
consommation d'huile	Ölverbrauch	oil consumption	consumo d'olio	consumo de aceite
construction	Konstruktion	design, construction	costruzione	construcción, diseño
contact	Kontakt	contact	contatto	contacto

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
contact de fermeture	Schließer	normally open contact	contatto di chiusura	contacto de cierre
contact de siège	Sitzkontakt	seat contact	contatto sedile	contacto del asiento
contact d'ouverture	Öffner	normally closed contact	contatto d'apertura	contacto para cortar circuito
contact femelle	Steckhülse	female connector	spina di collegamento	casquillo
contacteur compteur d'impulsions [contact "Reed"]	Reedschalter	reed switch	contatore d'impulsi [contatto-reed]	contacto transmisor de impulsos [contacto "Reed"]
contenance d'huile	Öfüllmenge	filling capacity	quantità d'olio	capacidad de aceite
contenu, capacité	Inhalt	content, capacity	contenuto, capacità	contenido, capacidad
contraste	Kontrast	contrast	contrasto	contraste
contre batte	Korbleiste	concave bar	spranga del controbattitore	listón
contre-batte	Korbeinlegeleiste	concave filler bar	spranghette per semi minuti	lámina del cóncavo
contre-batteur	Dreschkorb	threshing concave	controbattitore	cóncavo
contre-batteur	Korb	concave	controbattitore	cóncavo
contre-batteur à battes rondes [équipement CCM]	Rundstabkorb [Maisspindelgemisch- Ausrüstung]	round bar concave [corn cob mix equipment]	controbattitore a toncini [attrezzatura per pastone]	cóncavo de barras redondas [mezcla de maíz-grano y mazorca]
contre-batteur à dents	Stiftendreschkorb	spike tooth concave	controbattitore a denti	cóncavo de dientes
contre-batteur à dents	Stiftenkorb	spike tooth concave	controbattitore a denti	cóncavo de dientes
contre-batteur céréales	Getreidekorb	grain concave	controbattitore cereale	cóncavo cereal
contre-batteur mixte	Einheitsdreschkorb	universal concave	controbattitore unificato	cóncavo universal
contre-batteur normal	Normaldreschkorb	standard concave	controbattitore normale	cóncavo normal
contre-batteur pour maïs	Maisdreschkorb	maize concave, [am.] corn concave	controbattitore da mais	cóncavo para maíz
contre-batteur universel	Universaldreschkorb	universal concave	controbattitore universale	cóncavo universal
contre-couteau	Gegenmesser	stationary knife	controcoltello	contracuchilla
contre-couteau [bec maïs]	Gegenschneide [Maisgebiss]	ledger plate [maize header]	controlama [testata mais]	contracuchilla [corte de maíz]
contre-couteau [droit]	Gegenschneide [gerade]	shear bar	controlama [diritta]	contracuchilla [recta]
contre-écrou	Kontermutter	lock nut	controdado	contratuercia

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
contrefiche	Verstärkungsecke	reinforcing bracket	angolo di rinforzo	ángulo de refuerzo
contrefiche, jambe de force	Verstrebung	brace, stabilizer	rinforzo	refuerzo
contrefiche, tube raidisseur	Verstrebungsrohr	stabilizer, stay	tubo di rinforzo	tubo de refuerzo
contre-pesage	Gegenwiegen	test-weighing	contropesare	contrapesado
contre-poids	Gegengewicht	ballast weight	contrappeso	contrapeso
contrôle automatique d'appui au sol	Bodendruckautomatik	automatic ground pressure control	controllo automatico pressione al suolo	control automático de presión sobre el suelo
contrôle de débit	Durchsatzkontrolle	throughput monitor	controllo perdite	control del paso de granos
contrôle de fonction	Funktionskontrolle	testing the function	controllo della funzionalità	control de funcionalidad
contrôle de fonctionnement, essai des fonctions	Funktionsprüfung	functional check	controllo di funzionamento	control de funcionamiento
contrôle de la force de traction	Zugkraftregelung	draft control	regolazione della forza di trazione	control de la fuerza de tracción
contrôle de passage du courant	Durchgangsprüfung [elektr.]	continuity test	test di continuità	control de paso
contrôle de patinage	Schlupfregelung	slip control	regolazione dello slittamento	control de resbalamiento
contrôle de position	Lageregelung	position control	regolazione della posizione	control de posición
contrôle d'émission	Emissionskontrolle	emission control	controllo di emissione	control de emisión
contrôle des ôtons	Überkehrkontrolle	returns monitoring	controllo ricupero	control del retorno
contrôle du niveau d'huile	Ölstandskontrolle	oil level check	controllo livello olio	control del nivel de aceite
contrôle du régime de rotations	Drehzahlüberwachung	speed monitoring	controllo dei giri	control del régimen de rev.
contrôle du régime de rotations	Drehzahlwächter [DZW]	speed-loss monitor	controllo dei giri	control del régimen de rev.
contrôle électrique de la ficelle	Fadenkontrolle [elektrisch]	electric twine monitoring	controllo dello spago, elettrico	control del hilo [eléctrico]
contrôle lors de la remise	Übergabeinspektion	pre-delivery inspection	contollo alla consegna	inspección de entrega
contrôle régime ôtons	Kontrolle Überkehrdrehzahl	returns RPM monitor	controllo regime ricupero	control régimen retorno
convoyeur	Schrägförderer	feed rake	alimentatore	acarreador
convoyeur à bande en caoutchouc	Gummiförderband	conveyor belt	nastro trasportatore in gomma	cinta de transporte de goma
convoyeur à chaînes	Kettenförderer	chain conveyor	trasportatore a catena	elevador de cadena

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
convoyeur à courroie	Förderband [Schneidwerk]	belt conveyor	nastro trasportatore	cinta transportadora
convoyeur andaineur	Schwadband	swathing conveyor	nastro sposta andana	cinta hileradora
convoyeur de chargement	Ladeelevator	loading elevator	elevatore di carico	elevador de carga
convoyeur de transfert	Überladerutsche	transfer conveyor	scivolo convogliatore	tobogán de entrega
convoyeur longitudinal	Längselevator [ZRV]	main elevator	elevatore longitudinale	elevador longitudinal
convoyeur transversal	Querförderband	cross conveyor	nastro alimentatore trasversale	cinta de transporte transversal
corbeille aveugle	Blindkorb	dummy concave	griglia cieca	cóncavo ciego
corbeille de séparation	Abscheidekorb	separating grate	griglia di separazione	cóncavo de separación
corbeilles de rotor	Rotorkörbe	rotor concaves	griglie dei rotori	cóncavos de rotor
corde	Zugleine	rope, cord	corda di traino	cordón de tiro
corn-cracker, éclateur de grains maïs	Corn-Cracker	corn cracker	corn-cracker	corn-cracker
corne	Hörnchen [Knoter]	twine guide	cornetto	cuerno
cornière	Winkelblech	angle plate	lamiera	ángulo de chapa
cornière	Winkel Eisen	angle iron, angle bar, elbow union, elbow	angolare	ángulo de hierro
cornière	Winkelschiene	angle bar, angle rail	angolare	carril angular
cornière [profilée] en T	T-Eisen	T-iron	ferro a T	ángulo en T
cornière [profilée] en L	Winkelblechschiene	strap	profilato a L	lámina de chapa angular
cornière [profilée] en U	U-Blech	U-plate, channel	lamiera a U	chapa en U
cornière [profilée] en U	U-Blechstütze	U-plate support	supporto lamiera a U	soporte de chapa en U
cornière anti-pelotage	Wickelschutzschiene	anti-wrapping bar	angolare antiavvolgimento	lámina angular contra el enrollamiento
cornière de glissement	Gleitschiene	slide rail, slide, ram runners	piatto di guida	raíl de deslizamiento
cornière de guidage	Führungswinkel	guide angle bracket	angolare di guida	ángulo de guía
cornière de levage du cric	Heberschiene	jack rail	angolare del sollevatore	ángulo del gato

Dictionnaire technique

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
cornière de raccordement	Verbindungsrippe	connecting rib	angolare di collegamento	pieza de unión
cornière de réglage	Stellwinkel	adjusting angle bracket	angolare di regolazione	ángulo de reglaje
cornière de renforcement du canal	Kanalverstärkung	bale chamber reinforcement	rinforzo del canale	refuerzo del canal
cornière d'écartement	Distanzwinkel	spacer angle	angolare distanziale	ángulo distanciador
cornière racluse	Abstreifwinkel	stripper angle	angolare di raschiamento	ángulo separador
cornière racluse du batteur	Trommelabstreifblech	drum stripper plate	lamiera raschiatrice del battitore	chapa rascadora del cilindro desgranador
cornière spéciale [mélange de grains et de rafles brisées]	Abdeckleiste [CCM-Ausrüstung]	filler bar [corn cob mix equipment]	lamiera di copertura [mais da pastone]	listón de cobertura [mezcla de maíz grano y mazorca]
corps de bobine	Spulenkörper [Elektro-Magnetkupplung]	field coil	blocco d'induzione [frizione elettromagnetica]	nucleo [embrague electro-magnética]
corps de machine	Maschinenkörper	base unit	corpo macchina	cuerpo de la máquina
corps de soupape	Ventilkörper	valve body	corpo valvola	cuerpo de válvula
corps du noueur	Knoterbock	knotter frame	blocco legatore	cuerpo del anudador
corps étranger	Fremdkörper	foreign object	corpo estraneo	objeto extraño
correction d'humidité	Feuchtekorrektur	moisture correction	correzione dell'umidità	corrección de humedad
correction surface	Flächenkorrektur	area correction	correzione superficie	corrección superficie
corroder	korrodieren	corrode, to	corrodere	corroerse
corrosion	Korrosion	corrosion	corrosione	corrosión
cosse	Kausche	loop ring	manicotto	guardacabos
cosse de câbles	Kabelschuh	cable lug	capocorda	terminal [de cable]
cosse de câbles à anneau	Ringkabelschuh	eye terminal, ring terminal	capocorda ad anello	anillo de conexión
cosse mâchoires	Klemmstück	clamping piece	pezzo di fermo	pieza de sujeción
côté, flanc	Seite	side	lato	lado, lateral, costado, pagina
couche de fond	Grundierung	primer	mano di fondo [verniciatura]	pintado de imprimición
coudé	gekröpft	cranked, offset	piegato a gomito	acodado

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
coude aspirateur	Ansaugkrümmer	inlet manifold	collettore d'aspirazione	codo [multiple] de admisión
coude de raccordement	Anschlusswinkelstück	elbow, 90 degree elbow	angolare di raccordo	ángulo de unión
coude de tube	Rohrbogen	elbow	gomito	codo
coude éjecteur	Auswurfkrümmer	upper discharge chute	gomito di lancio	codo de descarga
coude pré-soudé, gauche	Rohrkrümmer vorgeschweißt links	pre-welded elbow, L/H	gomito pre-saldato, sinistro	codo pre-soldado, izq.
coulisse de commande [présélection hauteur de coupe]	Einstellkulisse [Schnitthöhenvorwahl]	selector [pre-set cutting height control]	settore di regolazione [preselezione altezza di taglio]	bastidor [preselección de la altura de corte]
coulisse de commande, coulisse de manœuvre	Schaltkulisse	gear shift gate	diaframma del cambio	pantalla de cambio
coup sec	Druckschlag	impact	colpo secco	golpe seco
coupe	Schnitt	cut	taglio	corte
coupe supplémentaire	Nachschneideinrichtung	recutter	dispositivo di rifilatura	picador adicional
coupelle	Manschette	sleeve	manicotto	manguito
couple conique	Winkeltrieb	angle drive, bevel gear	coppia conica	engranaje cónico
couple conique du rabatteur, boîtier du rabatteur	Haspelgetriebe	reel drive gear	coppia conica comando aspo	accionamiento del molinete
couple conique, boîtier à renvoi d'angle	Winkelgetriebe	angle drive, bevel gear	trasmissione angolare	engranaje cónico
couple de serrage	Anziehdrehmoment	tightening torque	momento di serraggio	par de apriete
couple de rotation	Drehmoment	torque	momento torcente	par de giro
couple de serrage [couple de rotation]	Anzugswert [Drehmoment]	torque setting	valore di serraggio [momento torcente]	valor de apriete
couple, cadre	Spant	member, structural member	elemento, elemento strutturale	mamparo, cuaderno
coupleur de batterie	Batterieumschalter	series parallel switch, battery changeover switch	commutatore batteria	conmutador para las baterías
courant [électr.]	Strom [elektr.]	current [electricity]	corrente [elettrica]	corriente [eléctrica]
courant continu	Gleichstrom	direct current [DC]	corrente continua	corriente continua
couronne à billes	Kugelkranz	ball bearing joint	corona a sfere	corona de bolas

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
couronne à dents	Sternradkranz	tine disc	corona dentata della girante	corona portapúas
couronne de différentiel	Tellerrad	crown wheel	corona conica	corona
couronne dentée	Zahnkranz	ring gear	corona dentata	corona dentada
couronne dentée de différentiel	Ausgleichstellerrad	differential crown wheel	corona dentata del differenziale	corona del diferencial
couronne rotatif à billes	Kugeldrehkranz	ball bearing slewing ring	corona girevole a sfere	corona giratoria de bolas
couronne tournante	Drehkranz [Auswurfkrümmer]	flange joint [upper discharge chute]	corona girevole [collettore di scario]	corona giratoria [codo de descarga]
courroie	Riemen	belt	cinghia	correa
courroie de batteur	Dreschtrommelriemen	drum belt	cinghia del battitore	correa de accionamiento del cilindro desgranador
courroie de l'entraînement d'avancement	Fahrtriebsriemen	ground drive belt	cinghia comando avanzamento	correa del variador de velocidad
courroie de serrage	Spannriemen	tensioning belt	cinghia di tensione	correa tensora
courroie de ventilateur	Ventilatorriemen	fan belt	cinghia del ventilatore	correa del ventilador
courroie d'entraînement	Antriebsriemen	drive belt	cinghia di trasmissione	correa de accionamiento
courroie d'entraînement des secoueurs	Schüttlerantriebsriemen	straw walker drive belt	cinghia di trasmissione scuotipaglia	correa de accionamiento de los sacudidores
courroie d'entraînement du tablier de coupe	Schneidwerk-Antriebsriemen	cutterbar drive belt	cinghia di trasmissione della piattaforma di taglio	correa de accionamiento del mecanismo de corte
courroie d'entraînement principal	Hauptantriebsriemen	main drive belt	cinghia principale di trasmissione	correa del accionamiento principal
courroie hexagonale	Sechskantkeilriemen	hex. cross section belt, hex. belt	cinghia esagonale	correa hexagonal
courroie plate	Flachriemen	flat belt	cinghia piatta	correa plana
courroie poly-V	Verbundkeilriemen	power band belt	cinghia trapezoidale	correa de varios canales
courroie trapézoïdale	Keilriemen	V-belt	cinghia trapezoidale	correa trapezoidal
courroie trapézoïdale étroite	Schmalkeilriemen	narrow v-belt	cinghia trapezoidale stretta	correa trapezoidal estrecha
courroie trapézoïdale large	Breitkeilriemen	wide-section V-belt	cinghia trapezoidale larga	correa trapezoidal ancha
courroie variateur	Regelriemen	speed control belt	cinghia del variatore	correa de variador
course de lame	Messerhub	knife stroke	corsa della lama	carrera de la cuchilla

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
course du pendule	Pendelweg	pendulum travel	corsa del pendolo	oscilación del péndulo
course, levage	Hub	stroke	corsa, sollevamento	elevación, recorrido, carrera
court	kurz	short	corto	corto
coussinet	Lagerbuchse	bearing sleeve, bearing bushing	bussola di supporto	casquillo
coussinet	Lagerschale	bearing housing, bearing half, bearing shell	flangia, cuscinetto	plancha de soporte
caoutchouc de torsion	Verdrehgummi	torsion rubber	gomma di torsione	goma de torsión
coussinet d'ameneur	Zubringerlager	feeder bearing	supporto dell'alimentatore	cojinete del alimentador
coussinet de bielle	Pleuellager	connecting rod bearing, big end bearing	cuscinetto di biella	cojinete de biela
coussinet de tête de bielle	Siebkurbellager	sieve pitman arm bearing	cuscinetto della biella del cassone crivellante	cojinete de biela de la caja de cribas
coussinet en bois	Holzlager	wood bearing	cuscinetto di legno	cojinete de madera
coussinet, palier, roulement	Lager	bearing	supporto	cojinete
couteau filet	Netzmesser	net cutter	coltello della rete	cuchilla de la malla
couteau latéral	Seitenmesser	lateral knife	lama laterale	cuchilla lateral
couteau pour colza	Rapsmesser	rape cutter	lama da colza	cuchilla para colza
couteaux articulés [hache-paille]	Schlegelmesser [Strohhäcksler]	free-swinging knives [straw chopper]	lame battenti [trinciapaglia]	cuchillas articuladas [cortapajas]
couteaux du hacheur	Häckselmesser	cutting cylinder knives, chopper knives	coltelli di trinciatura	cuchillas de tambor picador
couvercle	Verschlussdeckel	cap	coperchio di chiusura	tapa de cierre
couvercle anti-poussière	Staubdeckel	dust cover	coperchio parapolvere	tapa anti-polvo
couvercle de boîte à outils	Werkzeugkastendeckel	tool box lid	coperchio cassetta porta utensili	tapa de la caja para herramientas
couvercle de cage de soupape	Ventilgehäusedeckel	valve housing cover	coperchio scatola valvole	tapa de la caja de válvula
couvercle de toit	Dachblech [Ladewagen]	top plate	lamiera del tetto	chapa de techo
couvercle de trémie	Korntankdeckel	grain tank cover	coperchio del serbatoio	tapa del depósito de granos
couvercle des soupapes	Ventildeckel	valve cover	coperchio della valvola	tapa de válvulas

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
couvercle du carter de transmission	Getriebedeckel	gearbox cover, transmission cover	coperchio del cambio	tapa de la caja
couvercles du rotor	Rotorklappen	rotor cover plates	coperchi dei rotori	trampillas del rotor
crabot de commande	Mitnehmerklaue	drive claw	griffa di trascinamento	garra de arrastre
crabot, griffe d'accouplement	Schaltklaue	shift dog	griffa di accoppiamento	uña de acoplamiento
crabotage	Klauenkupplung	dog clutch, claw coupling	innesto a denti	acoplamiento por garras
crampon de pneumatique	Reifenstollen	tread bar	profilo pneumatici	taco de rueda
crapaudine	Stützlager [Dreschtrommel]	bearing, outrigger bearing [threshing drum]	cuscinetto di spinta [battitore]	carcasa, cojinete de apoyo [cilindro desgranador]
crémaillère	Zahnstange	rack	cremagliera	cremallera
crépine d'aspiration	Ansaugkasten	intake screening	corpo aspirante	cajón de aspiración
crépine d'aspiration	Ansaugsieb	intake screen	filtro di aspirazione	tamiz de aspiración
creuse du cylindre arracheur	Reißwalzenschale	fluted bar of snapping roll	aletta rullo mungitore	perfil del rodillo de arrastre
creux de réservoir	Tankvertiefung [Schmutzsammeltopf]	fuel tank sump	pozzetto del serbatoio [per il deposito]	cavidad del depósito
crevaison de pneu	Reifenpanne	puncture	foratura dei pneumatici	pinchazo
crible	Siebboden	perforated floor	fondo del crivello	fondo de cribas
cric	Heber	jack	sollevatore	gato
cric	Wagenheber	jack	crizzo	gato
cric de timon	Deichselwinde	drawbar jack	crizzo	gato para la lanza de tracción
cric rouleur	Rangierheber	trolley jack	crizzo per manovra	carretilla elevadora [gato] de maniobra
crochet	Haken	hook	gancio	gancho
crochet à mousqueton	Simplex-Haken	snap hook	gancio a moschettone	gancho de seguridad
crochet à ressort	Federhaken	spring hook	gancio a molla	gancho resorte
crochet de sécurité	Sicherungshaken	safety hook	gancio di sicurezza	gancho de seguridad
crochet de traction	Zugpendel	swinging drawbar	gancio di traino oscillante	garfio de tracción

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
crochet du noueur	Drillhaken	twister hook	beccuccio legatore	gancho del anudador
crochet, segment [liage, presse à balles rondes]	Haken, Segment [Bindung/Rundballenpresse]	knife trip quadrant	gancio, segmento [legatura rotopresse]	gancho/segmento [atado/rotoempacadora]
croisillon	Gelenkkreuz	centre cross, spider	crociera del cardano	cruceta
croisillon	Kreuzgarnitur	centre cross assembly, spider assembly	accessori della crociera	cruceta con casquillos
croisillon	Kreuzstück	centre cross, spider	crociera	cruceta
croisillon [de Cardan]	Kardanstern	centre cross, spider	crociera del cardano	estrella de cardán
croquis détaillé	Einzelheit	detail, detail drawing	dettaglio singolo	detalle
CSM = gestion de séquence CLAAS	CSM = CLAAS Sequence Management	CSM = CLAAS sequence management	CSM = gestione sequenza Claas	CSM = gestión de secuencias CLAAS
cueilleur	Pflücker	picker	spannocchiatore	cabezal de ordeño
cueilleur à maïs [3-rangs]	Maispflückvorsatz [3-reihig]	three-row maize picker head, [am.] three row corn picker head	spannocchiatore [3-file]	cabezal de ordeño de maíz de 3 hileras
cueilleur de maïs repliable	klappbarer Maispflücker	folding maize picker head, [am.] folding corn picker	spannocchiatore pieghevole	ordeñador de maíz plegable
cueilleur de maïs, cueilleur à maïs	Maispflücker	maize picker, [am.] corn picker	spannocchiatore	cabezal de ordeño de maíz
cueilleur de maïs, cueilleur à maïs	Maispflückvorsatz	maize picker head, [am.] corn picker head	spannocchiatore	cabezal de ordeño de maíz
culbuteur	Kipphebel	rocker lever, rocker arm	leva di ribaltamento	balancin
cumin	Kümmel	caraway	comino	comino
cuve magnétique	Magnetwanne	magnetic box	vaschetta magnetica	caja magnética
cuvette de coupe	Schneidwerkfederteller	spring retainer	piatto per molla della piattaforma di taglio	plato del muelle del corte
cuvette de ressort	Federteller	spring retainer, spring plate	piatto elastico	plato de resorte [diafragma]
cuvette de ressort	Federtopf	spring retainer, spring cup	contenitore della molla	cazueleta para muelle
cycle d'affûtage	Schleifzyklus	sharpening cycle	ciclo di affilatura	ciclo de afilado
cycle de graissage	Schmierzyklus	lubrication cycle	ciclo di lubrificazione	ciclo de engrase
cyclone	Zyklon [CC 1400]	cyclone [CC 1400]	ciclone	ciclon [CC 1400]

Dictionnaire technique

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
cylindre amortisseur	Dämpfungszyylinder	damper cylinder	cilindro smorzatore	cilindro de amortiguación
cylindre arracheur	Reißwalze	snapping roll	rullo estirpatore	rodillo de arrastre
cylindre d'alimentation d'huile	Öleinführungszyylinder	oil inlet cylinder	cilindro di entrata olio	cilindro de alimentación de aceite
cylindre de direction	Lenkzyylinder	steering cylinder	cilindro dello sterzo	cilindro de dirección
cylindre de l'entraînement d'avancement	Fahrtriebszyylinder	ground drive cylinder	cilindro comando avanzamento	cilindro del variador de velocidad
cylindre de pivotement	Schwenkzyylinder	swing cylinder	cilindro orientabile	cilindro basculador
cylindre de séparation	Abscheidezyylinder	separating cylinder	cilindro separatore	cilindro de separación
cylindre hydraulique, vérin hydraulique	Hydraulikzyylinder	hydraulic cylinder	cilindro idraulico	cilindro hidráulico
cylindre récepteur	Nehmerzyylinder	slave cylinder	cilindro del convogliatore	cilindro receptor
cylindre trieur	Sortierzyylinder	grading cylinder	cilindro selezionatore	cilindro del seleccionador
cylindre, vérin	Zylinder	cylinder	cilindro	cilindro
cylindrée	Hubraum	cubic capacity	cilindrata	cilindrada
dactyle	Knaulgras	cocksfoot	erba mazzolina	dáctilo aglomerado
date / heure	Datum / Uhrzeit	date / time	data / ora	fecha / hora
date de version	Versionsdatum	version date	data versione	versión-fecha
débattement latéral	Freigang [Unterlenker]	lateral float	orientabilità laterale	oscilación lateral
débattement latéral automatique	Freigangautomatik	automatic lateral float	orientabilità laterale automatica	oscilación lateral automática
débattement latéral de transport	Freigang Transport	transport lateral float	orientabilità laterale per trasporto	oscilación lateral de transporte
débattement latéral de travail	Freigang Arbeit	fieldwork lateral float	orientabilità laterale per lavoro	oscilación lateral de trabajo
débit	Durchsatz	throughput	flusso di prodotto	paso de cosecha
débit de lancement	Wurfleistung	throwing action	potenza di lancio	rendimiento de lanzado
débit volumétrique	Volumenstrom	volume flow	flusso volumetrico	caudal volumétrico
débitmètre	Durchflussmesser	flow meter	flussometro	flujometro
débitmètre	Durchflussmessgerät	flow meter	flussometro	flujometro

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
débouchoir	Ausräumer	cleaner	spaziatore	despejador
débouchoir [du piston de presse]	Räumer [Presskolben]	cleaner	spaziatore [pistone di pressatura]	separador [para el émbolo]
débrayer, désaccoupler	auskuppeln	declutch, disengage	disinnestare	desacoplar, desembragar
débrayer à anneau de graphite	Graphit-Ausrücker	carbon thrust	anello di grafite	collarin de grafito
décalque	Abziehbild	decal	decalcomania	calcomania
décharge en arrière	Rückwärtsentladung	rear discharge	scarico posteriore	descarga hacia atras
décharge, en arrière	Entladung [rückwärts]	rear discharge	scarico posteriore	descarga hacia atras
déclenchement du liège	Bindestart	wrapping start	avvio legatura	inicio del atado
déclencheur de balles	Ballenauslöser	trip mechanism	dispositivo di sgancio delle balle	disparador de pacas
déconnexion	Abschaltung	cut-out	disinnesto	desconexión
défaillance	Ausfall	failure	guasto	avería
défaut	Fehler	error	errore	falta
défecteur	Abweiser	deflector	divisore	deflector [de mies]
défecteur de paille	Strohabweiser	straw deflector	spartipaglia	deflector de paja
défecteur de vent	Windabweiser	wind deflector	deflettore del vento	deflector de viento
défecteur extérieur	Außenabweiser	outer deflector	divisore esterno	deflector exterior
défecteur intérieur	Innenabweiser	inner deflector	ripartitore interno	deflector interior
défecteur pivotable	schwenkbarer Abweiser	adjustable deflector bar	sparticampo registrabile	deflector ajustable
déjà monté	montiert [mont.]	assembly [parts list term]	montato	montado
demande de données	Datenanforderung [EDV]	data request	richiesta di dati	demanda de datos
demande de vérification	Garantieüberprüfungsantrag	warranty claim form	richiesta di esame in garanzia	petición de garantía, solicitud de revisión en garantía
demande de vérification [garantie]	Überprüfungsantrag [Garantie]	warranty claim form	richiesta di esame [garanzia]	solicitud [petición] de revisión [garantía]
démarrage	Start	start	avvio	arranque, inicio
démarrage à froid	Kaltstart	cold-start	avviamento a freddo	arranque en frío

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
démarrreur	Anlasser	starter	motorino d'avviamento	motor de arranque
demi-arbre [de roue]	Radwelle	wheel shaft	albero ruota	eje
demi-chenilles	Halbraupe	half tracks	semicingolatura	semioruga
demi-chenilles en acier	Stahl-Halbraupe	steel half tracks	semicingolatura in ferro	semi-orugas de acero
demi-chenilles en caoutchouc	Gummi-Halbraupe	rubber half tracks	semicingolatura in gomma	semi-orugas de goma
demi-couteaux	Halbmesser [Segmentmesser]	half-section knife	metà coltelli	semicuchilla
demi-tambour en bois	Holzschale	wooden shell	conca di legno	caja de madera
démonté	ausgebaut	removed	smontato	desmontada
démultiplication boîte vitesses	Getriebeübersetzung	transmission ratio	trasmissione cambio	multiplicación transmisión
dénivellation du sol	Bodenebenenheiten	uneven ground, ground contours	irregolarità del terreno	desniveles del terreno
dénomination [modèle, type]	Bezeichnung [z.B. Typ]	name [e.g.model]	indicazione [ad es. del tipo]	denominación [p.ej. modelo]
densité de balles	Pressdichte	bale density	densità di pressatura	densidad de prensado
densité de balles	Ballendichte	bale density	densità delle balle	densidad de la paca
densité de balles	Ballenfestigkeit	bale density, bale tightness	densità delle balle	densidad de la paca
dent d'ameneur	Zubringerzinken	feeder tine	denti dell'alimentatore	púas alimentadoras
dent de battage	Dreschzahn	spike tooth	dente di trebbiatura	diente desgranador
dent de battage	Stiftenzahn	spike tooth	dente di battitura	diente de trilla
dent de peigne	Rechendraht	rake finger	dente del pettine	alambre de peine
dent de rouleau	Walzenzahn [Corn-Cracker]	roller tooth	denti del rullo [corn cracker]	diente del rodillo [corn-cracker]
dent défectrice de paille	Strohleitfeder	straw guide tine	dente deflettore della paglia	diente guía de paja
dent élastique, dent flexible	Federzinken	spring tine	dente elastico	púa elástica
dent, pointe	Zinken	tine	dente	púa
dents	Rafferzinken	agitator tines	denti sollevatori	púa alimentadora
dents d'alimentation	Rafferzinken [Rundballenpresse]	feed rake [round baler]	alimentatore a forche [rotopresse]	púas alimentadoras [rotoempacadora]

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
dents de peigne	Rechenzinken	tine	dente del pettine	púa de rastrillo
dépassement du temps	Zeitüberschreitung	timeout	superamento di tempo	Timeout
déplacement dans le champ	Feldfahrt	field run	marcia sul campo	conducción en campo
déplacement des disques porte-lames	Messerscheibenversatz	base cutter displacement	disposizione dischi di taglio	desplazamiento de los discos de corte
déport	Versatz	offset	trasferimento	desplazamiento
dépose balles [ROLLATEX]	Ballenauswerfer [ROLLATEX]	discharge ramp [ROLLATEX]	espulsore delle balle [ROLLATEX]	rampa de descarga [ROLLATEX]
dépose balles	Ballenrampe	bale ramp	rampa delle balle	rampa de pacas
dépose balles	Ballenrutsche	bale chute, bale ramp	scivolo per le balle	tobogán de pacas, rampa de pacas
dépose de balles	Ballenablage	bale discharge, dropping bales	deposizione delle balle	depósito de las pacas
dépose de matériel	Gutablage	material discharge	deposizione del prodotto	depósito del material
dépose de paille	Strohablage	straw discharge	deposizione della paglia	depósito de la paja
dépose en andains	Schwadablage	swath discharge	deposizione in andana	colocación en hileras
dérivation	Abzweig	branch	diramazione	derivación
désignation	Bezeichnung	designation	designazione	designación
détecteur de métal	Metalldetektor	metal detection system, metal detector	rivelatore metalli	detector de metales
détecteur de pierres	Steindetektor	stone detector	rilevatore di pietre	detector de piedras
dételer	abhängen	unhitching	sganciare	desenganchar
diagnostic	Diagnose	diagnosis	diagnosi	diagnóstico
diagnostic d'erreur	Fehlerdiagnose	diagnostic fault-finding	diagnosi degli errori	diagnóstico de errores
diagnostic moteur	Motordiagnose	engine diagnosis	diagnosi motore	diagnóstico motor
diagramme à barres	Balkendiagramm	bar graph	diagramma a barre	diagrama de barras
diamètre	Durchmesser	diameter	diametro	diámetro
différentiel	Ausgleichsgetriebe	differential	differenziale	diferencial
différentiel	Differential	differential	differenziale	diferencial

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
différentiel longitudinal	Längsdifferential	interaxle differential	differenziale longitudinale	diferencial longitudinal
différentiel transversal	Querdifferential	transverse differential	differenziale trasversale	diferencial transversal
dimension[s]	Abmessung[en]	dimension[s]	dimensione[ni]	dimensión[ones]
dimensions des balles	Ballengröße	bale size, dimension of bale	dimensioni delle balle	dimensión de la paca, tamaño de la paca
diode	Diode	diode	diodo	diodo
direction	Lenkung	steering	sterzata	dirección
direction 4 roues	Allradlenkung	4-wheel steering	sterzo integrale	dirección a las 4 ruedas
direction de secours	Notlenkung	emergency steering	sterzo d'emergenza	dirección de emergencia
direction levier d'avancement [XERION]	Fahrhebellenkung [XERION]	control lever steering [XERION]	sterzo leva d'avanzamento [XERION]	dirección palanca de marcha [XERION]
direction point zéro	Nullpunkt Lenkung	zero steering	azzeramento sterzo	punto cero dirección
direction standard	Standardlenkung	standard steering	sterzo standard	dirección norma
direction synchrone	Synchronlenkung	synchronous steering	sterzo sincrono	dirección sincrona
diriger	lenken	steer, to	guidare	conducir
disponibilité opérationnelle	Betriebsbereitschaft	operational readiness	disponibilità per l'esercizio	disponibilidad para el servicio
disponible	verfügbar	available	disponibile	disponible
dispositif	Gerät [XERION]	device	attrezzo	apero
dispositif antidémarrage	Anfahrsperr	start-up blocking	blocco dell'avanzamento	bloqueo de arranque
dispositif anti-enroulement	Wickelschutz	anti-wrap guard	dispositivo d'antiavvolgimento	dispositivo contra enrollamiento
dispositif anti-enroulement du batteur	Wickelkopf	drum turning hub	testina di avvolgimento	cabeza para desatascado
dispositif anti-poussière, tôle anti-poussière, protège poussière	Staubschutz	dust shield	protezione dalla polvere	guardapolvo
dispositif applicateur d'agent d'ensilage	Siliermitteinrichtung	ensiling agent applicator	impianto additivi per insilato	dispositivo aplicador para aditivo de ensilaje
dispositif arracheur	Abreißvorrichtung	break-away safety device	dispositivo di sicurezza	dispositivo de seguridad

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
dispositif automatique de déblocage en marche arrière	Rückfahrautomatik [Ladewagen]	automatic reverser brake lock	dispositivo automatico di sbloccaggio per la retromarcia	dispositivo automático de desbloqueo para marcha atras
dispositif automatique de liage	Bindeautomat [Rundballenpresse]	automatic twine wrap device	dispositivo automatico di legatura	dispositivo automático de atado [rotempacadora]
dispositif convoyeur des chaînes	Rechenkettens-Fördereinrichtung	feeder	dispositivo alimentatore a catena con pettine	dispositivo de acarreo por cadenas
dispositif d'abaissement	Abklappeinrichtung [Auswurfkrümmer]	discharge chute tilt	dispositivo di ribaltamento [collettore di lancio]	dispositivo de abatido [codo de descarga]
dispositif d'abaissement du coude éjecteur	Absenkvorrichtung für Auswurfkrümmer	discharge chute tilt	dispositivo di abbassamento per tubo di lancio	dispositivo de descenso para el codo de descarga
dispositif d'affûtage	Schleifeinrichtung	sharpening device	dispositivo di affilatura	dispositivo de afilado
dispositif d'affûtage de lames	Messerschleifgerät	knife sharpener	dispositivo affilatore lame	afilador de cuchillas
dispositif d'affûtage des lames	Messerschleifeinrichtung	knife sharpening device	dispositivo di affilatura delle lame	dispositivo de afilado de las cuchillas
dispositif d'affûtage en sens inverse	Rückwärtsschleifeinrichtung	reverse sharpening system	dispositivo di affilatura indietro	dispositivo afilador en sentido hacia atras
dispositif d'antiparasitage pour le système électronique	Entstörersatz für Elektronik	interference supressor kit for electronics	schermatura per dispositivo elettronico	juego antiparasitario para el sistema electrónico
dispositif d'arrêt	Raststück	notched adjuster	pezzo d'arresto	pieza de muescas
dispositif d'arrêt	Sperrteil	latch	pezzo di arresto	pieza de bloqueo
dispositif d'aspiration des poussières	Staubabsaugung	dust extractor unit	unità aspiratore della polvere	unidad aspiradora de polvo
dispositif d'attelage	Anhängevorrichtung	coupling device	dispositivo di aggancio	dispositivo de enganche
dispositif de battage pour le riz	Reisdrescheinrichtung	rice threshing equipment	attrezzatura per la trebbiatura del riso	equipo de trilla de arroz
dispositif de battage spécial	Sonderdrescheinrichtung	special threshing equipment	attrezzatura speciale per la trebbiatura	equipo de trilla especial
dispositif de conduite inversable	Rückfahreinrichtung	reversing device	dispositivo per la retromarcia	dispositivo de marcha atras
dispositif de contrôle de moteur	Motorüberwachungsgerät	automatic engine cut-off system, engine watch dog	dispositivo controllo motore	dispositivo de control del motor
dispositif de cueillage	Pflückeinrichtung	snapping device	dispositivo spannocchiatrice	dispositivo de ordeño

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
dispositif de déchargement	Abladevorrichtung	unloading rig	dispositivo di scarico	dispositivo de descarga
dispositif de déconnexion de sécurité	Abschaltsicherung	safety cut-out	disinnesto di sicurezza	dispositivo interruptor de seguridad
dispositif de déconnexion de sécurité [Autopilote]	Abschaltsicherung [Autopilot]	safety shut-off system [Autopilot]	interruttore di sicurezza [Autopilota]	dispositivo interruptor de seguridad [Autopiloto]
dispositif de démarrage à froid	Kaltstarteinrichtung	cold starting aid	dispositivo di avviamento a freddo	dispositivo de arranque en frío
dispositif de direction automatique	Lenkautomat	automatic steering mechanism	dispositivo di guida automatica	dispositivo de dirección automática
dispositif de fauche [récolteuse de canne à sucre]	Schneidwerk [ZRV]	cutter head [cane harvester]	dispositivo di taglio [raccogliore integrale della canna da zucchero]	mecanismo de corte [cosechadora de caña de azúcar]
dispositif de frein de paille	Strohbremsenrichtung	straw retarding device	dispositivo frenante della paglia	dispositivo de freno de paja
dispositif de levage	Hebevorrichtung	lifting equipment	dispositivo di sollevamento	dispositivo de elevación
dispositif de levage	Hubgerüst	mast	dispositivo di sollevamento	bastidor de elevación
dispositif de levage	Hubvorrichtung	lifting device	dispositivo di sollevamento	dispositivo elevador
dispositif de levage	Ladegerüst	lifting equipment	attrezzature di carico	pasteca
dispositif de liage	Bindeeinrichtung [Rundballenpresse]	twine wrap device	dispositivo di legatura	dispositivo atador [rotopacadora]
dispositif de montage rapide [train à chenilles]	Schnellmontagevorrichtung [Raupenlaufwerk]	quick mounting kit [track roller unit]	dispositivo di montaggio rapido [cingolature]	dispositivo de montaje rápido [tren de orugas]
dispositif de pivotement hydraulique [éjecteur de balles]	hydraulische Schwenkeinrichtung [Ballenschleuder]	hydraulically operated thrower swing	dispositivo di spostamento idraulico [per lancia balle]	dispositivo giratorio hidráulicamente [lanzapacas]
dispositif de réglage	Verstelleinrichtung	control unit	dispositivo di regolazione	dispositivo de reglaje
dispositif de réglage du rabatteur	Haspelverstellung	reel adjustment	registrazione dell'aspo	regulación del molinete
dispositif de réglage du ventilateur	Gebälseverstellung	fan adjustment	regolazione del ventilatore	regulación del ventilador
dispositif de remise en position neutre	Nulllagen-Zentrierung	neutralizing plate, return to neutral	centraggio in posizione neutra	centralización de posición en neutro
dispositif de sécurité	Schutzeinrichtung	safety device	dispositivo di sicurezza	dispositivo de seguridad
dispositif de sécurité	Schutzvorrichtung	safety device, protective guard	dispositivo di sicurezza	dispositivo de protección
dispositif de sécurité des aiguilles	Nadelsicherung	needle safety device	dispositivo di sicurezza degli aghi	dispositivo de seguridad de la aguja
dispositif de tension	Spanneinheit	tensioning unit	dispositivo tenditore	dispositivo tensor

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
dispositif d'ébarbage à deux degrés	Zweistufen-Entgranner	two-stage disawner plates	sgranatore a due stadi	desbarbador a dos escalas
dispositif d'échappement	Abgassystem	exhaust system	dispositivo di scappamento	dispositivo de escape
dispositif d'éjection	Ejektoranlage	dust extractor unit	dispositivo eiettore	dispositivo eyector
dispositif d'ensachage	Absackvorrichtung	bagger	dispositivo d'insaccaggio	dispositivo para ensacar
dispositif d'inversion	Reversiereinrichtung	reverse drive unit	dispositivo di inversione	dispositivo de inversión
dispositif d'inversion du tablier de coupe	Schneidwerk-Reversiereinrichtung	cutterbar reverse drive, [am.] header reverse drive	dispositivo d'inversione della piattaforma di taglio	dispositivo de inversión del mecanismo de corte
dispositif pour battage en pente	Hangdrescheinrichtung	hill side threshing equipment	attrezzatura per la trebbiatura in pendenza	equipo para cosechar en laderas
dispositif tendeur	Spannvorrichtung	tensioning device	dispositivo tenditore	dispositivo tensor
dispositifs de sécurité	Sicherheitseinrichtungen	safety features	dispositivi di sicurezza	dispositivos de seguridad
disposition des vitesses [étiquette]	Schaltschema [Aufkleber]	gear shift diagram [sticker]	schema comandi [decalcomania]	esquema de los velocidades [calcomanía]
disque à billes	Kugelscheibe	spherical washer	rondella a sede sferica	disco de bolas
disque à came	Kurvenscheibe	cam track	disco eccentrico	disco excéntrico
disque à cames	Nockenscheibe	cam disc	disco a camme	disco de levas
disque à sections [récolteuse de canne à sucre, éciemeur]	Messerscheibe [ZRV, Topper]	topper disc [cane harvester]	disco di taglio [raccoltore integrale della canna da zucchero, spuntatrice]	disco de corte [cosechadora de caña de azúcar, despuntador]
disque andaineur, groupeur d'andain	Schwadformer	swath disc	disco formandana	disco hilerador
disque avec doigts	Fingerscheibe	finger disc	disco con dita	disco de dedos
disque d'accouplement	Mitläuferscheibe	coupling disc	disco di accoppiamento	disco de acoplamiento
disque de butée	Anlaufscheibe	thrust washer	puleggia d'avviamento	arandela
disque de centrage	Zentrierscheibe	locating disc	rondella di centraggio	disco de centraje
disque de fauche	Mähteller	cutting disc	piatto falciante	plato de corte
disque de fermeture	Verschluss Scheibe	cap	disco di chiusura	arandela obturadora
disque de frein de paille	Strohbremsscheibe	straw retarder brake disc	puleggia del freno della paglia	disco de freno de paja

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
disque de glissement	Gleitteller	glide disc, saucer	piatto di slittamento	plato deslizante, plato patin
disque de glissement [embrayage]	Gleitscheibe [Kupplung]	friction disc [clutch]	disco di slittamento [frizione]	disco deslizante [embrague]
disque de guidage	Führungsscheibe	guide disc	disco di guida	disco de guía
disque de hachage	Mähscheibe [Scheibenradhäcksler]	mowing disc	disco di trinciatura	disco de corte
disque de rupture	Berstscheibe	bursting disk	disco di rottura	disco de ruptura
disque de serrage	Klemmscheibe	clamping disc	disco di fissaggio	disco de sujeción
disque d'embrayage	Kupplungsscheibe	clutch plate	disco della frizione	disco de embrague
disque d'embrayage	Mitnehmerscheibe	driven disc, follower disc	disco di trascinamento	disco de arrastre
disque denté de réglage	Zahnscheibe	toothed lock washer, shakeproof washer	rondella dentata piana	arandela dentada
disque d'excentrique	Exzentrerscheibe	eccentric disc	disco eccentrico	disco excéntrico
disque dur	Festplatte [EDV]	hard disc	disco fisso	disco duro, disco fijo
disque d'usure	Schleifscheibe	wear washer	mola smeriglio	arandela de desgaste
disque flexible Hardy	Hardyscheibe	flexible disk	disco di gomma	disco flexible
disque indicateur	Anzeigescheibe	indicator disc	disco indicatore	disco indicador
disque noueur	Knoterscheibe	knotter disc, cam gear	puleggia del legatore	disco del anudador
disque perforé	Lochscheibe	perforated disc	disco perforato	disco perforado
disque perforé du batteur	Dreschtrommelentwickler	drum turning disc, drum turning segment	dispositivo di sgolfamento	disco desatascador [cilindro desgranador]
disque perforé du batteur	Entwickler [Dreschtrommel]	drum turning disc [dominator], drum turning segment	dispositivo di sgolfamento	disco desatascador [cilindro desgranador]
disque perforé du batteur [DOMINATOR]	Trommelentwickler [DOMINATOR]	drum turning disc, drum turning segment [DOMINATOR]	dispositivo di sgolfamento [DOMINATOR]	disco desatascador para cilindro desgranador [DOMINATOR]
disque porte-couteaux	Häckselscheibe	flywheel cutting disc	disco di trinciatura	disco picador
disque soleil	Sternrad [Sternradmaschine]	tine wheel, finger wheel	girante [macchina da fienagione]	estrella
disque-couteau	Mähscheibe	cutting disc, knife	disco di taglio	disco segador
disque-couteau	Messerscheibe	cutting disc, knife	disco di taglio	disco de corte

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
disques de coupe haute	Hochschnittgleitteller	high-cut bottom disc	piatto di guida per taglio alto	plato de corte alto
distance parcourue	Wegstrecke	distance travelled	percorso stradale	trayecto recorrido
distance, écartement	Abstand	clearance, distance, spacing	distanza	distancia, luz
distributeur	Steuereinheit	control unit	unità di comando	unidad de mando
distributeur	Wegeventil	directional control valve	deviatore	válvula distribuidora
distributeur à 4 voies-3 positions	Vier / Drei-Wegeventil	four- / three-way valve	valvola a 4/3 vie	válvula de 4/3 direcciones
distributeur à basse pression, distributeur BP	Niederdruckventil	low pressure valve	valvola di bassa pressione	válvula de baja presión
distributeur à double effet	doppeltwirkendes Steuerventil	double-acting control valve	deviatore a doppio effetto	mando hidráulico de doble efecto
distributeur à plusieurs voies	Mehrwegeventil	directional control valve	deviatore a più vie	válvula de varios vías
distributeur à simple effet	einfachwirkendes Steuerventil	single-acting control valve	deviatore semplice effetto	mando hidráulico de simple efecto
distributeur d'allumage	Zündverteiler	distributor	spinterogeno [distributore d'accensione]	distribuidor de encendido
distributeur de direction	Lenkventil	steering valve	valvola di sterzo	válvula de dirección
distributeur double	Zweifachsteckverteiler	double terminal plug	deviatore doppio	conexión doble
distributeur hydraulique	Hydraulik-Steuergerät	hydraulic control unit	deviatore idraulico	mando hidráulico
distributeur hydraulique	Steuerventil [hydr.]	control valve	deviatore idraulico	mando hidráulico
distributeur multifonctions	Multifunktionsventil	multifunction valve	valvola multifunzioni	válvula multifunción
distributeur piloté	Vorsteuerventil	pilot valve	valvola pilota	válvula piloto
diviseur	Abteiler	divider	ripartitore	divisor
diviseur	Halmteiler	crop divider	spartiandana	divisor de mies
diviseur	Halmteilerblech	divider centre plate	lamiera spartiandana	chapa del divisor de mies
diviseur de débit	Mengenteiler [hydr.]	flow divider	ripartitore di flusso	divisor de caudal
diviseur de débit	Stromteiler [hydr.]	flow divider	ripartitore di flusso	divisor de caudal
diviseur flexible	Bogenteiler	hoop divider	divisore ad arco	divisor arqueado

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
diviseur rigide [tablier de coupe à soja]	Halmteiler starr [Soja-Schneidwerk]	rigid crop divider [soybean cutterbar]	sparticampo rigido [p.d.t. da soia]	divisor de mies fijo [corte para la soja]
diviseur rotatif	rotierender Abteiler	rotary divider	spartiandana rotante	divisor rotativo
diviseur torpedo	Torpedoteiler	torpedo divider	divisore a siluro	divisor torpedo
diviseurs spéciaux	Halmteiler spezial	special crop divider	sparticampo speciale	divisor de mies especial
doigt	Finger	finger	dito	dedo
doigt d'alimentation [cueilleur à maïs]	Fingerpaddel [Maispflücker]	finger paddle [mais picker]	pala a dita [spannocchiatore]	dedo acarreador [cabezal de ordeño de maíz]
doigt d'arrêt	Sperrfinger	stop pin	dito di arresto	dedo de bloqueo
doigt de commande	Schaltfinger	shift finger	dito di comando	dedo de cambio
doigt de lame de coupe	Schneidwerkfinger	cutterbar finger, [am.] header knife guard	dita della lama di taglio	dedo de la barra de corte
doigt élastique de rabatteur	Haspelfederzinken	reel tine	dente elastico dell'aspo	púa flexible del molinete
doigt guide ficelle	Fadendrücker	twine retainers, twine finger assembly	premisparo	aprisionador de hilo
doigt guide-ficelle	Garndrücker	twine finger assembly	premi-spago	oprimidor de hilo
doigt rabatteur	Haspelzinken	reel tine	dente dell'aspo	púa del molinete
doigt ramasseur	Aufgreiferzinken	pick-up tine	denti del rullo raccogliitore	púa del recogedor
doigts	Messerringer	knife finger, [am.] knife guard	dita guida lama	dedo de la cuchilla
doigts d'alimentation	Einzugsfinger	feeder fingers	dita di alimentazione	dedos de alimentación
données groupées	Datenpool	data pool	database	base de datos
double renvoi d'angle	Doppelwinkelgetriebe	double angle drive gearbox	rinvio angolare doppio	engranaje angular doble
douille à chapeau	Bundbuchse	flanged bushing	boccola con spallamento	casquillo con ribete
douille anti-pelotage	Wickelschutzbuchse	anti-wrapping guard	boccola antiavvolgimento	buje contra enrollamiento
douille de cisaillement	Scherbuchse	shear pin bushing	bussola di sicurezza	buje de seguridad
douille de glissement	Gleitbuchse	sliding bushing	bussola di slittamento	casquillo deslizante

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
douille de guidage, manchon de guidage	Führungsbuchse	guide bushing	bussola di guida	casquillo guía
douille de serrage, bague de serrage	Spannhülse [Lager]	taper lock adapter sleeve, taper sleeve	boccola di tensione	casquillo cónico tensor
douille d'écartement	Abstandhülse	spacer sleeve	boccola distanziale	casquillo distanciador
douille d'écartement	Distanzhülse	spacer sleeve	bussola distanziale	casquillo distanciador
douille d'entretoisement	Distanzbuchse	spacer bushing	boccola distanziale	casquillo distanciador
douille, manchon	Hülse	sleeve	bussola	casquillo
douille, manchon	Buchse	bush, bushing	bussola	casquillo
douille, passe-câble, verseur	Tülle	sleeve, grommet	boccola	boquilla
du côté droit	rechtsseitig	on right hand side	parte destra	de derecha, del lado derecho
du côté gauche	linksseitig	on left hand side	lato sinistro	la izquierda, al lado izquierdo
du côté, latéral	seitlich	sideways, lateral	lateralmente	lateralmente, lateral
durée d'affichage	Anzeigedauer	display period	durata avviso	tiempo de indicación
durite de filtre à air	Luffilterkrümmer	air cleaner elbow	manicotto del filtro dell'aria	codo del filtro de aire
durite de filtre à air	Luffilterschlauch	air cleaner hose	manicotto del filtro dell'aria	manguera del filtro de aire
durra	Durra [Hirse]	durra	durra	zahina
durra	Hirse	durra	durra	zahina
DYNAMIC POWER	DYNAMIC POWER	DYNAMIC POWER	DYNAMIC POWER	DYNAMIC POWER
eau de refroidissement	Kühlwasser	cooling water	acqua di raffreddamento	agua de refrigeración
ébarbable	entgrannbar	disawnable	sgranabile	desgranable
ébarbage	Entgrannung	disawning	sgranatura	desgranado
ébarbateur	Entgranner	disawner, [am.] threshing plate	sgranatore	desgranador
ébarbeur du lanceur	Wurfkastenentgranner	paddle elevator housing disawner	sgranatore dell'elevatore lanciatore	desbarbador para el elevador lanzador
écaille [presse]	Schuppenblech [Pressen]	graepel plate	trattenitori paglia [presse]	chapa de escamas [empacadoras]

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
écartement des rouleaux corn-cracker	Crackerwalzenabstand	cracker roller gap	distanza tra i rulli del corn-cracker	distancia entre los rodillos del corn-cracker
échappement	Auspuff	exhaust	scappamento	escape
échelle d'accès	Aufstiegsleiter	access ladder	scaletta	escalera de acceso
échelonnement de vitesse	Gangabstufung	gear ranges	scalare la marcia	escalonamiento de las marchas
échelonnement des largeurs partielles [outil fontal]	Teilbreitenstufung [Vorsatz]	partial width proportions [front attachment]	gradazione delle larghezze parziali [testata]	escalonamiento de anchos parciales [cabezal]
écimeur	Spitzenabschneider [Topper ZRV]	topper	cimatrice, spuntatrice	cortapuntas, cortacuellos
écimeur	Topper [Spitzenabschneider]	topper	cimatrice, spuntatrice	cortapuntas, cortacuellos
éclairage	Beleuchtung	lighting	illuminazione	alumbrado, iluminación
éclairage du champ devant	Vorfeldauleuchtung	illumination for working area ahead	illuminazione del campo antistante	iluminación del campo delante
éclateur de grains maïs, corn-cracker	Corn-Cracker	corn cracker	corn-cracker	corn-cracker
école de service	Kundendienstschule	service training centre, service training school	centro istruzione servizio assistenza	centro de cursillos de servicio post-venta
écran	Anzeigefläche [EDV]	display	campo de indicazione, schermo	pantalla
écran d'aspiration	Luftansaugblende	air intake louver	diaframma di aspirazione aria	panel de admisión de aire
écran de vis [sans fin]	Schneckenabschirmblech	auger baffle plate	lamiera di protezione della coclea	chapa tope de sinfin
écran de vis sans fin [vis de trémie]	Abschirmblech [Korn tankschnecke]	baffle plate [grain tank auger]	lamiera di protezione [coclea serbatoio del cereale]	chapa de protección [sinfin del depósito de granos]
écrou	Mutter	nut	dado	tuerca
écrou à bride d'étanchéité	Dichtbundmutter	sealing flanged nut	dado con spallamento	tuerca de cierre
écrou à chapeau	Überwurfmutter	union nut	dado per raccordi	tuerca de racor
écrou à embase	Bundmutter	flanged nut	dado con spallamento	tuerca con collar
écrou à embase convexe	Kugelbundmutter	countersunk collar nut	dado a testa conica	tuerca con collar
écrou à embase plate	Flachbundmutter	flat collar nut	dado di raccordo, piatto	tuerca plana
écrou à encoches	Nutmutter	slotted nut	dado di sicurezza	tuerca estriada de muesca

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
écrou à oreilles	Flügelmutter	wing nut	galletto	tuerca mariposa
écrou à poignée	Federgrieffmutter	lever nut	dado della maniglia a molla	tuerca de manillar elástico
écrou à poignée à bille	Kugelgriffmutter	lever nut	dado a pomello	tuerca de bola
écrou à poignée étoile	Sterngriffmutter	turn lock nut	dado con testa a stella	empuñadura en forma de estrella, con rosca
écrou à river	Einnietmutter	riveting nut, [am.] riveting nut	dado a rivetto	tuerca a remachar
écrou autobloquant	selbstsichernde Mutter	self-locking nut	dado autobloccante	tuerca autoblocante
écrou borgne	Hutmutter	cap nut	dado a cappello	tuerca caperuza
écrou crénelé, écrou à créneau	Kronenmutter	castle nut, slotted nut	dado a corona	tuerca de corona, tuerca almenada
écrou de roue	Radmutter	wheel nut	dado di ruota	tuerca de rueda
écrou de serrage	Knebelmutter	toggle nut	dado a galletto	tuerca de muletilla
écrou de serrage	Verschlussmutter	cap nut	dado di serraggio	tuerca de cierre
écrou hexagonal, écrou à six pans	Sechskantmutter	hex. nut	dado esagonale	tuerca hexagonal
écrou indesserrable	Quetschmutter	self-locking nut	dado autobloccante	tuerca auto-blocante
écrou indesserrable, écrou frein	Sicherungsmutter	self-locking nut, securing nut	dado di sicurezza	tuerca de seguridad
écrou moleté	Rändelmutter	knurled nut	dado zigrinato	tuerca de muesca
écrou plat	Flachmutter	flat nut	dado piano	tuerca plana
écrou profilé	Profilmutter	splined nut	dado sagomato	tuerca perfilada
effacer	löschen	clear	cancellare	cancelar
effet de conditionnement	Knickwirkung	crop conditioning, conditioning effect	effetto condizionante	efecto de acondicionado
égalisateur	Niederhalter	crop guard [pick-up]	compensatore	oprimidor
égalisateur à rouleaux	Rollenniederhalter	roller type crop guard	compensatore a rulli	oprimidor tipo rodillos
égalisateur de paille courte	Kurzstrohniederhalter	short straw pick-up guard rake, short straw baffle	pettine per prodotti corti	oprimidor de paja corta
égrenage	Entspelzung	removal of husks	eliminazione delle glume	despeltado

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
éjecteur de balles	Ballenausstoßer	bale ejector	espulsore delle balle	expulsor de pacas
éjection	Auswurf	discharge	lancio	descarga
éjection, côté droit	Rechtsauswurf	right hand discharge	scarico a destra	expulsión hacia la derecha
élargissement de la voie	Spurverbreiterung	wheel spacers	allargamento carreggiata	ampliación de trocha
électro-aimant	Elektromagnet	solenoid	elettrocalamita	electroimán
électrode	Elektrode	electrode	elettrodo	electrodo
électronique	Elektronik	electronics	elettronico	electrónica
électrovanne	Elektromagnetventil	solenoid valve	valvola elettromagnetica	válvula electromagnética
électrovanne	Magnetventil	solenoid valve	elettrovalvola a solenoide	electroválvula
élément de filtre à air	Luftfiltereinsatz	air cleaner element	cartuccia filtro	elemento para el filtro de aire
élément de filtre à air sec	Trockenluftfiltereinsatz	dry air cleaner element	elemento del filtro aria a secco	elemento del filtro de aire seco
élément de guidage	Einweiselement	guiding element	elemento convogliatore	elemento de guía
élément de guidage à ailettes	Leitschaufeleinsatz [Luftfilter]	plastic fin element	elemento di guida ad alette	paleta directriz
élément éparpilleur	Läufer [Radialverteiler]	spreading assembly	elemento ripartitore	elemento esparcidor
élément filtrant	Filtereinsatz	filter element	cartuccia filtrante	elemento filtrante
élément filtrant	Filterelement	filter element	elemento filtrante	elemento filtrante
élément filtrant	Filterwolle	filter element gauze	lana filtrante	elemento filtrante
élément filtrant de feutre	Filzrohreinsatz	felt tube element	cilindro filtrante in feltro	elemento filtrante de fieltro
élément fusible, fusible	Schmelzeinsatz	fuse link	serie fusibili	fusible
élément réglable [essieu directeur réglable]	Verstellkörper [verstellbare Lenkachse]	adjustable element [adjustable steering axle]	elemento registrabile [assale di sterzo registrabile]	cuerpo ajustable [eje directriz ajustable]
éléments de commande	Aktorik	actuating elements	circuito attuatori	elementos actuadores
élévateur	Elevator	elevator	elevatore	elevador
élévateur à grains	Kornelevator	grain elevator	elevatore della granella	elevador de grano
élévateur à ôtons	Überkehrelevator	returns elevator, [am.] tailings elevator	elevatore del ricùpero	elevador de retorno

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
élévateur-lanceur	Wurfelevator	paddle elevator	elevatore lanciatore	elevador-lanzador
élévateur-pousseur	Schiebeelevator	sweep elevator	pale elevatore	elevador
éliminer la poussière	entstauben	dedust, to	eliminare la polvere	eliminar el polvo
emballage additif [supplémentaire], accessoire complémentaire	Beipack	pack joint	a corredo	paquete junto
emballage dans caisses	Verpackung in Kisten	packing in cases	imballaggio in casse	embalaje en cajas
embout de vis [sans fin]	Schneckenstummel	stub auger	imboccatura della coclea	eje de sinfin
embrayage	Kupplung	clutch	frizione	embrague
embrayage à boulon de cisaillement	Scherkupplung	shear bolt coupling	frizione con bullone di sicurezza	embrague de seguridad
embrayage à clavette tournante	Drehkeilkupplung	rolling key clutch	frizione a chiavetta di rotante	embrague de chaveta giratoria
embrayage à cliquets	Ratschenkupplung	ratchet clutch	frizione a scatto	embrague de seguridad
embrayage à disques	Lamellenkupplung	multi-plate clutch	frizione a lamelle	embrague de discos
embrayage à friction [Conax]	Conax-Kupplung	friction clutch [Conax], [am.] over-center clutch [Conax]	frizione Conax	embrague tipo Conax
embrayage à huile de pression	Druckölkupplung	power shift clutch	frizione a comando idraulico	embrague de aceite a presión
embrayage à roue libre	Überholkupplung	over-run clutch	frizione a ruota libera	embrague de seguridad
embrayage d'avancement	Fahrwerkskupplung	ground drive clutch	innesto organi di avanzamento	embrague [de marcha]
embrayage de battage	Dreschwerkkupplung	threshing mechanism clutch	innesto organi trebbianti	embrague de los órganos de trilla
embrayage de coupe	Schneidwerkkupplung	cutterbar clutch, [am.] header	innesto della piattaforma di taglio	embrague del mecanismo de corte
embrayage de secteur	Bereichskupplung	range clutch	frizione modulata	embrague del sector
embrayage de tambour de toile	Tuchwalzenkupplung	canvas roller clutch	innesto del rullo del telo	embrague para el rodillo de lonas
embrayage des noueurs	Knoterkupplung	knotter clutch	frizione del legatore	embrague del anudador
embrayage électro-magnétique	Elektromagnetkupplung	electro-magnetic clutch	frizione elettromagnetica	embrague electromagnético
embrayage électro-magnétique	Magnetkupplung	electro-magnetic clutch	frizione elettromagnetica	embrague magnético, acoplamiento magnético
embrayage monodisque à friction	Einscheibentrockenkupplung	single plate dry clutch	frizione monodisco a secco	embrague monodisco a fricción

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
embrayage par courroie	Keilriemenkupplung	V-belt clutch	innesto cinghia	embrague por correa trapezoidal
émetteur de la barrière lumineuse	Lichtschranken-Sender	sender of light emitting barrier	trasmettitore della cellula fotoelettrica	emisor de la barrera fotoeléctrica
empattement	Radstand	wheel base	passo	distancia entre ejes
en arrière	rückwärts	reverse	indietro	hacia atras, en reverso
en avant	vorwärts	forward	avanti	adelante
en continu	stufenlos	infinitely	continuo	sin escalonamiento
en dévers, en coteaux, en pente	Hanglage	slope, hilly terrain	pendenza	desnivel
en haut	oben	top	sopra	arriba
en série	serienmäßig	standard equipment, is standard	di serie	equipo standard, en série
en traitement	in Bearbeitung	being processed, in process	in elaborazione	en elaboración
enchaînement de données	Datenverbindung [EDV]	data link	collegamento dati	circuito de datos
enclume	Amboss	anvil	incudine	yunque
encoche, gorge, rainure	Nut	groove, slot	spina	chavetero
encrassement	Verschmutzung	dirt	imbrattamento	suciedad
engrenage à roues droites, engrenage à denture droite	Stirnradgetriebe	spur gearbox	trasmissione a ingranaggi	engranaje recto
engrenage d'élément éparpilleur [ACTIVE SPREADER]	Läufergetriebe [ACTIVE SPREADER]	edge runner gear [ACTIVE SPREADER]	trasmissione rotore [ACTIVE SPREADER]	engranaje del rodete [ACTIVE SPREADER]
engrenage d'inversement	Reversiergetriebe	reverser gear	invertitore	engranaje de inversión
engrenage distributeur	Verteilergetriebe	transfer gearbox	scatola di distribuzione	engranaje de distribución
engrenage distributeur [presse]	Verteilergetriebe [Presse]	auxiliary gearbox, transfer gearbox [baler]	scatola di rinvio [pressa]	engranaje de distribución
engrenage planétaire	Planetengetriebe	planetary gear	trasmissione a planetario	engranaje planetario
engrenage [entraînement de lame]	Getriebe [Messerantrieb]	knife drive casing	trasmissione [comando lama]	caja de engranjes [accionamiento barra de corte]
enquête statistique de réclamation	Reklamationsstatistik	failure statistics	statistica dei reclami	estadística de reclamaciones

Dictionnaire technique

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
enregistrer	Registrieren	recording	registrare ordini	registrar
enroulement [filet, ficelle]	Wicklung [Netz, Garn]	wrapping [netting, twine]	avvolgimento [rete, spago]	vuelta [malla, hilo]
enroulement [filet, ficelle]	Windung [Netz, Garn]	wrap [netting, twine]	spira [rete, spago]	vuelta [malla, hilo]
enroulements de batteur	Dreschtrommelwickler	drum wrapping up	avvolgimenti al battitore	atasco del cilindro desgranador
enroulements de batteur	Trommelwickler	drum wrapping up	avvolgimenti del battitore	atasco del cilindro desgranador
enrubanneuse de balles	Ballenwickler	bale wrapper	avvolgiatore delle balle	envolvedora de pacas
ensachage au tube de vidange	Rohrabsackung	grain tank tube bagger	insaccaggio al tubo di scarico	ensacado desde el tubo de descarga
ensemble de chenilles	Raupenlaufwerk	track roller unit	carrello della cingolatura	tren de rodaje de orugas
ensemble de poulies variateurs	Regelpaket	variable speed pulley assembly	complesso variatore	paquete de variador
ensilage	Silage	silage	insilamento	ensilado
ensilage d'épis complets	Lieschkolbenschrot [LKS]	ground ear maize	miscela granella-cartoccio-tutolo	ensilaje de grano con zuro y hojas fibrosas
ensilage des plantes entières	Ganzpflanzensilage [GPS]	whole crop harvesting	insilato integrale di cereali	ensilaje de cereales enteras
ensilage par balles	Ballensilage	bale silage	insilato di balle	ensilado de pacas
ensileuse	Feldhäcksler	forage harvester	trinciaforaggi	picador de forraje
ensileuse	Futternvollernter	forage harvester	raccogliitore universale	cosechadora de forraje
ensileuse à disque porte-couteaux	Scheibenrad-Häcksler	flywheel forage harvester	trincia con disco portacoltelli	recogedora-picadora de disco cortador
ensileuse automotrice	selbstfahrender Feldhäcksler [SFH]	self-propelled forage harvester	trincia semovente	recogedora-picadora de forraje automotriz
ensileuse déchargeuse	Abladehäcksler	stationary forage blower	trincia foraggi scaricatrice	picador soplador
ensileuse portée	Anbau-Feldhäcksler	tractor-mounted forage harvester	trincia portata	cosechadora de forraje acoplada [al sistema de tres puntos]
ensileuse tirée	gezogener Feldhäcksler [GFH]	trailed forage harvester	trincia trainata	recogedora-picadora remolcada
entonnoir	Trichter	funnel	imbuto	embudo
entonnoir [élévateur]	Einlauffülle [Elevator]	spout[elevator]	apertura di entrata [elevator]	boquilla de entrada [elevador]

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
entraînement à gradins	Stufenantrieb	step drive	comando a piu stadi	accionamiento escalonado
entraînement d'avancement	Fahrtrieb	ground drive	avanzamento	propulsión, impulsión
entraînement d'avancement électrohydraulique	Elektrohydraulischer Fahrtrieb [EFA]	electric-hydraulic ground drive	avanzamento elettroidraulico	propulsión electrohidráulica
entraînement d'avancement mécanique-hydraulique	mechanisch-hydraulischer Fahrtrieb	mechanic-hydraulic ground drive	avanzamento meccanico idraulico	propulsión mecánica-hidráulica
entraînement de coupe	Schneidwerkantrieb	cutterbar drive, [am.] header drive	trasmissione della piattaforma di taglio	accionamiento de mecanismo de corte
entraînement de hachage	Häckselantrieb	chopper unit drive	trasmissione della trincia	accionamiento del picador
entraînement de la lame	Messerantrieb	knife drive	trasmissione comando lama	accionamiento de la cuchilla
entraînement de l'ameneur	Zubringerantrieb	feeder drive	trasmissione alimentatore	accionamiento del alimentador
entraînement de liage [filet, ficelle]	Bindeantrieb [Netz, Garn]	tying drive [net, twine]	trasmissione della legatura [rete, spago]	accionamiento del atadao [malla, hilo]
entraînement de l'outil frontal	Vorsatzantrieb	front attachment drive	trasmissione testata	accionamiento del cabezal
entraînement de prise de force [p.d.f.]	Zapfwellenantrieb	PTO drive	trasmissione a presa di forza [p.d.f.]	accionamiento del árbol de toma de fuerza [t.d.f.]
entraînement des noueurs	Knoterantrieb	knotter drive	trasmissione comando legatori	accionamiento del anudador
entraînement des organes de battage	Dreschwerkantrieb	treshing mechanism drive	trasmissione organi trebbianti	accionamiento de los órganos de trilla
entraînement d'essieu directeur, essieu arrière moteur	Lenkachsantrieb	rear wheel drive	comando assale di sterzo	accionamiento del eje de dirección
entraînement d'inversement de l'alimentation	Reversierantrieb für Einzug	feed reversing drive	invertitore per l'alimentazione	accionamiento de inversión de la alimentación
entraînement d'inversion	Reversierantrieb	reverser, reversing drive	trasmissione inversione	accionamiento de inversión
entraînement d'inversion du ventilateur	Lüfterreversierantrieb	fan reverse drive	trasmissione inversione del ventilatore	accionamiento de inversión del ventilador
entraînement du batteur	Dreschtrommelantrieb	drum drive	comando battitore	accionamiento del cilindro desgranador
entraînement du batteur	Trommelantrieb	drum drive	trasmissione del battitore	accionamiento de cilindro desgranador

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
entraînement du caisson de nettoyage	Siebkastenantrieb	sieve pan drive, [am.] cleaning shoe drive	comando cassone crivellante	accionamiento de la caja de cribas
entraînement du convoyeur	Schrägfördererantrieb	feed rake drive	comando dell'alimentatore	accionamiento del acarreador
entraînement du hache-paille	Strohhäckslerantrieb	straw chopper drive	trasmissione tinciapaglia	accionamiento del picador de paja
entraînement du hacheur, entraînement du broyeur	Häckslerantrieb	chopper drive	trasmissione tinciatrice	accionamiento del picador
entraînement du piston	Kolbenantrieb	ram drive	trasmissione comando pistone	accionamiento de pistón
entraînement du tire-paille	Wendetrommelantrieb	impeller drive, [am.] beater drive	trasmissione lanciatore	accionamiento del lanzapaja
entraînement en étages du batteur	Trommelstufenantrieb	drum step pulley drive	trasmissione conopuleggia battitore	accionamiento escalonado del cilindro desgranador
entraînement par chaîne	Kettenantrieb	chain drive	trasmissione a catena	accionamiento por cadena
entraînement par chaîne du batteur	Dreschtrommel-Kettentrieb	slow speed threshing drum drive kit, [am.] slow speed threshing cylinder drive kit	comando a catena per battitore	accionamiento por cadena del cilindro desgranador
entraînement par chaîne du tambour-batteur	Trommelkettentrieb	slow speed threshing cylinder drive kit	trasmissione a catena del battitore	juego de accionamiento por cadena para el cilindro desgranador
entraînement principal	Hauptantrieb	main drive	trasmissione principale	accionamiento principal
entraînement variateur du batteur	Dreschtrommel-Regeltrieb	threshing drum variable speed drive	comando regolatore giri battitore	variador del cilindro desgranador
entraînement, commande	Antrieb	drive	trasmissione	accionamiento, propulsión, impulsión
entrée de filet	Netzeinlauf	net feed	percorso della rete	entrada de la malla
entrée de la ficelle	Garneinlauf	twine feed	percorso dello spago	entrada del hilo
entrée de puissance	Leistungseingang	power input	ingresso di potenza	entrada de potencia
entrée de marchandises	Wareneingang	goods entrance	entrata merce	entrada de materiales
entrée de validation [module]	Freigabeeingang [Modul]	enable input [module]	ingresso di abilitazione [modulo]	entrada de liberación [módulo]
entrée du canal	Kanaleingang	bale chamber entrance	entrata del canale	entrada del canal
entrée signal	Signaleingang	signal input	ingresso del segnale	entrada de la señal

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
entrepreneur de battage	Lohndrescher	threshing contractor	contoterzista, noleggiatore	maquillero
entrepreneur de travaux agr.	Lohnunternehmer	contractor, [am.] custom operator	imprenditore di lavoro agricolo, contoterzista	empresario de servicios agrícolas, contratista, maquillero
entreprise de battage	Lohndrusch	contract threshing, [am.] custom threshing	mietitrebbiatura a noleggio	maquila
enveloppe de câble, gaine de câble	Kabelhülle	cable housing, cable coat, outer cable	guaina per cavo	funda para cable
enveloppe de câble, gaine de câble	Kabeltülle	cable bushing, cable sleeve	guaina	boquilla de cables
épandeur de balle	Spreuverteiler	chaff spreader	spargipula	esparcidor de tamo
épandeur, distributeur	Verteiler	distributor, spreader	ripartitore	distribuidor
éparilleur de paille	Strohverteiler	straw spreader	ripartitore della paglia	esparcidor de paja
éparilleur large	Breitreuer	large spreader	ripartitore largo	esparcidor ancho
éparilleur radial	Radialverteiler	radial spreader	ripartitore radiale	esparcidor radial
épeautre	Dinkel	spelt	spelta	esbelta
épi de maïs	Maiskolben	maize ear, [am.] corn ear	pannocchia di mais	mazorca de maíz
épis de maïs concassés	Maiskolbenschrot	corn cob mix	frantumazione pannocchia di mais	mazorcas de maíz molidas
équerre de fixation	Befestigungswinkel	attaching angle	angolare di fissaggio	ángulo de sujeción
équerre de renforcement	Versteifungswinkel	strengthening angle	angolare di rinforzo	ángulo de refuerzo
équipement de base	Grundausrüstung	basic equipment	equipaggiamento di base	equipo básico
équipement de battage à dents	Stiftendrescheinrichtung	spike tooth threshing equipment	dispositivo per la trebbiatura a denti	equipo de trilla de dientes
équipement d'éclairage	Beleuchtungseinrichtung	lighting equipment	impianto di illuminazione	instalación de alumbrado
équipement d'ensilage d'épis complets	LKS-Ausrüstung	ground ear maize equipment [LKS]	attrezzatura LKS	equipo LKS
équipement d'ensilage des plantes entières	GPS-Ausrüstung [Ganzpflanzensilage]	whole crop harvesting equipment	attrezzatura per insilato integrale di cereali	equipo para ensilaje de cereales enteras
équipement en option	Wahlausrüstung	optional equipment	attrezzature opzionali	equipo opcional
équipement légal	gesetzmäßige Ausrüstung	legal equipment	equipaggiamento di legge	equipo regular

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
équipement pliant pour fourrage sec	Dürrfutteraufbau	collapsible dry forage extension	sovrasponde per foraggi secchi	suplemento para forraje seco
équipement pour le battage à l'arrêt	Standdruscheinrichtung	stationary threshing equipment	dispositivo per la trebbiatura a posta fissa	equipo para la trilla estacionaria
équipement spécial	Sonderausrüstung	special equipment	attrezzatura speciale	equipo especial
équipement supplémentaire	Zusatzausrüstung	additional equipment	attrezzatura accessoria	equipo suplementar
erreur de commande	Bedienungsfehler	handling error	errore di manovra	error de manejo
erreur de commande	Bedienfehler	handling error	errore di manovra	error de manejo
erreur de mémoire	Speicherfehler	memory error	errore di memoria	error de memoria
erreur de paramétrage	Parametrierungsfehler	parametrisation error	errore parametrizzazione	error de parametrización
espace de montage	Montageraum [JAGUAR 494]	assembly space	vano di montaggio	espacio para montaje
essai de capteur	Sensortest	sensor test	test sensori	prueba sensores
essai de conduite	Probefahrt	test drive	percorso di prova	marcha de prueba
essence	Benzin	gasoline, petrol	benzina	gasolina
essieu	Achskörper	axle body	corpo assale	corpo del eje
essieu	Radachse	wheel axle	assale ruota	eje
essieu arrière	Hinterachse	rear axle	assale posteriore	eje trasero
essieu avant	Vorderachse	front axle	assale anteriore	eje delantero
essieu de freinage	Bremsachse	brake axle	assale del freno	eje de freno
essieu directeur à roues motrices	Lenktriebachse	steering drive axle	assale di sterzo ruote motrici	eje de dirección motriz
essieu directeur, essieu de direction	Lenkachse	steering axle, rear axle.	assale di sterzo	eje de dirección, eje directriz
essieu levable	Liftachse	lift axle	assale sollevabile	eje levantable
essieu moteur	Triebachse	driving axle	assale motore	eje motriz
essieu pendulaire	Pendelachse	swinging axle	assale oscillante	eje oscilante
essieu rigide	Starrachse	rigid axle	assale rigido	eje rígido

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
essuie-glace	Scheibenwischer	windscreen wiper	tergicristallo	limpiaparabrisas
essuie-glace rotatif	Rundumwischer	rotary windscreen wiper	tergicristallo rotativo	limpiaparabrisas circular
éta bli	Werkbank	bench	banco di lavoro	banco de trabajo
éta i en U	U-Strebe	channel iron	saetta a U	tirante en U
éta i, support	Strebe	brace	saetta, rinforzo	tirante
éta nç on de rabatteur	Haspelstrebe	reel arm	tirante dell'aspo	refuerzo del molinete
éta nç on de rabatteur	Haspelverstrebung	reel strut	rinforzo dell'aspo	refuerzo del molinete
éta nç on de timon	Deichselstrebe	drawbar support	tirante del timone	soporte de la lanza de tracción
éta t	Status	status	status	estado
éta t de calibrage	Kalibrierstatus	calibration status	stato di taratura	estado de calibrado
éta t de version	Versionsstatus	version status	status versione	versión-estado
éta t des couteaux	Messerzustand	knife condition	stato dei coltelli	estado de las cuchillas
éta t du réseau	Netzwerkstatus	state of network	stato della rete	estado de la red
éta t restant des couteaux	Messer-Restzustand	residual knife condition	stato residuo dei coltelli	estado residual de las cuchillas
éta u	Schraubstock	vice	morsa	mordaza
étaquette adhésive	Aufkleber	decal, sticker	decalcomania	calcomanía
éta i le d'accouplement	Kupplungsstern	coupling spider	stella di accoppiamento	estrella de acoplamiento
éta i le de commande [rabatteur]	Steuerring [Haspel]	cam ring [reel]	anello di guida [aspo]	aro-guía [molinete]
éta i le de commande du rabatteur	Haspelsteuerring	reel cam ring	anello di guida dell'aspo	anillo guía del molinete
éta i le de moyeu du rabatteur	Haspelstern	reel spider	stella dell'aspo	estrella del molinete
éta i le de moyeu du ventilateur	Gebälsestern	fan spider	stella del ventilatore	estrella del ventilador
éta i le du tire-paille	Wendetrommelstern	filler plate	stelle del lanciatore	estrella del lanzapaja
éta i page protecteur	Spritzwasserschutz	splashproof protection	protezione paraspruzzi	protección contra agua
éta i rangleur	Einlegedrossel	restrictor, orifice plate, orifice	valvola d'introduzione	estrangulador intercalado
éta i rangleur, volet de départ	Starterklappe	choke	farfalla dello starter	mariposa

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
étrangleur à l'aimant	Magnetdrossel	restrictor valve	valvola limitatrice magnetica	válvula estranguladora
être grippé	festgefressen [z.B. Ventil]	seized	grippato [ad es.valvola]	gripado [p.ej. válvula]
être recouvert de matière plastique	vergossen [z.B. mit Kunststoff]	encapsulated [e.g. in plastic]	ricoperto [ad es. con plastica]	recubierto [p.ej. con plástico]
étrier	Rohrbügel [Ladewagen]	hoop [self-loading forage wagon]	arcone tubolare [carri autocaricanti]	estribo [remolque autocargador]
étrier	Bremssattel	brake caliper	pinza del freno	calibrador del freno
étrier [hache-paille]	Rohrbügel [Strohhäcksler]	safety frame [straw chopper]	arcone tubolare [trinciapaglia]	estribo tubular [picador de paja]
étrier à ressort	Federbügel	clamping bracket, spring bracket	gancio a molla	resorte
étrier d'alimentation	Einweisbügel	push bar, crop guard	arcone convogliatore	guía de alimentación
étrier de butée	Anschlagbügel	restricting bracket	tirante di battuta	estribo de tope
étrier de freinage du filet	Netzrollen-Bremsbügel	tensioning clamp for net roll	arco freno per bobina rete	freno para la bobina de malla
étrier de freinage du filet	Bremsbügel für Netzrolle	tensioning clamp for net roll	arco freno per bobina rete	arco tensor para la bobina de malla
étrier de protection	Schutzbügel	safety frame	staffa di protezione	protección
étrier repliable	Klappbügel	folding bracket	staffa ribaltabile	arco abatible
étrier, berceau	Bügel	bracket	fascia in lamiera	estribo
évacuation écologique [de l'huile]	Entsorgung [z.B. Altöl]	disposing of [oil] in a way that is harmless to the environment	smaltimento [dell'olio]	desechado [del aceite]
excentrique	Exzenter	eccentric	eccentrico	excéntrico
excès de course	Überhub	overstroke	eccesso di corsa	exceso de elevación
exempt de tension, sans tension	spannungsfrei	free of tension	esente da tensione	sin tensión
exhausteur	Entlüfter	breather	sfiato	respiradero
extracteur	Abzieher	puller, extractor	estrattore	extractor
fabrication extérieure	Fremdfabrikat	external product	di altro fabbricante	fabricación ajena
face d'appui	Auflagefläche	contact face, contact area	superficie di appoggio	superficie de apoyo
facteur de calibrage	Kalibrierfaktor	calibration factor	fattore taratura	factor de calibrado
faisceau électrique	Kabelbaum	wiring loom, wiring harness	matassa cavi	tronco de cables

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
faisceau électrique principal	Hauptkabelbaum	main wiring loom	matassa cavi principale	tronco de cables principal
faneuse	Wender	tedder	voltafieno	henificadora
faneuse tourbillon	Wirbelwender	rotary tedder	voltafieno rotativo	henificadora rotatoria
faucheuse	Mähwerk	mower unit	falciatrice	segadora
faucheuse rotative	Wirbelmähwerk	rotary mower	falciatrice rotativa	segadora rotativa
faucheuse rotative à disques	Scheibenmähwerk	disc mower	falciatrici a disco	segadora de discos
faucheuse rotative à tambours	Trommelmähwerk	drum mower	falciatrici a tamburo	segadora de tambores
fenaison	Heuernte	hay harvest	raccolta del fieno	recolección del heno
fenaison	Heuwerbung	haying, hay making	fienagione	henificación
fenêtre centrale	Zentralfenster [CEBIS-Monitor]	central window	finestra centrale	ventana central
fenouil	Fenchel	fennel	finocchio	hinojo
fente	Schlitz	slot	intaglio	ranura
fer plat	Flacheisen	flat bar, strap iron	ferro piatto	pletina
fer rond	Rundeisen [Schlagdorn]	punch	tondino	botador, punzón
ferodo de débrayage	Belag für Rutschkupplung	slip clutch lining	ferodo per frizione di sicurezza	ferodo para embrague de seguridad
ferrure [porte]	Rosette [Türschloss]	pad [door lock]	serratura	roseton, escarapela [cerradura]
fétuque des prés	Wiesenschwingel	meadow fescue	festuca prataiola	cañuela
fétuque rouge	Rotschwingel	red fescue	festuca rossa	cañuela roja
feu arrière	Schlussleuchte	taillight	luci posteriori	luz piloto
feu de croisement	Abblendlicht	dipped beam	luce anabbagliante	luz de cruce
feu de position	Begrenzungsleuchte	side light	luci di ingombro	luz de limitación, luz de posición
feu de position	Positionsleuchte	position light	luce di posizione	luz de posición
feu de stop	Bremslicht	brake light	luce freni	luz de freno
feuillard	Bandeisen	strip iron	reggetta	fleje

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
feuille supplémentaire	Einlegeblatt	supplement	pagina aggiuntiva	hoja suplemento
feuilles	Blatteile	trash	pezzi piatti	partes de hojas, impurezas
feuilles de remplacement	Austauschblätter	exchange sheets	pagine intercambiabili	hojas de intercambio
feux de circulation	Fahrlicht	drive lights	luci stradali	luz de circulación
feux de détresse	Warnblinkanlage	hazard warning light	lampeggianti d'emergenza	intermitencia de alarma
feux de position	Standlicht	side light	luce di stazionamento	luz de posición
feux de route	Fernlicht	main beam	faro abbagliante	luz larga
ficelle	Faden	twine	spago	hilo
ficelle	Garn	twine	spago	hilo
ficelle	Bindegarn	twine	spago	hilo
ficelle	Bindfaden	twine, string	spago	hilo, cuerda
fiche	Stecker [elekt.]	plug	spina	ficha
fiche amp.	Amp-Stecker	amp-connector	presa amp.	enchufe amp.
fiche de couplage	Kupplungsstecker	coupling pin	spinotto di innesto	boquilla de cierre rápido
fiche de diagnostic	Diagnosestecker	diagnostic plug	spinotto diagnosi	ficha de diagnóstico
fiche de prise de courant	Kupplungsstecker	coupling pin	spinotto di innesto	boquilla de cierre rápido
fiche isolante, fausse fiche	Blindstecker	dummy plug	spina cieca	ficha ciega
fiche tripolaire	dreipoliger Stecker	3-pin plug	spina tripolare	clavija de tres polos
fichier	Datei [EDV]	file	file [EDV]	archivo
fil d'arrêt	Sicherungsdraht	securing wire	cavo di sicurezza	alambre de seguridad
fil de fer	Draht	wire	filo	alambre
fil de fer [de liage]	Bindedraht	binding wire	filo di ferro	alambre
filet ROLLATEX	ROLLATEX Netz	ROLLATEX netting	rete ROLLATEX	mallá ROLLATEX
filet trapézoïdal	Trapezgewinde	acme thread	filettatura trapezoidale	rosca trapecial
filet, filetage, taraudage	Gewinde	thread, tap	filettatura	rosca

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
filetage métrique normal	Regelgewinde [metrisch]	standard thread, metric	filettatura normalizzata [metrica]	rosca de regulación [métrica]
filtre	Filter	filter	filtro	filtro
filtre à air	Luftfilter	air cleaner, air filter	filtro dell'aria	filtro de aire
filtre à air à bain d'huile	Öbadluftfilter	oil bath air cleaner, oil bath air filter	filtro aria a bagno d'olio	filtro de aire al baño de aceite
filtre à air sec	Trockenluftfilter	dry air filter, dry air cleaner	filtro aria a secco	filtro de aire seco
filtre à crible fin	Feinfilter	fine filter	filtro a maglia fine	filtro fino
filtre à huile	Ölfilter	oil filter	filtro dell'olio	filtro de aceite
filtre à particules	Partikelfilter	particle filter	filtro particelle	filtro de partículas
filtre à particules diesel	Dieselpartikelfilter	diesel particulate filter	filtro particelle Diesel	filtro de partículas diesel
filtre à pollen	Pollenfilter	pollen filter	filtro del polline	filtro de polen
filtre de carburant	Kraftstofffilter	fuel filter	filtro del carburante	filtro de combustible
filtre de métal fritte	Sintermetallfilter	sintered stainless steel filter	filtro in metallo sinterizzato	filtro metálico
filtre de ventilation	Belüftungsfiter	fresh air filter element	filtro aereazione	filtro de ventilación
filtre du bol décanteur du carburant	Kraftstoff-Vorreiniger Filter	fuel sediment bowl filter	filtro di prepulitura del carburante	filtro del separador previo de combustible
filtre interchangeable	Wechselfilter	replaceable filter, disposable filter	filtro intercambiabile	filtro intercambiabile
filtre tandem	Duo-Filter	duo filter, [am.] dual filter	filtro doppio	filtro doble
fin	fein	small	piccola	ligero
flasque de poulie	Riemenscheibenhälfte	pulley half	semipuleggia	media polea
flasque de poulie variateur, actionné hydrauliquement	Regelscheibenhälfte, hydraulisch betätigt	variable speed pulley half, hydraulically operated	semipuleggia azionata idraulicamente	semipolea de variador, actuada hidráulicamente
flasque de poulie variateur, fixé	Regelscheibenhälfte, fest	fixed variable speed pulley half	semipuleggia fissa	semipolea de variador, fija
flèche télescopique	Teleskoparm	telescopic boom	asta telescopica	brazo telescópico
flexible à haute pression	Hochdruckschlauch	high pressure hose	tubazione ad alta pressione	latiguillo de alta presión
flexible hydraulique	Hydraulikschlauch	hydraulic hose	tubo flessibile idraulico	latiguillo hidráulico

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
flexible, tuyau flexible, chambre à air	Schlauch	hose, tube	tubo flessibile	latiguillo
flexible, tuyau flexible, chambre à air	Schlauchleitung	hose line	tubo flessibile	latiguillo
flux du produit	Gutfluss	crop flow	flusso del prodotto	flujo de la mies
flux du produit	Materialfluss	flow of material	flusso del prodotto	flujo de la mies
foin	Heu	hay	fieno	heno
fonction	Funktion	function	funzione	función
fonction d'auto-protection	Selbstschutzfunktion	self-protection function	funzione di autotutela	función de autoprotección
fonction dévers total	Vollhangfunktion	hillside funktion	funzione Hillside	función pendiente total
fond hacheur	Häckselboden	chopper bottom plate	fondo di trinciatura	fondo del picador
fond micro-râpe	Reibboden	friction concave plate	fondo di attrito	fondo de fricción
fond mouvant	Kratzboden	floor conveyor	piano di raschiatura	fondo transportador
force centrifuge	Fliehkraft	centrifugal force	forza centrifuga	fuerza centrifuga
force de levage	Hubkraft	lifting power	forza di sollevamento	fuerza de elevación
force de ventilation	Windstärke	volume of wind	forza del vento	fuerza de viento
formation de bandes	Streifenbildung	strip formation	formazione delle strisce	formación de franjas
formation d'un nœud	Knotenbildung	knot formation, knotting cycle	formazione del nodo	formación de nudo
fourche	Gabel	fork	forca	horquilla
fourche	Radgabel	wheel yoke	forcella della ruota	horquilla para rueda
fourche à bride	Flanschgabel	flange yoke	forca flangiata	brida con horquilla para cruceta
fourche orientable	Schwenkgabel	pivot arm	forcella orientabile	horquilla giratoria
fourchette	Gabelstück	yoke, fork, clevis	pezzo a forcella	horquilla
fourchette d'accouplement	Aufnahmegabel	coupling fork, pivot bracket	forcella di raccordo	horquilla de acoplamiento
fourchette de Cardan	Gelenkgabel	universal joint yoke	forcella del cardano	horquilla de cardán
fourchette de commande	Schaltgabel	shift fork	forcella di comando	horquilla de cambio

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
fourchette de commande	Steuergabel	control fork	forcella di guida	horquilla de mando
fourchette de réception	Fanggabel	coupling fork, pivot bracket [cutterbar, [am.] header]	forca rastrellatrice	horquilla de retenido
fourchette de retenue	Haltegabel	supporting fork	forcella di supporto	horquilla soporte
fourchette d'embrayage	Kupplungsgabel	clutch fork, clevis	forcella della frizione	horquilla del embrague
fournisseur	Provider	provider	servizio	proveedor
fourrage sec	Dürrfutter	dry forage	foraggio secco	forraje seco
fourrage vert, herbe	Grünfutter	green forage, green crop	foraggio verde	forraje verde
fraiseuse	Fräsbank	milling machine	fresatrice	fresadora
frein	Bremse	brake	freno	freno
frein à bande, sangle	Bandbremse	band type brake	freno a nastro	freno de cinta
frein à disque	Scheibenbremse	disc brake	freno a dischi	freno de discos
frein à main	Handbremse	handbrake, parking brake	freno a mano	freno de mano, freno de estacionamiento
frein à pied	Fußbremse	foot brake	freno a pedale	freno de pie
frein à tambour	Trommelbremse	drum brake	freno a tamburo	freno de tambor
frein balancier d'aiguille	Nadelschwingenbremse	needle yoke brake	freno bilanciare aghi	freno del balancín de la aguja
frein d'aiguille	Nadelbremse	needle yoke brake	freno dell'ago	freno de la aguja
frein de câble de commande	Seilzugbremse	cable-operated brake	comando freno a cavo	freno de cable, freno de alambre
frein de filet	Netzbremse	net brake	freno rete	freno de la malla
frein de l'arbre noueur	Knoterbremse	knotter brake	freno del legatore	freno del anudador
frein de paille	Rückhalter	hay dog	trattenitore	retenedor
frein de paille	Strohbremse	straw retarder	freno della paglia	freno de paja
frein de parking	Feststellbremse	parking brake	freno di stazionamento	freno de estacionamiento
frein de prise de force [p.d.f.]	Zapfwellenbremse	PTO brake	freno presa di forza [p.d.f.]	freno de la toma de fuerza [t.d.f.]
frein de sécurité pour remorque	Abreißbremse [Ladewagen]	trailer safety snap cable	freno a strappo [carri autocaricanti]	freno por ruptura

Dictionnaire technique

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
frein de service	Betriebsbremse	service brake	freno di servizio	freno de servicio
frein de vis	Schraubensicherung	screw locking device, screw fastener	bloccaggio delle viti	seguro para tornillo
frein d'embrayage	Kupplungsbremse	clutch brake	freno della frizione	freno de embrague
frein hydraulique de remorque	hydraulische Anhängerbremse	hydraulic trailer brake	freno idraulico del rimorchio	freno hidráulico para remolque
frein individuel pour chaque roue	Einzelradbremse	independent brake	freno su ruota singola	freno individual para cada rueda
frein pneumatique	Druckluftbremse	compressed-air brake	freno ad aria compressa	freno neumático
frein pneumatique à deux circuits	Zweikreis-Druckluftbremse	dual circuit air brake	freno ad aria compressa a doppio circuito	freno neumático de doble circuito
frein pneumatique de remorque	Druckluft-Anhängerbremsanlage	trailer air brake	freno pneumatico del rimorchio	freno neumático para remolque
frein volant d'inertie	Schwungradbremse	flywheel brake	freno volante	freno del volante
fréquence de répétition	Bildwiederholrate	refresh rate	frequenza di ripetizione	frecuencia de imagen
friction	Reibwirkung	friction	effetto di attrito	efecto de fricción
fruits spéciaux, graines particulières	Sonderfrüchte	special crops	prodotti speciali	frutos especiales
fuite	Leckage	leakage	trafilamento	fuga
fuite d'huile	Ölleck	oil leak	perdita d'olio	escape de aceite
fuite d'huile, perte d'huile	Överlust	oil loss	perdita d'olio	pérdida de aceite
fusée	Achsschenkel	stub axle, [am.] steering knuckle	fusello	mangueta
fusible	Sicherung [elektr.]	Fuse	fusibile [elettricità]	fusible
fusible suspendu	Hängesicherung	in-line fuse	fusibile sospeso	fusible suspendido
gabarit	Bohrschablone	template	maschera	plantilla [para taladrar]
gaine de câble	Seilhülle	outer cable	guaina	funda para cable
gaine du câble Bowden	Bowdenzughülle	outer bowden cable	guaina cavetto	funda para sirga
galet à corde, poulie à corde	Seilrolle	roller	rullino per fune	polea para cuerda
galet d'aiguille	Nadelrolle	needle roller	rullino aghi	rodillo de la aguja
galet de chenille	Raupenkettenrad	crawler chain wheel	ruota tendi cingolo	rueda dentada para oruga

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
galet de commande	Steuerrolle	cam roller	rullino di guida	rodillo guía
galet de commande	Steuerrolle [Bindung/Rundballpresse]	metering spindle [round bale wrapping]	rullo di guida [legatura rotopresse]	rodillo de mando [atado/rotoempacadora]
galet de roulement	Laufrolle	guide roller	rullo di scorrimento	roldana
galet tendeur	Spannrolle	jockey pulley, idler pulley	rullo tenditore	polea tensora
galet tendeur de chenille	Raupenspannrolle	idler roller	rullo tendi catena	rodillo tensor de oruga
galet tendeur de ficelle	Garnspannrolle	twine tensioner roller	rullino del tenditore dello spago	rodillo del tensor de hilo
galet, rouleau	Rolle	roller	rullo	rodillo
gamme de vitesses	Fahrbereich	cruising range	gamma delle velocità	gama de velocidades
garant de courroie	Riemenschutz	belt guard	protezione cinghia	protección de correa
garant des aiguilles	Nadelschutzblech	needle guard plate	lamiera protezione aghi	chapa de protección de la aguja
garant du ventilateur	Gebälaseschutz	fan guard, fan screen	rete di protezione [ventilatore]	protección del ventilador
garant du ventilateur	Schutzkorb [Gebälase]	fan guard, fan screen	rete di protezione [ventilatore]	protección del ventilador
garant tubulaire d'aiguille	Nadelschutzrohr	needle guard tube	tubo protezione aghi	tubo de protección de la aguja
garantie	Garantie	warranty	garanzia	garantía
garantie	Gewährleistung	warranty	garanzia	garantía
garants du mécanisme de liage	Knoterschutz	knotter guard	protezione del legatore	protección del anudador
garde au sol	Bodenfreiheit	ground clearance	luce libera dal suolo	distancia libre al suelo
garniture de frein	Bremsbelag	brake lining	ferodo del freno	ferodo del freno
garniture de frein d'embrayage	Kupplungsbremsbackenbelag	clutch brake shoe lining	guarnizione della ganascia freno frizione	ferodo de zapata de freno de embrague
garniture, ferodo	Belag	lining, coating	ferodo	ferodo
garrot	Klemmbuchse	clamping bushing	bussola di fissaggio	casquillo de sujeción
garrot	Knebel	toggle	galletto	muletilla
garrot	Wagenwirbel	twist lock, clamp	ganci girevoli	anilla fija
gasoil d'été, gazole d'été	Sommer-Dieselmotorkraftstoff	summer grade fuel	nafta estiva	combustible-diesel de verano

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
gasoil d'hiver	Winter-Dieselmkraftstoff	winter grade fuel	nafta invernale	combustible-diesel de invierno
gauche	li = links	left, L/H	sinistro	izq., izquierdo
gauche	links	left	sinistro	izquierda
générateur de courant	Stromerzeuger	power plant, generator	generatore di corrente	generador de corriente
générateur de fréquences	Frequenzgenerator	frequency generator	generatore di frequenze	generador de frecuencias
générateur de pression	Druckerzeuger	pressure generator	generatore di pressione	generador de presión
générateur d'impulsions	Impulsgenerator	pulse generator, pulser	generatore d'impulsi	generador de impulsos
génératrice à courant continu	Gleichstromlichtmaschine	generator, dynamo	dinamo a corrente continua	generador de corriente continua
genre de produit	Fruchtart	type of crop	tipo di prodotto	tipo de fruto
gestion d'éparpillage	Verteilmanagement	spreading management	gestione di ripartizione	gestión de esparcido
gestion des chantiers	Auftragsverwaltung	job management	gestione dell'ordine	gestión de encargos
gestion d'outils	Gerätmanagement	device management	gestione dell'attrezzo	gestión de aperos
glacière	Kühlbox	refrigerator box	vano frigorifero	nevera
glisseur	Gleitschuh [Regelscheibe]	slide	cuneo di guida [puleggia variabile]	pieza de deslizamiento
glissière	Rutsche	ramp, chute	scivolo	tobogán
glissière [de déchargement]	Abladerutsche	unloading chute, unloading ramp	scivolo corto di scarico	tobogán de descarga, rampa de descarga
glissière à paille	Strohrutsche	straw ramp	scivolo della paglia	tobogán para paja
glissière de guidage	Führungsschiene	guide rail	rotaia di guida	carril guía
glissière de déchargement	Laderutsche	bale chute	scivolo di carico	tobogán de carga
glissière de roulement	Laufschiene	rail, track	guida di scorrimento	rail
glissière de toile	Tuchgleitdraht	canvas guide wire	cavo guida telo	alambre guía de lonas
glissoire	Sackrutsche	bale chute	scivolo per sacchi	tobogán de descarga
godet [SKORPION]	Schaufel [SKORPION]	bucket [SKORPION]	benna [SKORPION]	cuchara [SKORPION]
gond de bielle de caisson	Siebkastenloben	sieve pan bearing housing	mensola del cassone crivellante	anclaje para biela

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
gonflage à l'eau	Wasserfüllung	water ballast	riempimento d'acqua	lastrado con agua
goujon	Schiebestift	locking pin	spina mobile	perno corredizo
goujon	Steckbolzen	safety pin	spinotto	clavija de seguridad
goujon d'accrochage rapide	Schnellverschlussstecker	male coupler	raccordo rapido per tubazione	enchufe rápido
goulotte de vidange	Auslaufdüse	outlet spout	bocchetta di scarico	boquilla de salida
goulotte d'éjection	Auswurfschacht	lower discharge chute	tramoggia di lancio	tubo de descarga
goupille	Federsplint	spring clip, R-clip	coppiglia	grupilla
goupille à six pans creux et extrémité conique	Gewindestift mit Innensechskant und Kegelmuppe	hex.socket set screw with flat point	spina filettata ad esagono interno con punta conica	tornillo prisionero con hexagono interior y punta avellanada
goupille cannelée usinée	Passkerbstift	notched dowel	chiavetta con intaglio	pasador hendido de ajuste
goupille d'arrêt	Klappstecker	linch pin	spina d'arresto	grupilla
goupille d'arrêt	Vorstecker	linch pin	coppiglia trasversale	pasador
goupille d'assemblage	Passstift	dowel pin	spina elastica	pasador
goupille de contact	Kontaktstift	contact arm, collector pin	astina di contatto	pasador de contacto
goupille de sécurité, goupille d'arrêt	Sicherungsstift	locking pin	spina di sicurezza	clavija de seguridad
goupille de serrage	Spannhülse	expansion pin, roll pin	spina elastica	pasador tubular
goupille de serrage	Spannstift	expansion pin, roll pin	spina elastica	pasador elástico
goupille élastique	Federstecker	spring clip	spina elastica	pasador elástico
goupille élastique	Klappfederstecker	linch pin	spina elastica ribaltabile	pasador con anillo de seguridad
goupille fendue	Vorsteckfeder	spring clip	coppiglia trasversale elastica	pasador elástico
goupille fendue, cheville	Splint	split pin, cotter pin	coppiglia	pasador
goupille filetée	Einschraubstift	bearing pin	chiavetta filettata	pasador con rosca
goupille filetée, tourillon fileté	Gewindezapfen	threaded stem	spinotto filettato	pivote roscado
goupille filetée à six pans creux et extrémité pointue	Gewindestift mit Innensechskant und Spitze	hex.socket set screw with cone point	spina filettata ad esagono cavo ed estremita a punta	tornillo prisionero con hexagono interior y punta

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
goupille filetée à six pans creux et extrémité tranchante	Gewindestift mit Innensechskant und Ringschneide	hex.socket set screw with cup point	spina filettata ad esagono interno con punta tagliente	tornillo prisionero con hexagono interior y punta avellanada
goupille filetée à six pans creux et tenon	Gewindestift mit Innensechskant und Zapfen	hex.socket set screw with dog point	spina filettata ad esagono interno con punta sporgente	tornillo prisionero con hexagono interior y tetón
goupille filetée avec fente et extrémité conique	Gewindestift mit Schlitz und Kegelkuppe	slotted set screw with flat point	spina filettata con intaglio ed estremità conica	tornillo prisionero con ranura y punta cónica
goupille filetée avec fente et extrémité pointue	Gewindestift mit Schlitz und Spitze	slotted set screw with cone point	spina filettata con intaglio ed estremita a punta	tornillo con ranura y punta avellanada
goupille filetée avec fente et extrémité tranchante	Gewindestift mit Schlitz und Ringschneide	slotted set screw with cup point	spina filettata con intaglio e punta tagliente	tornillo con ranura y punta avellanada
goupille filetée avec fente et tenon	Gewindestift mit Schlitz und Zapfen	slotted set screw with full dog point	spina filettata c.intaglio ed estremita a nocciolo sporgente	tornillo con ranura y punta avellanada
gousset	Knotenblech	gusset plate	lamiera coprigiunto	cartabón
gousset de secoueur	Schüttlereckblech	straw walker corner plate	lamiera laterale dello scuotipaglia	chapa esquina del sacudidor
GRAIN QUALITY CAMERA	GRAIN QUALITY CAMERA	GRAIN QUALITY CAMERA	GRAIN QUALITY CAMERA	GRAIN QUALITY CAMERA
grain versé, céréales versées, récolte versée	Lagergetreide	down grain, lodged grain	cereale allettato	cereales tumbadas, cereales encamadas
graines cassées	Bruchkorn	broken kernels	granella rotta	granos partidos
graines de betteraves	Runkelsamen	fodder beet seed	semi di barbabietola	semilla de remolacha forrajera
graines de betteraves à sucre	Zuckerrübensamen	sugar beet seed	semi di barbabietola da zucchero	semilla de remolacha de azúcar
graines de graminées	Grassamen	grass seed	semi minuti	gramíneas
graines de navet	Rübensamen	beet seed	semi di rapa	semilla de remolacha
grains	Korn	grain	granella	grano, cereal
grains	Körner [Getreide]	kernels, grains	granella	granos
graissage automatique des chaînes	automatische Kettenschmierung	automatic chain lubrication	lubrificazione automatica della catene	engrase automático para cadenas
graissage central	Zentralschmierung	central lubrication	lubrificazione centralizzata	engrase central
graissage central de chaînes	zentrale Kettenschmierung	central chain lubrication	lubrificazione centralizzata delle catene	engrase central para cadenas
graissage par gouttes	Tropfschmierung	drip lubrication	ingrassaggio a gocce	engrase por goteo

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
graissage permanent	Dauerschmierung	sealed for live, constant-lubricated [bearing]	lubrificazione costante	engrase permanente
graisse de boîte de marque	Marken-Getriebefließfett	good quality semi-fluid lubricant	grasso filante di marca per cambio	valvulina de marca
graisse de graphite	Graphitfett	graphite lubricant	grasso grafitato	grasa grafitada
graisse fluide de boîte de vitesses	Getriebefließfett	semi-fluid lubricant	grasso filante per cambio	valvulina
graisse lubrifiante	Schmierfett	grease	grasso lubrificante	grasa lubrificante
graisse pour roulements	Wälzlagerfett	roller bearing grease	grasso per cuscinetti	grasa para rodamientos
graisseur	Schmiernippel	grease nipple, [am.] grease fitting	ingrassatore, lubrificatore, nottolino di grassaggio	engrasador, pezón de engrase, niple de engrase
graisseur à gouttes	Tropföler	drip oiler	oliatore a gocce	lubrificador por gotas
graisseur à pas de vis	Schraubnippel	threaded grease nipple, [am.] threaded grease fitting	ingrassatore filettato	engrasador con rosca
grande section	Kolbenfläche [hydr.]	face end, head end	superficie del pistone	superficie del pistón [émbolo hidráulico]
grande section	Zylinderkolbenfläche	face end, face side, head end	sezione del pistone	superficie del émbolo hidráulico
grattoir	Richteisen	bending tool	asta di controllo	hierro endereza
grattoir de bois	Holzkratzer	wooden scraper	pala di legno	rascador de madera
griffe	Pratze	clamp	cavallotto di bloccaggio	garra
griffe d'accouplement	Kupplungsklaue	claw, dog	griffa di accoppiamento	garra del embrague
griffe d'arrêt	Sperrklaue	lock	dente di arresto	garra de bloqueo
griffe de fixation	Befestigungsklaue	claw	morsetto di fissaggio	mordaza
grille	Korbrost	rake behind concave	griglia del controbattitore	peine
grille	Sieb	sieve	crivello	criba
grille à lamelles	Lamellensieb	frogmouth sieve, [am.] chaffer	crivello lamellare	criba persiana
grille à lamelles courtes	kurzlippiges Lamellensieb	short-lipped frogmouth sieve	crivello a lamelle corte	criba persiana de labios cortos
grille à lamelles longues	langlippiges Lamellensieb	long-lipped frogmouth sieve	crivello a lamelle lunghe	criba persiana de labios largos
grille à trous oblongs	Langlochsieb	slotted hole sieve	crivello a fori longitudinali	criba de agujeros alargados

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
grille à trous ronds	Rundlochsieb	round hole sieve	crivello a fori tondi	criba de agujeros redondos
grille cylindrique	Zylindersieb	grading cylinder sieve	crivello cilindrico	criba cilíndrica
grille de guidage	Führungsrost	guide rake	pettine di guida	peine guía
grille de protection	Schutzgitter	safety screen	griglia di protezione	rejilla de protección
grille de secoueur	Schüttlerdrahtbelag	straw walker mesh	grigliato dello scuotipaglia	mallá de sacudidores
grille de triage	Sortierzylindersieb	grading cylinder sieve	crivello del cilindro selezionatore	criba cilíndrica para el seleccionador
grille graepel	Nasenlochsieb	graepel sieve	crivello graepel	criba Graepel
grille graepel	Nasensieb	graepel sieve	crivello graepel	criba graepel
grille inférieure	Untersieb	lower sieve, [am.] finishing sieve	crivello inferiore	criba inferior
grille interchangeable	Wechselsieb	replaceable sieve	crivello intercambiabile	criba intercambiabile
grille plate	Plansieb	flat sieve	crivello piano	criba plana
grille plate à trous poinçonnés	Plansieb durchgedrückt	depressed flat sieve	crivello piano a fori svasati	criba plana con agujeros de bordes hundidos
grille supérieure	Obersieb	upper sieve	crivello superiore	criba superior
grille, réseau, filet	Netz	net, netting	rete	mallá
gripper, grippage	festfressen	seize, to	grippaggio	griparse
gros	grob	large	grande	pesado
gros haricots / [am.] haricots de lima	Ackerbohnen	field beans / [am.] lima beans	favino-avena	habas / habas guesas / [am.] habas de Lima
grosse balle rectangulaire	Rechteck-Großballen	large square bale	balle quadrangolari giganti	paca cuadrada grande
groupe	Aggregat	unit	gruppo	conjunto
groupe convoyeur	Förderaggregat	conveying unit	organi di alimentazione	grupo transportador
groupe d'alimentation	Einzugsaggregat	feeder unit	gruppo di alimentazione	unidad de alimentación
groupeur de balles	Ballenstapler	bale stacker	caricaballe	apiladora de pacas
groupe de battage	Dreschaggregat	threshing assembly	gruppo di trebbiatura	unidad de trilla

Dictionnaire technique

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
guidage au sol	Bodenführung	ground guidance	guida al terreno	guía sobre el suelo
guidage de trace	Spurführung	track guiding	guida di traccia	guía de la rodada
guidage d'éjection de balles	Ballenauswurführung	bale discharge guide	guida di lancio delle balle	guía de descarga de las pacas
guidage du piston	Kolbenführung	ram guide	guida del pistone	guía de pistón
guide	Führungsstück	guide	pezzo di guida	pieza de guía
guide de soupape	Ventilführung	valve guide	guida valvola	guía de válvula
guide-chaîne	Kettenführung	chain guide	guida catena	guía para cadena
guide-courroie	Riemenführung	belt guide	guida cinghia	guía de correa
guide-ficelle	Knoterhörnchen	twine guide	cornetto del legatore	media luna
guide-lame	Messerführung	knife guide	guida lama	guía de cuchilla
guide-timon [presse]	Deichselführung [Presse]	drawbar quadrant, drawbar bracket	guida timone [presse]	guía para la lanza [empacadora]
guide-toile	Tuchführung	canvas guide	guida del telo	guía de lonas
gyrophaire	Rundumleuchte	warning beacon	lampeggiatore rotante	luz omnidireccional
hachage	Häckseln	chopping	trinciatura	picado
hache-paille	Strohhäcksler	straw chopper	trinciapaglia	picador de paja, cortapajas
hacheur	Häcksler	chopper	trinciatrice	picador
hardware	Hardware [EDV]	hardware	hardware	hardware
haricots	Bohnen	beans	fagioli	alubias
haricots comestibles	essbare Bohnen	edible beans	fagioli commestibili	frijoles comestibles
haricots gros	Große Bohnen	broad beans	fave	habas gruesas
haricots nains, haricots	Buschbohnen	dwarf beans	favino	habichuelas
haute pression	Hochdruck	high pressure	alta pressione	alta presión
hauteur	Höhe	height	altezza	altura
hauteur de coupe	Schnitthöhe	cutting height	altezza di taglio	altura de corte
hauteur de déchargement	Abladehöhe	unloading height	altezza di scarico	altura de descarga

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
hauteur de la couche	Schichhöhe	material feed height	altezza dello strato	altura de la capa
hauteur de levage	Aushubhöhe	lifting height	altezza di sollevamento	altura de elevación
hauteur de levage	Hubhöhe	lifting height	altezza di sollevamento	altura de elevación
hauteur de levage du tablier de coupe	Schneidwerk-Aushubhöhe	cutterbar lifting height, [am.] header lifting height	altezza di sollevamento della piattaforma di taglio	altura de elevación del mecanismo de corte
hauteur de rattissage	Rechhöhe	raking height	altezza del pettine	altura de rastrillar
hauteur du rabatteur automatique	Haspelhöhenautomatik	auto reel height	altezza aspo automática	altura del molinete automática
hauteur hors tout	Gesamthöhe	overall height	altezza complessiva	altura total
hectare	Hektar	hectare	ettaro	hectarea
herbe	Gras	grass	erba	hierba
heure	Stunde	hour	ora	hora
heure d'arrêt	Stopzeit	time stopped	stop al tempo	hora de parada
heure de départ	Startzeit	time started	tempo d'inizio	hora de partida
heure de travail	Arbeitsstunde	working hour	ora di esercizio	hora de trabajo
heure d'utilisation	Betriebsstunde	working hour	ora di lavoro	hora de funcionamiento, hora de servicio
heures de travail	Arbeitszeit	fieldwork hours	tempo di lavoro	horas de trabajo
heures de travail	Arbeitszeit	working hours	tempi di lavoro	tiempo de trabajo
heures de travail du moteur	Motorstunden	engine hours	ore del motore	horas del motor
heures du hache-paille	Strohhäcklerstunden	straw chopper hours	ore tinciapaglia	horas del picador de paja
heures du hacheur	Häcklerstunden	chopper hours	ore tinciatrice	horas del picador
hivernage	Einwinterung	winter storage	ricovero invernale	conservación durante el invierno
horamètre	Stundenzähler	hour meter	contatore	cuentahoras
hotte arrière	Strohausfallhaube	rear hood	cuffia	capó de salida de paja
hublot	Sichtfenster	inspection window	finestrella di sicurezza	ventanilla
huile	Öl	oil	olio	aceite

Dictionnaire technique

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
huile anticorrosive	Korrosionsschutzöl	anti-rust oil	olio anticorrosione	aceite anticorrosivo
huile de balayage	Spülöl	scavenge oil, flushing oil	olio di lavaggio	aceite para refrigeración
huile de boîte de marque	Marken-Getriebeöl	good quality transmission oil, good quality gear oil	olio di marca per cambio	aceite de marca para engranajes
huile de boîte de vitesses	Getriebeöl	gear oil, transmission oil	olio del cambio	aceite para engranajes
huile de conservation [moteur]	Konservierungsöl [Motor]	engine preservative oil	olio protettivo [motore]	aceite de conservación
huile de fuite	Lecköl	leakage oil	olio di trafilamento	aceite de fuga
huile haute performance	Hochleistungsöl	high performance oil	olio ad alto rendimento	aceite de alto rendimiento
huile hydraulique	Hydrauliköl	hydraulic oil	olio idraulico	aceite hidráulico
huile lubrifiante	Schmieröl	lubricating oil	olio lubrificante	aceite lubricante
huile moteur	Motoröl	engine oil	olio motore	aceite del motor
huile moteur HD	HD-Motoröl	heavy duty engine oil, HD-engine oil	olio per motore	aceite HD de motor
huile multigrade	Mehrbereichsöl	multi-grade oil	olio multigrade	aceite multigrado
huile restante	Restölmenge	remainder of oil flow	olio rimanente	aceite remanente
huiles HLP selon DIN ...	Hlp-Öle nach DIN ...	Hlp-oils conforming to DIN ...	olio hlp secondo norme DIN ...	aceite HLP segun especificación DIN...
humidité	Feuchte	moisture content	umidità	humedad
humidité céréales	Getreidefeuchte	grain moisture	umidità cereale	humedad cereal
humidité de l'air de l'environnement	Umgebungsluftfeuchte	ambient air moisture	umidità dell'aria ambiente	humedad del aire del ambiente
humidité de stockage	Lagerungsfeuchte	storage moisture	umidità stoccaggio	humedad de almacenamiento
hydraulique auxiliaire	Zusatzhydraulik	auxiliary hydraulics	impianto idraulico supplementare	circuito hidráulico adicional
hydraulique de direction	Lenkhydraulik	steering hydraulics	sterzo idraulico	sistema hidráulico de dirección
hydraulique de puissance	Leistungshydraulik	power hydraulics	idraulica di potenza	hidráulica de desempeño
hydrauliquement	hydraulisch	hydraulically	idraulicamente	hidráulicamente
illumination des chaumes	Stoppelbeleuchtung	stubble lighting	illuminazione delle stoppie	iluminación de los tallos

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
image de déplacement	Fahrbild	vehicle control display	quadro di marcia	cuadro de marcha
image de récolte	Erntebild	harvest display	quadro di raccolta	cuadro de cosecha
image de travail	Arbeitsbild	working display	quadro di lavoro	cuadro de trabajo
impérial	Imperial	imperial	inglese	imperial
imprimante	Drucker	printer	stampante	impresora
impulsions / 100	Impulse / 100	pulses / 100	impulsi / 100	impulsos / 100
incident	Störung	problem, trouble	inconveniente, guasto, disfunzione	incidente
incident électrique	elektrische Störung	electrical fault	inconveniente elettrico	incidente eléctrico
inclinaison longitudinale	Längsneigung	longitudinal angle	inclinazione longitudinale	inclinación longitudinal
inclinaison transversale	Querneigung	lateral angle	inclinazione trasversale	inclinación transversal
inclinaison zéro	Nullpunkt Neigung	zero angle	azzeramento inclinazione	ángulo cero
inconnu	Unbekannt	unkown	sconosciuto	desconocido
indépendant [frein à main]	unabhängig [Handbremse]	independent [handbrake]	indipendente [freno a mano]	independiente [freno de mano]
index alphabétique	Stichwortverzeichnis	index	indice analitico	índice alfabético
index alphabétique	index	index	indice analitico	índice alfabético
indicateur de direction	Fahrtrichtungsanzeige	turn flasher light	indicatore della direzione di marcia	indicador de la dirección de marcha
indicateur de direction	Lenkanzeige	direction-of-steering indicator	indicatore di sterzo	indicador de la posición de las ruedas directrices
indicateur de hauteur	Höhenanzeiger	cutting height indicator	indicatore dell'altezza	indicador de altura
indicateur de hauteur de coupe	Schnitthöhenanzeiger	cutting height indicator	indicatore dell'altezza di taglio	indicador de altura de corte
indicateur de manque de ficelle	Fadenfehlanzeige	twine fault indicator	indicatore errori di legatura	indicador de falta de hilo
indicateur de position des roues directrices	Lenkstellanzeige	rear wheel position indicator	indicatore di sterzo	indicador de posición de las ruedas directrices
indicateur de pression des pneus	Reifendruckmesser	tyre pressure gauge, [am.] tire pressure gauge	transmetteur d'angle de braquage	manómetro, comprobador de presión [neumáticos]
indicateur de remplissage [remorque]	Befüllanzeige [Ladewagen]	fill indicator	indicatore di riempimento [autocaricanti]	indicador de llenado [remolque cargador]

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
indicateur de remplissage de trémie à grain	Korntankvollmelder	grain tank fill indicator	avvisatore serbatoio pieno	señalizador depósito de granos lleno
indicateur de souplesse de coupe	Federstellungsanzeige	spring pressure indicator	indicatore del carico	indicador de la presión del muelle
indicateur de souplesse de coupe, indicateur de compensation	Entlastungsanzeiger	floatation indicator gauge	indicatore pressione molloni	indicador de descarga
indicateur de souplesse du tablier de coupe	Entlastungsanzeige Schneidwerkfedern	cutterbar spring pressure indicator, [am.] header spring pressure indicator	indicatore di carico molloni della piattaforma di taglio	indicador del grado de descarga de los muelles de suspensión del corte
indicateur de vitesse	Drehzahl-Anzeigescheibe	indicator disc	indicatore del regime	disco indicador del régimen de rev.
indication cartographie	Kartierungsanzeige	mapping monitor	indicazione mappatura	indicación de mapeo
indication de temps	Zeitanzeige	time display	indicazione ore	indicación de la hora
informateur central	Zentralinformatör	combined instrument gauge	informatore centrale	cuadro de mando central
informateur de conduite	Fahrinformatör	vehicle information unit	informatore dati di guida	reloj central
informateur monitor récolte	Dreschinformatör	operations display screen	informatore dati di trebbiatura	informador de la trilla
informateur monitor récolte	Funktionsinformatör	operations display screen	informatore delle funzioni	reloj central
injecteur	Einspritzdüse	injection nozzle	iniettore	inyector, tobera
installation de signalisation	Signalanlage	signalling equipment	impianto segnale	sistema de señalización
instruction	Anleitung	manual	istruzione	instrucciones
instruction de montage	Montageanleitung	fitting instructions, [am.] installation instructions	istruzioni di montaggio	instrucción de montaje
instruction de pilotage	Ansteuerbefehl	actuating command	comando di azionamento	mando de acceso
instructions d'assemblage	Zusammenbauanleitung	assembly manual	istruzioni di montaggio	instrucciones de ensamblaje
instructions de modification	Umbauanleitung	conversion instructions	istruzioni per modifica	instrucciones de modificación
instructions générales	Allgemeine Hinweise	general instructions	indicazioni generali	instrucciones generales
instrument de contrôle	Kontrollinstrument	control instrument	strumento di controllo	instrumento de control
instrument mesureur Minimess	Minimess-Einrichtung	Minimess-test equipment	dispositivo per misurazione Minimess	equipo de medición Minimess

Dictionnaire technique

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
instruments de contrôle, robinetterie	Armaturen	instruments	strumenti di controllo	instrumentos de control
intercepteur	Fangblech	deflector plate	lamiera di ricupero	chapa interceptora
interrupteur à 3 positions	Dreistufenschalter	three-position switch	interruttore a tre scatti	interruptor de 3 posiciones
interrupteur à bascule	Kippschalter	toggle switch	interruttore basculante	interruptor de vuelco
interrupteur à bascule	Wippenschalter	rocker switch	interruttore basculante	interruptor basculante
interrupteur à bascule avec verrouillage	Kippschalter mit Sperre	toggle switch with lock	interruttore basculante con blocco	interruptor de vuelco con bloqueo
interrupteur à bascule de sécurité	Sicherheitskippschalter	master safety switch	interruttore di sicurezza	interruptor de vuelco de seguridad
interrupteur à fonctionnement retardé	Verzögerungsschalter	delay switch	interruttore temporizzatore	interruptor de acción retardada
interrupteur à pédale	Fußschalter	foot switch	interruttore a pedale	interruptor a pedal
interrupteur à tirette	Kettenzugschalter	pull switch	interruttore a strappo	interruptor de tiro
interrupteur à tirette	Zugschalter	pull switch	interruttore a strappo	llave de contacto
interrupteur capteur [contrôle automatique d'appui au sol]	Geberschalter [Bodendruckautomatik]	sending unit switch [automatic ground pressure control]	interruttore trasmettitore [pressione al suolo automatica]	interruptor de transmisor [control autom. de presión sobre el suelo]
interrupteur coupe-batterie	Batterietrennschalter	battery isolating switch	interruttore di sconnessione della batteria	interruptor separador de la batería
interrupteur d'annulation	Drehmelder	override switch [automatic steering]	interruttore d'annullamento	interruptor de anulación
interrupteur d'avertissement	Warnschalter	warning switch	interruttore d'avvertimento	interruptor de aviso
interrupteur de commande	Bedienschalter	operating switch	interruttore di comando	interruptor de mando
interrupteur de direction	Fahrtrichtungsschalter	forward/reverse control switch	interruttore direzione di marcia	conmutador de dirección de marcha
interrupteur de feux de détresse	Warnblinkschalter	warning flasher	interruttore luci di emergenza	interruptor para los intermitentes de emergencia
interrupteur de la transmission	Getriebeschalter	transmission switch	interruttore della trasmissione	interruptor de la transmisión
interrupteur de parcours sur route	Straßenfahrtschalter	road travel switch	interruttore marcia su strada	interruptor de circulación por carretera
interrupteur de pression	Druckschalter [hydr.]	pressure switch	interruttore de pressione	presostato

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
interrupteur d'effacement, bouton d'annulation	Löschtaster	reset switch	interruttore d'annullamento	pulsador de anulación
interrupteur du compte-tours	Drehzahlschalter [Funktionskontrollgerät]	speed-loss switch	interruttore regime [dispositivo controllo delle funzioni]	interruptor del régimen de rev. [disp.de control de funcionamiento]
interrupteur fin de course	Grenztaster	limit switch	tastatore di limitazione	pulsador de limitación
interrupteur fin de course	Endschalter	limit switch	interruttore di fine corsa	interruptor limitador
interrupteur miniature	Mikroschalter	micro switch	microinterruttore	microinterruptor
interrupteur principal	Hauptschalter	master switch	interruttore principale	interruptor general
interruption	Abbruch	cut-off	interruzione	interrupción
intervalle d'affûtage	Schleifintervall	sharpening interval	intervallo di affilatura	intervalo de afilado
introduction	Einleitung	introduction	introduzione	introducción
inversé	spiegelbildlich	mirror image	immagine speculare	inverso
inversion d'alimentation	Einzugsrücklauf	reverse feed	inversione dell'introduzione	marcha invertida de los órganos de alimentación
inversion de marche	Reversierung	reversing	inversione di marcia	inversión de la marcha
isolation calorifuge	Wärmeschutz	heat shield	isolamento termico	protección contra el calor
jante	Felge	wheel rim	cerchione	llanta
jante de roue	Radfelge	rim	cerchione	llanta
jauge à soupape	Ventillehre	valve gauge	calibro per valvola	calibre para válvulas
jauge de graines	Körnerlehre	grain gauge	calibro di granella	calibre de granos
jauge de niveau d'huile	Ölmesstab	oil level dipstick	astina di livello olio	varilla de control de nivel de aceite
jauge de niveau d'huile	Ölpeilstab	oil level dipstick	astina di livello olio	varilla de control de nivel de aceite
jauge de profondeur	Tiefenlehre	depth gauge	calibro di profondità	calibre de profundidad
jauge d'épaisseur	Fühlerlehre	feeler gauge	spessimetro	palpajuego
jauge, calibre	Lehre	gauge	calibro	calibre
jaune	gelb	yellow	giallo	amarillo

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
jet du produit	Gutstrahl	crop flow	getto di prodotto	chorro del producto
jeu	Satz [z.B. Werkzeug]	kit	serie [p.es. utensili]	juego [p.ej. de herramientas]
jeu	Spiel	clearance, free movement, play	gioco	luz, juego
jeu axial	Axialspiel	axial play	gioco assiale	juego axial
jeu complet	kpl. Satz	complete set	serie completa	juego completo
jeu de billes	Kugelsatz [Unterlenker Traktor]	ball set	serie sfere	juego de esferas
jeu de câbles	Kabelsatz	wiring loom, [am.] wiring harness	matassa cavi	juego de cables
jeu de contre-battes spéciales	Reibleistensatz	set of rasp bars	serie spranghette di sgranatura	juego de láminas de fricción
jeu de contre-battes spéciales	Spezial-Reibleistensatz	special concave rasp bars	serie spranghette di attrito speciali	juego especial de láminas desbarbadoras
jeu de joints	Dichtungssatz	seal kit	serie guarnizioni	juego de juntas
jeu de modification, jeu de conversion	Umrüstsatz	modification kit	kit di aggiornamento	juego de modificación
jeu de modification, jeu de conversion	Umbausatz	conversion kit	kit di modifica	juego de modificación
jeu de montage	Anbausatz	instalation kit	kit di montaggio	juego de montaje
jeu de paramètres	Parametersatz	set of parameters	serie di parametri	juego de parámetros
jeu de pièces d'usure	Verschleißteilesatz	set of wear parts	kit di pezzi soggetto a usura	juego de piezas de desgaste
jeu de purge	Lüftspiel	operating clearance	gioco	holgura de funcionamiento
jeu de rééquipement	Nachrüstsatz	retrofit kit, add-on kit	kit di aggiornamento	juego de rearme
jeu de remplacement	Austauschsatz [technische Literatur] z.B. ETL-Blätter	change sheets, exchange sheets, amendment	aggiornamenti [documentazione tecnica] ad es. pagine catalogo ricambi	juego de hojas de intercambio
jeu latéral	Flankenspiel	backlash	gioco tra i denti dell'ingranaggio	juego lateral
jeu racleur	Abstreifersatz	scraper set	kit raschiatore	juego rascador
joint à bande	Dichtschnur	seal	cordoncino di tenuta	cordón de junta
joint à cardan, joint universel	Kreuzgelenk	universal joint	giunto a crociera	articulación de cruceta

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
joint à lèvres	Nutring	seal	anello di sicurezza	arandela estriada de muesca
joint caoutchouc	Gummilatz	rubber apron	striscia di gomma	peto de goma
joint cuivre	Kupferdichtring	copper seal ring	anello di tenuta in rame	anillo de cobre
joint de Cardan, joint universel	KardangelenK	universal joint	giunto cardanico	articulación cardán
joint de chaîne	Verschlussglied	chain-connect link	raccordo	eslabón de cierre
joint de couvercle des soupapes	Ventildeckeldichtung	rocker cover gasket	guarnizione del coperchio della valvola	junta de la tapa de válvula
joint de réglage	Einstellgelenk	adjusting joint	giunto di regolazione	articulación de ajuste
joint en caoutchouc	Gummichtung	rubber seal, rubber joint	guarnizione in gomma	junta de goma
joint torique	O-Ring	O-ring	anello OR	anillo, junta, reten
joint torique	Runddichtring [O-Ring]	O-ring	anello OR	junta torica
joint torique	Rundschnurring	split O-ring	anello OR	anillo de goma, reten
joint, étoupage	Dichtung	seal, gasket	guarnizione	junta
jusqu'au no. de série de la machine	bis Maschinen-Nr.	up to serial no.	fino alla macchina nr.	hasta la máquina nº
jusqu'au no. de tablier de coupe	bis Schneidwerk-Nr.	up to cutterbar no., [am.] up to header no.	fino alla piattaforma di taglio nr.	hasta el mec. de corte nº
klaxon	Hupe	horn	clacson	bocina, claxon
lame [lisse]	Messer [glatt]	knife [plain]	lama [liscia]	cuchilla [lisa]
lame [nervurée]	Messer [gerippt]	knife [serrated]	lama [zigrinata]	cuchilla [nervada]
lame à segment	Segmentmesser	section knife	sezione lama	cuchilla seccionada
lame anti-pelotage	Wickelschutzmesser	vine knife	lama antiavvolgimento	cuchilla contra enrollamiento
lame de cisaillement du canal	Kanalmesser	stationary [fixed] knife	coltello del canale	cuchilla del canal
lame de cisaillement du piston	Kolbenmesser [Hochdruckpresse]	ram knife	coltello del pistone	cuchilla de pistón
lame de coupe	Mähmesser	knife	lama di taglio	cuchilla de corte
lame de coupe	Messer [Schneidwerk]	knife [cutterbar, [am.] header]	lama [piattaforma di taglio]	cuchilla [mecanismo de corte]
lame racleuse	Abstreifmesser	stripper knife	lama raschiatrice	cuchilla rascadora

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
lame transversale	Querschneide	cross blade	lama trasversale	cuchilla transversal
lampe avec câble	Kabellampe	inspection lamp	lampada portatile	lámpara portatil
lampe d'avertissement principale	Hauptwarnlampe	hazard warning light	spia d'allarme principale	luz de control general
lampe de montage	Montagelampe	assembly light	lampada per montaggio	luz para motaje
lampe électrique	Glühbirne	bulb	lampadina	bombilla
lampe témoin	Prüflampe	test lamp	lampada spia di controllo	lámpara de control
lancé	gestartet	started	avviato	iniciado
lanceur de balles	Ballenschleuder	bale thrower	lanciatore per le balle	lanzador de pacas
langue	Sprache	language	lingua	lengua
languette	Steckzunge	socket tab	linguetta	lengüeta
languette à rouleau	Zunge mit Rolle [Knoterhaken]	upper bill with roller	linguetta con rullino [beccuccio legatore]	lengüeta con rodillo [anudador]
languette du bec noueur	Knotierzunge	knotter tongue	linguetta del legatore	lengüeta
large	breit	wide	largo	ancho
largeur	Breite	width	larghezza	anchura
largeur de coupe	Schnittbreite	cutting width	larghezza di taglio	ancho de corte
largeur de tablier de coupe	Schneidwerkbreite	cutterbar width	larghezza piattaforma di taglio	ancho del mecanismo de corte
largeur de travail	Arbeitsbreite	working width	larghezza di lavoro	ancho de trabajo
largeur d'éparpillage	Streubreite	spreading width	larghezza di spargimento	ancho esparcidor
largeur hors tout	Gesamtbreite	overall width	larghezza totale	anchura total
latitude	Breitengrad	latitide	latitudine	latitud
latte	Latte	slat, [am.] bat	pala	listón, larguero
latte de glissement [convoyeur]	Gleitstück [Schrägförderer]	wear strip [feeder housing]	striscia di guida [alimentatore]	pieza de deslizamiento [acarreador]
latte de protection, listeau de protection	Schutzleiste [Schneidwerk]	safety bar [cutterbar]	barra di protezione [piattaforma di taglio]	barra de protección [corte]
lave pare-brise	Scheibenwaschanlage	windscreen washer	impianto lava vetri	equipo lavacristales

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
lecteur CD	CD-Laufwerk [EDV]	CD drive	drive CD	unidad CD
lecteur de carte	Kartenslot	card slot	slot scheda	ranura para tarjeta
lecteur de carte mémoire, ... de carte à puce	Chipkartenleser	chip card reader	lettore di schede chip	lector de tarjeta chip
lentille du capteur	Sensorlinse	sensor lense	lente del sensore	lente del sensor
lest	Ballast	ballast	zavorra	lastre
levier	Hebel	lever	leva	palanca
levier	Hebelarm	arm	braccio della leva	brazo de palanca
levier	Windhebel	lever nut	leva del vento	manillar
levier à main - pompe à graisse	Handhebel-Fettpresse	hand lever grease gun	ingrassatore a mano con leva	engrasador de palanca
levier coude de commande de	Messerwinkelhebel	knife bellcrank	leva di comando lama	palanca acodada de cuchilla
levier d'arrêt	Sperrhebel	stop lever	leva di arresto	palanca de bloqueo
levier d'arrêt, levier de blocage	Sicherungshebel	safety lever	leva di sicurezza	palanca de seguridad
levier d'avancement	Fahrhebel	ground speed control lever	leva di avanzamento	palanca de marcha
levier de câble de commande	Seilzughebel	rope control lever	leva per cavo di comando	palanca para la cuerda de tiro
levier de changement de vitesse	Gangschalthebel	gear shift lever	leva del cambio	palanca de cambio
levier de changement de vitesse, levier de commande	Schalthebel	shift lever	leva del cambio	palanca de cambio
levier de charnière	Scharnierhebel	hinged adjusting lever	leva a cerniera	palanca de bisagra
levier de commande	Bedienhebel	control lever	leva di comando	palanca de mando
levier de commande	Bedienungshebel	control lever	leva di comando	palanca de mando
levier de commande	Einrückhebel	control lever	leva d'innesto	palanca de embrague
levier de commande [caisson 3-D]	Lenker [3-D-Siebkasten]	control arm [3-D sieve pan]	braccio di comando [cassone crivellante 3-D]	brazo de mando [caja de cribas 3-D]
levier de commande [ébarbeur]	Umschalthebel [Entgranner]	disawner control lever, [am.] threshing plate control lever	leva d'innesto [sgranatore]	palanca de mando [desbarbador]

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
levier de commande [guidage de la ficelle]	Ganghebel [Garnführung Hochdruckpressen]	twine finger actuating lever [tying system]	braccio di comando [guidaspago per pressa ad alta pressione]	dedo guía [guía de hilo - empacadoras de alta presión]
levier de déclenchement	Auslösehebel	trip arm	leva di azionamento	palanca disparadora
levier de fermeture	Hebelverschluss	locking hook	chiusura a leva	pestillo
levier de frein	Bremshebel	brake lever	leva del freno	palanca del freno
levier de frein à main	Handbremshebel	handbrake lever	leva del freno a mano	palanca del freno de mano, ... de estacionamiento
levier de frein d'embrayage	Kupplungsbremshebel	clutch brake lever	leva del freno della frizione	palanca del freno de embrague
levier de montage	Montierhebel	tyre mounting lever	leva di montaggio	palanca de montaje
levier de réglage	Stellhebel	control lever	leva di regolazione	palanca de reglaje, ... de maniobra
levier de réglage	Verstellhebel	adjusting lever	leva di regolazione	palanca de reglaje
levier de réglage du contre-batteur	Korbverstellhebel	concave adjusting lever	leva di registrazione del controbattitore	palanca de regulación del cóncavo
levier de réglage du ventilateur	Gebälseverstellhebel	fan adjusting lever	leva di regolazione del ventilatore	palanca para la regulación del ventilador
levier d'embrayage	Kupplungshebel	clutch lever	leva della frizione	palanca de embrague
levier double	Winkelhebel	bellcrank	leva a squadra	palanca angular
levier en croix	Kreuzhebel [XERION]	joystick	leva a croce	palanca en cruz
levier pivotant	Schwenkhebel	swing lever	leva orientabile	palanca giratoria
levier tendeur	Spannhebel	clamping lever	leva tenditore	palanca tensor
lèvre supérieure du bec noueur	Oberlippe	knotter jaw	labbro superiore	labio superior
liage	Bindung	tying	legatura	atado
liage de lin	Flachsbindung	flax wrapping	avvolgimento lino	atado de lino
liage par ficelle [presse à balles rondes]	Gambindung [Rundballenpresse]	twine wrapping [round baler]	legatura a spago [rotopresse]	atado por hilo [rotoempacadora]
liage par ficelle double en parallèle	Garn Doppelbindung	twin twine tying, twin twine wrapping	doppia legatura a spago	atado por hilo doble
liage par filet	Netzbindung	net wrap[ping]	legatura a rete	atado por malla

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
liage par filet ROLLATEX	ROLLATEX Netzbindung	ROLLATEX wrapping system	legatura a rete ROLLATEX	atado por malla ROLLATEX
libération de commutation	Schaltfreigabe	release of control	consenso all'innesto	liberación de conmutación
ligne [électrique]	Leitung [elektr.]	electric line	cavo [elettrico]	cable [eléctrico]
ligne de données	Datenleitung	data line	linea di dati	línea de datos
limailles	Abriebspäne	abrasive matter	limatura	virutas
lime	Feile	file	lima	lima
limitation	Begrenzung	limit	limitazione	limitación
limitation de l'hauteur de levage	Hubhöhenbegrenzung	lifting height limitation	limitazione altezza di sollevamento	limitación de la altura de elevación
limitation en profondeur	Tiefenbegrenzung	depth control, low position limiting device	delimitazione in profondita	limitación de profundidad
limite d'humidité	Feuchtegrenze	moisture content limit	limite dell'umidità	límite de humedad
limite d'ôtons	Überkehrgrenze	returns limit	limite ricupero	límite retorno
limiteur à boulon de rupture	Scherbolzenkupplung	shear bolt clutch	frizione con spinotto di sicurezza	embrague de tornillo de seguridad
limiteur à cames en étoile	Sternratsche	pin-type safety clutch	frizione a scatto	embrague en estrella
limiteur à cames en étoile, embrayage à cliquets	Sternratschenkupplung	over-run clutch, pin-type safety clutch	frizione a scatto	embrague en estrella
limiteur à friction	Reibkupplung	friction clutch	frizione di sicurezza	embrague de fricción
limiteur à friction et roue libre	Reib-Freilaufkupplung	friction and overrunning clutch	frizione e ruota libera	embrague de fricción y rueda libre
limiteur de couple à friction, sécurité à friction	Rutschkupplung	slip clutch, friction clutch	frizione di sicurezza	embrague de fricción
limiteur de couple, limiteur débrayable à billes	Abschaltkupplung	cut-out clutch, torque-overload clutch	frizione di disinnesto	embrague de interrupción, embrague interruptor
limiteur de haute pression	Hochdruckbegrenzungsventil	high pressure relief valve	valvola limitatrice di alta pressione	válvula limitadora de alta presión
limiteur de pression	Überdruckventil	pressure relief valve	valvola regolatrice pressione olio	válvula de seguridad
limiteur débrayable à cames	Nockenschaltkupplung	cam-type cut-out clutch	frizione d'innesto a camme	embrague de trinquetes
lin, graines de lin	Leinsamen	linseed, [am.] flax	lino	lino
liquide de refroidissement [moteur]	Kühlmittel [Motor]	coolant	liquido di raffreddamento	liquido refrigerante

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
Lire et respecter les consignes de sécurité!	Sicherheitshinweise lesen und beachten!	Read and follow safety instructions!	Leggere ed osservare le istruzioni e le norme di sicurezza!	¡Leer las instrucciones de seguridad y atenerse a ellas!
liste de contrôles	Checkliste	checklist	checkliste	lista de control
liste de travaux	Arbeitsliste	service list	elenco lavori	lista de trabajos
listeau à fiches, prise	Steckleiste [elektr.]	connector [electricity]	barra connettori	listón de conexiones [eléctrico]
litre	Liter	litre	litro	litro
livraison	Lieferung	shipment, supply	fornitura	suministro
livraison postérieure	Nachlieferung	separate delivery	completamento fornitura	suministro posterior
localisation de centre	Mittenfindung	centering aid	ricerca centro	localización del centro
logement de clavette, rainure de clavette	Keilnut	keyway	alloggiamento	chavetero
logiciel, software	Software [EDV]	software	software	software
logique de direction	Lenklogik	steering logics	logica direzionale	lógica de la dirección
long	lang	long	lungo	largo
longeron de renforcement	Verstärkungsleiste	reinforcing plate	spranga di rinforzo	listón de refuerzo
longeron de secoueur	Schüttlerlängsholm	straw walker span	longherone dello scuotipaglia	larguero de sacudidor
longitude	Längengrad	longitude	longitudine	grado de longitud
longueur	Länge	length	lunghezza	longitud
longueur de coupe	Schnittlänge	length of cut	lunghezza di taglio	longitud de corte
longueur de hachage	Häcksellänge	length of cut	lunghezza di trinciatura	longitud del picado
longueur de l'auget	Muldenlänge	trough length	lunghezza della tramoggia	longitud de la mesa
longueur de la rallonge de tablier de coupe	Schneidwerktschlänge	cutterbar table length	estensione tramoggia	longitud de la mesa del mec. de corte
longueur hors tout	Gesamtlänge	overall length	lunghezza complessiva	longitud total
longueur hors tout	Maschinenlänge	length of machine	lunghezza della macchina	longitud de la máquina
loquet à ressort	Falklinke	trip arm, pawl	nottolino a molla	gatillo, escalón

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
loquet d'accouplement	Kupplungsklinke	ratchet clutch pawl, sliding claw	nottolino di accoppiamento	trinquete de unión
lubrifiant	Schmiermittel	lubricant	lubrificante	lubricante
lubrifiant	Schmierstoff	lubricant	lubrificante	lubricante
luminosité	Helligkeit	brightness	luminosità	luminosidad
luzerne	Luzerne	lucerne, [am.] alfalfa	erba medica	alfalfa
machine à pailler	Mulcher, Mulchgerät	rotor tiller	zappatrice rotativa	rotocultor
machine avec rotor	Rotormaschine	rotor machine	macchina a rotori	máquina de rotores
machine avec secoueurs	Schüttlermaschine	walker machine	macchina a scuotipaglia	máquina de sacudidores
machine de base	Grundmaschine	basic machine	macchina di base	máquina básica
machine no.	Maschinen-Nummer	machine no.	numero di serie	nº de máquina
machines à traction sur les quatre roues	Allradmaschine	four-wheel drive unit	macchina a trazione integrale	máquina de doble tracción
machines de récolte	Erntemaschinen	harvesting machinery	macchine per il raccolto	máquinas de recolección
mâchoire de frein	Bremsbacke	brake shoe	ceppo del freno	zapata del freno
mâchoire de frein d'embrayage	Kupplungsbremsbacke	clutch brake shoe	ganascia del freno frizione	zapata del freno de embrague
maillon de chaîne	Gl. = Kettenglied	chain link	maglia di catena	eslabón de cadena
maillon de chaîne intérieur	Ketteninnenglied	chain inner link	maglia catena interna	eslabón de cadena interior
maillon-raccord, coudé	Kettenschloss, gekröpft	cranked chain-connect link	maglia di giunzione a gomito	eslabón acodado
maillon-raccord, droit	Kettenschloss, gerade	outer chain-connect link	maglia di giunzione diritta	eslabón recto
main-courante	Handlauf	handrail	corrimano	barandilla
maintenance, entretien	Wartung	maintenance	manutenzione	mantenimiento
maïs	Mais	maize, [am.] corn	mais	maíz
maïs ensilage	Silomais	maize for silage, [am.] corn for silage	mais da insilato	maíz forrajero
maïs grain	Körnermais	grain maize, maize [crops] for grain, [am.] corn for grain	mais da granella	maíz en grano

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
maître cylindre	Geberzylinder	master cylinder	cilindro trasmettitore	cilindro transmisor
maître-cylindre de frein	Hauptbremszylinder	master brake cylinder	cilindro principale del freno	cilindro principal de freno
mal branché	Verpolung [falsch gepolt]	incorrectly connected polarity-wise	contatto invertito	conexión equivocada
manche	Griffstück	grip	maniglia	empuñadura
manchon anti-poussière	Staubmuffe	dust sleeve	manicotto parapolvere	guardapolvos
manchon d'accrochage rapide	Schnellverschlussmuffe	female coupling	manicotto di raccordo rapido	manguito de unión rápido
manchon d'aiguille	Nadelhülse	needle bushing	boccola aghi	casquillo de la aguja
manchon d'aspiration	Ansaugstutzen [Jaguar 70 Zusatzgebläse]	blower air intake	raccordo di aspirazione	tubo de aspiración, tubo de admisión
manchon d'aspiration [ventilateur supplémentaire]	Einlassstutzen [Zusatzgebläse]	air inlet [additional blower]	bocchettone di entrata	manguito de entrada
manchon de clapet	Ventilhülse	valve body	bossolo della valvola	casquillo de la válvula
manchon de commande	Schaltmuffe	shifter collar	manicotto di disinnesto	casquillo de unión
manchon de raccordement	Verbindungsstutzen	union, connector	asta di collegamento	manguito de empalme
manchon d'entretoisement	Abstandbuchse	spacer	bussola distanziale	buje distanciador
manchon fileté	Gewindebuchse	threaded bushing	bussola filettata	casquillo roscador
manchon, anneau curseur	Schiebering	slide ring	anello scorrevole	anillo corredizo
manchon, douille plastique	Kunststoffbuchse	plastic bushing	boccola in materiale plastico	casquillo de plástico
manchon, joint-soufflet	Faltenbalg	bellows	soffietto	fuelle
manchon, raccord	Stutzen	union, connector, stem [without thread on one end]	manicotto	racor, tubuladura
mandrin d'étrépage	Ziehdom	tapered punch	estrattore	extractor
maneton	Kurbelzapfen	crank pin	spinotto biella	cuello de cigueñal
maneton de l'entraînement de coupe	Messerantriebskurbelzapfen	knife drive crank pin	perno a manovella della trasmissione lama	biela de accionamiento de la cuchilla
manette	Handrad	hand wheel	volantino	rueda de mano
manette	Steuerstange	control lever	tirante di comando	palanca de mando

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
manette à gaz	Handgas	hand throttle	acceleratore a mano	acelerador de mano
manette de commande des gaz	Motordrehzahlverstellhebel	throttle lever	leva per la variazione del regime	palanca del acelerador del motor
manette du distributeur	Steuerhebel	control lever; finger shaft arm [table auger]	leva di comando	palanca de mando
maniabilité	Wendigkeit	maneuverability	manovrabilità	maniobrabilidad
maniement, utilisation	Bedienung	operation	impiego	manejo
manille	Schäkel	shackle	arco tenditore	grillete
manivelle	Kurbel	crank	manovella	manivela
manivelle	Kurbelarm	crank arm	braccio a gomito	brazo de manivela
mano-contact de pression d'huile	Öldruckschalter	oil pressure switch	pressostato di pressione olio	monocontacto de presión de aceite
mano-contacteur	Öldruckkontrollschalter	oil pressure switch	indicatore pressione olio	monocontacto de control de presión de aceite
manocontacteur de frein	Bremsdruckschalter	braking pressure switch	pressostato dei freni	interruptor de presión del frenado
manomètre	Druckmesser [Manometer]	pressure gauge	manometro	manometro
manomètre	Manometer [Druckmesser]	pressure gauge	manometro	manometro
manomètre d'huile	Öldruckmesser [Ölmanometer]	oil pressure gauge	manometro dell'olio	manómetro de aceite
manomètre d'huile	Ölmanometer [Öldruckmesser]	oil pressure gauge	manometro dell'olio	manómetro de aceite
manuel	manuell	manual	manuale	manual
manuel d'atelier, manuel de réparation	Werkstatthandbuch	repair manual	manuale d'officina	manual de reparaciones [manual de taller]
manuel de réparation	Reparatur-Handbuch [RHB]	repair manual	manuale di riparazione	manual de reparaciones
MARCHE	EIN	ON	INSER.	CON
marche / arrêt	Start / Stop	start / stop	avvio / stop	arrancar / parar
marche arrière	Rückwärtsgang	reverse gear	retromarcia	marcha atrás
marche avant	Vorwärtsgang	forward gear	marcia avanti	marcha adelante
marche crabe diagonale	Schongang	diagonal crab steering	marcia diagonale	paso de perro diagonal

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
marche crabe intégrale	Großer Hundegang	crab steering	sterzo parallelo grande	gran paso de perro
marche crabe unilatérale	Einseitiger Hundegang	rear axle offset steering	sterzata parallela unilaterale	paso de perro unilateral
marche de calibrage	Kalibrierfahrt	calibration run	percorso prova	trayecto de calibrado
marche d'essai	Probelauf	test run	prova di funzionamento	funcionamiento de prueba
marquage	Markierung	mark	contrassegno	marca
masse	Masse [elektr.]	earth, [am.] ground	massa [elettr.]	masa
masse sèche	Trockenmasse	dry mass	massa secca	masa seca
masse verte	Frischmasse	fresh mass	massa verde	masa verde
masses d'alourdissement	Zusatzgewichte	additional weights	zavorre supplementari	pesos adicionales
mât	Mast	mast	albero	poste
mât de levage	Hubmast	lifting boom	asta di sollevamento	mástil de elevación
matériel de liage	Bindematerial	tying material	materiale di legatura	material de atado
matière sèche	Trockensubstanz	dry substance	sostanza secca	materia seca
mauvais nouage	Fehlbindung	mistie	errori di legatura	fallo del atado
mauvaises herbes	Unkraut	weeds	erbe infestanti	malas hierbas
mécaniquement	mechanisch	mechanically	meccanicamente	mecánicamente
mécanisme de liage	Knotereinrichtung	knotting mechanism	dispositivo legatore	mecanismo anudador
mécanisme de liage	Bindemechanismus	tying mechanism	meccanismo di legatura	dispositivo de atado
mèche	Bohrer	drill	punta da trapano	broca
médecine de travail	Arbeitsmedizin	occupational health [and safety]	medicina del lavoro	medicina laboral
mélange de grains et de rafles brisées	Maisspindelgemisch [CCM]	corn cob mix	mais da pastone	mezcla de maíz grano y mazorca
mélange de grains et de rafles brisées [CCM]	CCM	Corn Cob Mix [CCM]	mais da pastone [CCM]	mezcla de maíz grano y mazorca CCM
mélange grains-balle-menus pailles	Korn-Spreu-Kurzstroh-Gemisch	grain-chaff-broken straw mixture	misto di granella, pula e paglia corta	mezcla de grano, tamo y paja corta

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
mémoire	Speicher [EDV]	memory	memoria	memoria
mémoire de défauts	Fehlerspeicher	error memory	memoria degli errori	memoria de faltas
mémoire de régime	Drehzahl Speicher	speed control memory	memoria regime	memoria de velocidad
message ALIVE	ALIVE Botschaft	ALIVE message	messaggio ALIVE	mensaje ALIVE
mesuré	gemessen	measured	misurato	medido
mesure de fente	Spaltmaß	clearance	misura del spacco	medida de la grieta
mesure de rendement	Ertragsmessung	yield measuring	misurazione resa	medición de rendimiento
mesure d'ôtons	Überkehrmessung	returns metering	misurazione ricupero	medición de retorno
mesure point zéro	Nullpunktmessung	set zero	azzeramento	medición punto cero
mètre à ruban	Rollmaß	steel tape ruler	metro a nastro	cinta métrica
mètre pliant	Zollstock	folding ruler	metro snodato	metro plegable
métrique	metrisch	metric	metrico	métrico
mettre en sacs, ensachage	absacken	bag, to	insaccare	ensacar
meule dégrossisseuse	Schruppschleifscheibe	roughing disc	disco abrasivo	muela para desbastar
meuleuse d'angle	Winkelschleifer	angle driver	mola angolare	amoladora angular
micro-batte	Mikroschlagleiste	micro-profile rasp bar	spranghetta per microtaglio	lámina micropicadora
millet sucré	Zuckerhirse	sweet sorghum	sorgo da zucchero	sorgo dulce
millimètre	mm = millimeter	millimetre	millimetro	milimetro
milo	Milo	milo	miglio	milo
milo / sorgho	Milo / Sorghum	milo / sorghum	durra / sorgo	milo / sorgo
min-1	min-1	rpm	min-1	rpm
minute	min. = minute	minute	minuto	minuto
minute	Minute	minute	minuto	minuto
mise en sacs	Absackung	bagging	insaccaggio	ensacado
mise en sacs	Sackabfüllung	bagging	insaccaggio	ensacado

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
mise en service	Inbetriebnahme	putting into operation,	messa in esercizio	puesta en marcha
mode	Modus	mode	modo	modo
mode d'avancement	Fahrmodus	driving mode	modo di guida	modo de marcha
mode de diagnostic, mode diagnostique	Diagnosemodus	diagnostic mode	modo diagnosi	modo diagnóstico
mode de programmation	Programmiermodus	programming mode	modo di programmazione	modo de programación
mode de régulation de l'essieu	Achsreglermodus	axle control mode	modo de regolazione dell'assale	modo de regulación del eje
mode de rendement	Leistungsmodus	performance mode	modo produttività	modo de rendimiento
mode de travail, mode de fonctionnement	Arbeitsweise	function mode	modalità di lavoro	modo de funcionamiento
modification	Umbau	conversion, change-over, modification [special inspection]	modifica	modificación
modification [p. la notice d'utilisation, etc.]	Änderung [zur Betriebsanleitung, usw.]	supplement to [operator's manual, etc.]	modifiche [al libretto d'istruzione, ecc.]	modificación [para el manual de instrucciones, etc.]
modification constructive	Konstruktionsänderung	change in construction	modifica costruttiva	modificación [constructiva]
modifications de l'année de fabrication	Baujahresänderung	changes to ... production machines	modifica costruttiva	modificaciones constructivas
modifier le chantier	Auftrag ändern	change job	modificare il ordine	modificar el encargo
modulation de largeur d'impulsions (MLI)	Pulsweitenmodulation (PWM)	pulse width modulation PWM)	modulazione a larghezza d'impulso (PWM)	modulación por ancho de pulsos (PWM)
module	Modul	module	modulo	módulo
module clignotant	Blinkermodul	flasher module	modulo per lampeggiatore	módulo de intermitencia
module de base du véhicule (VBM)	Fahrzeuginstanzmodul (VBM)	vehicle base module (VBM)	modulo di base del veicolo (VBM)	módulo de base del vehículo (VBM)
module de construction	Baugruppe	assembly group	unità costruttiva	grupo constructivo
module de contrôle électronique	Elektronikmodul	electronic control module	modulo di controllo elettronico	módulo de control electrónico
module d'extension	Erweiterungsmodul	advanced control unit	modulo di ampliamento	módulo de ampliación
module du rabatteur	Haspelmodul	reel module	modulo aspo	módulo del molinete
module enfichable	Steckmodul	plug-in-type module	modulo a innesto	módulo enchufable

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
mois	Monat	month	mese	mes
moisson, récolte	Ernte	harvest	raccolta	cosecha, recolección
moisson, récolte	Getreideernte	grain harvest	raccolta dei cereali	recolección de cereales, cosecha de cereales
moissonnage-battage	Mähdrusch	combining	mietitrebbiatura	cosecha
moissonneuse-batteuse	Mähdrescher	combine harvester	mietitrebbia	cosechadora
moissonneuse-batteuse [trainée]	Mähdrescher [gezogen]	trailed combine harvester	mietitrebbia [trainata]	cosechadora remolcada
moissonneuse-batteuse automotrice	Mähdrescher [selbstfahrend]	self-propelled combine harvester	mietitrebbia [semovente]	cosechadora automotriz
moissonneuse-batteuse avec compensateur automatique de dévers	Hangmähdrescher	hillside combine	mietitrebbia autolivellante	cosechadora con sistema autonivelante
moissonneuse-batteuse classe confort	Komfortmähdrescher	comfort class range combines	mietitrebbia "comfort"	cosechadora confort
moitié de poulie variateur, commandée par ressort	Regelscheibenhälfte, federbelastet	spring-loaded variable speed pulley half	semipuleggia caricata a molla	semipolea de variador, actuada por muelle
moitié du coude gauche	Rohrkrümmer-Hälfte links	elbow half L/H	metà di sinistra del gomito	mitad del codo izq.
moniteur	Monitor	monitor	monitor	monitor
moniteur, écran	Bildschirm [EDV]	monitor, screen	monitor, schermo	monitor, pantalla
montage de cabine, carrosserie de cabine	Kabinenaufbau	cab installation, fitting the cab	montaggio della cabina	chasis de cabina
montage, assemblage	Montage	assembly	montaggio	montaje
montant	Holm	frame member	montante	soporte
montant [chenilles]	Achsverstrebung [Raupenlaufwerk]	stabilizer [track roller unit]	traliccio [cingolatura]	refuerzo del eje [tren de orugas]
monté	eingebaut	installed	montato	montada
monté à chaud	warm aufgezogen	heated before assembly	montato a caldo	montado en caliente
moteur	Motor [Verbrennungsmotor]	engine	motore [motore a scoppio]	motor
moteur à cylindrée constante [hydr.]	Konstantmotor [hydr.]	fixed displacement motor [hydr.]	motore costante [idr.]	motor de cilindrada constante [hidr.]

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
moteur à engrenages	Zahnradmotor	gear motor	motore ad ingranaggi	motor de piñones
moteur à essence	Benzinmotor	petrol engine, [am.] gasoline engine	motore a benzina	motor de gasolina
moteur à huile	Ölmotor	oil motor	motore idraulico	motor hidráulico
moteur à pistons axiaux	Axialkolbenmotor	axial piston motor	motore a pistoni assiali	motor de pistones axiales
moteur à suralimentation	Turbo-Lademotor	turbo-charged engine	motore turbo sovralimentato	motor turbo-cargado
moteur d'huile réglable	Verstellmotor (hydr.)	adjustable oil motor	motore variabile [idr.]	motor de aceite ajustable
moteur électrique	Elektromotor	electric motor	motore elettrico	motor eléctrico
moteur hydraulique	Hydraulikmotor	hydraulic motor	motore idraulico	motor hidráulico
moteur hydrostatique	Hydromotor	hydrostatic motor	motore idrostatico	motor hidrostático
moteur monté	Aufbaumotor	mounted engine	motore incorporato	motor incorporado
moteur-réducteur	Getriebemotor [elektr.]	geared motor	motore-riduttore [elettr.]	motor reductor [electr.]
mousse isolante	Isolierschaum	insulating foam	schiuma isolante	espuma aislante
moutarde	Senf	mustard	senape	mostaza
mouvement en contre-sens du dévers [caisson 3D]	Hangaufwärtsbewegung [3-D Siebkasten]	up the slope, upward against the slope	movimento contrapposto [cassone crivellante 3-D]	movimiento cuesta arriba
moyen	mittel	medium	media	medio
moyenne	Durchschnitt	average	media	promedio
moyenne humidité	Feuchtedurchschnitt	average of moisture	umidità media	promedio humedad
moyeu	Nabe	hub	mozzo	cubo
moyeu	Nabenkranz	hub	mozzo a corona	buje
moyeu [de roue]	Radnabe	wheel hub	mozzo ruota	cubo de rueda
moyeu à roue libre	Freilaufnabe	free wheel hub	mozzo a ruota libera	buje de rueda libre
moyeu de commande	Mitnehmernabe	driving hub, coupling	mozzo di trascinamento	buje de arrastre
moyeu de roue de lancement	Wurfradnabe	impeller hub	mozzo della ruota di lancio	buje del lanzador
moyeu de roue porteuse	Laufnabe	wheel hub	mozzo della ruota	cubo, buje

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
moyeu d'embrayage	Kupplungsnahe	clutch hub	mozzo della frizione	cubo de embrague
moyeu d'essieu	Radachsennabe	wheel axle hub	mozzo assale ruota	buje, cubo de la rueda
moyeu d'excentrique	Exzenternabe	eccentric hub	mozzo eccentrico	cubo excéntrico
moyeu-étoile	Lagerstern	bearing spider, bearing cross	stella del cuscinetto	estrella de soporte
mulching [couverture du sol avec des déchets organiques]	mulchen	mulching	pacciamatura [copertura del terreno con residui organici]	mulching [cubrición del suelo con sustancias orgánicas]
multidoigts	Multifinger	multiple finger [auger]	multidita	multidedo
multidoigts	Vielfinger	multi-finger [auger]	multidita	multidedos
natte en caouchouc	Gummimatte	rubber mat	tappeto in gomma	estera de goma
nature de graines	Samenart	crop, kind of seed	tipo di seme	clase de semilla
navette	Rübsen	rape	ravizzone	nabo silvestre
nervuré	ger. = geriffelt	serrated	scanalato	acanalado, estriado
nervuré	gerippt	serrated	zigrinato, nervato	ranurado
nettoyage	Reinigung	cleaning system	pulitura	limpieza
nettoyage 3-D	3-D-Reinigung	3-D cleaning system	pulitura con 3-D	limpieza 3-D
nettoyage 3-D	Drei-D-Reinigung	3-D cleaning system	pulitura con 3-D	limpieza 3-D
nettoyage à ventilation forcée	Druckwindreinigung	forced air cleaning	pulitura a vento forzato	limpieza por aire forzado
nettoyer en soufflant	Ausblasen	blow out	soffiatura	limpiar soplando
nettoyeur haute pression à vapeur	Dampfstrahlreiniger	steam cleaner, steam washer	pulitrice a vapore [pulivapor]	máquina de lavado a vapor
nipple double	Doppelnippel	union	doppio ingrassatore	engrasador doble
niveau d'avancement	Fahrstufe (Kabelsatz)	drive position	rapporto della marcia	nivel de marcha
niveau de bruit	Lärmpegel	noise level	indice rumorosità	nivel de ruido
niveau de l'eau de refroidissement	Kühlwasserstand	cooling water level	livello dell'acqua di raffreddamento	nivel del agua de refrigeración
niveau de remplissage	Füllstand	fill level	livello di riempimento	nivel de llenado
niveau du liquide de freins	Bremsflüssigkeitsstand	level of brake fluid	livello del liquido freni	nivel del líquido para frenos

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
niveau du liquide de refroidissement	Kühlmittelstand	coolant level	livello dello liquido di raffreddamento	nivel del liquido refrigerante
no. de version	Versionsnummer	version no.	numero versione	versión nº
no. pos.	Pos.-Nr.	pos. no.	nr. pos.	no. pos.
no. réf.	Ersatzteil-Nr. [ET-Nr.]	part no.	nr. matricola	nº. de ref., nº. de repuesto
no.de référence	Ersatzteilnummer	part number	matricola ricambi	referencia [de pieza de repuesto]
nœud	Knoten	knot	nodo	nudo
nombre , quantité	Anzahl	number, quantity	numero, quantità	número, cantidad
nombre de courses de lame	Messerhubzahl	number of strokes	numero corse lama	número de carreras de la cuchilla
nombre de défauts	Anzahl Fehler	no. of errors	quantità inconvenienti	número de faltas
nombre de dents	Z. = Zahnzahl	teeth	numero denti	número de dientes
nombre de largeurs partielles [outil fontal]	Teilbreitenstufen [Vorsatz]	number of partial widths [front attachment]	numero larghezze parziali [testata]	número de anchos parciales [cabezal]
nominal	Soll	required	nominale	nominal
non-polluant, avantageux à l'écologie	umweltfreundlich	harmless to the environment	protezione dell'ambiente	inocuo, inofensivo
non volatil	nicht flüchtig [EDV]	non-volatile	non volatile	no volátil
notice de montage	Anbauanleitung [ABA]	fitting instructions	istruzioni di montaggio	instrucciones de montaje
notice de montage et d'utilisation	Anbau- und Betriebsanleitung	fitting and operating instructions	libretto di montaggio e uso	manual de instrucciones y de montaje
notice d'utilisation	Bedienungsanleitung	operator's manual	istruzioni d'uso	instrucciones de uso
notice d'utilisation	Betriebsanleitung	operator's manual	libretto d'uso	manual de instrucciones
notice d'utilisation et d'entretien	Betriebs- und Wartungsanleitung	operating and maintenance instructions	istruzioni d'uso e manutenzione	manual de instrucciones y de servicio
notice d'utilisation simplifiée	Kurzbetriebsanleitung	concise operating instructions	istruzioni brevi per l'uso	instrucciones breves para el manejo
notice simplifiée	Kurzanweisung	short instructions	istruzioni brevi	instrucciones breves
nouage à fil de fer, torsadeur	Drahtbindung	wire binder	legatura a filo di ferro	anudador de alambre

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
noueur	Knoter	knotter	legatore	anudador
noueur	Knoterapparat	knotter	dispositivo legatore	anudador
noueur à haut rendement	Hochleistungsknoter	heavy duty knotter, high performance knotter	legatore ad alto rendimento	atador de gran rendimiento
noyau mou	Weichkern	soft centre	nucleo morbido	núcleo blando
numéro de chantier	Auftragsnummer	job number	numero di ordine	número de encargo
numéro de pièce	Teilenummer	part no.	numero del pezzo	número de pieza
numéro de référence	Sachnummer	reference number	numero di matricola	referencia
numéro de série	Seriennummer	serial number	numero di serie	nº de serie
numéro d'immatriculation	Kennzeichen [polizeilich]	registration number	numero di riconoscimento	matricula
numéro du dispositif	Gerätenummer	device serial number	numero attrezzo	número del apero
œil d'attelage	Zugöse	hitch eye	occhione di traino	ojal de tiro
œil d'attelage	Zugöse	traction eye	occhione di traino	ojal de tiro
œil d'attelage orientable	drehbare Zugöse	rotatable hitch eye	occhione di traino girevole	ojal de tiro giratorio
œillet	Anschraubauge	mounting hole	occhiello	taladro roscado
œillet	Garnöse	twine eye, eyelet	occhiello	ojal
œillet	Öse	eyelet	occhiello	ojal
œillet de grue	Kranöse	lifting eye	gancio della grù	ojal de grúa
olive, bague tranchante	Schneidring	ferrule, olive	rondella mordente, oliva	anillo de ajuste
ombelle	Dolde	umbel	corimbo	umbela
opération de secours	Notbetrieb	emergency operation	azione d'emergenza	marcha de emergencia
opérations d'hivernage	Einwinterungsarbeiten	winter storage maintenance	lavori per il ricovero invernale	trabajos para la conservación durante el invierno
OPTI FILL	OPTI FILL	OPTI FILL	OPTI FILL	OPTI FILL
option	Variante	option	opzione	opción
option, accessoire	Zusatzgerät	ancillary equipment	attrezzatura accessoria	accesorio

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
optique de phare	Scheinwerfereinsatz	sealed beam unit	base di fissaggio del faro	unidad sellada de foco
optique sensorielle	Sensoroptik	sensor optics	ottica dei sensori	óptica de los sensores
ordinateur de bord	Bordinformator	fieldwork computer	computer di bordo	informador de a bordo
organes d'alimentation	Einzugsorgane	feed unit, feeder mechanism, [am.] intake conveyor mechanism	organi alimentatori	órganos de alimentación
organes de battage	Dreschorgane	threshing mechanism	organi di trebbiatura	órganos de trilla
organes de battage, mécanisme de battage	Dreschwerk	threshing mechanism	organi trebbianti	órganos de trilla
organes de hachage	Häckselorgane	chopping mechanism	organi di trinciatura	órganos del picador
organes d'entraînement	Antriebselemente	drive mechanism	elemento di trasmissione	mecanismo de accionamiento
organes d'entraînement	Antriebselemente	drive mechanism	elemento di trasmissione	mecanismo de propulsión
orge	Gerste	barley	orzo	cebada
orge de brasserie	Braugerste	malt barley	orzo da malto	cebada para cerveza
orge de printemps	Sommergerste	spring barley	orzo estivo, orzo primaverile	cebada de verano
orge d'hiver	Wintergerste	winter barley	orzo invernale	cebada de invierno
orientation d'éparpillage	Streuung	spreading direction	direzione di spargimento	sentido esparcidor
orifice calibré [hydraulique]	Blende [Hydraulik]	orifice plate [hydraulics]	diaframma [idraulica]	orificio calibrado [hidráulica]
orifice calibré, orifice de mesure	Messblende	restrictor, orifice plate, throttle	diaframma	estrangulador de medición
orifice de remplissage d'huile	Öleinfüllstutzen	oil filler neck	bocchettone di riempimento olio	boca de llenado de aceite
ôtons, retour d'ôtons	Überkehr	returns, [am.] tailings	ricùpero	retorno
outil	Arbeitsgerät	implement	attrezzo	apero
outil à fileter	Gewindeschneider	thread cutter	filiera	herramienta de roscar
outil attelé	Anbaugerät	attachment	attrezzo portato	apero montado
outil frontal	Vorsatz	front attachment	testata	cabezal
outil frontal spécial	Sondervorsatz	special front attachment	testata speciale	cabezal especial
outil, outillage	Werkzeug	hand tools	utensile	herramienta[s]

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
outils spéciaux	Sonderwerkzeug	special tools	utensile speciale	herramienta especial
ouverture d'aspiration [air conditionné]	Ansaugblende [Klimaanlage]	air intake louver [air conditioner]	diaframma di aspirazione [condizionatore]	panel de aspiración [aire acondicionado]
ouverture d'aspiration du ventilateur	Gebälseansaugöffnung	fan suction opening	apertura di aspirazione del ventilatore	abertura de aspiración del ventilador
ouverture de sortie du contre-batteur	Korbaugang	concave exit	uscita del contro battitore	salida del cóncavo
ouverture d'entrée du contre-batteur	Korbeingang	concave entrance	entrata del contro battitore	entrada del cóncavo
ovalisé, usé	ausgeschlagen	worn	ovalizzato	comido, desgastado
p.ex. [par exemple]	z.B. [zum Beispiel]	e.g. [for example]	p.es. [per esempio]	p.ej. [por ejemplo]
paille	Stroh	straw	paglia	paja
paille courte	Kurzstroh	broken straw, short straw	paglia corta	paja corta
paillis, mulch	Mulch	mulch	pacciame	mulch, abano orgánico vegetal
pale	Schaufel	impeller blade	paletta	pala
pale de lancement	Wurfschaufel	paddle	pala di lancio	pala del elevador
pale de l'élévateur	Elevatorpaddel	elevator paddle	pala dell'elevatore	pala del elevador
pale de roue	Wurfradschaufel	impeller blade	pala della ruota di lancio	pala del lanzador
pale de ventilateur	Gebälseflügel	fan blade	pala del ventilatore	aspa del ventilador
pales d'épandeur	Verteilerflügel	spreader blades	pale ripartitrici	aletas de distribución
pales du ventilateur	Lüfterflügel	fan blades	pale del ventilatore	aletas del ventilador
palier	Lagerschild	bearing plate	supporto cuscinetto	plancha de soporte
palier à billes	Axialkugellager	thrust roller bearing	cuscinetto assiale	rodamiento axial
palier à rainure à billes	Axialrillenkugellager	deep groove thrust roller bearing	cuscinetto a sfera assiale	rodamiento de rodillos axial
palier à rotule	Gelenklager	bearing	supporto del cardano	cojinete para articulación
palier à rouleaux obliques	Schrägrollenlager	taper roller bearing	cuscinetto a rulli obliqui	rodamiento de rodillos cónicos
palier angulaire	Winkellager	angle bearing	cuscinetto angolare	cojinete angular

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
palier d'arbre rabatteur	Haspellagerung	reel shaft bearing	cuscinetto dell'aspo	suspensión del molinete
palier de balancier	Schwinglager	rocker bearing	supporto oscillante	cojinete oscilante
palier de contre-couteau	Gegenschneidenlager	shear bar support	cuscinetto della controlama	base de apoyo para contracuchilla
palier de cylindre arracheur	Reißwalzengehäuse	snapping roll housing	scatola del rullo estiratore	carcasa del rodillo de arrastre
palier de cylindre trieur	Sortierzylinderwellenlager	grading cylinder shaft bearing	cuscinetto dell'albero del cilindro selezionatore	cojinete para el eje del cilindro clasificador
palier de l'arbre de secoueur oscillant	Schwingschüttlerwellenlager	shaker shaft bearing	supporto dell'albero oscillante dello scuotipaglia	cojinete para el eje del sacudidor oscilante
palier de l'arbre de frein de paille	Strohbremswellenlager	straw retarder shaft bearing	cuscinetto dell'albero del freno della paglia	cojinete del eje de freno de paja
palier de l'arbre roue-étoile	Strohradwellenlager	metering wheel shaft bearing	cuscinetto della ruota a stella	cojinete del eje de la rueda estrella
palier de roue	Radlager	wheel bearing	supporto ruota	cojinete
palier de secoueurs	Schüttlerlager	straw walker bearing	cuscinetto scuotipaglia	cojinete de sacudidor
palier du tambour de toile d'alimentation	Abrollwalzenlager	roller bearing	cuscinetto del rullo della tela alimentatrice	cojinete del tambor de lona
palier du tube porte-doigts	Fingerrohrlager	finger tube bearing	cuscinetto del tubo portadita	cojinete del tubo de dedos
palier en bois de secoueur	Schüttlerholzlager	wood bearing	cuscinetto in legno dello scuotipaglia	cojinete de madera del sacudidor
palier intermédiaire	Zwischenlagerblech	intermediate bearing plate	lamiera di supporto intermedia	chapa intermedia
palier intermédiaire	Zwischenlagerung [Vorsatz]	intermediate support	supporto intermedio	soporte intermedio
palier métal-coatouche [caisson de nettoyage 3-D]	Megu-Lager [3-D-Siebkasten]	rubber-metal bush [3-D sieve pan]	cuscinetti megu [cassone crivellante 3-D]	buje de goma con caja metálica [caja de bridas 3-D]
palier pivotant	Schwenklager	swivel bearing	supporto orientabile	cojinete giratorio
palpeur	Fühler	sensor, sender, touch sensor	sonda	sensor
palpeur [réglage automatique de hauteur de coupe]	Tastbügel [Schnitthöhenautomatik]	sensing band [automatic cutting height control]	arco tastatore [regolazione automatica dell'altezza di taglio]	palpador [regulación automática de altura de corte]
palpeur de la pression d'appui au sol	Auflagedrucktaster	ground pressure sensor	tastatore per il carico al suolo	palpador de la presión de apoyo
palpeurs maïs	Maistaster	maize touch arms	tastatore mais	palpadores maíz

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
panneau accroché	Einhängeschild	mounting plate	piastra di aggancio	placa de montaje
panneau avertisseur	Warnschild	safety alert symbol	segnale di pericolo	rótulo avisador de peligro
panneau de batteur	Dreschtrommelboden	drum disc	fondo del battitore	brida del cilindro desgranador
panneau de batteur	Trommelboden	drum disc	fondo del battitore	brida del cilindro desgranador
panneau de piston	Kolbenblech	ram shield	lamiera del pistone	chapa de pistón
panneau du canal	Kanalblech	bale chamber panel	lamiera del canale	chapa del canal
papier abrasif	Schmirgelpapier	sanding paper	carta abrasiva	papel esmeril
papillon d'étranglement	Drosselklappe [Hydraulik]	throttle butterfly	valvola a farfalla [idraulico]	válvula de mariposa [hidráulica]
paramètre	Parameter	parameter	parametro	parámetro
parcours dans la culture	Bestandsfahrt	driving into the crop	marcia in campo	marcha en el campo
parcours sur la route	Straßenfahrt	road travel	marcia su strada	circulación por carretera
pare-chocs arrière	Rammheck	rear bumper	paraurti posteriore	parachoques trasero
pare-projections [filtre hydraulique]	Spritzmantel [Hydraulikölfilter]	splash casing [hydraulic oil filter]	rivestimento filtrante [filtro olio idraulico]	carcasa [filtro hidráulico]
paroi arrière	Rückwand	back panel, rear panel	parete posteriore	pared trasera
paroi arrière de la trémie	Korntankrückwand	grain tank back panel	parete posteriore del serbatoio	chapa trasera del depósito de granos
paroi frontale	Stirnwand	front panel	parete frontale	pared frontal
paroi frontale de la trémie	Korntankstirnwand	grain tank front panel	parete anteriore del serbatoio	chapa frontal del depósito de granos
paroi frontale de piston	Kolbenbordwand	face of the ram	parete laterale del pistone	cabeza del pistón
paroi latérale	Seitenwand	side, side panel, sidewall	fiancata	costado lateral
paroi latérale de la trémie	Korntankseitenwand	grain tank side panel	parete laterale del serbatoio	chapa lateral del depósito de granos
paroi latérale du caisson de battage	Trommelseitenblech	drum housing side panel	lamiera laterale del battitore	chapa lateral de la caja del cilindro desgranador
paroi latérale du canal	Kanalwand	bale chamber sidewall	parete del canale	lateral del canal

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
part du marché	Marktanteil	share of the market	parte del mercato	cuota de mercado
partie commutation	Schalteinheit	switch unit	unità di commutazione	unidad de conmutación
partie grain	Kornanteil	grain proportion	quota di granella	parte de granos
partie grain cassé	Bruchkornanteil	broken grain proportion	quota di granella rotta	parte de granos partidos
partie latérale	Seitenwange	web	zoccolo laterale	parte lateral
partie latérale de boîte de vitesses	Getriebeseitenteil	drive frame	pezzo laterale del cambio	parte lateral de la caja de cambios
partie non-grain	Nichtkornanteil	non-grain proportion	quota di non granella	parte de no-grano
partie tirante de la chaîne	Zugstrang [Kette]	tight span of chain, tight side of chain	lato sotto carico [catena]	tramo bajo carga de la cadena
pas [chaîne]	T. = Teilung [Kette]	pitch [chain]	passo [catena]	paso [cadena]
pas de chaîne	Tig. = Teilung [Kette]	pitch [chain]	passo [catena]	paso [cadena]
pas de comptage de surface	Keine Flächenzählung	no area calculation	superficie non conteggiata	sin medición de superficie
passage bas	niedrige Einfahrt	low clearance doorway	ingresso basso	entrada baja
passage de la ficelle	Fadenführung	path of twine, twine guide	guida spago	guía del hilo
passage de la ficelle	Bindfadenführung	twine guide	guida spago	guía del hilo
passage d'une position à l'autre	Umstellung [umrüsten]	change	conversione	cambio [modificar]
passage tournant	Drehdurchführung	rotary coupling	distributore girevole	conexión rotativa
passager, convoyeur	Beifahrer	co-driver, passenger, [am.] rider	accompagnatore	ayudante
passe-fil	Kabeldurchführungsring	grommet	guaina	boquilla
passerelle	Laufsteg	platform	passerella, passatoia	pasarela
pastille plastique	Kunststoffplättchen	plastic plate	piastrine in plastica	placa de plástico
pâte à joint, matériaux d'étanchéité	Dichtungsmasse, Dichtmasse	sealing compound	mastice	junta plástica
patin de bois	Holzschleifstück	wooden slide	pattino di legno	patin de madera
patin de chenille	Laufplatte [Raupenkette]	track shoe	pattino [cingolatura]	teja [orguga]
patin de chenille	Raupenglied	track section	maglia cingolatura	eslabón de oruga

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
patin de chenille	Bodenplatte [Raupenlaufwerk]	track shoe, grouser	pattino [cingolatura]	zapata [tren de orugas]
patinage	Schlupf	slippage, slip	slittamento	resbalamiento
patinage de la courroie	Riemenschlupf	belt slippage	slittamento della cinghia	resbalamiento de la correa
patinage des pneumatiques	Reifenschlupf	tyre slip, [am.] tire slip	slittamento dei pneumatici	resbalamiento de las ruedas
patte	Lasche	strap	tirante	pieza de unión, brida
patte à rotule	Kugellasche	double ball socket	tirante a sfera	brida rotulada
patte angulaire	Abstützwinkel	supporting angle	angolare di supporto	ángulo de soporte
patte angulaire	Winkellasche	angle strap	stecca angolare, maglia angolare	brida angular
patte de fixation	Befestigungsblech	attaching plate, mounting plate	lamiera di fissaggio	chapa de sujeción
patte de fixation	Befestigungslasche	attaching strap	tirante di fissaggio	brida de sujeción
patte de guidage de la corde de commande	Seilführung	rope guide	guida cavo	guía para cuerda
patte de limitation	Begrenzungslasche	restricting bar	tirante di limitazione	brida de limitación
patte de raccordement	Verbindungslasche	connecting strap	piattino di collegamento	brida de unión
patte de réglage	Verstellwinkel	adjusting angle bracket	angolare regolabile	ángulo de reglaje
patte de serrage	Klemmlasche	clamping lug	barra di fissaggio	brida de sujeción
patte de serrage	Knebelzunge	toggle latch	lingua a galletto	lengüeta de muletilla
patte de soudage	Anschweißlappen	weld pad	piastrina di saldatura	patilla
patte de tension	Spannbügel	clamping bracket	cavallotto di tensione	tensor
patte d'œillet	Garnösenhalter	eyelet bracket	supporto dell'occhiello	soporte del ojal
patte en fonte	Gusslasche	cast iron strap	flangia in ghisa	brida de hierro fundido
patte porte-galets de l'étoile de commande du rabatteur	Haspelsteuerlasche	reel cam bracket	piatto di guida dell'aspo	guía del molinete
patte porte-rouleaux	Rollenbock	roller bracket	corpo del rullo	soporte de rodillo
pâturin des prés	Wiesenrispe	blue grass, smooth stalked meadow-grass	poa pratense, erba fienarola	poa pratense / poa de los prados

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
pavot	Mohn	poppy [seed]	papavero	adormidera
pédale d'approche	Inchpedal	inching pedal	pedale Inch	pedal de marcha lenta
pédale d'avancement	Fahrpedal	ground drive pedal	pedale di avanzamento	pedal de marcha
pédale de frein	Fußbremsedal	brake pedal	pedale del freno	pedal de freno de pie
pédale de frein	Bremsedal	brake pedal	pedale del freno	pedal del freno
pédale de frein et d'approche	Brems-/Inchpedal	brake and inching pedal	pedale del freno / Inch	pedal de freno y de marcha lenta
pédale d'inverseur	Reversierpedal	reversing pedal	pedale dell'invertitore	pedal de inversión
peigne	Korbrechen	concave finger rake	pettine del controbattitore	peine del cóncavo
peigne	Zubringer, Raffer [Rundballenpresse]	assist feed rake	forche alimentatrici	alimentador, acarreador [rotoempacadora]
peigne	Drahtrechen	wire rake	pettine	peine
peigne	Drahtrost	wire rake	griglia	peine
peigne d'andains	Schwadkamm	windrowing rake	pettine andanatore	peine hilerador
peigne de convoyeur	Förderrechen	feed rake	pettine convogliatore	peine de alimentación
peigne de guidage du contre-	Korbleitrechen	concave finger rake	pettine guida del controbattitore	peine guía del cóncavo
peigne de rallonge du contre-	Korbausgangsrechen	concave finger rake	pettine del controbattitore	peine de salida del cóncavo
peigne de réception	Fangrechen	windrowing rake	pettine rastrellatore	peine hilerador
peigne déflecteur	Strohlenkrechen	finger rake	pettine deflettore	peine guía de paja
peigne denté [équipement CCM]	Rost [Maisspindelgemisch- Ausrüstung]	additional fishbacks [corn cob mix equipment]	cresta [attrezzatura per pastone]	cresta de gallo [mezcla de maíz grano y mazorca CCM]
peigne supplémentaire	Zusatzrechen	additional rake	pettine supplementare	peine adicional
peigne, râteau	Rechen	rake	pettine	peine, rastrillo
pendule	Pendel	pendulum	pendolo	péndolo
perceuse	Bohrmaschine [Pistolenbohrmaschine]	portable electric drill	trapano a pistola	taladradora tipo pistola
perceuse	Bohrmaschine [Standbohrmaschine]	stationary drilling machine	trapano fisso	taladradora

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
perforation	Lochung	perforation	perforazione	perforación
perforation	Sieblochung	sieve hole, sieve perforation	fori del crivello	perforación de cribas
périodicités d'entretien	Service Intervall	service interval	intervallo di manutenzione	intervalo de servicio
périodicités d'entretien	Wartungszeiten	service intervals, periodical maintenance	tempi di manutenzione	tiempos de mantenimiento
perte de régime	Betriebsabfall	load drop	calo di potenza	pérdida de régimen
perte de régime du moteur	Betriebsabfall Motor	engine load-drop	calo di potenza del motore	pérdida de régimen del motor
pertes aux grilles	Siebverluste	sieve losses	perdite crivelli	pérdidas cribas
pertes aux secoueurs	Schüttlerverluste	straw walker losses	perdite agli scuotipaglia	pérdidas a través de los sacudidores
pertes causées par effritement	Bröckelverluste	loss of broken....[hay, straw]	perdite da sbriciolamento	pérdidas por fricción
pertes de grains	Körnerverluste	grain losses	perdite di granella	pérdidas de granos
pertes par projection	Spritzverluste	bouncing grain losses	perdite per proiezione	pérdidas por granos que saltan
perturbation fonctionnelle	Funktionsstörung	problem, malfunction	inconvenienti di funzionamento	avería
pesé	gewogen	weight measured	pesato	peso comprobado
petite section	Ringfläche [hydr.]	rod end, rod side	superficie dell'anello	superficie anular del émbolo hidráulico
petite section	Zylinderringfläche	rod end, rod side	sezione del cilindro	superficie anular del émbolo hidráulico
phare antibrouillard	Nebelscheinwerfer	fog lamp	faro antinebbia	faro antiniebla
phare de travail	Arbeitsscheinwerfer	work light	faro di lavoro	foco de trabajo
phare d'entretien	Wartungsscheinwerfer	maintenance light	faro di manutenzione	foco de mantenimiento
phare, projecteur	Scheinwerfer	headlight	faro	foco
pick-up, ramasseur à dents	Pickup-Trommel	pick-up	rullo raccogliore pick-up	tambor recogedor, pick-up
pièce articulée	Gelenkstück	joint	pezzo del cardano	pieza articulada
pièce coulissante	Schiebestück	shifter piece	pezzo mobile	pieza corrediza
pièce de glissement	Gleitstein	slide block, shifter block	particolare di scorrimento	piedra de deslizamiento

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
pièce de pivotement	Schwenkteil	joint	pezzo orientabile	pieza giratoria
pièce de réception	Fangstück	catch piece	pezzo di arresto	pieza de recepción
pièce de serrage latéral	Seitenklemmung	side clamp	bloccaggio laterale	fijación lateral
pièce d'entretoisement	Distanzstück	spacer [element]	pezzo di spessore	pieza distanciadora
pièce détachée, pièce de rechange	Ersatzteil	spare part	pezzo di ricambio	pieza de repuesto [recambio]
pièce en T	T-Stück	T-union	pezzo a T	pieza en T
pièce équivalente	Gleichteil	identical part	pezzo equivalente	pieza equivalente
pièce intercalaire	Füllstück	filler block	pezzo di riempimento	pieza de rellonado
pièces à souder	Schweißteile	welding parts	pezzi di soldatura	piezas a soldar
pièces d'assemblage	Anbauteile	attachment parts	parti staccate	piezas para montaje
pièces d'assemblage du moteur	Motoranbauteile	engine attachment parts	componenti del motore	piezas para montar en el motor
pièces de fixation	Befestigungsteile	mounting parts	particolari di fissaggio	piezas de fijación
pièces fournies, pièces nécessaires	Lieferumfang	shipping package, package list	complessivo di fornitura	conjunto de suministro
pièces sous-traitées	Unterlieferantenteile	sub contractor parts	particolari di altri fornitori	piezas de proveedores
ped à coulisse	Schieblehre	vernier caliper	calibro	calibre
ped d'élèveur	Elevatorfuß	elevator boot	pede dell'elevatore	pie del elevador
piédestal	Fahrersitzsockel	pedestal	pedistallo del sedile	soporte del asiento del conductor
pierre d'affûtage	Schleifstein	grinding stone	mola di affilatura	pedra de afilar
pierre de réglage	Verstellstein	adjuster block	pezzo regolabile	pedra ajustable
pignon	Schaftritzel	pinion [gear]	pignone con gambo	piñón de ataque
pignon [conique] satellite	Ausgleichskegelrad	differential bevel pinion	pignone del differenziale	piñón cónico del diferencial, piñón de ataque
pignon [d'attaque]	Ritzel	pinion	pignone	piñón cónico
pignon à chaîne	Kettennuss	sprocket wheel	pignone guida catena	rodillo conductor para cadena
pignon conique	Kegelrad	bevel gear	pignone conico	piñón cónico

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
pignon coulissant	Schieberad	shifter gear	ingranaggio scorrevole	piñon deslizante
pignon de glissement double	Doppelschieberad	double shifter gear	ingranaggio doppio	piñón doble corredizo
pignon de marche arrière	Rücklaufrad	reverse idler	ingranaggio retromarcia	piñón de marcha atrás
pignon de marche arrière	Rücklaufritzel	reverse idler	ingranaggio retromarcia	piñón de marcha atrás
pignon de noueur	Knoterritzel	knotter pinion	galoppino del legatore	piñón del anudador
pignon de remise en position [de l'aiguille]	Totpunktdrücker [Nadel]	device for pushing needles back to d.c.position	pignone di rimessa in posizione [dell'ago]	piñón de puesta a punto [aguja]
pignon de reteneur de ficelle	Knoterrädchen	knotter pinion	ingranazzino del legatore	piñón del anudador
pignon d'embrayage	Kupplungszahnrad	clutch gear	ingranaggio della frizione	rueda dentada de embrague
pignon du démarreur	Anlasserritzel	starter pinion	pignone del motorino d'avviamento	piñón de arranque
pignon double	Doppelkettenrad	double chain wheel	ingranaggio doppio	rueda dentada doble
pignon double coulissant	Schiebedoppelrad	double shifter gear	ingranaggio doppio scorrevole	piñón doble deslizante
pignon intermédiaire	Zwischenrad	intermediate gear wheel	ingranaggio intermedio	piñón intermediario
pignon tendeur	Spannritzel	jockey sprocket	pignone tenditore	piñón tensor
pignon tendeur de chaîne	Kettenspannritzel	jockey sprocket, idler sprocket	pignone tendicatena	piñón tensor de cadena
piloté	vorgesteuert	pilot-operated	comandato	pilotado, pre-operado
pilote	Treiber [EDV]	driver	driver	controlador
PILOTE GPS	GPS PILOT	GPS PILOT	PILOTA GPS	PILOTO GPS
PILOTE LASER	LASER PILOT	LASER PILOT	PILOTA LASER	PILOTO LASER
pince à circlips	Seegerringzange	circlip pliers	pinza per seeger	tenazas Seeger
pince coupante	Seitenabschneider	side cutter	tronchesino	tenazas corte lateral
pince multiprises	Wasserpumpenzange	pipe wrench	stringitubo	tenazas bomba de agua
pince pour circlips	Sicherungsringzange	circlip pliers	pinza per seeger	tenazas Seeger
pinceau	Pinsel	brush	pennello	pincel
pince-câble, collier de serrage	Seilklemme	wire rope grip	morsetto serrafilo	abrazadera

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
pince-étai	Gripzange	self-grip wrench, vice grip	pinza grip	tenazas grip
pince-ficelle	Fadenhalter	twine retainer	trattenitore dello spago	guía del hilo
pince-ficelle	Garnhalter	twine retainer	guida-spago	sujetador de hilo
pincement	Vorspur	toe-in	convergenza	convergencia
pince-sac	Sackhalter	bag clamp, bag holder	ferma sacchi	soporte para sacos
piston	Kolben	piston, ram, plunger	pistone	pistón
piston à ressort	Zugkolben	piston	pistone tenditore	pistón tensor
piston à rouleaux [presse à haute densité]	Rollenkolben [Hochdruckpresse]	roller mounted ram [high density baler]	pistone su rulli	pistón de rodillos
piston de presse	Presskolben	baling ram, plunger	pistone di pressatura	émbolo
piston du vérin-rabatteur	Haspelkolben	reel ram	pistone dell'aspo	émbolo del molinete
piston glissant	Gleitkolben	baling ram, plunger	pistone orizzontale	pistón deslizante
piston hydraulique	Hydraulikkolben	hydraulic ram	pistone idraulico	pistón [émbolo] hidráulico
pivot à rotule	Kugelkopf	ball head, ball joint	testa sferica	pivote rotulado/... esférico
pivot de suspension	Aufnahmezapfen	coupling lug, coupling pin	perno di raccordo	pivote de suspensión
pivot d'étranglement	Drosselstift	restrictor, throttle	dente di strozzamento	pivote de estrangulación
pivot, axe	Spindel	spindle, screw	asta filettata	husillo
plage de destination [coude e'jecteur]	Zielbereich [Auswurfkrümmer]	target area [discharge chute]	posizione prevista [gomito di lancio]	margen de meta [codo de descarga]
plage de réglage	Verstellbereich	adjusting range	ampiezza di regolazione	gama de regulación, ... variación
plage de vitesse	Drehzahlbereich	speed range	campo di velocità	gama de revoluciones
plage d'orientation	Schwenkbereich [Feldhäcksler]	chute rotation	campo di brandeggio	alcance de giro [recogedor-picador de foraje]
plan de graissage, tableau de graissage	Schmierplan	lubrication chart	schema d'ingrassaggio	esquema de engrase
plan des connexions hydrauliques	Hydraulikschaltplan	hydraulic circuit diagram	schema impianto idraulico	esquema de conexiones hidráulicas

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
planche de bord	Bedienungstunnel	control lever console	pannello leve comando	revestimiento de acceso
planche de fond	Bodenbrett	floor board	tavola di fondo	tablero
planche latérale	Seitenblech	side panel	lamiera laterale	chapa lateral
plaque	Bodenplatte	floor plate	piastra di fondo	placa de fondo
plaque à diodes	Leiterplatte	printed circuit board	piastra conduttori	placa de diodos
plaque à segment	Segmentplatte	quadrant	piastra a segmenti	placa de tensor
plaque crénelée	Kurvenkrone [Dreschtrommelregeltrieb]	slanting thrust	disco a corona	plato-guía
plaque cueilleuse	Pflückplatte	snapping plate, [am.] deck plate	piastra spannocchiatrice	placa de arranque
plaque d'adaption	Anlageplatte	fitting plate	piastra di adattamento	placa de adaptación
plaque d'appui	Lagerplatte	bearing plate	piastra di supporto	placa de soporte
plaque d'articulation	Gelenkplatte	plate	piastra del cardano	placa de articulación
plaque de base	Basisplatte	base plate	piastra di base	placa de base
plaque de contact	Kontaktplatte	contact plate	piastra di contatto	placa de contacto
plaque de friction de lames	Messerreibplatte	knife wear plate	piastra pulitrice lame	placa de fricción de la cuchilla
plaque de glissement	Gleitplatte	slide	piastra di slittamento	placa de fricción
plaque de guidage	Führungsplatte	guide plate	piastra di guida	placa guía
plaque de serrage	Klemmplatte	retainer plate	piastra di fissaggio	placa de sujeción
plaque de support	Auflegeplatte	support plate	piastra di appoggio	placa de soporte
plaque d'immatriculation	Kennzeichen [Nummernschild]	number plate	numero di targa	placa de numeración
plaque signalétique	Typenschild	identification plate	targhetta del tipo	placa de identificación
plaque signalétique du tablier de coupe	Schneidwerk-Typenschild	identification plate of cutterbar	targhetta del tipo della piattafoma di taglio	placa de identificación del mecanismo de corte
plaque taraudée	Gewindeplatte	plate with thread	piastra filettata	placa con rosca
plaquette de cuir	Lederplättchen	leather pad	piastrina di cuoio	placa de cuero
plaquette de doigt	Fingerplatte	ledger plate	piastra porta dita	placa de dedo

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
plaquette de freinage avec crochet	Sicherungsblech mit Innennase	internal tab washer	rosetta di sicurezza con linguetta interna	chapa de seguridad con tetón interior
plaquette d'arrêt, tôle de sûreté	Sicherungsblech	tab washer, lock tab	lamiera di sicurezza	chapa seguro
plaquette de réglage	Einstellblech	adjusting plate	lamiera di regolazione	chapa de ajuste
plaquette pince-ficelle	Garnklemmplatte	twine retaining plate	piastra guida-spago	disco de presión para hilo
plateau	Teller	plate	piatto	plato
plateau à came	Kurvenbahn	cam track	guida eccentrica	plato excéntrico
plateau à ressort	Federplatte	spring plate, stop plate	piastra a molla	placa resorte
plateau de commande	Steuerbahn	cam track	guida di comando	plato de mando
plateau de fixation, plateau d'adaption	Befestigungsplatte	attaching plate	piastra di fissaggio	placa de apriete
plateau de fond du noueur	Knotergrundplatte	knotter base plate	piastra supporto legatore	placa base del anudador
plateau de fondation de frein	Bremsteller	brake plate	disco del freno	disco del freno
plateau de frein	Bremsbock	brake anchor plate	piastra del freno	placa de sujeción del freno
plateau de frein	Bremsschild	brake plate	piastra del freno	placa del freno
plateau de friction	Reibplatte	rasp plate	piastra di sgranatura	placa de fricción
plateau d'embrayage	Kupplungsdruckplatte	clutch pressure plate	piatto della frizione	disco de presión de embrague
plateau noueur	Knoterplatte	knotter plate	piastra del legatore	placa del anudador
plateau tournesol	Sonnenblumen-Schiffchen	seed pans	punte da girasole	bandeja para girasol
plateaux tournesol	Sonnenblumen-Platten	seed pans	piastre per girasole	bandejas para girasol
plateforme	Plattform	platform	piattaforma	plataforma
plateforme de conduite	Fahrerstandplattform	operator's platform	piattaforma di guida	plataforma del conductor
plateforme de travail [SKORPION]	Arbeitsplattform [SKORPION]	work platform [SKORPION]	piattaforma di lavoro [SKORPION]	plataforma de trabajo [SKORPION]
plateforme d'ensachage	Absackplattform	bagging platform	piattaforma d'insaccaggio	plataforma ensacadora
plateforme d'ensachage	Absackstand	bagging platform	pedana d'insaccaggio	plataforma ensacadora
platine	Platine	circuit board	piastra	platina

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
platine à diodes	Diodenplatine	diode plate	piastra dei diodi	platina de diodos
plein gaz	Vollgas	full throttle	tutto gas	máxima aceleración
pneumatique	Reifen	tyre, [am.] tire	pneumatico	neumático
pneus jumelés	Zwillingbereifung	dual tyres, twin tyres	pneumatici gemelli	neumáticos gemelos
poche de retour	Rückklauftasche	under-walker pocket	tasca di ritorno [ricùpero]	bolsa de retorno
poche de retour de secoueur	Schüttlerrückklauf tasche	under-walker trough	tasca di ritorno dello scuotipaglia	bolsillo de retorno del sacudidor
poche de secoueur oscillant	Schwingschüttlertasche	swing shaker pocket	tasca dello scuotipaglia oscillante	bolsa del sacudidor oscilante
poids exercé au niveau du timon	Deichselstützlast	load on hitch point	carico sul timone	carga de apoyo de la lanza
poids par litre	Litergewicht	weight per litre	peso al litro	peso por litro
poids total	Gesamtgewicht	total weight	peso complessivo	peso total
poids total admissible	zulässiges Gesamtgewicht	admissible gross weight	peso lordo ammissibile	peso total admisible
poignée	Griff	handle, grip	maniglia	empuñadura, puño
poignée	Handgriff	handle, grip	maniglia	mango
poignée à ressort	Federgriff	spring clip	maniglia a molla	empuñadura elástica
poignée de pince-sac	Sackhaltergriff	bag clamp handle	maniglia tenuta sacchi	palanca del soporte para sacos
poignée de réglage du rabatteur	Haspelverstellgriff	reel adjustment lever	maniglia di registrazione aspo	palanca de regulación del molinete
poignée étoile	Sterngriff, Drehverschluss	turn lock	manopola a crociera	empuñadura
poignée étoile	Drehverschluss, Sterngriff	turn lock	manopola a crociera	empuñadura
poignée multifonction	Multifunktionsgriff	multifunction handle	impugnatura multifunzioni	mango multifuncional
poignée tendeur	Spanngriff	spring-loaded handle	manopola di tensione	empuñadura tensora
poignée tournante	Drehgriff [Lenkrad]	steering wheel spinner	pomello del volante	manivela
poinçonnée [grille plate]	durchgedrückt [Plansieb]	depressed [flat sieve]	foro tondo svasato [crivello piano]	estampada [criba plana]
point d'articulation	Anlenkpunkt	pivot point	punto di snodo	punto de articulación
point d'attelage	Anhängepunkt	hitch point	punto di aggancio	punto de enganche
point de graissage	Schmierstelle	grease point, lubrication point	punto d'ingrassaggio	punto de engrase

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
point de mesurage	Messpunkt	test point	punto di misurazione	punto de medición
point de mesure de pression hydraulique	Hydraulikdruck-Messstelle	hydraulic pressure test point	punto di misurazione pressione idraulica	punto de medición de la presión hidráulica
point de pivot	Knickgelenk	articulated joint	snodo articolato	articulación de pliegue
point de soudure	Schweißpunkt	weld spot	punto di saldatura	punto de soldadura
point de suspension	Anschlagpunkt [Kranöse]	attachment point	punto di sospensione	punto de suspensión
point d'impact	Auftreffpunkt	impact point	punto d'impatto	punto de impacto
point mort	Totpunkt	dead centre	punto morto	punto muerto
point zéro ôtons	Nullpunkt Überkehr	set zero returns	azzeramento ricùpero	punto cero retorno
point zéro rendement	Nullpunkt Ertrag	set zero yield	azzeramento resa	punto cero rendimiento
pointe à tracer	Anreißnadel	marking needle	punta tracciante	punta trazadora
pointe de carénage	Haubenspitze	gathering point	punta della cuffia	punta de la capota
pointe de cylindre arracheur	Reißwalzenspitze	live point of snapping roll	punta del rullo estiratore	punta del rodillo de arrastre
pointe de diviseur	Halnteilerspitze	divider point	punta spartandana [puntazza]	punta del divisor de mies
pointeau	Körner [Werkzeug]	centre punch	punzione [utensile]	granete
pointeau en laiton	Messingdorn	brass punch	spina di ottone	punzón de latón
pointes de diviseurs	Teilerspitzen	divider points	punte dei divisori	puntas de los divisores
pois	Erbsen	peas	piselli	guisantes, arvejas [am.]
pois des champs	Futtererbsen [Peluschken]	fodder peas	piselli da foraggio	guisante forrajero
pole [batterie]	Pol [Batterie]	terminal, terminal post [battery], pole	polo [batteria]	polo
pommeau de commande	Schaltknauf	switch knob	pomello di comando	empuñadura de mando
pompe à ailettes	Flügelzellenpumpe	vane-type pump	pompa a alette	bomba de alas
pompe à carburant	Kraftstoffpumpe	fuel pump	pompa del combustibile	bomba del combustible
pompe à disque oblique	Schrägscheibenpumpe	swash plate pump	pompa a disco obliquo	bomba de disco oblicuo

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
pompe à eau de refroidissement	Kühlwasserpumpe	cooling water pump	pompa dell'acqua di raffreddamento	bomba de agua [de refrigeración]
pompe à graisse	Fettpresse	grease gun	siringa d'ingrassaggio	bomba de engrasar
pompe à graisse	Schmierölpumpe	lubrication pump	pompa per lubrificazione	bomba de aceite
pompe à huile	Ölpumpe	oil pump	pompa idraulica	bomba de aceite
pompe à injection	Einspritzpumpe	injection pump	pompa d'iniezione	bomba de inyección
pompe à main, pompe d'amorçage	Handpumpe	hand pump	pompa a mano	bomba de mano
pompe d'agent d'ensilage	Siliermittelpumpe	ensiling agent pump	pompa additivi per insilato	bomba de aditivo de ensilaje
pompe d'alimentation	Kraftstoffförderpumpe	fuel lift pump	pompa di alimentazione	bomba de combustible
pompe de débit réglable	Verstellpumpe [hydr.]	variable displacement pump	pompa a portata variabile	bomba de caudal ajustable
pompe de dosage	Dosierpumpe	dosing pump	pompa dosatrice	bomba dosificadora
pompe de gavage	Speisepumpe	charge pump	pompa di alimentazione	bomba de alimentación
pompe de graissage à main, pistolet de graissage	Hand-Fettpresse	push-type grease gun	ingrassatore a mano	engrasador de mano, lubricador de mano
pompe distributrice	Verteilerpumpe	transfer pump	pompa di distribuzione	bomba de distribución
pompe hydraulique	Hydraulikpumpe	hydraulic pump	pompa idraulica	bomba hidráulica
pompe hydrostatique	Hydropumpe	hydrostatic pump	pompa idrostatica	bomba hidrostática
pompe tandem	Doppelpumpe	double pump	pompa doppia	bomba de doble cuerdo
pont tendeur du canal	Kanalspannbrücke	bale chamber tensioning bracket	ponte tenditore canale	punte tensor del canal
pontet de câble	Kabelbrücke	cable link	ponte sul cavo	punte [de cable]
pontet, support	Brücke	reinforcing bar	ponte	punte
porte de cabine	Kabinentür	cab door	sportello della cabina	puerta de [la] cabina
porte-aiguille	Nadelhalter	needle yoke bracket	supporto aghi	soporte de aguja
porte-anneau	Ringträger	seal retainer	supporto anello	portaanillos
porte-bequille	Stützschuh	support bracket	pattino di supporto	pata de soporte
porte-couteaux	Messerkamm	knife support	supporto coltelli	soporte de cuchillas

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
porte-couteaux, porte-lames	Messerträger	knife carrier	porta lame	porta-cuchillas
porte-dent	Zinkenhalter	tine holder	supporto denti	porta púas
porte-dents, bras porte-dents	Zinkenträger	tine bar	telaio portadenti	porta púas
porte-diodes, plaque à diodes	Diodenplatte	diode plate	piastra dei diodi	placa de diodos
portée de déchargement	Abladeweite	unloading width	portata dello scarico	alcance de descarga
porte-lame	Messerhalter	knife holder	supporto lama	soporte de la cuchilla
porte-lame	Messerklingenhalter	knife mounting	supporto sezione lama	soporte de las cuchillas
porte-palette [SKORPION]	Stapeleinrichtung [SKORPION]	pallet forks [SKORPION]	forche per pallet [SKORPION]	horquilla para paletas [SKORPION]
porte-ressorts	Federträger	spring carrier	telaio a molla	soporte de resortes
porte-roue	Radträger	wheel bracket	mozzo della ruota	soporte para rueda
poser, installer	verlegen [Kabel]	route, run [cable, wire]	disporre [cavi]	instalar
positif [électricité]	Plus [elektr.]	Positive [electrics]	positivo [elettr.]	positivo [electr.]
position	Position	position	posizione	posición
position d'arrêt	Stillstandschaltung	standstill position	arresto	posición de parada
position de coupe	Schnittstellung	cutting position	posizione di taglio	posición de corte
position de fonctionnement	Betriebsstellung	operating position	posizione di funzionamento	posición de funcionamiento
position de parcours sur route	Straßenfahrtposition	road travel position	posizione marcia su strada	posición de circulación por carretera
position de répartition [hache-paille]	Verteilerstellung [Strohhäcksler]	spreader position [straw chopper]	posizione di spargimento [trinciapaglia]	posición para esparciar [picador de paja]
position de repos	Ruhestellung	home position, rest position	posizione di riposo	posición de reposo
position de route	Transportstellung	transport position	posizione di trasferimento	posición de transporte
position de travail	Arbeitsstellung	working position	posizione di lavoro	posición de trabajo
position finale	Endposition	end position	posizione finale	posición final
position neutre	Neutralstellung	neutral position	posizione neutra [folle]	posición neutra
position oblique	Schräglage	direction of tilt, angle of inclination	posizione inclinata	posición inclinada

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
poste de conduite	Fahrerstand	operator's platform	posto di guida	puesto del conductor
pot de vidange	Entleerungstopf	housing	tramoggia di svuotamento	cazo de vaciado
pot d'échappement	Auspufftopf	silencer, [am.] muffler	marmitta	silenciador, silencioso
potentiomètre	Potentiometer [Poti]	potentiometer, variable resistor	potenziometro	potenciómetro
poulie [a courroie]	Riemenscheibe	pulley	puleggia	polea
poulie d'entraînement	Antriebsscheibe	drive pulley	puleggia di trasmissione	polea motriz
poulie d'entraînement du batteur	Dreschtrummelantriebsscheibe	drum drive pulley	puleggia comando battitore	polea de accionamiento del cilindro desgranador
poulie d'entraînement des noueux	Knoterantriebsscheibe	knotter drive disc, cam gear	puleggia comando legatori	polea de accionamiento del anudador
poulie d'entraînement principal	Hauptantriebsscheibe	main drive pulley	puleggia principale di trasmissione	polea del accionamiento principal
poulie de l'entraînement du batteur	Trommelantriebsscheibe	drum drive pulley	puleggia comando del battitore	polea de accionamiento del cilindro desgranador
poulie de renvoi	Seilscheibe	flexible coupling disc	puleggia per fune	flector
poulie de sortie de moteur	Motorabtriebsscheibe	engine output pulley	puleggia di uscita motore	polea de toma de fuerza del motor
poulie de ventilateur	Gebälserad	blower	ventola	disco del ventilador
poulie du batteur	Dreschtrommelscheibe	drum pulley	puleggia battitore	polea del cilindro desgranador
poulie du batteur	Trommelscheibe	drum pulley	puleggia del battitore	polea del cilindro desgranador
poulie en assiette, rondelle conique	Topfscheibe	cone pulley, cup washer	disco a campana, rondella a tazza	polea cónica
poulie en étages, poulie à gradins	Stufenscheibe	step drive pulley	puleggia a gradini	polea multiple [de x canales]
poulie entraînée	Abtriebsscheibe	driven pulley, engine output pulley	puleggia comandata	polea mandada
poulie intermédiaire	Vorgelegescheibe	intermediate drive pulley	puleggia di rinvio	polea intermedia
poulie principale	Hauptscheibe	main pulley	puleggia principale	polea principal
poulie tendeur, poulie renverseur	Umlenkrolle	guide roller	galoppino	polea de inversión
poulie trapézoïdale	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	puleggia	polea
poulie trapézoïdale à deux gorges	Keilriemenscheibe, zweirillig	double-grooved V-belt pulley	puleggia a due gole	polea de dos canales

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
poulie trapézoïdale à deux gorges	Doppelkeilriemenscheibe	double V-belt pulley	puleggia doppia	polea trapecial doble
poulie trapézoïdale à trois gorges	Keilriemenscheibe, dreirillig	triple-grooved V-belt pulley	puleggia a tre gole	polea de tres canales
poulie variateur	Regelscheibe	variable speed pulley	puleggia del variatore	polea de variador
poulie variateur du batteur	Trommelregelscheibe	drum variable speed pulley	puleggia variabile del battitore	polea de variador del cilindro desgranador
poulie variateur du batteur	Dreschtrommelregelscheibe	drum variable speed pulley	puleggia regolatore giri battitore	polea de variador del cilindro desgrandor
poulie variateur du rabatteur	Haspelregelscheibe	reel variable speed pulley	puleggia del variatore dell'aspo	polea de variador del molinete
pour tablier de coupe court	für Schneidwerk kurz	for short cutterbar, [am.] for short header	per piattaforma di taglio corta	para mec. de corte corto
pour tablier de coupe long	für Schneidwerk lang	for long cutterbar, [am.] for long header	per piattaforma di taglio lunga	para mec. de corte largo
pour tablier de coupe...	für...Schneidwerk	for....cutterbar, [am.] for....header	per.....piattaforma di taglio	para mec. de corte
pousse	Zuckerrohrschößling	ratoon	germoglio di canna da zucchero	brote de caña
poussée	Schub	thrust	spinta	empuje
poussière	Staub	dust	polvere	polvo
poutrelle de levage du cric	Heberkonsole	jack base	mensola del sollevatore	base del gato
pouvoir lubrifiant	Schmierkraft	lubricity, lubricating power	potere lubrificante	poder lubricante
préassemblé	vormontiert	pre-assembled	premontato	premontado
pré-contre-batteur	Vorkorb	preconcave	controbattitore di preseparazione	precóncavo
préfiltre	Vorfilter	pre-filter	prefiltro	prefiltro
préfiltre de carburant	Kraftstoff-Vorfilter	fuel sediment filter	prefiltro del carburante	prefiltro de combustible
préparation	Vorbereitung	preparation	preparazione	preparación
présélection de la hauteur de coupe	Absenkautomatik	pre-set cutting height control	abbassamento automatico	preselección de la altura de corte
présélection de la hauteur de coupe	Schnitthöhen-Vorwahl	pre-set cutting height	preselezione altezza di taglio	preselección de la altura de corte
présélection du débit de déchargement	Dosiervorwahl	dosing selector	dosatura prescelta	preseleccionador de dosificación

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
préselection hauteur du rabatteur	Haspelhöhen-Vorwahl	pre-set reel height	preselezione altezza aspo	preselección altura molinete
présérie	Vorserie	pre-series	preserie	pre-serie
presse à balles carrées	Großballenpresse	big square baler	pressa per balle giganti	empacadora de pacas grandes
presse à balles rectangulaires	Rechteckpresse	square baler	pressa per balle quadrangolari	empacadora de pacas cuadradas
presse à balles rondes	Rundballenpresse	round baler	rotopressa	empacadora de pacas cylíndricas, rotoempacadora
presse à haute densité	Hochdruckpresse	high density baler	pressa ad alta densità	empacadora de alta densidad
presse à haute densité avec pick-up	Pickup-Hochdruckpresse	pick-up high density baler	pressa raccogliitrice ad alta densità	prensa empacadora de alta densidad
presse à paille	Strohpresse	straw baler	pressa paglia	empacadora de paja
presse à paille portée	Anbaupresse	combine mounted straw press	pressapaglia incorporato	prensa empacadora acoplada
presse serre-joint	Schraubzwinde	clamp	morsetto	prensa de tornillo
presse-ramasseuse à basse pression	Niederdruckpresse	low density baler	pressa a bassa densità	prensa de baja presión
presse-ramasseuse à pression moyenne	Mitteldruckpresse	medium density baler	pressa a media densità	prensa de mediana presión
pression	Druck	pressure	pressione	presión
pression d'admission	Ladedruck	charging pressure, [am.] boost pressure	pressione di carica	presión de admisión
pression d'admission moteur	Motorladedruck	engine charging pressure, [am.] engine boost pressure	pressione di carico motore	presión de admisión del motor
pression d'appui au sol	Auflagedruck	ground pressure	carico al suolo	presión de apoyo
pression de balayage	Spüldruck	scavenging pressure	pressione di lavaggio	presión de lavado
pression de décharge	Entlastungsdruck	relief pressure	pressione di scaricamento	presión de descarga
pression de déconnexion	Abschaltdruck	cut-off pressure	pressione di disinnesto	presión de desconexión
pression de freinage	Bremsdruck	braking pressure	pressione freni	presión de frenado
pression de gavage	Fülldruck	charge pressure	pressione spillamento	presión de carga, ... de alimentación
pression de gavage	Speisedruck	charge pressure	pressione spillamento	presión de alimentación

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
pression de liage	Bindedruck	bale forming pressure, wrapping pressure	pressione di legatura	presión de atado
pression de pneu	Reifendruck	tyre pressure, [am.] tire pressure	pressione pneumatici	presión de neumáticos
pression de passage	Pressdruck	baling pressure	pressione di pressatura	presión de prensado
pression de service	Betriebsdruck	operating pressure	pressione di funzionamento	presión de trabajo
pression de travail	Arbeitsdruck [μ]	working pressure	pressione di esercizio	presión de trabajo
pression d'admission carburant	Kraftstoffvordruck	fuel supply pressure	precompressione del combustibile	presión inicial de combustible
pression d'huile	Öldruck	oil pressure	pressione dell'olio	presión de aceite
pression d'huile moteur	Motoröldruck	engine oil pressure	pressione olio motore	presión de aceite del motor
pression nominale	Solldruck	set pressure	pressione nominale	presión nominal
pression préalable	Vordruck [Rundballenpresse]	starting pressure	pressione iniziale	presión previa [rotoempacadora]
pressostat BP	Niederdruckschalter	low pressure switch	pressostato di bassa pressione	interruptor de baja presión
pressostat minimum HP	Überdruckschalter	maximum pressure switch	pressostato di alta pressione	interruptor de sobrepresión
prêt	bereit	ready	pronto	listo
prêt à fonctionner	funktionsbereit	ready for operation	pronto a funzionare	preparado a funcionar
preuve d'authenticité	Authentifizierung	authentication	autenticazione	autenticidad
prévention des accidents	Unfallverhütung	safety precaution	prevenzione infortuni	prevención de accidentes
prise	Steckplatz	socket	presa	lugar de enchufe
prise compteur d'événements	Steckdose Ereigniszähler	event recorder socket	presa contatore di eventi	enchufe contador de eventos
prise de courant	Steckdose	socket	presa di corrente	enchufe
prise de diagnostic	Diagnosesteckdose	diagnostic socket	presa diagnosi	enchufe para el diagnóstico
problèmes/solutions	Störung/Abhilfe	problems/remedies	inconv./rimedi	incidente/solución
procès de liage, cycle de liage	Bindevorgang	tying cycle, twine wrapping [round baler]	processo di legatura	proceso de atado
production	Erntemenge	crop yield	produzione	cantidad recogida

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
produit	Erntegut	crop	prodotto	cosecha, producto
produit	Frucht	crop	prodotto	fruto
produit haché	Häckselgut	chopped material	prodotto trinciato	material cortado
profil d'extrémité	Endprofil	end profile	profilato finale	perfil final
profil hexagonal	Sechskantprofil	hexagonal profile	profilo esagonale	perfil hexagonal
profilé en étoile	Sternprofil [Gelenkwelle]	star profiled shaft	profilo stellare	perfil estrellado [eje cardán]
profilé en U, barre en U	U-Profil	U-section	profilato a U	perfil en U
programme de braquage dans le champ	Feldlenkprogramm	infield steering program	programma di sterzo in campo	programa de dirección campal
programme de braquage	Lenkprogramm	steering program	programma sterzo	programa de dirección
projecteur soufflant	Wurfgebläse	blower	ventola di lancio	soplador lanzador
projecteur soufflant de balle	Spreuwurfgebläse	chaff blower	ventola di lancio della pula	soplador lanzador de tamo
protecteur, dispositif protecteur	Schutz	guard	protezione	protección
protection [récolteuse de canne à sucre]	Anfahrerschutz [ZRV]	loading elevator protector shield [caine harvester]	protezione [raccogliitore della canna da zucchero]	protección [cosechadora de caña de azúcar]
protection anti-corrosion [de métaux]	Korrosionsschutz	anti-rust protection	protezione contro la corrosione	protección anticorrosiva
protection de l'arbre de p.d.f.	Zapfwellenschutz	PTO shaft protection	protezione della p.d.f.	protección del árbol de t.d.f.
protection contre tournesol	Sonnenblumenschutz	protection against sunflowers	schermatura contro girasole	protección contra girasol
protection d'embrayage	Kupplungsschutz	clutch guard	protezione della frizione	protección de embrague
protège-arête	Kantenschutz	protective strip, beading	arresto	protección
protocole	Protokoll [EDV]	protocol	protocollo	protocolo
puissance de débit	Durchsatzleistung	throughput capacity	potenza flusso di prodotto	capacidad de paso de cosecha
puissance de rendement [t/h]	Ertragsleistung [t/h]	crop yield [t/h]	produzione [t/h]	producción [t/h]
puissance nécessaire, puissance requise	Kraftbedarf	power requirement, power required	fabbisogno di potenza	fuerza necesaria
puissance nominale	Nennleistung	rated output	potenza nominale	potencia nominal

Dictionnaire technique

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
puissance par unité de surface	Flächenleistung	work rate	produzione / ettaro	rendimiento por superficie
pulvériseur	Egge	harrow	frangizolle	grada
pupitre de commande	Bedienpult	operator panel	pannello di comando	pupitre de mando
pupitre de commande	Schaltpult	switch console, control console	cruscotto	cuadro de mandos, pupitre de mando
purge d'air	Entlüftung	bleeding	spurgo	purga
purger	entlüften	bleed, to	spurgare	purgar
qualité de hachage	Häckselqualität	chop quality	qualità del trinciato	calidad de picado
qualité d'huile	Ölsorte	oil type	qualità d'olio	tipos de aceite
qualité du signal	Signalstärke	signal quality	qualità del segnale	calidad del señal
QUANTIMETER	QUANTIMETER	QUANTIMETER	QUANTIMETER	QUANTIMETER
quantité de balayage	Spülölmenge	scavenge [flushing] oil flow rate	quantità olio lavaggio	cantidad de aceite para refrigeración
quantité de recharge	Nachfüllmenge	top-up quantity	quantità di riempimento	cantidad de relleno
quantité de récolte sèche	Erntemenge trocken	dried crop	quantità produzione secco	cantidad recogida seca
queue de soupape	Ventilschaft	valve stem	stelo della valvola	vastago de la válvula
rabatteur	Haspel	reel	aspo	molinete
rabatteur / égalisateur	Haspel / Niederhalter	reel / crop guard	aspo / compensatore	molinete / oprimidor
rabatteur à dents	Zinkenhaspel	tine reel	aspo a denti	molinete de púas
rabatteur à lattes	Lattenhaspel	slat type reel, [am.] bat type reel	aspo a pale	molinete de listones
raccord	Anschlusstück	connector	elemento di raccordo	pieza de conexión [unión]
raccord	Anschlusstutzen	union	raccordo di supporto	racor
raccord	Anschlusssteil	connector	parte di raccordo	pieza de conexión [unión]
raccord	Aufsteckstutzen	union	raccordo di collegamento	racor
raccord	Verbindungsteil	link	raccordo	pieza de unión
raccord	Zwischenstück	adapter	raccordo intermedio	pieza intermedia

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
raccord [hydraulique]	Anschlussstutzen [hydr.]	connector [hydraulic]	raccordo idraulico	racor [hidr.]
raccord à vis fileté	Einschraubverschraubung	union	raccordo filettato	racor roscado
raccord angulaire	Winkelstutzen	elbow, elbow union	supporto angolare	manguito angular
raccord coudé	Winkeleinschraubverschraubung	elbow, elbow union	raccordo angolare filettato	racor angular
raccord coudé	Winkelverschraubung	elbow, elbow union	raccordo angolare a vite	racor angular
raccord coudé à bride	Winkelflanschverschraubung	flanged elbow	flangia angolare filettata	racor angular
raccord d'accouplement	Kupplungsstück	coupling	pezzo di accoppiamento	pieza de acoplamiento
raccord de câbles	Kabelverbinder	cable splice	connettore per cavi	conexión para cables
raccord de mesurage	Messanschluss	gauge connector, measuring port	collegamento del misuratore	unión para medición
raccord en croix	Kreuzverbindungsstutzen	cross union	raccordo a croce	racor en cruz
raccord en T	T-Verschraubung	T-union	raccordo filettato a T	racor en T
raccord femelle	Kupplungsmuffe	female coupling	manicotto di raccordo	enchufe hembra
raccord fileté	Anschlussverschraubung	union	raccordo filettato	racor
raccord fileté	Einschraubstutzen	male connector	raccordo a vite	racor roscado
raccord fileté [câble bowden]	Einschraubstück [Bowdenzug]	adapter	tirante filettato [cavetto Bowden]	racor
raccord fileté intercalaire	Zwischenstückverschraubung	union	raccordo intermedio filettato	racor intermediario
raccord hydraulique	Steckkupplung [Hydraulik]	coupling	innesto rapido	conexión enchufable [hidráulica]
raccord hydraulique supplémentaire	Steckkupplungsanschluss [Hydraulik]	auxiliary hydraulic outlet	raccordo a innesto [idraulico]	conexión ..., unión enchufable [hidráulica]
raccord mâle	Kupplungsstecker	male coupling	raccordo ad innesto	enchufe macho
raccord réducteur	Reduzierstutzen	reducing adapter	manicotto di riduzione	racor de reducción, racor reductor
raccord réducteur conique	Konusreduzierverschraubung	tapered reducer	raccordo a vite a riduzione conica	racor reductor cónico
raccordement	Anschluss	connection	raccordo	conexión
raccordement de commade	mechanische Anlenkung	control linkage	raccordo meccanico	varillaje de mando
raccordement de diagnostic	Diagnoseanschluss	diagnostic port	raccordo diagnosi	conexión del diagnóstico

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
raccordement de vidanger	Ablassstutzen	drain nozzle	collegamento di scarico	boquilla de purga
raccord-réducteur en T	T-Reduzierschraubung	reducing T-union	raccordo di riduzione a T	racor de reducción en T
racler	abstreifen	scrape, to / strip, to	raschiare	rascar
racleur	Abstreifer	scraper, stripper	raschiatore	rascador
racleur	Schmutzabstreifer	mud scraper	raschiatore	guardafangos
racloir, raclette	Schaber	scraper	raschiatore	rascador
radiateur	Kühler	radiator, cooler [oil]	radiatore	radiador
radiateur	Heizkörper	radiator	radiatore	radiador
radio téléphone, mobilo-phone	Funkgerät	cb radio	radio-telefono	aparato de transmisión
radio téléphone, mobilo-phone	Funksprechgerät	cb radio	ricetrasmittente	emisor/radiotelefono
rafle	Maisspindel	maize cob, [am.] corn cob	stelo di mais	zuro de maíz
raidisseur du caisson de battage	Trommelwandverstärkung	side panel reinforcement	rinforzo fiancate del battitore	refuerzo lateral para la caja del cilindro desgranador
rail de barre de coupe	Messerbalkenschiene	knife bar rail	angolare della barra di taglio	lámina de la barra de corte
ralenti	Leerlauf	idling	giri a vuoto	marcha en vacío
ralenti	Standgas	idling, idle speed	regime minimo	régimen mínimo
ralentissement	Nachlauf	follow-up movement	rallentamento	movimiento por inercia
rallonge	Verlängerung	extension	prolunga	prolongación
rallonge de la grille à lamelles	Lamellensiebverlängerung	frogmouth sieve extension, [am.] chaffer extension	prolunga del crivello lamellare	prolongación de la criba persiana
rallonge de plateforme	Plattformverlängerung	platform extension	prolunga della piattaforma	prolongación de la plataforma
rallonge de secoueur	Schüttlerverlängerung	straw walker extension	prolunga dello scuotipaglia	prolongación de sacudidor
rallonge horizontale du coude éjecteur	Auswurfkrümmer-Verlängerung	upper chute extension, spout extension	prolunga del collettore di lancio	prolongación del codo de descarga
rallonge verticale du coude éjecteur	Auswurfkrümmererhöhung	discharge chute height extension	rialzo del collettore di lancio	elevación del codo de descarga
ramassage des andains	Schwadaufnahme	windrowed crop harvesting, swath pick-up	raccoglitore di andane	recogido de la hilera

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
ramasseuse presse	Aufsammelpresse	pick-up baler	pressa raccoglitrice	prensa recogedora empacadora
rampe de retour des injecteurs, conduite de retour de carburant	Kraftstoffrücklaufleitung	fuel return line	tubazione di ritorno del carburante	tubo de retorno de combustible
rampe des culbuteurs	Kipphebelwelle	rocker shaft	albero di ribaltamento	eje de balancin
rancher	Runge	stake	montante	telero
râteaux à disques soleil	Sternradmaschine	tine wheel rake	macchina da fienagione a giranti stellari	rastrillo de estrella
ray-grass anglais	Weidelgras	ryegrass	loglio perenne, loglio inglese	ray-grass inglés
rayon de braquage	Wendekreisdurchmesser	turning circle diameter	diametro di volta	diámetro del círculo de viraje
rayon de giration	Wenderadius	turning radius	raggio di curvatura	radio de viraje
rayon de moyeu du ventilateur	Gebällespeiche	fan spider arm	settore del ventilatore	rayo del ventilador
rayon de rabatteur	Haspelspeiche	reel spider arm	raggera dell'aspo	rayo del molinete
rayure, grippage	Riefe [gefressene Stelle]	score	punto di grippaggio	rayado
récepteur de la barrière lumineuse	Lichtschranken-Empfänger	receiver of light emitting barrier	ricevitore della cellula fotoelettrica	receptor de la barrera fotoeléctrica
réchauffeur de carburant	Kraftstoffvorwärmer	fuel pre-heater	preriscaldatore del carburante	precalentador del combustible
recirculation des gaz d'échappement [EGR]	Abgasrückführung [AGR]	exhaust gas recirculation [EGR]	riciclo dei gas di scarico [EGR]	recirculación de los gases de escape
réclamation	Reklamation	claim	reclamo	reclamación
récolte	Bestand	crop	resa	mies
récolte du fourrage vert	Grünfütterernte	green forage harvest	raccolta del forraggio verde	recolección de forraje verde
récolte par surface	Ernteertrag	crop yield	raccolto	rendimiento de la cosecha
récolte par surface	Flächenertrag	crop yield per area	resa per superficie	producción por superficie
récolte versée	Lagerfrucht	down crops, laid crops	prodotto allettato	mies tumbada, mies encamada
récolteuse de canne à sucre	Zuckerrohrvollernter	cane harvester	raccogliitore integrale della canna da zucchero	cosechadora de caña de azúcar
recolteuse de fourrage	Grünfüttererntemaschine	green harvest machine	macchina per la raccolta di foraggio	máquina para la recolección de forraje verde

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
recouvrement négatif	negative Überdeckung	progressive overlap	copertura progressiva	recubrimiento positivo
récupération de la paille	Strohbergung	collecting straw, straw handling	ricupero della paglia	recoleccion de paja
récupération des grains	Kornbergung	grain delivery	ricupero della granella	entrega de granos, recoleccion del grano
récupération des grains	Kornbergung	grain delivery	ricupero della granella	recoleccion del grano, entrega de granos
redémarrage	Neustart	restart	nuovo avvio	nueva partida
réducteur	Reduziergetriebe	final drive, reduction gearbox	riduttore	engranaje reductor
réducteur	Untersetzungsgetriebe	reduction gear	riduttore	reductor, desmultiplicador
réducteur [vitesse du batteur]	Reduziergetriebe [Dreschtrummeldrehzahl]	drum speed reduction gearbox	riduttore [giri battitore]	reductor [régimen de rev. del cilindro desgranador]
réducteur de pression	Druckminderer	pressure reducer	riduttore di pressione	reductor de presión
réducteur mécanique	mechanisches Getriebe	mechanical gearbox	trasmissione meccanica	engranaje mecánica
réduction	Untersetzung	reduction	riduzione, demoltiplicazione	reducción, desmultiplicación
réduction de la ventilation	Windreduzierung	fan blast reduction kit, fan shutter kit	riduzione regime del vento	equipo reductor del aire
réduction du régime	Drehzahlabsenkung	speed reduction	riduzione giri	reducción de velocidad
réduction du régime de rotation	Drehzahlreduzierung	speed reduction	riduzione giri	reducción de velocidad
réduction force moteur	Motorabregelung	engine power derating	riduzione potenza motore	reducción de la fuerza motor
refoulement	Fördermenge [Pumpe]	capacity, displacement	portata [pompa]	caudal [bomba]
refouler	verdrängen [Öl]	displace	comprimere [olio]	desplazar
refroidissement	Kühlung	cooling	raffreddamento	refrigeración
refroidissement de l'air de charge	Ladeluftkühlung	charge air cooling	raffreddamento dell'aria di sovralimentazione	refrigeración de aire de sobrealimentación
refroidisseur de l'air de charge	Ladeluftkühler	charge air cooler	dispositivo di raffreddamento dell'aria di sovralimentazione	enfriador del aire de sobrealimentación
refroidisseur d'huile	Ölkühler	oil cooler	radiatore raffreddamento olio	radiador de aceite
regard	Schauglas	sight glass	tubo trasparente	mirilla, cristal

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
regard	Schauloch	inspection hole	foro d'ispezione	ventanilla de control
regard de contrôle	Kontrollauge	check eye	spia di controllo	mirilla de control
régime de rotation	Drehzahl	speed, revolution	regime di rotazione	régimen de revoluciones
régime de rotation du rabatteur	Haspeldrehzahl	reel speed	giri dell'aspo	régimen de rev. del molinete
régime des secoueurs	Schüttlerdrehzahl	straw walker speed	regime dello scuotipaglia	régimen de rev. del sacudidor
régime du convoyeur	Schrägfördererdrehzahl	feed rake speed	regime dell'alimentatore	régimen del acarreador
régime du ventilateur	Gebälasedrehzahl	fan speed	regime ventilatore	régimen de rev. del ventilador
régime fixe	Fixdrehzahl	fixed speed	regime fisso	régimen de rev. fijo
régime fixe moteur	Motorfixdrehzahl	engine fixed speed	regime fisso del motore	régimen de rev. fijo del motor
régime inférieur de ralenti	untere Leerlaufdrehzahl	slow idle speed	regime minimo a vuoto	régimen inferior en vacío
régime maximum à vide	Leerlastdrehzahl	maximum no-load speed	regime massimo a vuoto	régimen máximo sin carga
régime supérieur à vide	obere Leerlastdrehzahl	maximum no-load speed	regime massimo a vuoto	régimen superior sin carga
régime max. en charge	Vollastdrehzahl	maximum speed - full load	regime a pieno carico	régimen de rev. max. sin carga
régime moteur, régime de rotation du moteur	Motordrehzahl	engine speed, engine rpm	regime del motore	régimen del motor, número de revoluciones del motor
régime moyen de ralenti	mittlere Leerlaufdrehzahl	medium idle speed	regime intermedio a vuoto	régimen mediano en vacío
registre d'arrêt de la bouche de décharge	Sperrschieberblech	bagger spout slide	lamiera di arresto	corredera de bloqueo
réglable	verstellbar	adjustable	regolabile	regulable, ajustable
réglable en continu	stufenlos verstellbar	infinitely variable	a regolazione continua	graduable sin escalonamiento
réglable en hauteur	höhenverstellbar	adjustable for height, vertically adjustable	registrabile in altezza	ajustable en altura
réglable, variable	regelbar	adjustable, variable	registrabile	ajustable, regulable, variable
réglage	Einstellen	adjustment, adjusting	registrazioni	ajustes
réglage, ajustage	Einstellung	adjustment, setting	regolazione	ajuste, regulación, reglaje
réglage automatique de hauteur de coupe	Schnitthöhenautomatik	automatic cutting height control	regolazione automatica dell'altezza di taglio	mando automático de la altura del corte

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
réglage d'appui au sol	Auflagedruckregelung	automatic ground pressure control	regolazione carico al suolo	regulación de la presión de apoyo
réglage de base	Grundeinstellung	basic adjustment[s], basic setting	regolazione di base	reglaje básico
réglage de densité des balles	Balleneinstellung	bale adjustment	regolazione delle balle	reglaje de las pacas
réglage de dévers	Hangregelung	hillside control	regolazione per lavoro in pendenza	reglaje para trabajo en laderas
réglage de hauteur de coupe	Schnitt Höhenregelung	cutting height control	regolazione dell'altezza di taglio	mando de la altura de corte
réglage de la fente	Spalteinstellung	gap adjustment	registrazione spacco	ajuste de la grieta
réglage de la grille à lamelles	Lamellensiebverstellung	frogmouth sieve adjustment, [am.] chaffer adjustment	registrazione del crivello lamellare	regulación de la criba persiana
réglage de la pression de pressage	Pressdruckregelung	baling pressure regulation	regolazione della pressione di pressatura	regulación de la presión de prensado
réglage de la rallonge du tablier de coupe	Schneidwerkmuldenverstellung	cutterbar trough adjustment	regolazione della tramoggia della piattaforma di taglio	regulación de la mesa del mecanismo de corte
réglage de la rallonge du tablier de coupe	Tischverstellung	cutting table adjustment	regolazione tramoggia piattaforma di taglio	reglaje de la mesa de corte
réglage de la sensibilité [appareil de contrôle de débit]	Empfindlichkeitseinstellung [Durchsatzkontrollgerät]	sensitivity adjustment	regolazione sensibilita [dispositivo controllo perdite]	regulación de sensibilidad [disp. de control del paso de granos]
réglage de la voie	Spureinstellung	track adjustment	registrazione della carreggiata	ajuste de la vía
réglage de l'essieu	Achsreglung	axle control	regolazione assale	reglaje del eje
réglage de niveau	Niveauregulierung	level control system	registrazione del livello	regulación de nivel
réglage de régime de rotation du rabatteur	Haspeldrehzahl-Verstellung	reel speed adjustment	regolazione dei giri dell'aspo	regulación de los rev. del molinete
réglage de vitesse	Geschwindigkeitsregelung	cruise control	regolazione di velocità	regulación de velocidad
réglage des grilles	Siebverstellung	sieve adjustment	registrazione dei crivelli	graduación de las cribas
réglage des tôles d'éparillage	Streublechverstellung	deflector plate adjustment	registrazione delle lamiere ripartitrici	regulación de las chapas esparcidoras
réglage du contre-batteur	Korbeinstellung	concave setting	registrazione del controbattitore	ajuste del cóncavo
réglage du contre-batteur	Korbverstellung	concave adjustment	registrazione del controbattitore	regulación del cóncavo
réglage du contre-couteau	Gegenschneidenverstellung	shear bar adjustment	regolazione della controlama	regulación de la contracuchilla
réglage du cylindre	Zylindereinstellung	ram adjustment	registrazione cilindro	reglaje del cilindro

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
réglage du rabatteur	Haspelregelung	reel control	regolazione dell'aspo	regulación del molinete
réglage du régime du ventilateur	Geblüsedrehzahlverstellung	fan speed adjustment	registrazione regime ventilatore	regulación del régimen de rev. del ventilador
réglage du régime du ventilateur [électrique]	Geblüsedrehzahlverstellung [elektrisch]	electric fan speed adjustment	registrazione regime ventilatore [elettrica]	regulación eléctrica del régimen de rev. del ventilador
réglage du régime du ventilateur [mécanique]	Geblüsedrehzahlverstellung [mechanisch]	mechanical fan speed adjustment	registrazione regime ventilatore [meccanica]	regulación mecanica del régimen de rev. del ventilador
réglage du tôle-guide du rotor	Rotorleitblechverstellung	rotor guide plate adjustment	regolazione lamiera guida del rotore	reglaje de la chapa guía del rotor
réglage électrique des tôles d'éparpillage [hache-paille]	Elektrische Streublechverstellung [Strohhäcksler]	electric deflector adjustment [straw chopper]	registrazione elettrica delle lamiere ripartitrici [trinciapaglia]	adaptación eléctrica de las chapas esparcidoras [picador de paja]
réglage en fonction du produit	Fruchtabhängige Einstellung	setting combine to type of crop	registrazione in base al prodotto	ajuste dependiente del fruto
réglage en hauteur	Höhenverstellung	height adjustment, vertical adjustment	regolazione dell'altezza	regulación en altura
réglage en longueur du timon d'attelage	Deichselverstellung	drawbar adjustment	registrazione del timone	regulación de la lanza de tracción
réglage grille inférieure	Untersiebverstellung	lower sieve adjustment	regolazione crivello inferiore	reglaje criba inferior
réglage grille supérieure	Obersiebverstellung	upper sieve adjustment	regolazione crivello superiore	reglaje criba superior
réglage grossier	Grobeinstellung	coarse adjustment	registrazione grossolana	regulación a groso modo
réglage horizontal du rabatteur	Haspelhorizontalverstellung	hydraulic fore and aft reel adjustment	registrazione orizzontale dell'aspo	ajuste horizontal del molinete
réglage instantané	Momentverstellung	instant adjustment	registrazione istantanea	regulación instantanea
réglage précis	Feineinstellung	final adjustment, final setting	regolazione di precisione	reglaje fino
règlement de garantie	Garantieabwicklung	warranty settlement	definizione delle garanzie	liquidación de garantía
règlement de prévention des accidents	Unfallverhütungsvorschrift	accident prevention regulation, general safety and accident preventive regulations	norma antinfortunistica	normas de protección y seguridad en el trabajo
réglette à bornes	Klemmenleiste [elektr.]	terminal strip	morsettiera	barra de terminales, regleta de bornes
réglette de fixation	Befestigungsstreifen	attaching strap	striscia di fissaggio	banda, cinta de sujeción
réglette de serrage	Klemmleiste	metal strip, clamping plate	listello di fissaggio	listón de fijación

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
régulateur	Regler	governor, regulator	regolatore	regulador
régulateur d'air comprimé	Druckluftregler	compressed-air regulator	regolatore aria compressa	regulador de aire comprimido
régulateur d'avancement	Vorfahrtregler	forward travel controller	regolatore d'avanzamento	regulador de avance
régulateur de compensation transversal	Querausgleichsregler	cross levelling controller	regolatore adeguamento trasversale	regulador de nivelación transversal
régulateur de débit	Durchflussregler	flow controller	regolatore di flusso	regulador de caudal
régulateur de débit	Stromregler (hydr.)	flow controller	regolatore di flusso	regulador de caudal
régulateur de débit volumétrique	Volumenstromregler	volume flow controller	regolatore flusso di volume	regulador de caudal volumétrico
régulateur de l'angle de coupe	Schnittwinkelreger	cutting angle control	regolatore dell'angolo di taglio	regulador del ángulo de corte
régulateur de moitié	Mittenversteller	centralizing switch	regolatore di centraggio [tastatore file]	regulador del centrado
régulateur de pression	Druckregler	pressure controller	regolatore di pressione	regulador de presión
régulateur de priorité	Prioritätsregler	priority regulator	regolatore di priorità	regulador prioritario
régulateur de vitesse automatique	Tempomat	cruise control	Tempomat	Tempomat
régulateur du compte-tours	Drehzahlregler	governor	regolatore dei giri	regulador del régimen de rev.
régulateur électronique	Elektronischer Regler	electronic control unit	regolatore elettronico	regulador electrónico
régulation de l'angle de coupe	Schnittwinkelverstellung	cutting angle adjustment	regolazione dell'angolo di taglio	regulación del ángulo de corte
régulation de fente	Spaltverstellung	gap adjustment	regolazione spacco	reglaje de la grieta
régulation de la pression des pneus	Reifendruckregelung	tyre pressure control	regolazione della pressione dei pneumatici	regulación de la presión de los neumáticos
régulation de moitié	Mittenverstellung	centralizing	regolazione di centraggio	regulación del centrado
régulation mixte	Mischregelung	mixed control	regolazione mista	regulación mixta
régulation transversale	Querregelung	cross levelling control	regolazione trasversale	regulación transversal
rehausse [RAPIDO 40]	Aufbau [RAPIDO 40]	forage box [RAPIDO 40]	struttura [RAPIDO 40]	jaula [RAPIDO 40]
rehaussement de la trémie	Korntankaufsatz	grain tank extension	rialzo del serbatoio	aumento del depósito de granos
rehaussement de la trémie	Korntankerhöhung	grain tank extension	rialzo del serbatoio	aumento del depósito de granos

Dictionnaire technique

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
rehaussement non-pliable	fester Aufbau [Ladewagen]	silage extension sides	sponde fisse	aumento fijo [remorque autocargador]
relais	Relais	relay	relais	relé
relais clignotant	Blinkgeber	flasher relay	trasmettitore per lampeggiatore	relé de intermitencia
relais clignotant	Blinkrelais	flasher relay	relais per lampeggiatore	relé de intermitencia
relais de commutation	Umschaltrelais	change-over relay	relais di commutazione	relé de conmutación
relais de déverrouillage	Freigaberelais	release relay	relais di sblocco	relé de desenclavamiento
relais de mise en marche	Startrelais	starter relay	relais d'avviamento	relé de puesta en marcha
relais de sécurité	Sicherheitsrelais	safety relay	relais di sicurezza	relé de seguridad
relais temporisé, temporisateur	Zeitrelais	time delay relay	relais temporizzatore	relé de retardo
relevage	Kraftheber	hitch	sollevatore	elevador hidráulico
relevage ARR	Heckkraftheber	rear hitch	sollevatore posteriore	elevador hidr. trasero
relevage AV	Frontkraftheber	front hitch	sollevatore frontale	elevador hidr. delantero
relevage du pick-up	Pickup-Aufzug	pick-up lift	sollevamento pick-up	elevación del pick-up
relevage du tambour ramasseur	Aufsammleraufzug	pick-up lift	tirante di sollevamento del rullo raccogliitore	elevación del tambor recogedor
relevage pivotant	Schwenkkraftheber	swivelling hitch	sollevatore girevole	elevador hidr. giratorio
releveur d'épis	Ährenheber	crop lifter	alzaspighe	levantador de mies
releveur spécial [coupe rasante]	Tiefschnittährenheber	low-cut crop lifter	alzaspighe per taglio basso	levantadores de mies para corte bajo
remède	Abhilfe	remedy	rimedio	remedio
remise à zéro code	Code reset	reset code	codice reset	code reset
remorque	Anhänger	trailer	rimorchio	remolque
remorque autochargeuse	Selbstladewagen	self-loading wagon	rimorchio autocaricante	remolque autocargador
remorque basculante	Muldenkipper	tipping trailer	rimorchio ribaltabile	remolque basculante
remorque chargeuse	Ladewagen	foraghe wagon	rimorchio caricante	remolque cargador

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
remorque de transport pour le tablier de coupe	Transportwagen für Getreideschneidwerk	cutterbar trailer	carrello portabarra per piattaforma di taglio per cereali	remolque para transporte del mecanismo de corte
remorque de transport pour le tablier de coupe	Schneidwerktransportwagen	cutterbar trailer, [am.] header trailer	carrello portabarra	remolque para el mecanismo de corte
remorque universelle	Universaltransportwagen	universal transport trailer	carrello portabarra universale	remolque universal
remplissage du haut	Obenbefüllung	overhead filling	riempimento dall'alto	llenado por arriba
récolte	Ertrag	crop	produzione	cosecha
rendement à l'hectare [t/ha]	Hektarertrag [t/ha]	yield per hectare [acre]	resa per ettaro, produzione per ettaro	producción por hectárea [t/ha]
rendement horaire	Stundenleistung	hourly output	produzione oraria	rendimiento por hora
rendement, débit [pour les pompes]	Leistung	performance	potenza	rendimiento
renforcement	Verstärkung	reinforcement	rinforzo	refuerzo
renforcement, étayage, goussetage	Versteifung	reinforcement, strengthening	consolidamento, irrigidimento	refuerzo
renfort de paroi de batteur	Dreschtrommel-Wandverstärkung	drum side panel reinforcement	rinforzo pareti battitore	refuerzo del lateral del cilindro desgranador
rentrer [tube de vidange de la trémie]	einschwenken [Korntankauslaufrohr]	swing in [grain tank unloading tube]	chiusura [tubo di scarico del serbatoio]	plegar [tubo de descarga del depósito de granos]
répartiteur d'andain	Schwadverteiler	swath spreader	ripartitore di andana	repartidor de hileras
répertoire	Verzeichnis [EDV]	directory	indice	directorio
réservoir	Tank	reservoir, tank	serbatoio	depósito
réservoir [de carburant] supplémentaire	Zusatztank [Kraftstoff]	additional [fuel] tank	serbatoio [di carburante] aggiuntivo	depósito adicional [de combustible]
réservoir à carburant	Kraftstofftank	fuel tank	serbatoio del carburante	depósito de combustible
réservoir à huile	Öltank	oil tank	serbatoio dell'olio	depósito de aceite
réservoir carburant supplémentaire	Dieseltank	additional fuel tank	serbatoio supplementare combustibile	depósito de combustible adicional
réservoir d'agent d'ensilage	Siliermitteltank	silage additive tank	serbatoio additivi per insilato	depósito de aditivos de ensilaje
réservoir d'air comprimé	Druckluftbehälter	compressed-air reservoir	serbatoio ad aria compressa	depósito de aire comprimido
réservoir de compensation	Ausgleichsbehälter	compensating reservoir	serbatoio di compensazione	depósito de compensación

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
réservoir de l'huile de graissage	Schmierölbehälter	lube oil container	serbatoio olio lubrificante	depósito de aceite lubricante
réservoir de liquide de freins	Bremsflüssigkeitsbehälter	brake fluid reservoir	serbatoio fluido freni	depósito del líquido para frenos
réservoir de lubrifiant	Schmierstoff-Behälter	lubricant reservoir	serbatoio del lubrificante	depósito de lubricante
réservoir d'huile	Öbehälter	oil reservoir	serbatoio di olio	depósito de aceite
réservoir d'huile hydraulique	Hydraulikölbehälter	hydraulic oil tank, reservoir	serbatoio olio idraulico	depósito de aceite hidráulico
réservoir d'huile hydraulique	Hydrauliktank	hydraulic tank, reservoir	serbatoio idraulico	depósito de aceite hidráulico
réservoir sous pression	Druckbehälter	pressure tank	serbatoio a pressione	depósito de aire comprimido
résistance à incandescence [dispositif de départ à froid]	Glühwiderstand [Kaltstarthilfe]	glow resistor [cold starting aid]	candeletta [dispositivo di avviamento a freddo]	resistencia [ayuda de arranque en frío]
résistance à l'usure	Verschleißfestigkeit	wear resistance	resistenza all'usura	resistencia al desgaste
résistance chauffante	Heizwiderstand	heating resistor	resistenza al riscaldamento	reóstato de calefacción
résistance due au frottement	Reibwiderstand	frictional resistance	punto d'attrito	resistencia de fricción
résistance finale	Abschlusswiderstand	terminator	resistenza finale	resistencia terminal
résistant à l'abrasion	abriebfest	abrasion-proof	resistente all'abrasione	resistente a la abrasión
résistant à l'usure	verschleißfest	wear-resistant	resistente all'usura	resistente al desgaste
résistant aux intempéries	wetterbeständig	weatherproof	resistente agli agenti atmosferici	resistente a la intemperie
resserrer les vis	Schrauben nachziehen	tighten screws	stringere le viti	reapretar tornillos
ressort	Feder	spring	molla	muelle, resorte
ressort à lame	Flachfeder	flat spring	molla piatta	resorte
ressort à lames	Blattfeder	leaf spring	molla piatta	resorte de lámina, ballesta
ressort Belleville	Spannscheibe [Tellerfeder]	Belleville washer, conical spring washer	disco elastico [molla a tazza]	arandela elástica
ressort caoutchouc	Gummifeder	rubber spring	molla di gomma	resorte de goma
ressort compensateur	Ausgleichsfeder	float spring, counter balance spring	molla di compensazione	muelle de compensación
ressort de pression	Druckfeder	pressure spring	molla di pressione	muelle de presión
ressort de soupape	Ventilfeder	valve spring	molla della valvola	muelle de válvula

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
ressort de souplesse du tablier de coupe	Schneidwerkentlastungsfeder	cutterbar float spring, [am.] header floatation spring	molla ammortizzatore	muelle de compensación
ressort de torsion	Drehfeder	torsion spring	molla di torsione	resorte
ressort de traction du berceau d'aiguilles	Nadelzugfeder	needle tension spring	molla di tensione degli aghi	muelle de tiro de la aguja
ressort du noueur	Knoterfeder	knotter spring	molla del legatore	muelle del anudador
ressort pneumatique	Gasfeder	gas strut	ammortizzatore pneumatico	amortiguador neumatico
ressort tendeur	Zugfeder	tension spring	molla tenditrice	muelle de tiro
ressort tendeur de ficelle	Garnspannfeder	twine tensioner spring	molla del tenditore dello spago	muelle del tensor de hilo
ressort tendeur du canal	Kanalspannfeder	bale chamber tensioning spring	molla di tensione del canale	muelle tensor del canal
restricteur [hydraulique]	Drossel [Hydraulik]	restrictor [hydraulics]	strozzatore [idraulica]	estrangulador [hidráulica]
restricteur de 3 étages	3-Stufendrossel	three-stage restrictor	strozzatore a 3 posizioni	estrangulador de 3 escalones
restricteur de descente	Senkdrossel	drop rate restrictor	strozzatore	estrangulador de descenso, de bajada
restricteur de freinage	Bremsdrossel	brake restrictor	strozzatore del freno	estrangulador de frenado
restricteur de freinage	Bremsdrosselventil	brake restrictor valve	valvola strozzatrice del freno	válvula estranguladora del freno
restricteur différentiel	Differentialdrossel	differential restrictor	strozzatore differenziale	estrangulador diferencial
retardement d'injection	Einspritzverzögerung	retarded injection	ritardo d'iniezione	retraso de inyección
retardement du liage	Bindeverzögerung	delayed wrapping	ritardo della legatura	retraso del atado
retenue en caoutchouc des épis	Kolbenfanggummi	maize ear retaining rubber	gomma di tenuta delle pannocchie	goma de retención de las mazorcas
reteneur de ficelle	Garnklemmrad	twine retaining disc	trattenitore spago	rueda retenedora del hilo
retour du chauffage	Heizungsrücklauf	heater return flow	ritorno riscaldamento	retorno de la calefacción
rétromat	Retromat	retromat	retromat	Retromat
rétroviseur	Rückspiegel	rearview mirror	specchio retrovisore	espejo retrovisor
rétroviseur d'aide au démarrage	Anfahrspiegel	side view mirror	specchietto per l'avviamento	espejo de aproximación
revêtement des secoueurs	Schüttlerbelag	straw walker deck	copertura scuotipaglia	chapa escalonada del sacudidor

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
révision inter-saison	Nachernte-Check	post harvest check	controllo post-raccolta	inspección post-cosecha
ridelle arrière [autochargeuse]	Rucksack [Ladewagen]	tailgate [self-loading forage wagon]	sacca posteriore [autocaricanti]	rejilla trasera
ridelles	Aufbaugatter	forage extension, slatted sides	sovrasponda	rejilla, jaula
ridelles	Grünfuttergatter	collapsible green forage extension	sponda per foraggio verde	rejilla/jaula para forraje verde
ridelles	Ladegatter	forage extension, slatted sides	griglia di carico	rejilla, jaula
ridelles escamotables	Faltgatter	collapsible dry forage extension	sponde ripiegabili	rejilla/jaula plegable
ridelles repliables	Dürrfuttergatter	collapsible dry forage extension	sponde per foraggi secchi	jaula para forraje seco
risque d'écrasement	Quetschgefahr	pinch point	pericolo di schiacciamento	riesgo de magullado
rivet	Niet	rivet	rivetto	remache
rivet à tête demi-ronde	Flachkopfniet	button head rivet	ribattino a testa piatta	remache de cabeza plana
rivet à tête goutte de suif	Linsenniet	fillister head rivet	rivetto a testa piatta	remache alomado
rivet à tête noyée	Senkniet	countersunk rivet	ribattino a testa svasata	remache de cabeza embutida
rivet aveugle	Blindniet	counter rivet, blind rivet	rivetto cieco	remache ciego
rivet pop	Popniet	pop rivet	rivetto pop	remache pop
rivet tubulaire	Hohniet	hollow rivet	ribattino tubolare	remache hueco
riz	Reis	rice	riso	arroz
robinet à 3 voies	Dreiwegehahn	diverter valve	rubinetto a 3 vie	grifo de 3 vías
robinet à bille	Kugelhahn	cock	rubinetto a sfera	grifo de bola
robinet à rotule d'arrêt	Block-Kugelhahn	stop-cock	rubinetto di bloccaggio a sfera	grifo de bola de bloqueo
robinet d'arrêt	Absperrhahn	shut-off cock, shut-off tap	rubinetto di chiusura	llave de cierre
robinet de vidange	Ablasshahn	drain cock, drain tap	rubinetto di scarico	grifo de purga
robinet marche-arrêt	Kurzschlussventil	bypass valve	valvola di corto circuito	válvula de cortocircuito
robinet marche-arrêt	Kurzschlussventil	short circuit valve	valvola di corto circuito	válvula de cortocircuito
rondelle	Starlockscheibe	star lock washer	rondella	arandela
rondelle	Unterlegscheibe	washer	rondella	arandela

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
rondelle Belleville, ressort à disques, rondelle-ressort	Tellerfeder [Spannscheibe]	Belleville spring; spring-loaded diaphragm [ground drive]	molla a tazza [plateau]	resorte Belleville
rondelle caoutchouc	Gummischeibe	rubber disc, pad	rondella di gomma	disco de goma
rondelle conique	Konusscheibe [Raupenlaufwerk]	tapered washer	rondella di centratura	arandela cónica
rondelle conique de fixation	Befestigungstopf	attaching element	elemento conico di bloccaggio	cono de fijación
rondelle contact	Contact-Scheibe	contact washer	rondella a contatto	arandela de contacto
rondelle contact	Kontaktscheibe	contact washer	rondella di contatto	arandela de contacto
rondelle d'ajustage, cale	Passscheibe	shim, tight fitting washer	spessore di rasamento	arandela de ajuste
rondelle d'appui	Backring	back-up ring	anello di tenuta	anillo de apoyo
rondelle d'appui	Stützring	back-up ring	anello di supporto	anillo [arandela] de apoyo
rondelle d'arrêt avec bague à lamelles	Stoßscheibe mit Lamellenring	retaining collar assy.	rondella di spinta con anello a lamelle	arandela de choque
rondelle de butée	Anschlagscheibe	thrust washer	disco di battuta	arandela de tope
rondelle de calage	Ausgleichsscheibe	shim	rondella	arandela de compensación
rondelle de pression	Druckteller	thrust piece [auto tensioner]	piastra di pressione	disco de presión
rondelle de sécurité	Sicherungsscheibe	lock washer, retaining washer	rondella di sicurezza	arandela de seguridad
rondelle d'entretoisement	Distanzscheibe	spacer washer	rondella di spessore	arandela distanciadora
rondelle d'étanchéité	Niloring	bearing seal ring	anello di tenuta	anillo nilos
rondelle élastique	Federscheibe	wave washer spring	disco elastico	arandela elástica
rondelle élastique, rondelle grower	Federring	spring washer, [am.] lock washer	rondella elastica	frenillo
rondelle élastique bombée	Tellerscheibe [Spannscheibe]	Belleville spring	molla a disco [plateau]	resorte Belleville
rondelle en éventail	Fächerscheibe	serrated lock washer	rondella a ventaglio	arandela a banicada
rondelle feutre	Filzring	felt ring	anello di feltro	anillo de fieltro
rondelle-ressort conique, rondelle limes	Limesring	Limes type conical spring washer	anello delimitatore	arandela Limes
ronfleur, bruiteur	Summer	buzzer	cicalino	zumbador

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
rotation à droite	Rechtsdrehung	clockwise rotation	rotazione a destra	giro a la derecha
rotation à gauche	Linksdrehung	anti-clockwise rotation	rotazione a sinistra	giro a la izquierda
rotor	Rotor	rotor	rotore	rotor
rotule	Kugelgelenk	ball joint	giunto a sfera	rotula
rotule	Kugelfanne	ball socket	calotta	rotula
roue	Rad	wheel	ruota	rueda
roue à cames	Nockenrad	cam wheel	ruota a camme	rueda de levas
roue à chaîne	Kettenrad	chain wheel	ingranaggio	rueda dentada
roue à cliquet	Klinkenrad	ratchet wheel	ruota a denti di arresto	rueda dentada para trinquete
roue à manivelle	Presskurbelrad	gear	volantino di pressione	piñón-cigüeñal de empaçado
roue à palettes [ventilateur]	Schaufelrad [Gebläse]	blower	ruota a palette [ventola]	rueda de paletas [soplador]
roue à vis sans fin, roue hélicoïdale	Schneckenrad	worm gear wheel	ingranaggio elicoidale	rueda helicoidal
roue arrière	Hinterrad	rear wheel	ruota posteriore	rueda trasera
roue avant	Vorderrad	front wheel	ruota anteriore	rueda delantera
roue béquille, rouleau porteur	Stützrad	land wheel, carrier wheel, support wheel	ruota di appoggio	rueda de apoyo
roue d'arrêt	Sperrrad	notched wheel	ruota di arresto	rueda de trinquete, rueda de bloqueo
roue de jauge	Bodentastrad	pick-up landwheel	ruota di appoggio	rueda de apoyo
roue de lancement	Wurfrad	impeller [blower assembly]	ruota di lancio	lanzador
roue de l'essieu directeur	Lenkachsrad	steering axle wheel	ruota dell'assale di sterzo	rueda del eje de dirección
roue dentée droite	Stirnrad	spur gear	corona dentata	rueda dentada recta
roue dentée, pignon	Zahnrad	gear	ruota dentata	piñón
roue en tôle	Blechrad	sheet metal wheel	ruota in lamiera	rueda de chapa
roue étoile	Stemrad [Strohrad]	star metering wheel, grooved wheel	ruota stellare	rueda estrella
roue libre	Freilauf	free wheel, free-wheeling device	ruota libera	rueda libre

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
roue libre	Stiftenfreilauf	over-run clutch	ruota libera dentata	rueda libre
roue libre à crochets	Sperrkeil-Freilaufkupplung	key-type overrunning clutch	ruota libera a cricchetto	rueda libre tipo trinquetes
roue libre à rouleaux de serrage	Klemmrollenfreilauf	grip-roller free-wheeling	bloccaggio ruota libera	rueda libre por roldanas de cierre
roue libre de la poulie pour courroies	Freilauf-Keilriemenscheibe	free-wheeling pulley	puleggia a ruota libera	polea de rueda libre
roue motrice	Triebrad	drive wheel, traction wheel	ruota motrice	rueda motriz
roue porteuse	Lauftrad	wheel, land wheel	ruota	rueda
roue-étoile	Strohrad	metering wheel	ruota a stella	rueda estrella
roue-étoile de frein de paille	Strohbremsrad	straw retarder wheel	ingranaggio del freno della paglia	estrella de freno de paja
roues andaineuses	Schwadformräder	crop gathering wheels	rutine forma-andana	estrellas para formar la hilera [rotoempacadora]
roues auxiliaires de l'essieu directeur	Hilfsräder Lenkachse	auxiliary steering axle wheels	ruote ausiliari assale di sterzo	ruedas auxiliares del eje de dirección
roues auxiliaires de l'essieu moteur pour l'expédition	Versand Hilfsräder Triebachse	auxiliary driving axle wheels for shipment	ruote ausiliari assale motore per spedizione	ruedas auxiliares del eje motriz para expedición
roues de stabilisation	Stabilisationsräder	stabilization wheels	ruote di stabilizzazione	ruedas de estabilización
roues directrices	Lenkräder	rear wheels	ruote sterzanti	ruedas directrices
roues jumelées	Zwillingsräder	twin wheels, dual wheels, duals	ruote gemellate, gemelli	ruedas gemelas, gemelos
roues tactiles	Tasträder	touch wheels	ruote tastatrici	ruedas palpadoras
rouille	Rost	rust	ruggine	oxido
rouleau à ailettes	Paddelwalze	paddle roller	rullo a pale	rodillo de dedos acarreadores
rouleau d'alimentation	Einzugswalze [SFH]	feed roller	rullo di alimentazione	rodillo de alimentación
rouleau de chenille	Raupenkettenrolle	track roller	rullo portante catenaria	rodillo
rouleau de décharge	Fräswalze [Dosierwalze]	beater, shredder drum	rullo della fresa [rullo dosatore]	tambor picador
rouleau de décharge	Fräswalze	shredder drum	rullo della fresa	rodillo descargador
rouleau de filet	Netzrolle	net roll	bobina di rete	bobina de malla
rouleau de filet supplémentaire	Reserve-Netzrolle	spare net roll	bobina di riserva	bobina de malla de reserva

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
rouleau de pré-compression	Vorpresswalze [SFH]	compression roller	rullo precompressore	rodillo de precompresión
rouleau de pressage	Presswalze	compression roller, pressure roller	rullo compressore	rodillo oprimidor
rouleau de pressage	Presswalze [Rundballenpresse]	bale forming roller	rullo di pressatura [rotopresse]	rodillo de prensado [rotoempacadora]
rouleau de pressage	Walze, Presswalze [Rundballenpresse]	pressure roller	rullo di pressatura	rodillo de prensado [rotoempacadora]
rouleau de pression	Andrückrolle	pressure roller	rullo di pressione	rodillo oprimidor
rouleau de transport	Transportwalze	feed roller	rullo trasportatore	rodillo de transporte
rouleau du corn cracker	Corn-Cracker-Walze	corn cracker roller	rullo del corn cracker	rodillo del corn-cracker
rouleau éclateur du corn cracker	Quetschwalze	steel roller	rullo di schiacciamento	rodillo aplasta-tallos
rouleau en caoutchouc [ROLLATEX]	Gummiwalze [ROLLATEX]	rubber-coated roller [ROLLATEX]	rullo in gomma [ROLLATEX]	rodillo de caucho [ROLLATEX]
rouleau étoile	Sternwalze	star-shaped roller	rullo stellare	rodillo en forma de estrella
rouleau lisse	glatte Walze	smooth roller, plain roller	cilindro liscio	rodillo liso
rouleau lisse	Walze, glatt	smooth roller	rullo, liscio	rodillo liso
rouleau multi doigts	Fingerwalze	finger roller	rullo a dita	rodillo multidedos
rouleau pour le filet [profilé]	Netzwalze [profiliert]	rubber-coated roller	rullo introduzione rete [profilato]	rodillo de caucho [perfilado]
roulement à aiguilles	Nadellager	needle bearing	cuscinetto aghi	rodamiento de agujas
roulement à bague de serrage	Spannringlager	lock collar bearing	cuscinetto dell'anello di bloccaggio	rodamiento con anillo excéntrico [tensor]
roulement à billes	Kugellager	ball bearing	cuscinetto a sfere	rodamiento de bolas
roulement à billes à disposition oblique	Schrägkugellager	angular contact bearing	cuscinetto a sfere obliquo	rodamiento de bolas en posición oblicua
roulement à bride	Flanschkugellager	flange ball bearing	cuscinetto flangiato	rodamiento de brida
roulement à douille de serrage	Spannhüsenlager	adapter sleeve bearing	supporto della boccola di tensione	rodamiento con casquillo tensor
roulement à gorge profonde	Rillenkugellager	deep groove ball bearing	cuscinetto a sfere a gola profonda	cojinete acanalado
roulement à rotule	Tonnenlager	spherical roller bearing	cuscinetto a rulli a botte	cojinete de barriletes

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
roulement à rouleaux complet	Laufrolle [Presskolben]	roller bearing without cage, all-roller bearing	ruzzo di scorrimento, scorrevolezza completa	rodillo macizo [de marcha]
roulement à rouleaux coniques	Kegelrollenlager	taper roller bearing	cuscinetto a rulli conici	rodamiento de rodillos cónicos
roulement à rouleaux cylindriques	Zylinderrollenlager	cylindrical roller bearing	cuscinetto a rulli cilindrici	rodamiento de rodillos cilíndricos
roulement de centre de rotation	Drehpunktlager	pivot bearing	punto di snodo rigido	cojinete del punto de giro
roulement oscillant	Pendelkugellager	self-aligning ball bearing	cuscinetto oscillante	cojinete oscilante
roulement oscillant à double rangée de billes	Pendelkugellager, 2-reihig	self aligning double row ball bearing	cuscinetto oscillante [a due file di sfere]	cojinete oscilante de 2 filas
roulement vacillant	Taumellager	wobble bearing	cuscinetto obliquo	cojinete oscilante
ruban d'étanchéité	Dichtband	sealing band	nastro di tenuta	cinta de empaquetar
ruban en caoutchouc	Gummiband	rubber strip	striscia di gomma	cinta de goma
ruban textile isolant	Textilgewebeband [Auspuffisolierung]	insulation tape	nastro termo-isolante	cinta de tejido aislante [aislamiento del escape]
rupture de câble	Kabelbruch	cable break	rottura cavo	rotura de cable
sabot	Gleitkufe	cutterbar skid, [am.] header skid	slitta	patin
sabot	Schleifschuh	shoe	pattino	pieza de roce
sabot [tablier de coupe]	Kufe [Schneidwerk]	skid	slitta [piattaforma di taglio]	patin [mecanismo de corte]
sabot de chaîne	Kettengleitkufe	chain wear strip	slitta guida catena	patin para la cadena
sabot de guidage arrière	Führungsschuh hinten	rear guide bracket	pattino di guida posteriore	zapata guía posterior
sabot, patin	Kufe	skid	slitta	patin
sabot, patin de coupe	Schneidwerkzeuge	cutterbar skid, [am.] header skid	slitta della piattaforma di taglio	patin del mecanismo de corte
sabots [seulement avec broyeur horizontal]	Gleitkufen [nur mit Horizontalhäcksler]	skid plates [with horizontal chopper only]	slitte [solo con trinciastocchi orizzontale]	patines de deslizamiento [solo con picador horizontal]
sac isotherme	Kühltasche	cool bag	borsa termica	nevera portátil
sangle	Gurt [Tragegurt für Crackerwalzen]	strap, harness [carrying strap for corn cracker]	cinghia [per spostare il corn cracker]	cinta
sangle de frein	Bremsband	brake band	nastro del freno	cinta del freno

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
sans réglage	nicht eingestellt	not set	non registrato	no ajustado
sans service	wartungsfrei	maintenance-free, requiring no service	esente da manutenzione	libre de servicio
sarrasin / blé noir	Buchweizen	buckwheat	grano saraceno	alforfón, trigo sarraceno
saturation du filtre à particules	Partikelfiltersättigung	particle filter saturation	saturatione filtro particelle	saturation del filtro de partículas
sauvegarde code	Codesicherung	code protection	codice di sicurezza	código de seguridad
sauvegarde des données	Datensicherung [EDV]	data backup	protezione dei dati	protección de los datos
sauvegarder, mémoriser	speichern [EDV]	store, to	memorizzare	memorizar
schéma des connexions	Schaltplan [elektrisch]	wiring diagram	schema elettrico	cuadro eléctrico
schéma hydraulique	Schaltplan [hydraulisch]	hydraulic circuit diagram	schema impianto idraulico	plano hidráulico
scie	Säge	saw	sega	sierra
se déformer, gauchir	verziehen [Welle]	distort, to [a shaft]	distorsione, deformazione [albero]	retorcerse [eje]
se mettre en position embrayée	kraftschlüssig werden	engage	accoppiamento di forza	embragar[se]
seau	Eimer	pail	secchio	cubo
seau à glace	Eiseimer	ice bucket	secchiello porta ghiaccio	cubo de hielo
sécheur de l'air	Lufttrockner	air dryer	essiccatore dell'aria	deseCADador de aire
sécheur de l'air comprimé	Drucklufttrockner	compressed-air dryer	essiccatore dell'aria compressa	deseCADador de aire comprimido
sécheur-filtre	Filtertrockner	filter-receiver drier	filtro a secco	filtro deshumedecedor
séchoir	Trockner	drier	essiccatore	secador
séchoir pour fourrage vert	Grünfuttertrockner	green crop drier	essiccatore per foraggi verdi	secadero de forraje verde
secouer	Schüttler	straw walker, [am.] shaker	scuotipaglia	sacudidores
secouer à aérateur	Intensivschüttler	intensive separation system	dispositivo di scuotimento intensivo	sacudidor intensivo
secouer oscillant	Schwingschüttler	swing shaker	scuotipaglia oscillante	sacudidor oscilante
secteur denté	Zahnsegment	ratchet, segment	settoRE dentato	segmento dentado
secteur du guidage [pour segments du contre-batteur]	Führungswange [Korbsegment]	guide web [concave]	settoRE di guida [segmento controbattitore]	pieza guía [para el segmento del cóncavo]

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
section de lame	Messerklinge	knife blade	sezione di lama	cuchilla
sécurité de démarrage [au levier d'avancement]	Startsperre [Fahrhebel]	safety start switch	blocco avanzamento	bloqueo de arranque [palanca de marcha]
sécurité de surcharge	Überlastsicherung	overload protection feature	sicurezza contro i sovraccarichi	protección contra sobrecarga
sécurité pour transport	Transportsicherung	transport safety equipment	sicurezza di trasporto	equipo de seguridad para el transporte
sécurité, sûreté	Sicherheit	safety	sicurezza	seguridad
segment	Segment	segment	segmento	sección
segment [équipement CCM]	Segment [Maisspindelgemisch-Ausrüstung]	grate [corn cob mix equipment]	segmento di copertura [attrezzatura per pastone]	segmento
segment à barres	Leistensegment	grate segment [concave]	segmento a spranghe	segmento de barra
segment de battage	Dreschsegment	threshing segment	segmento di trebbiatura	sección desgranadora
segment de contrôle [contre-batteur]	Einrastblech [Korbverstellung]	segment, quadrant [concave adjustment]	segmento di registrazione [controbattitore]	chapa de regulación [cóncavo]
segment de piston	Kolbenring	piston ring	fascia elastica, segmento	segmento [de pistón]
segment d'écartement	Spreizschloss	expander unit	chiusura ad espansione	expansor [de zapatas]
segment oscillant	Schwenksegment	pivoting segment	segmento orientabile	segmento oscilante
segment racleur	Abstreifring	wiper seal, scraper ring	anello raschiatore	anillo separador
segment, crochet [liage, presse à balles rondes]	Segment, Haken [Bindung/Rundballenpresse]	knife trip quadrant	segmento, gancio [legatura rotopresse]	segmento, gancho [atado/rotoempacadora]
seigle	Roggen	rye	segala	centeno
sélecteur de circuit	Wechselventil	shuttle valve	valvola scambiatrice	selector del circuito
sélection du fournisseur	Providerauswahl	selection of provider	selezione servizio	selección del proveedor
sélectionner	auswählen	select	selezionare	seleccionar
selon besoin	n.B. = nach Bedarf	as required	secondo necessità	segun necesidad
semi-arbre articulé	Gelenkwellenhälfte	universal drive shaft half	semi-albero cardanico	mitad del eje cardán
sens d'avancement	Fahrtrichtung	direction of travel	direzione di marcia	sentido de marcha

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
sens de rotation	Drehrichtung	direction of rotation	senso di rotazione	sentido de giro
sens de rotation	Drehsinn	direction of rotation	senso di rotazione	sentido de giro
sensibilité ATP [Autopilote]	Empfindlichkeit ATP [Autopilot]	sensitivity ATP [Autopilot]	sensibilità ATP [Autopilota]	sensibilidad ATP [Autopiloto]
sensibilité CAC	Empfindlichkeit CAC	sensitivity CAC	sensibilità CAC	sensibilidad CAC
sensibilité du régulateur	Reglerempfindlichkeit	controller sensitivity	sensibilità regolatore	sensibilidad regulador
sensibilités	Empfindlichkeiten	sensitivities	sensibilità	sensibilidades
séparateur	Leitsteg	divider	passerella	guía
séparateur à dents de scie, crêtes de coq	Schüttlerreiter	straw walker fishback, straw walker riser	creste dello scuotipaglia	cresta de gallo de los sacudidores
séparateur, tôle de séparateur	Trennblech	dividing plate	lamiera di separazione	chapa de separación
séparation	Abscheidung	separation	separazione	separación
séparation de paraffine	Paraffin-Ausscheidung	waxing	separazione della paraffina	segregación de parafinas
séparation des balles	Ballentrennung	bale separation	separazione delle balle	separación de pacas
séparation des graines restantes	Restkornabscheidung	residual grain separation	separazione granella residua	separación de los granos restantes
séparation des grains	Kornabscheidung	grain separation	separazione della granella	separación de granos
séparation forcée	Zwangsabscheidung	forced [grain] separation	separazione forzata	separación forzada
séparation par les secoueurs	Schüttlerabgang	separation at straw walkers	scarico dello scuotipaglia	separación a través de los sacudidores
séparation par les secoueurs	Schüttlerdurchgang	straw walker separation	separazione dello scuotipaglia	separación por los sacudidores
séparation résiduelle	Restabscheidung	residual separation	separazione residua	separación residual
seradelle	Seradella	seradella	seradella	seradella
série	Serie	series	serie	série
serre-câbles, fixation pour câbles	Kabelschelle	cable clip, clamp	collare per cavo	abrazadera para cables
serre-lame, guide-lame	Messerdaumen	knife clip, keeper	premilama	placa de guía
serrure de contact, contact-démarrage, contact d'allumage	Zündschloss	ignition switch	blocchetto d'accensione	contacto de encendido

Dictionnaire technique

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
service après-vente	Kundendienst	service department	servizio assistenza clienti	servicio post-venta, servicio técnico
service de maintenance, service d'entretien	Wartungsdienst	maintenance service	tagliando di manutenzione	servicio de mantenimiento
service télématique	Teleservice	telemetry	servizio telematico	teleservicio
servo-commande	Servoverstellung	servo-control	servo-comando	servoregulación, servomando
servo-moteur	Linearmotor, Stellmotor	linear motor	motore lineare, motorino di registro	servo-motor, motor de ajuste
servo-moteur	Stellmotor, Linearmotor	linear motor	motorino di registro, motore lineare	motor de ajuste, servo-motor
sésame	Sesam	sesame	sesamo	sesamo
seuil de commutation	Schaltswelle	switching threshold	soglia di commutazione	umbral de conmutación
seuil de réponse	Ansprechschwelle	response threshold	soglia di risposta	umbral de reacción
seulement pour les options	nur für Var.	only for option	solo per opzione	solo para opción
siège	Sitz	seat	sedile	asiento
siège coulissant, surface de glissement	Schiebesitz	slide fit	sedile scorrevole	asiento de corredera
siège de conducteur	Fahrersitz	driver's seat	sedile di guida	asiento del conductor
siège passager-guide repliable	Einweisersitz, klappbar	folding instructor's seat	sedile per l'istruttore pieghevole	asiento del entrenador plegable
signal Autopilote	Autopilot-Signal	Autopilot signal	segnale Autopilota	señal Autopiloto
signal de correction	Korrektursignal	correction signal	segnale di correzione	señal de corrección
signal guide	Lenksignal	guide signal	segnale sterzo	señal guía
silage préfané	Anwelksilage	wilted silage	fieno-silo, silo preappassito	ensilado predesechado
silage vert	Grünsilage	green silage	insilato verde	forraje ensilado
silentbloc	Schwingmetallpuffer	silent block, rubber mounting	silentbloc	silembloc
silo granché	Fahrsilo	clamp silo, french silo	silo a trincea praticabile	silo para entrar con vehículos
silo-tour	Hochsilo	tower silo	silo a torre	silo de torre
socle connecteur	Gerätestecker	power supply plug	spina supplementare	enchufe, clavija
socle du relais	Relaissockel	relay socket	zoccolo del relais	portarelé

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
soja	Sojabohnen	soybeans	soia	soja
sollicitation de couple	Drehmomentbelastung	droop	carico coppia	solicitudación torque
sorgho	Sorghum	sorghum	sorgo	sorgo
sortie de force	Abtrieb	output	uscita di forza	salida de fuerza
sortie de puissance	Leistungsausgang	power output	uscita di potenza	salida de potencia
sortie du canal	Kanalausgang	bale chamber exit	uscita del canale	salida del canal
sortie imprimante	Ausgabe Drucker	printout	funzione stampante	salida impresora
sorties de force / entraînements	Ab- / Antriebe	outputs / drives	uscite di forza / trasmissioni	salidas de fuerza / accionamientos
sortir [tube de vidange de la trémie]	ausschwenken [Korntankauslaufrohr]	swing out [grain tank unloading tube]	apertura [tubo di scarico del serbatoio]	desplegar [tubo de descarga del depósito de granos]
souder	Schweißen	weld, to	saldare	soldar
souder à points	Punktschweißen	spot welding	saldare a punti	soldadura por puntos
soudure	Schweißnaht	weld run, welded seam	cordolo di saldatura	saldadura
soulèvement hydraulique	Aushebung [hydraulisch]	hydraulic lift	sollevamento [idraulico]	elevación [hidráulica]
soupape à pédale	Fußventil	foot-operated valve, foot valve	valvola a pedale	válvula con pedal
soupape à siège	Sitzventil	seated valve	sede valvola	válvula de contacto
soupape contrôleur de réaction	Reaktionskontrollventil	reaction check valve	valvola controllo reazione	válvula controladora de reacción
soupape coupure de pression	Druckabschneideventil	pressure cut-off valve	valvola di troncamento pressione	válvula para cortar la presión
soupape d'admission	Einlassventil [zum Verbraucher]	delivery valve	valvola di alimentazione	válvula de entrada, de admisión
soupape d'arrêt	Absperrventil	cut-off valve	valvola di blocco	válvula de cierre
soupape d'aspiration	Nachsaugventil	suction valve	valvola di aspirazione	válvula de aspiración
soupape de blocage	Sperrventil	lock valve	valvola di blocco	válvula de bloqueo
soupape de blocage du circuit	Umlaufsperrventil	circulation lock valve	valvola di bloccaggio del circuito	válvula de bloqueo de la circulación
soupape de commutation	Umschaltventil	change-over valve	valvola commutatrice	válvula de conmutación
soupape de coupure	Abschaltventil	cut-off valve	valvola di disinnesto	válvula de desconexión

Dictionnaire technique

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
soupape de définition	Definitionsventil	definition valve	valvola di definizione	válvula de definición
soupape de délestage de pression	Druckabbauventil	dump valve	valvola riduttrice di pressione	válvula de reducción de presión
soupape de démarrage à froid	Kaltstartventil	cold-start valve	valvola di avviamento a freddo	válvula de arranque en frío
soupape de dérivation	Bypassventil	bypass valve	valvola bypass	válvula de derivación
soupape de dérivation	Umgehungsventil	bypass valve	valvola bypass	válvula de desvío, válvula bypass
soupape de descente	Senkventil	drop valve	valvola di abbassamento	válvula de descenso
soupape de descente freinée	Senkbremssventil	lowering brake valve	valvola svasata del freno	válvula de descenso frenado
soupape de dosage	Dosierventil	dosing valve	valvola dosatrice	válvula dosificadora
soupape de gavage	Einspeiseventil	charge valve	valvola di alimentazione	válvula de alimentación
soupape de limitation de pression	Druckbegrenzungsventil	pressure relief valve	valvola limitatrice di pressione	válvula limitadora de presión
soupape de limitation de pression pilote	Pilotdruck-Begrenzungsventil	pitot pressure relief valve	valvola limitatrice di pressione pilota	válvula limitadora de presión piloto
soupape de maintien de charge	Lasthalteventil	load holding valve	valvola di mantenimento carico	válvula de mantenimiento de carga
soupape de mise en circuit	Zuschaltventil	sequence valve	valvola di inserzione	válvula de secuencia
soupape de montée en pression	Druckaufbauventil	pressure build-up valve	valvola aumento pressione	válvula de acumulación de presión
soupape de pression d'admission	Vordruckventil	pre-load valve	valvola di pressione iniziale	válvula de presión inicial
soupape de prétension	Vorspannventil [hydr.]	pressurizing valve	valvola di precompressione	válvula de tensión previa
soupape de priorité	Prioritätsventil	priority valve	valvola di priorità	válvula de prioridad
soupape de purge	Entlüftungsventil	breather valve	valvola di spurgo	válvula de purga
soupape de réglage de débit	Stromregelventil	flow control valve	valvola regolatrice di flusso	válvula reguladora de caudal
soupape de séquence de pression	Druckfolgeventil	pressure sequence valve	valvola sequenziale della pressione	válvula secuencial de la presión
soupape de trop-plein	Überströmventil	overflow valve	valvola limitatrice di flusso	válvula de rebose
soupape de vidange	Spülventil	scavenger valve, purge valve	valvola di lavaggio	válvula de refrigeración
soupape de vidange d'eau	Entwässerungsventil	drain valve	valvola di drenaggio	válvula de desagüe
soupape d'échappement	Auslassventil	return valve	valvola di scarico	válvula de escape

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
soupape d'étranglement	Drosselventil	restrictor valve	valvola strozzatrice	válvula estranguladora
soupape d'inversion	Umsteuerventil	reversing valve	valvola di inversione	válvula de inversión
soupape du fond de piston	Kolbenbodenventil	piston head valve	valvola di fondo del pistone	válvula del fondo del émbolo
soupape hydraulique	Hydraulikventil	hydraulic valve	valvola idraulica	válvula hidráulica
soupape proportionnelle	Proportionalventil	proportional valve	valvola proporzionale	válvula proporcional
soupape réductrice de la pression	Druckreduzierventil	pressure reduction valve	valvola riduzione della pressione	reductor de presión
soupape, vanne, clapet	Ventil	valve	valvola	válvula
souplesse des sabots [tablier de coupe à soja]	Kufenentlastung [Soja-Schneidwerk]	skid float [soybean cutterbar]	scarico delle slitte [p.d.t. da soia]	descarga por patines [mecanismo de corte para soja]
souris	Maus [EDV]	mouse	mouse	ratón
sous-tension	Unterspannung	undervoltage	sottotensione	subtensión
sous-traitant	Unterlieferant	sub contractor	subfornitore	proveedor
spathes, feuilles dépouillées	Lieschblätter	husks	cartocci del mais	espasas
spirale tachymétrique	Tachospirale	speedometer flex	spirale tachimetro	sirga
spire de vis	Schneckengangwindung	auger flight	spirale della coclea	espiral de sinfín
Spout' automatique	Auto-Spout	auto-spout	Spout' automatico	Spout' automático
stabilisateur de charge [SKORPION]	Laststabilisator [SKORPION]	load stabiliser [SKORPION]	stabilizzatore di carico [SKORPION]	estabilizador de carga [SKORPION]
stabilisateur du circuit	Schaltstabilisator	circuit stabilizer	stabilizzatore del circuito elettrico	estabilizador del circuito
standard	Standard	standard	standard	estándar
stationnement automatique [coude éjecteur]	Parkautomatik [Auswurfkrümmer]	auto-parking [discharge chute]	parcheggio automatico [gomito di lancio]	aparcamiento automático [codo de descarga]
stockage au-dehors	Außenlagerung	outdoor storage	stoccaggio all'aperto	almacenaje al aire libre
stratégie d'avancement	Fahrstrategie	driving strategy	strategia di avanzamento	estrategia de avance
stratégie de remplissage AUTO FILL	AUTO FILL Befüllstrategie	AUTO FILL filling strategy	strategia di riempimento AUTO FILL	estrategia de llenado AUTO FILL
structure et fonctionnement	Aufbau und Arbeitsweise	description and function	modalità di costruzione e di lavoro	diseño y funcionamiento

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
structure menu	Menüaufbau	menu structure	struttura del menù	estructura del menù
supplément	Nachtrag	supplement	supplemento	suplemento
supplément [à la notice d'utilisation]	Ergänzung [zur Betriebsanleitung]	supplement [to operator's manual]	integrazione [libretto d'istruzioni]	suplemento [para el manual de instrucciones]
support	Anschraubbock	mounting bracket	blocco di avvitanento	soporte
support	Halterung	bracket	sostegno	soporte
support	Klappstütze	hinged support stand	supporto ribaltabile	apoyo abatible
support	Träger	frame, carrier	supporto	tirante
support de billes	Kugelhalter	ball retainer	supporto del cuscinetto	soporte de bola
support de blocage de vérin	Blockierstütze [Hydraulikzylinder]	piston lock	bloccaggio dei cilindri	soporte de bloqueo [cilindros hidráulicos]
support de cadre de protection	Schutzrahmenhalter	safety frame bracket	supporto del telaio di protezione	soporte para marco de protección
support de capteur	Sensorträger	sensor support	supporto del sensore	soporte de sensores
support de contre-couteau	Gegenschneidenträger	shear bar support	supporto della controlama	soporte para contracuchilla
support de couple	Drehmomentstütze	torque support	supporte del momento torcente	soporte del par de giro
support de courroie	Riemenhalter	belt hook	sostegno cinghia	soporte de correa
support de dents individuelles	Einzelzinkenhalter	single tine support	supporto monodente	fijador para púa individual
support de données	Datenträger [EDV]	data carrier	supporto dati	soporte de datos
support de fourches	Gabelträger	fork carrier	supporto forche	porta-horquilla
support de galet tendeur	Spannrollenhalter	jockey pulley arm, idler pulley arm, jockey pulley support	supporto rullo tenditore	soporte para polea tensora
support de grilles	Siebhalter	sieve support	supporto dei crivelli	soporte de cribas
support de la pierre d'affûtage	Schleifsteinträger	grinding stone holder	supporto della mola	soporte de la piedra de afilar
support de l'arbre à cardan	Gelenkwellenstütze	universal drive shaft storage yoke	supporto dell'albero cardanico	soporte del eje cardán
support de palier angulaire	Winkellagerbock	angle bearing bracket	supporto cuscinetto angolare	soporte para cojinete angular
support de plaque de serrage	Klemmplattenstütze	retainer plate support	supporto piastra di fissaggio	soporte de la placa de sujeción

Dictionnaire technique

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
support de pointe de diviseur	Halmteilerstütze	divider support	supporto spartandana	soporte del divisor de mies
support de ressort	Federhalter	spring retainer	supporto della molla	soporte guía para muelle
support de roulement à billes	Kugellagerhalter	ball bearing support	supporto cuscinetto	soporte de rodamiento de bolas
support de sécurité	Sicherheitsstütze	safety lock	supporto di sicurezza	apoyo de seguridad
support de transmission intermédiaire	Halteeisen für Vorgelege	support bracket for countershaft	supporto in ferro [rinvio]	soporte [del eje intermedio]
support d'éclairage	Beleuchtungshalter	lighting bracket	supporto per l'illuminazione	soporte para alumbrado
support des galets de commande	Steuerrollenhalter	cam roller bracket	supporto del rullino di guida	soporte para el rodillo guía
support d'essieu	Halterung für Achse [Raupenlaufwerk]	axle carrier	supporto per assale [cingolatura]	fijación para el eje [tren de orugas]
support d'étrier	Bügelhalter	tube support	supporto	soporte
support du carter de transmission	Getriebekonsole	gearbox support, transmission support	mensola del cambio	soporte de la caja de engranajes
support du corps des soupapes	Ventilkörperhalter	valve holder	supporto corpo valvola	portaválvulas
support du film plastique	Folienträger	film carrier	supporto pellicola	porta-cinta plástica
support du palier	Lagerbock	bearing bracket	blocco di supporto	soporte
support du tablier de coupe	Schneidwerkaufnahme	cutterbar support	supporto della piattaforma di taglio	soporte del mecanismo de corte
support du tablier de coupe	Schneidwerkstütze	cutterbar safety stand, [am.] header safety stand	supporto della piattaforma di taglio	pata de apoyo del mecanismo de corte
support en caoutchouc	Gummistutzen	hose	supporto di gomma	manguito de goma
support pivotant	Schwingbock [SW-Transportwagen]	swivelling bracket	supporto orientabile	soporte oscilante
support, jambe de force	Abstützung	support	supporto	soporte
supports d'essieux	Achsträger	axle supports	supporti dell'assale	soportes del eje
sur demande	Sonderwunsch	optional, option	a richiesta	equipo opcional
surcharge	Überbelastung	overload	sovraccarico	sobrecarga
surface	Fläche	area	superficie	superficie

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
surface d'appui	Anlagefläche	contact surface	superficie di contatto	superficie de contacto
surface de grilles	Siebfläche	cleaning area	superficie dei crivelli	superficie de cribas
surface de hachage	Häcksselfläche	chopping area	superficie di trinciatura	superficie de material cortado
surface de hachage de paille	Strohhäcksselfläche	straw chopping area	superficie di trinciatura della paglia	superficie de paja cortada
surface de récolte	Erntefläche	harvest area	superficie di raccolta	superficie de cosecha
surface de roulement	Lauffläche	contact face	superficie di scorrimento	superficie de rodaje
surface de séparation	Abscheidefläche	separating area	superficie di separazione	superficie de separación
surface de siège de soupape	Ventilsitzfläche	valve seating face	superficie sede valvola	asiento de la válvula
surmodulation, survirage	Übersteuerung	overriding	sovr modulazione, annullamento comando	sobrerregulación
surpression de réponse	Ansprechüberdruck	response overpressure	sovrappressione di intervento	sobrepresión de reacción
surréguler	übersteuern	override	sovraregolare	sobrerregular
surtempérature	Übertemperatur	excessive temperature	temperatura eccessiva	temperatura excesiva
surtension	Überspannung	overvoltage	sovratensione	sobretensión
surveillance épandeur de balle	Spreuverteilerüberwachung	chaff spreader monitoring	controllo spargipula	control esparcidor de tamo
suspension à ressort	Federung	suspension	molleggiamento	suspensión, ballestaje
suspension de la boîte de vitesses	Getriebeaufhängung	gearbox suspension	sospensione del cambio	suspención de la caja de cambios
suspension de la cabine	Kabinenaufhängung	cab suspension	sospensione della cabina	suspensión de la cabina
suspension de la cabine	Kabinenfederung	cab suspension	sospensione cabina	suspensión de la cabina
suspension de l'essieu	Achsaufhängung	axle suspension	sospensione dell'assale	suspensión del eje
suspension de l'essieu directeur	Lenkachsufhängung	rear axle suspension	sospensione dell'assale di sterzo	suspensión del eje de dirección
suspension du canal d'alimentation	Einzugskanalaufhängung	feeder house suspension	sospensione del canale alimentatore	suspensión del canal de alimentación
suspension du moteur	Motoraufhängung	engine suspension	sospensione del motore	suspensión del motor
suspension du tablier de coupe	Schneidwerktaufhängung	cutterbar suspension, [am.] header suspension	sospensione della piattaforma di taglio	suspensión del mecanismo de corte

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
suspension flottante	Schwingfederabhängung	spring suspension attachment	aggancio oscillante	suspensión para resorte
système automatique de décharge [CARGOS]	Entladeautomatik [CARGOS]	automatic unloading system [CARGOS]	sistema automatico di scarico [CARGOS]	sistema automático de descarga [CARGOS]
système contour	Contour-System	contour system	sistema contour	sistema contorno
système d'alimentation	Kraftstoffanlage	fuel system	impianto di alimentazione	instalación de combustible
système d'alimentation en air comprimé	Druckluftbeschaffungsanlage	compressed-air supply system	impianto di produzione aria compressa	instalación para suministro de aire comprimido
système de carburant	Kraftstoffsystem	fuel system	impianto del carburante	sistema [circuito] de combustible
système de dévers	Hangsystem	slope system	sistema di livellamento	sistema de laderas
système de freinage pneumatique à deux conduites	Zweileitungs-Druckluftbremse	two-line air brake system	freno ad aria compressa a doppio circuito	freno neumático de doble circuito
système de graissage central	Zentralschmieranlage	central lubrication system	impianto di lubrificazione centralizzato	sistema de engrase central
système de l'huile lubrifiante	Schmierölssystem	lubricating oil system	sistema olio lubrificante	sistema de aceite lubricante
système de liage	Bindesystem	tying system	sistema di legatura	sistema atador
système de nettoyage à air comprimé	Druckluft-Reinigungsanlage	compressed-air cleaning system	impianto di pulizia ad aria compressa	equipo de limpieza con aire a presión
système de pressage	Presseinrichtung	baling system	sistema di pressatura	sistema de prensado
système de refroidissement	Kühlsystem	cooling system	impianto di raffreddamento	sistema de refrigeración
système de réglage de la pression des pneus	Reifendruckregelanlage	tyre pressure control system	sistema di regolazione pressione pneumatici	equipo de reglaje de la presión de los neumáticos
système d'échappement	Auspuffanlage	exhaust system	impianto di scappamento	instalación de escape
système d'éparillage	Verteilssystem	spreader system	sistema di ripartizione	sistema de esparcido
système d'exploitation	Betriebssystem [EDV]	operating system	sistema operativo	sistema operativo
système diagnostique CDS	Diagnose-System CDS	diagnostic system CDS	sistema diagnostico CDS	sistema diagnóstico CDS
système d'injection	Einspritzsystem	injection system	sistema d'iniezione	sistema de inyección
système électrique	Elektrik	electrics	impianto elettrico	instalación eléctrica
système électrique / électronique	Elektrik / Elektronik	electrical / electronic equipment	impianto elettrico / elettronico	instalación eléctrica / electrónica

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
système électrique central	Zentralelektrik [ZE]	central electrics	centralina elettrica	sistema eléctrico central
système électronique	Elektronik-System	electronic system	sistema elettronico	sistema electrónico
système électronique de confort	Komfortelektronik	comfort electronics	sistema elettronico comfort	sistema electrónico confort
système hydraulique	Hydraulik	hydraulics	impianto idraulico	sistema hidráulico
système hydraulique	Hydraulikanlage	hydraulic system	impianto idraulico	instalación hidráulica
système hydraulique à basse pression	Niederdruckhydraulik	low pressure hydraulic system	impianto idraulico a bassa pressione	instalación hidráulica de baja presión
système hydraulique d'avancement	Fahrhydraulik	ground drive hydraulics	impianto idraulico di avanzamento	sistema hidráulico de propulsión
système hydraulique de fonctionnement	Arbeitshydraulik	working hydraulics	idraulica di lavoro	sistema hidráulico de trabajo
système hydraulique de relevage	Hebehydraulik	lift hydraulic system	impianto idraulico di sollevamento	sistema hidráulico de elevación
système indicateur clignotant	Blinkanlage	turn-signal indicator system	sistema dell'indicatore del lampeggiatore	equipo de luz intermitente
système palpeur	Tastsystem	sensing system	sistema tastiera	sistema palpador
système technique	Systemtechnik	technical systems	sistemi tecnici	sistemas técnicos
table	Boden	floor, bottom, ground	fondo	fondo
table d'alimentation	Einlegetrog	feed conveyor	conca d'introduzione	mesa de alimentación
table d'enrubannage	Wickeltisch	wrapping table	tavola di avvolgimento	mesa de enrollado
table de préparation	Förderboden [Vorbereitungsboden]	preparation floor, [am.] grain pan	fondo convogliatore [piano preparatore]	fondo de preparación
table de préparation, récepteur à grains	Vorbereitungsboden	preparation floor, [am.] grain pan	piano preparatore	fondo de preparación
table de retour	Rücklaufboden	return pan	piano di ritorno	fondo de retorno
table de retour à grains	Kornboden	clean grain return floor	piano della granella	fondo de retorno de grano
table de retour de secoueur	Schüttelrücklaufboden	under-walker return floor	piano di ritorno dello scuotipaglia	fondo de retorno de los sacudidores
table de retour d'ôtions	Überkehrboden	returns floor, [am.] tailings floor	piano del ricupero	fondo de retorno
table des matières	Inhalt [Verzeichnis]	contents	indice	índice

Dictionnaire technique

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
table des matières	Inhaltsverzeichnis	contents	indice	índice
tableau	Bildtafel	illustration, plate	tavola	lámina
tableau de battage	Dreschtabelle	threshing chart	tabella di trebbiatura	tabla para la trilla
tableau de bord	Armaturenkasten	instrument panel	cruscotto	panel de instrumentos
tableau de bord	Instrumententafel	instrument panel	cruscotto portastrumenti	panel de instrumentos
tableau de contrôle	Schaltbrett	control box, control panel	quadro di comando	panel de mando
tableau de lubrifiants	Schmierstofftabelle	lubricants chart	tabella dei lubrificanti	cuadro de lubricantes
tableau de réglage	Einstelltabelle	setting chart	tabella di regolazione	cuadro de reglaje
tableau des grilles	Siebtabelle	sieve chart	tabella dei crivelli	cuadro de cribas
tablier de coupe	Schneidtisch	cutting table	tavola di taglio	mesa de corte
tablier de coupe	Schneidwerk	cutterbar, [am.] header	piattaforma di taglio	mecanismo de corte
tablier de coupe à drap MAXFLO	Tuchschneidwerk MAXFLO	draper header MAXFLO	piattaforma a telo MAXFLO	mec. de corte con tela MAXFLO
tablier de coupe à maïs	Maisschneidwerk	maize cutterbar, [am.] corn header	attrezzatura mais a taglio integrale	mecanismo de corte para maíz
tablier de coupe à soja	Soja-Schneidwerk	soybean cutterbar, [am.] soybean header, flexible cutterbar header	piattaforma di taglio da soia	mecanismo de corte para soja
tablier de coupe à tournesol	Sonnenblumen-Schneidwerk	sunflower cutterbar	piattaforma di taglio per girasole	mecanismo de corte para girasol
tablier de coupe automatique	Schneidwerk-Automatik	auto cutterbar	piattaforma di taglio automática	mecanismo de corte automático
tablier de coupe céréales	Getreideschneidwerk	grain cutterbar, [am.] grain header	piattaforma di taglio per cereali	mecanismo de corte para cereal
tablier de coupe repliable	klappbares Schneidwerk	folding cutterbar, [am.] folding header	piattaforma di taglio pieghevole	mecanismo de corte plegable
tachymètre	Tachometer	speedometer	tachimetro	tacómetro
talon de lame	Messerführungsplatte	knife guide plate	piastra guida lama	placa guía de cuchilla
tambour accélérateur	Beschleunigertrommel	accelerator drum	tamburo acceleratore	cilindro acelerador
tambour d'alimentation	Zuführtrommel [APS-System]	feeder drum	tamburo di alimentazione	cilindro de alimentación
tambour de fauche	Mähtrommel	mowing drum	tamburo di falciatura	tambor de corte
tambour de frein	Bremstrommel	brake drum	tamburo del freno	tambor del freno

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
tambour de toile	Tuchwalze	canvas roller	rullo del telo	rodillo de lonas
tambour de toile d'alimentation	Abrollwalze	roller	rullo della tela alimentatrice	tambor de lona
tambour de toile supérieure	Obertuchwalze	upper canvas shaft	rullo del telo superiore	rodillo de la lona superior
tambour doseur	Dosierwalze	proportioning roller	cilindro dosatore	rodillo dosificador
tambour en V [couteaux positionnés en V]	V-Trommel [Messer V-förmig angeordnet]	V-section knife cylinder	tamburo a V [coltelli posizionati a V]	tambor picador tipo V [cuchillas dispuestas en V]
tambour hacheur	Häckseltrommel	chopper drum	tamburo di trinciatura	tambor picador
tambour multi-couteaux	Vielmessertrommel	multi-knife cutting cylinder	tamburo di trinciatura multilama	tambor picador de multiples cuchillas
tambour porte-lames	Messertrommel	cutting cylinder	tamburo porta lame	tambor porta-cuchillas
tambour ramasseur	Aufsammler	pick-up	rullo raccoglitore	tambor recogedor
tambour ramasseur à dents	Federzinkenaufgreifer	spring tine pick-up	raccoglitore a denti elastici	tambor recogedor de púas elásticas
tambour ramasseur, pick-up	Aufgreifer	pick-up	rullo raccoglitore	recogedor, pick-up
tamis d'aspiration	Ansaugkorb [Gebläse]	air intake, fan screen	filtro di aspirazione	rejilla de aspiración
tamis de radiateur	Kühlerschutzkorb	radiator chaff screen	mascherina protezione radiatore	protección del radiador
tamis rotatif de radiateur	rotierender Kühlerschutzkorb	rotary radiator screen	cesto di protezione rotante del radiatore	rejilla de protección rotativa del radiador
tamis rotatif de radiateur	rotierender Kühlerkorb	rotary chaff screen	cestello rotante del radiatore	tamiz rotante del radiador
taquet de commande	Mitnehmer [Einzugswalze]	feeder aid, feed assister	convogliatore	pieza de alimentación
taquet de commande [bec maïs]	Mitnehmer [Maisgebiss]	feed assister [maize header]	trascinatore [testata maïs]	acarreador [cabezal de maíz]
taraud	Gewindebohrer	tap	maschio	macho de roscar
tasseur [battage à dents]	Niederhalter [Stiftendrusch]	hold-down frame [spike tooth kit]	compensatore [trebbiatura a denti]	retenedor [equipo de trilla de dientes]
tasseur du pick-up	Pickup-Niederhalter	pick-up crop guard	compensatore per pick-up	oprimidor del pick-up
tâteur final	Endtaster	limit sensor	tastatore finale	pulsador final
taux forfaitaire de garantie	Pauschalgarantiesatz	lump sum, warranty flat rate	liquidazione forfettaria a titolo di garanzia	liquidación de garantía en forma global

Dictionnaire technique

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
technique sensorielle	Sensorik	sensor system	tecnologia dei sensori	sistema de sensores
télécommande	Fernbedienung	remote controls	telecomando	mando a distancia
télécommande électrique	Elektrische Fernbedienung	electric remote control	telecomando elettrico	telemando eléctrico
téléthermomètre	Fernthermometer	temperature gauge, remote temperature gauge	teletermometro	teletermómetro
témoin lumineux	Signalleuchte	signal light	spia luminosa	señal luminosa
température d'air de charge	Ladelufttemperatur	charge air temperature	temperatura dell'aria di sovralimentazione	temperatura de aire de sobrealimentación
température de service, température de fonctionnement	Betriebstemperatur	operating temperature	temperatura di esercizio	temperatura de servicio
température d'eau de refroidissement	Kühlwassertemperatur	cooling water temperature	temperatura dell'acqua di raffreddamento	temperatura del agua [de refrigeración]
température du liquide de refroidissement	Kühlmitteltemperatur	coolant temperature	temperatura dello liquido di raffreddamento	temperatura del liquido refrigerante
temps d'assemblage alloués	Richtzeiten - Zusammenbau	assembly time schedule	tempario di assemblaggio	tiempos codificados para ensamblaje
temps d'assemblage alloués	Zusammenbau-Richtzeiten	assembly time schedule	tempario di montaggio	tiempos codificados para ensamblaje
temps de montage alloués	Anbau-Richtzeiten	fitting time schedule	tempario	tiempos codificados para montaje
temps de montage alloués	Richtzeiten	time schedule	tempario	tiempos codificados
temps de montage alloués	Richtzeiten - Anbau	fitting time schedule	tempario di montaggio	tiempos codificados de montaje
temps de montage théorique [alloué]	Montagerichtzeiten	service time schedule, flat rates	tempario di montaggio	tiempos codificados para montaje
temps de réparations alloués	Reparatur-Richtzeiten	repair time schedule	tempario di riparazione	tiempos codificados de reparaciones
tenaille	Kombizange, Zange	combination pliers, pliers	pinza universale	alicates universales
tenaille	Zange, Kombizange	pliers, combination pliers	pinza universale	alicates universales
tenailles	Kneifzange	pincers	tenaglia	alicates
tendeur à ressort	Federspanner	spring tensioner	tenditore a molla	tensor de resorte
tendeur de chaîne	Kettenspanner	chain tensioner, chain tightener	tendi catena	tensor de cadena

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
tendeur de courroie	Riemenspanner	belt tensioner, belt tightener	tendicinghia	tensor de correa
tendeur de courroie à deux galets	Doppelrollenriemenspanner	double belt tensioner	tendicinghia a rulli doppio	rodillo tensor doble
tendeur de ficelle	Garnspanner	twine tensioner	tenditore dello spago	tensor del hilo
tendeur du tambour de toile	Tuchwalzenspanner	canvas roller tensioner	tenditore del rullo del telo	tensor del rodillo de lonas
tendeur, manchon de serrage	Schleiffase	bevel, ground surface	fase di affilatura	filo
tendeur, manchon de serrage	Spannschloss	turnbuckle	tenditore	tensor
tension	Spannung [el.]	voltage	tensione	tensión
tension	Spannung [mech.]	tension	tensione	tensión
tension d'alimentation	Versorgungsspannung	supply voltage	tensione alimentazione	tensión de alimentación
tension d'allumage	Zündspannung	ignition voltage	tensione accensione	tensión de ignición
tension de batterie	Batteriespannung	battery voltage	tensione batteria	tensión de la batería
tension de bord	Bordspannung	onboard voltage	tensione di bordo	tensión de a bordo
tensión de charge	Ladespannung	charging voltage	tensione di carica	tensión de carga
tension de filet [ROLLATEX]	Netzspannung [ROLLATEX]	net tension [ROLLATEX]	tensione della rete [ROLLATEX]	tensión de la malla [ROLLATEX]
tension de puissance	Leistungsspannung	power voltage	tensione potenza	tensión de desempeño
tension de réseau	Netzspannung	line voltage	tensione della rete	tensión del circuito
tension de signal	Signalspannung	signal voltage	tensione di segnale	tensión de señal
tension du canal de pression	Kanalspannung	bale chamber tension	tensione del canale	tensión del canal
terminal	Terminal	terminal	terminale	terminal
terminal de commande	Bedienterminal	operating terminal	terminale di comando	terminal de mando
tête d'accouplement	Kupplungskopf [Bremsleitung]	service line hose coupler	testina d'innesto	cabezal de acoplamiento [tubería del circuito de frenado]
tête d'alimentation	Einlaufkopf [Rotormaschine]	rotor feeding head	testa di alimentazione	cabeza de alimentación
tête de cylindre	Zylinderkopf	cylinder head	testa del cilindro	culata
tête de fourche	Gabelkopf	yoke, fork, clevis	forcella	cabeza de horquilla

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
tête de lame	Messerkopf	knife head	testa lama	cabeza de la cuchilla
tête de rotule	Kugelgelenkkopf	ball joint head	testa del giunto sferico	cabeza de la rótula
tête d'élévateur	Elevatorkopf	elevator head	testa dell'elevatore	cabeza del elevador
tête pivotante [andaineur à toupie]	Drehkopf [Wirbelschwader]	rotor [rotary swather]	testa girevole [andanatore rotativo]	cabezal giratorio [hileradora rotatoria]
téton, maneton, tourillon	Zapfen	plug, peg, spigot, pivot, trunnion	perno	pivote
tige	Stengel	stalk	gambo	caña, tallo
tige de charnière	Schamierstange	hinged rod	tirante a cerniera	varilla de bisagra
tige de commande	Schaltchiene [Contour-System]	actuating cam	interruttore [Sistema Contour]	barra de contacto [sistema de contorno]
tige de commande	Schaltstange	shifter rod, shifter rail	tirante del cambio	palanca de cambio
tige de compression du piston	Kolbendruckstange	connecting rod	biella del pistone	biela del pistón
tige de connexion [caisson de nettoyage 3-D]	Schubstange [3-D-Siebkasten]	connecting rod [3-D sieve pan]	tirante di collegamento [cassone crivellante 3-D]	barra de empuje [caja de cribas 3-D]
tige de connexion	Zuganker [Jag.80]	connecting rod	ancoraggio di traino	varilla
tige de limitation	Begrenzungsstange	restricting rod, limiting bar	tirante di limitazione	barra de limitación
tige de piston	Kolbenstange	piston rod	biella del pistone	vástago del émbolo
tige de réglage	Einstellspindel	crank	asta di regolazione	husillo de graduación
tige de réglage	Einstellstange	adjusting rod	tirante di regolazione	varilla de ajuste
tige de réglage	Regelstange	adjusting lever	tirante di regolazione	varilla de regulación
tige de serrage	Klemmspindel	clamping spindle	asta di fermo	husillo de sujeción
tige de suspension	Aufhängestange	suspension rod	tirante di sospensione	barra de suspensión, varilla de suspensión
tige filetée	Gewindestange	threaded rod	tirante filettato	husillo, varilla con rosca
tige filetée à fourchette	Gewindegabel	yoke, fork, clevis	forcella filettata	horquilla roscada
tige indicatrice	Anzeigestab	indicator rod	asta dell'indicatore	vara indicadora
timon	Zugdeichsel	drawbar	timone di traino	lanza

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
timon articulé	Knickdeichsel	hydraulic high-lift drawbar, articulated drawbar	timone articolato, timone snodato	lanza articulada
timon d'attelage	Unterzug [Rapido 40, Pronto]	drawbar	timone di traino	cuerpo de tiro
timon d'attelage	Deichsel	drawbar	timone	barra de tracción, lanza
timon orientable hydrauliquement	hydraulisch schwenkbare Deichsel [Pressen]	hydraulically moved drawbar	timone orientabile a comando idraulico [pressa]	lanza abatible hidráulicamente
tirant	Zuganker	connecting bar	tirante	tirante
tirant	Zugspindel	spindle	tirante	husillo
tirant	Zugstange	tow bar, connecting rod, drag link	tirante	barra de tiro
tirant	Zugstrebe	connecting link	tirante	tirante
tirant d'attelage hydraulique	Hubstrebe	hydraulic lift rod	braccio di sollevamento	tirante de elevación hidráulica
tirant de rappel d'aiguilles	Nadelrückzugsstange	needle retracting rod	tirante di richiamo degli aghi	tirante de retroceso de las agujas
tirant du berceau d'aiguilles	Nadelzugstange	needle drive connecting rod, needle yoke drive arm	tirante degli aghi	barra de tiro de la aguja
tirant du contre-batteur	Korbzugstange	concave adjusting bar	tirante del controbattitore	varilla de tiro del cóncavo
tirée [machine]	gezogen [Maschine]	trailed [machine]	trainata [macchina]	remolcada [máquina]
tire-paille	Wendetrommel	impeller, [am.] beater	lanciatore	lanzador de paja, lanzapaja
tirette	Schaltstift [beim Zugschalter]	pin	spinotto	pin
tiroir	Schieber	slide	paratoia	deslizador, corredera
tiroir avec arrêt piloté	Schieber mit Vorsteuerkante	spool with chamfered slots in edges	pistoncino con bordi di guida	vastago con canto de control previo
tiroir de distributeur	Steuerschieber	spool	cassetto di distribuzione	corredera distribuidora
tiroir de l'auget à grains	Kornwannenschieber	auger trough slide	paratoia della tramoggia della granella	trampilla de la bandeja de grano
tiroir de réglage	Einstellschieber	adjusting plate, adjusting slide	paratoia di regolazione	corredera de ajuste
tiroir de réglage	Regelschieberblech	adjusting plate	lamiera di regolazione	corredera de regulación
tiroir de réglage, tiroir du limiteur de débit [hydr.]	Regelschieber	adjusting plate, control spool, regulator spool	paratoia di regolazione	regulador, corredera de control

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
tiroir d'essai	Probenschieber	sample gate	paratoia di campione	corredera de muestras
toile	Tuch	canvas	telo	lona
toile [d'alimentation] inférieure	Untertuch	lower canvas	telo inferiore	lona inferior
toile anti-projection	Spritztuch	deflector curtain	telo paragranello	peto de lona
toile anti-projection, toile de protection	Schutztuch	safety guard	telo di protezione	peto de protección
toile d'alimentation	Fördertuch	conveyor canvas	telo alimentatore	lona de alimentación
toile d'andain	Schwadtuch	swathing rubber	telo forma andana	tela hileradora
toile supérieure	Obertuch	upper canvas	telo superiore	lona superior
toit de carrosserie	Karosseriedach	body roof	tetto di carrozzeria	techo de carrocería
toit pare-soleil	Sonnendach	sun roof	tettuccio parasole	sombrilla
toit protecteur	Fahrschutzdach	roll-over/falling object protective structure	tettuccio di protezione	techo de protección
tôle	Blech	sheet metal	lamiera	chapa
tôle à balle, tôle anti-projection	Spreublech	chaff plate	lamiera della pula	balero
tôle à gradins	Stufenblech [Vorbereitungsboden]	stepped preparation floor sections	lamiera a gradini	chapa escalonada [fondo de preparación]
tôle à plis de secoueurs	Schüttlerfläche	walker area, straw walker area, shaker area	superficie dello scuotipaglia	superficie de sacudidores
tôle anti-enroulement	Wickelschutzblech	anti-wrapping plate	lamiera antiavvolgimento	protección contra enrollamiento
tôle anti-projection	Spritzblech	deflector plate	lamiera deflettrice	peto de chapa
tôle d'alimentation	Einlaufblech	feed plate, throat plate	lamiera di alimentazione	chapa de alimentación
tôle d'alimentation	Futterblech	feed plate	lamiera di rivestimento	chapa de guía
tôle d'arrêt	Rastblech	lock	lamiera d'arresto	chapa de muescas
tôle d'auget	Wannenblech	trough panel	lamiera della coppa	carcasa, bandeja
tôle de butée	Anschlagblech	stop plate, restricting plate	lamiera di battuta	chapa de tope
tôle de canalisation du vent	Windführungsblech	wind guide plate	lamiera guida vento	chapa guía de aire

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
tôle de carénage	Aufsatzblech	extension plate	lamiera di carenatura	caperuza
tôle de décharge	Auswurfblech [Ladewagen]	discharge plate	lamiera di lancio	chapa de descarga
tôle de fermeture	Abdichtblech	sealing plate	lamiera di guarnizione	chapa de ajuste
tôle de fermeture	Füllblech	filler plate	lamiera di riempimento	chapa de cierre
tôle de fermeture de secoueur	Schüttlerabschlussblech	straw walker end panel	lamiera di chiusura dello scuotipaglia	chapa final del sacudidor
tôle de fermeture du batteur	Trommelabdeckblech	drum cover plate	lamiera di copertura del battitore	chapa para cubrir el cilindro
tôle de fermeture du cylindre arracheur	Reißwalzenabschlussblech	snapping roll end cover	lamiera di chiusura del rullo estirpatore	tapa del rodillo de arrastre
tôle de fixation	Fixierblech	shim	lamiera di fissaggio	chapa de fijación
tôle de fond	Bodenblech	bottom plate, floor plate	lamiera di fondo	chapa de fondo
tôle de frein	Bremsblech	brake plate	flangia freno	chapa freno
tôle de guidage	Hangleitblech	hillside riser plate	lamiera convogliatrice per lavoro in pendenza	chapa guía para laderas
tôle de protection	Schutzblech	guard, shield, safety cover	lamiera di protezione	chapa de protección
tôle de raccordement	Übergangsblech	feed plate	lamiera di raccordo	chapa de alimentación
tôle de raccordement	Überleitblech	feed plate, throat plate	lamiera di raccordo	chapa de alimentación
tôle de raccordement	Verbindungsblech	intermediate panel, connecting panel	lamiera di collegamento	chapa de union
tôle de rallonge de secoueur	Schüttlerverlängerungsblech	straw walker extension plate	lamiera di prolunga dello scuotipaglia	chapa de prolongación del sacudidor
tôle de recouvrement	Deckblech	cover plate	lamiera di copertura	chapa de cobertura
tôle de recouvrement de secoueur	Schüttlerabdeckblech	straw walker cover plate	lamiera di copertura dello scuotipaglia	chapa para cubrir el sacudidor
tôle de recouvrement du batteur	Dreschtrommel-Abdeckblech	drum filler plate	lamiera di copertura del battitore	chapa de cobertura para cilindro desgranador
tôle de recouvrement, tôle de fermeture	Abdeckblech	cover plate	lamiera di copertura	chapa de cobertura
tôle de refolement de secoueur	Schüttlerstaublech	straw walker dust shield	lamiera parapolvere dello scuotipaglia	chapa anti-polvo

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
tôle de renfort	Versteifungsblech	strengthening plate	lamiera di rinforzo	chapa de refuerzo
tôle de répartition	Verteilerblech	spreader plate	lamiera ripartitrice	chapa distribuidora
tôle de retenue	Staublech [Gebläse]	wind door, fan shutters	lamiera parapolvere [ventilatore]	chapa estranguladora
tôle de rétrécissement	Kanaleinschnürung	throat plate, wind guide plate	deflettore del canale	restricción del canal
tôle de rétrécissement [caisson de nettoyage]	Einschnürung [Siebkasten]	guide plate [sieve pan], [am.] guide plate [cleaning shoe]	lamiera di guida [cassone crivellante]	chapa de restricción [caja de cribas]
tôle de revêtement en gradins du secoueur	Schüttlertreppenabdeckblech	straw walker cover plate	lamiera di copertura dello scuotipaglia a gradini	chapa para cubrir los escalones del sacudidor
tôle d'ébarbage	Entgrannerblech	disawner plate, [am.] filler plate	lamiera di sgranatura	chapa del desgranador
tôle déflectrice	Abweiserblech	deflector plate	lamiera divisoria	chapa deflectora
tôle déflectrice à grains	Körnerleitblech	grain guide plate	lamiera guida granella	chapa guía de grano
tôle d'entrée	Einfallblech	guide plate	lamiera di entrata	chapa de entrada
tôle d'éparillage	Verteilerblech [Häcksler]	deflector, guide rib	lamiera ripartitrice [trinciatrice]	chapa esparcidora [picador de paja]
tôle d'éparillage	Streublech	deflector plate	lamiera ripartitrice	chapa esparcidora
tôle d'étrier [PICKUP]	Bügelblech [PICKUP]	pick-up loop [PICKUP]	lamiera ricurva [PICKUP]	chapa-estribo [PICKUP]
tôle se support	Abstützblech	supporting plate	lamiera di supporto	chapa de soporte
tôle du déflecteur extérieur	Außenabweiserblech	outer deflector plate	lamiera del divisore esterno	chapa del deflector exterior
tôle en gradins de secoueur	Schüttlertreppenbelag	straw walker deck	grigliato dello scuotipaglia a gradini	chapa escalonada perforada de sacudidor
tôle frontale	Stirnblech	front plate	lamiera frontale	chapa frontal
tôle guide-chaîne	Kettenführungsblech	chain guide plate	lamiera guida catena	chapa guía de cadena
tôle guide-courroie	Riemeneinlaufblech	belt entry guard	lamiera guida cinghia	chapa guía de correa
tôle guide-paille	Strohleitblech	straw guide plate	lamiera guida paglia	chapa guía de paja
tôle latérale de batteur	Dreschtrommelseitenblech	drum housing side panel	lamiera laterale battitore	chapa lateral del cilindro desgranador
tôle racluse	Abschälblech	scraper	lamiera di sgranatura	cuchilla de protección
tôle racluse [PICKUP]	Abstreifblech [PICKUP]	stripper loop [PICKUP]	lamiera di raschiatura [PICKUP]	chapa de retención [PICKUP]

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
tôle racleuse du batteur	Dreschtrommel-Abstreifblech	drum scraper plate	lamiera di sgranatura per il battitore	pletina separadora para cilindro desgranador
tôle réceptrice à paille	Stroheinfallech	straw guide plate	lamiera di caduta paglia	chapa guía para la paja
tôle régulatrice de débit [buse de ventilation]	Drosselklappe [Winddüse]	restrictor [primary wind duct]	lamiera deflettrice [ugello del vento]	trampilla estranguladora [tobera del viento]
tôle-guide	Einlaufplatte	deflector plate	piastra di alimentazione	placa de entrada
tôle-guide à grains	Getreideleitblech	grain guide plate	lamiera di guida cereale	chapa guía de granos
tôles de rétrécissement [canal d'alimentation]	Einschnürbleche [Einzugskanal]	guide plates [feeder housing]	lamiere di guida [canale alimentatore]	chapas de restricción [canal de alimentación]
tôles de revêtement	Verkleidungen	panellings	lamiere di rivestimento	revestimientos
tôles d'entrée	Einführbleche [Schneidwerk]	guiding plates	lamiere di entrata	chapas de guía
tôle-versoir du diviseur	Halmführungsblech	divider guide plate	lamiera guida culmi	guía de mies
total de contrôle	Prüfsumme	checksum	somma di controllo	suma de control
torchon	Putzlappen	shop rag	straccio	trapo
touche	Taste	key	tasto	tecla
touche à bascule	Tastkippschalter	return rocker switch	interruttore basculante	interruptor pulsador de vuelco
touche de direction [XERION]	Lenktaste [XERION]	steering key [XERION]	tasto di sterzo [XERION]	tecla de dirección [XERION]
touche de fonction	Funktionstaste	function key	tasto di funzione	tecla de función
toupie	Kreisel (Wender, Schwader)	rotor	girante	giroscopio
toupie à dents	Zinkenkreisel	tine rotor	girante a denti	volteador de púas
tour	Drehbank	lathe	tornio	torno
tourillon d'appui	Tragzapfen	hitch pin, mounting pin	perno portante	vastago [espiga] de soporte
tourillon de l'essieu	Achszapfen	stub axle	fuso assale	eje para rueda
tourillon de raccordement [chenilles]	Verbindungsbolzen [Raupefahrwerk]	master link pin [crawler tracks]	spinotto di collegamento [cingolatura]	perno de unión [tren de orugas]
tournant à droite	rechtsdrehend	clockwise rotating	destrorso	girando hacia la derecha
tournant à gauche	linksdrehend	anti-clockwise rotating	sinistrorso	girando hacia la izquierda

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
tournesol	Sonnenblumen	sunflowers	girasole	girasol
tournevis	Schraubendreher	screw driver	cacciavite	destornillador
tournevis	Schraubenzieher	screw driver	cacciavite	destornillador
tournevis coudé	Winkelschraubendreher	hex. socket screw wrench	cacciavite ad angolo	atomillador acodado
tournevis cruciforme	Kreuzschlitzschraubendreher	cross head screw driver, phillips screw driver	cacciavite a croce	destornillador cruciforme [Phillips]
tournière	Vorgewende	headland	svolte di fine campo	cabecera
tous les ans, une fois par an	jährlich	annually, once a year	annuale	anual, anualmente
toutes les roues motrices	Allradantrieb	four-wheel drive	doppia trazione [trazione integrale]	tracción a las 4 ruedas
toxique	giftig	toxic	velenoso	tóxico
trace, voie, marque	Spur	track	carreggiata	huella
tracteur	Traktor	tractor	trattrice	tractor
train [de pignons] intermédiaire	Vorgelege	intermediate drive	rinvio	contramarcha
train à chenilles	Raupenfahrwerk	crawler track assembly	cingolatura	tren de rodaje de orugas
train intermédiaire de l'entraînement de coupe	Messervorgelege	knife countershaft	rinvio della lama	eje intermedio de la cuchilla
transmetteur	Geber	sender	trasmettitore	transmisor
transmetteur d'impulsions	Impulsgeber	transducer	trasmettitore d'impulsi	emisor de impulsos
transmission de force	Durchtrieb	auxiliary PTO stub	trasmissione del moto	transmisión de fuerza
transmission de force supplémentaire	Zapfwellendurchtrieb	auxiliary PTO stub	presa di forza ausiliaria, p.d.f. ausiliaria	prolongación de la toma de fuerza [t.d.f.]
transmission de force supplémentaire droite	Rechtsabtrieb	auxiliary PTO shaft, r.h.	presa di forza sulla destra	toma de fuerza lateral
transmission de puissance	Kraftübertragung	power transmission	trasmissione della potenza	transmisión de la fuerza
transmission hydraulique	Hydraulisches Getriebe	hydraulic transmission	trasmissione idraulica	transmisión hidráulica
transmission hydrostatique	Hydrostatischer Fahrtrieb	hydrostatic ground drive	avanzamento idrostatico	propulsión hidrostática
transversal	quer	transverse	trasversale	transversal

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
trappe	Klappe	flap, door	coperchio	tapa, trampilla
trappe anti-projection	Spreuklappe	chaff plate	paratoia della pula	trampilla-balero
trappe arrière	Heckklappe	tailgate	portellone	compuerta trasera
trappe d'accès	Einstiegklappe	inspection door	apertura di accesso	trampilla de acceso
trappe de fond	Bodenklappe	bottom panel	botola	trampilla del fondo
trappe de protection	Abdeckklappe	protecting cover	lamiera di protezione	tapa de protección
trappe de ventilation	Windklappe	air shutter	paratoia del vento	trampilla de viento
trappe de ventilation	Windleitblech	wind board	lamiera guida vento	chapa guía de aire
trappe de visite	Schaulochklappe	inspection door	coperchio del foro d'ispezione	trampilla de control
trappe d'ébarbage	Entgrannerklappe	disawner plate, [am.] filler plate	coperchio di sgranatura	placa del desgranador
trappe déflectrice	Abweisklappe	deflector	coperchio divisore	trampilla deflectora
trappe d'éjection	Auswurfklappe	discharge flap	deflettore di lancio	trampilla de descarga
trappe d'évacuation	Reinigungsklappe	service aperture	sportello per la pulitura	trampilla de limpieza
trappe du batteur	Dreschtrommelklappe	drum inspection cover	sportello del battitore	trampilla de acceso al cilindro desgranador
trappe du batteur	Trommelklappe	drum inspection cover	coperchio del battitore	trampilla de acceso al cilindro desgranador
trappe du carter de lanceur	Wurfkastendeckel	paddle elevator housing cover	coperchio del carter dell'elevatore lanciatore	trampilla de la caja de lanzado
trappe du dispositif d'affûtage	Schleifklappe	sharpening device flap	coperchio dell'affilatore	trampilla del dispositivo de afilado
trappes de tension	Spannklappen [Presskanal]	pressure plates	lamiere di pressione	placas de presión [canal de compresión]
travail du sol	Bodenbearbeitung	tillage	lavorazione del terreno	trabajo del suelo
traverse	Traverse	cross...[panel, beam], transverse...[panel, beam]	traversa	travesano
traverse du tablier de coupe	Schneidwerktraverse	cutterbar cross beam	traversa della piattaforma di taglio	travesano del mecanismo de corte
traversin [tubulaire]	Querbügel	transverse bracket	traversa tubolare	travesano

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
trèfle	Klee	clover	trifoglio	trébol
trémie à grains	Korntank	grain tank	serbatoio del cereale	depósito de granos
treuil, cric	Winde	winch, hoist	verricello, martinetto	gato
triage	Sortierung	grading	selezione	seleccionador, clasificador
tringle d'accrochage	Aufnahmegestänge	unloading auger positioning rod	tirante di raccordo	varilla de sujeción
tringle de contre-batteur	Korbdraht	concave wire	filo del controbattitore	alambre del cóncavo
tringle du registre d'arrêt	Sperrschieberdraht	bagger spout slide rod	cavo di arresto	alambre de bloqueo
tringlerie	Gestänge	linkage	tirante	varillaje, varillas
tringlerie d'arrachement	Abreißgestänge	break-away linkage	tirante di sicurezza	varilla de seguridad
tringlerie de réglage du contre-batteur	Korbverstellgestänge	concave adjusting linkage	tirante di registrazione del controbattitore	varilla de regulación del cóncavo
tringlerie de sécurité	Sicherungsgestänge	declutch safety linkage	dispositivo di sicurezza	varillaje de seguridad
tringlerie d'embrayage	Kupplungsgestänge	clutch linkage	tiranteria della frizione	varillaje del embrague
tringlerie des gaz	Gasgestänge	throttle linkage	tiranteria dell'acceleratore	varillaje del acelerador
tritiale	Triticale	tritiale	tritiale	tritiale
trompette d'essieu	Achsrohr	axle tube	tubo assale	tubo del eje
tronçonneuse à meule	Trennschleifscheibe	cutting disc	disco da taglio	muela para cortar
trou de graissage	Schmierloch	lubricating hole	foro di ingrassaggio	agujero de lubricación
trou de visite, trou de montage	Montageschlit	service opening	tacca di montaggio	ranura de montaje
trou oblong	Langloch	slotted hole, slot	foro longitudinale	agujero alargado
trou rond	Rundloch	round hole	foro tondo	agujero redondo
trou rond poinçonné	durchgedrückt [Rundlochsieb]	round hole sieve, depressed	foro tondo stampato	estampada [criba de agujeros redondos]
trou taraudé	Gewindebohrung	tapped hole	foro filettato	taladro con rosca
tube à bride	Flanschrohr	flange tube	tubo flangiato	tubo con brida

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
tube à profil intérieur	inneres Profilrohr	male lemon tube [universal drive shaft]	tubo profilato interno	tubo de perfil interior
tube anti-pelotage, tube anti-enroulement	Wickelschutzrohr	anti-wrapping tube	tubo antiavvolgimento	tubo contra el enrollamiento
tube carré	Vierkanrohr	square tube, rectangular tube	tubo quadro	tubo cuadrado
tube carré ext. [arbre articulé]	äußeres Vierkanrohr [Gelenkwelle]	female square tube [universal drive shaft]	tubo a sezione quadra esterno [albero cardanico]	tubo cuadrado exterior [eje cardán]
tube carré intérieur	inneres Vierkanrohr	male square tube [universal drive shaft]	tubo quadro interno	tubo cuadrado interior
tube citron extérieur [arbre à cardan]	Profilrohr, äußeres [Gelenkwelle]	female lemon tube [universal drive shaft]	tubo profilato esterno [albero cardanico]	tubo limon exterior
tube citron intérieur [arbre à cardan]	Profilrohr, inneres [Gelenkwelle]	male lemon tube [universal drive shaft]	tubo profilato interno [albero cardanico]	tubo limon interior
tube courbe	Bügelrohr	curved tube	tubo curvo	tubo curvado
tube d'aspiration	Ansaugrohr	intake pipe	tubo di aspirazione	tubo de aspiración, tubo de admisión
tube d'aspiration d'air	Luftansaugrohr	air intake pipe	tubo di aspirazione aria	tubo de admisión de aire
tube de butée	Anschlagrohr	stop	tubo di battuta	tubo de tope
tube de châssis	Rahmenrohr	frame, frame tube	telaio tubolare	tubo chasis
tube de commande	Schaltrohr	shifter tube	tubo del cambio	tubo de mando
tube de guidage	Führungsrohr	guide tube	tubo di guida	tubo guía
tube de guidage de la ficelle	Fadenführung [Rundballenpresse]	twine feed	guida spago	guía de hilo [rotoempacadora]
tube de guidage de la ficelle [presse à balles rondes]	Garnführungsrohr [Rundballenpresse]	twine tube [round baler]	tubo guidaspago [rotopresse]	tubo-guía de hilo [rotoempacadora]
tube de limitation	Begrenzungsrohr	restricting tube	tubo di limitazione	tubo de limitación
tube de prise d'air	Luftansaugschacht	air intake trunking, [am.] air intake stack	scatola di aspirazione aria	canal de admisión de aire
tube de protection pour l'arbre à cardan	Gelenkwellenschutz	universal drive shaft guard	protezione di sicurezza per albero cardanico	tubo de protección del eje cardán
tube de réglage	Einstellrohr	adjusting tube	tubo di regolazione	tubo de ajuste

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
tube de réglage	Stellrohr	control tube	tubo di regolazione	tubo de reglaje [de maniobra]
tube de réglage	Verstellrohr	adjusting tube	tubo regolabile	tubo de reglaje
tube de support	Halterrohr	supporting tube	tubo di supporto	tubo de soporte
tube de support	Stützrohr	support tube	tubo di sostegno	tubo de apoyo
tube de support	Tragrohr	carrier tube	tubo portante	tubo soporte
tube de support principal	Haupttragrohr	main support tube	tubo portante principale	tubo de soporte principal
tube de vérin	Zylinderrohr	cylinder barrel	tubo del cilindro	tubo cilíndrico
tube de vidange	Auslaufrohr	unloading auger tube	tubo di scarico	tubo de descarga
tube de vidange de la trémie	Korntankauslaufrohr	grain tank unloading tube	tubo di scarico del serbatoio	tubo de descarga del depósito de granos
tube de vidange de la trémie orientable hydrauliquement	hydraulisch schwenkbares Korntankauslaufrohr	hydraulically positioned grain tank unloading tube	tubo scarico del cereale a comando idraulico	tubo de descarga de giro hidráulico
tube d'eau de refroidissement	Kühlwasserrohr	cooling water pipe	tubo dell'acqua di raffreddamento	tubo del agua de refrigeración
tube d'échappement	Auspuffrohr	exhaust pipe	tubo di scarico	tubo de escape
tube d'entretoisement	Distanzrohr	spacer tube, spacer sleeve	tubo distanziale	tubo distanciador
tube enrouleur	Wickelrohr	unslugging tube	tubo di avvolgimento	tubo de enrollamiento
tube extérieur	Außenrohr	outer tube, housing	tubo esterno	tubo exterior
tube fileté	Gewinderohr	threaded tube	tubo filettato	tubo con rosca
tube frappeur, tube à frapper	Schlagrohr	stroke pipe	tubo di battuta	tubo de golpear
tube intermédiaire	Zwischenrohr	vertical chute extension	tubo intermedio	tubo intermedio
tube latéral	Seitenrohr	side tube	tubo laterale	tubo lateral
tube ondulé	Wellrohr	corrugated tube	tubo ondulato	tubo ondulado
tube porte rabatteur	Haspeltragrohr	reel support arm	tubo portante aspo	tubo soporte del molinete
tube porte-dents	Federzinkenrohr	tine bar	tubo portadenti	tubo soporte de púas elásticas
tube porte-dents	Zinkenrohr	tine tube	tubo portadenti	tubo porta púas
tube porte-dents du rabatteur	Haspelzinkenrohr	reel tine tube	tubo porta denti	tubo soporte de púas del molinete

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
tube porte-dents du tambour ramasseur	Aufgreiferzinkenrohr	pick-up tine bar	tubo porta denti del rullo raccogliitore	tubo soporte de púas
tube porte-diviseur	Halmteilerrohr	divider supporting tube	tubo spartiadana	tubo del divisor de mies
tube porte-doigts	Fingerrohr	finger tube	tubo porta dita	tubo de dedos
tube porte-rabatteur	Haspelaufbaurohr	reel mounting tube, reel mounting arm	tubo portante aspo	tubo de soporte del molinete
tube profile ext. [arbre articulé]	äußeres Profilrohr [Gelenkwelle]	female lemon tube [universal drive shaft]	tubo sagomato esterno [albero cardanico]	tubo limón exterior [eje cardán]
tube protecteur	Schutzrohr	protective tube	tubo di protezione	tubo de protección
tube protecteur ext.	äußeres Schutzrohr	female guard [universal drive shaft]	tubo di protezione esterno	tubo de protección exterior
tube protecteur intérieur	inneres Schutzrohr	male guard [universal drive shaft]	tubo di protezione interno	tubo de protección interior
tube télescopique	Teleskoprohr	telescoping tube	tubo telescopico	tubo telescopico
tube, tuyau	Rohr	tube, pipe	tubo	tubo
tube-graisseur, tube de graissage	Schmierrohr	grease tube	tubo d'ingrassaggio	tubo de engrase
tubulure	Rohrstutzen	fitting	supporto tubolare	tubuladura
tubulure angulaire	Winkelrahmen	angle frame	telaio angolare	soporte angular
tubulure de remplissage	Einfüllstutzen	filler neck	bocchettone di riempimento	tubo de llenado, boca del tanque
tubulure porte-rabatteur	Haspelhalterung	reel support	supporto dell'aspo	soporte del molinete
turbomoteur	Turbomotor	turbocharged engine	motore turbo	turbomotor
tuyau - buse - tuyère	Düse	nozzle	iniettore	tobera, inyector
tuyau collecteur d'échappement	Abgassammelrohr	exhaust manifold	collettore dei gas di scarico	colector de gas de escape
tuyau d'air de suralimentation	Ladeluftrohr	charge air tube	tubo dell'aria di sovralimentazione	tubería de sobrealimentación
tuyau d'aspiration	Ansaugleitung	suction line	tubazione di aspirazione	tubo de admisión
tuyau de l'eau de refroidissement	Kühlwasserschlauch	cooling water hose	manicotto dell'acqua di raffreddamento	manguito de agua [de refrigeración]
tuyau de vidange	Ölablassschlauch	oil drain hose	tubo di scarico dell'olio	manguito de purga de aceite
tuyau flexible de vidange	Ablassschlauch	drain hose	tubazione di scarico	manguito de purga

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
tuyauterie d'alimentation	Kraftstoffleitung	fuel line	tubazione del carburante	tubería de combustible
tuyauterie de frein	Bremsleitung	brake line	tubazione del freno	tubería del freno
tuyauterie de haute pression	Hochdruckleitung	high pressure line	tubazione di alta pressione	tubería de alta presión
tuyauterie de retour	Rücklaufleitung	return line	tubazione di ritorno	tubería de retorno
type de machine	Maschinentyp	machine type	macchina tipo	tipo de máquina
type, genre	Art	variety, kind, nature	genere	tipo, manera, modo
unité de cueillage	Pflückeinheit	snapping unit	unità spannocchiatrice	unidad de ordeño
unité de direction	Lenkaggregat	steering assembly	gruppo di sterzo	grupo de dirección
unité de hachage	Häckselaggregat	chopper unit	unità di trinciatura	unidad picadora
unité de levage	Hubwerk	lifting unit	sollevatore	mecanismo elevador
unité de levage arrière	Heckhubwerk	rear lifting unit	sollevatore posteriore	mecanismo elevador trasero
unité de tête de mesure	Messkopfeinheit	sensing head unit	unità di testa di misura	unidad de cabezal de medición
unité d'essieu porteur	Tragachseinheit	carrying axle unit	unità assale portatore	unidad de eje portador
unité hydrostatique	Hydrostateinheit	hydrostatic unit	unità idrostatica	unidad hidrostática
unités de mesure	Maßeinheiten	measuring units	unità di misura	unidades de medida
urée	Harnstoff	urea	urea	urea
usure	Verschleiß	wear	usura	desgaste
utilisation conforme aux prescriptions	bestimmungsgemäße Verwendung	intended use	uso specifico	aplicación adecuada de la máquina
valeur de calibre	Kalibrierwert	calibration value	valore di taratura	valor de calibrado
valeur de pression cible	Zieldruckwert	target pressure value	valore di pressione target	valor de presión meta
valeur de réglage	Einstellwert	setting value	valore di registrazione	valor de ajuste
valeur de saisie	Eingabewert	input value	valore di input	valor de entrada
valeur de seuil	Schwellwert	threshold	valore di soglia	valor umbral
valeur nominale	Sollwert	rated value, set value	valore nominale	valor nominal

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
valeur réelle , valeur actuelle	Istwert	current value	valore effettivo	valor efectivo
valve de régulation de pression	Druckreguliventil	pressure control valve	valvola regolatrice di pressione	válvula de control de presión
vanne de chauffage	Heizungsventil	heater valve	valvola del riscaldamento	válvula de la calefacción
vanne de régulation	Regelventil	regulating valve	valvola regolatrice	válvula reguladora
vanne de validation de l'essieu	Achsfreigabeventil	axle unclamping valve	valvola di consenso dell'assale	válvula de liberación del eje
vanne, tiroir de soupape	Ventilschieber	spool, plunger	paratoia della valvola	corredera de válvula
vannes de retenue	Stauklappen	shutters	parzializzatori	tapas estranguladoras
vapeur	Dampf	steam	vapore	vapor
variateur	Regeltrieb	variable speed drive	variatore	variador
variateur batteur	Trommelregeltrieb	drum variable speed drive	variatore del battitore	variador del cilindro desgranador
variateur d'avancement	Fahrregeltrieb	ground drive variator, ground drive variable speed pulleys	variatore dell'avanzamento	variador de velocidad
variateur de rabatteur	Haspelregeltrieb	variable reel speed drive	variatore dell'aspo	variador del molinete
variateur deux plages	Zweistufen-Regeltrieb	two-step variable speed drive	variatore a due stadi	variador de dos escalones
variateur du tablier de coupe	Schneidwerk-Regeltrieb	cutterbar variable speed drive	variatore della piattaforma di taglio	variador del mecanismo de corte
variateur rotor	Rotorvariator	rotor variable speed drive	variatore rotore	variador del rotor
vent	Wind	wind	vento	aire, viento
vent de nettoyage	Reinigungswind	air blast, wind	vento di pulitura	viento de limpieza
ventilateur	Gebälse	fan	ventilatore	ventilador
ventilateur	Lüfter [Kabine]	ventilation system [cab]	ventilatore [cabina]	ventilador [cabina]
ventilateur	Ventilator	fan	ventilatore	ventilador
ventilateur axial	Axialwindreinigung	extractor fan	pulitura ad aria forzata con flusso assiale	ventilador axial
ventilateur d'aspiration	Absauggebläse	suction blower	ventilatore aspirante	ventilador aspirador
ventilateur d'aspiration des poussières	Staubabsaugegebläse	dust extractor fan	aspiratore della polvere	aspirador de polvo

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
ventilateur de broyeur	Gebläsehäcksler	forage blower	ventola della trincia	cortaforajes con soplante, picadora-soplante
ventilateur de broyeur	Häckselgebläse	forage blower	ventola della trinciatrice	soplador de forraje picado
ventilateur de cabine	Kabinengebläse	cab fan, cab blower	ventilatore per cabina	ventilador para cabina
ventilateur de nettoyage	Reinigungsgebläse	cleaning fan	ventilatore di pulitura	ventilador de la limpieza
ventilateur d'épandeur	Verteilergebläse	uni-spreader	ventola ripartitrice	ventilador-esparcidor
ventilateur double	Doppelgebläse	double fan	doppia ventola	ventilador doble
ventilateur réversible	Wendelüfter	reversible fan	ventilatore invertibile	ventilador reversible
ventilateur supplémentaire	Zusatzgebläse	separate blower	ventola supplementare	ventilador adicional
ventilation forcée	Druckwindgebläse	forced air cleaning fan	ventilatore ad aria forzata	ventilador de presión
verdure	Grünzeug	green, green stuff	massa verde	materia verde
vérification code	Codeüberprüfung	code check	controllo del codice	comprobación código
vérin à bascule [SKORPION]	Kippzylinder [SKORPION]	tilt arm [SKORPION]	cilindro di ribaltamento [SKORPION]	cilindro basculante [SKORPION]
vérin à ressort	Federzylinder	spring cylinder	cilindro a molla	cilindro de resorte
vérin de compensation [SKORPION]	Ausgleichszylinder [SKORPION]	compensating ram [SKORPION]	cilindro di compensazione [SKORPION]	cilindro de compensación [SKORPION]
vérin de coupe	Schneidwerkzylinder	cutterbar cylinder, [am.] header cylinder	cilindro della piattaforma di taglio	cilindro del mecanismo de corte
vérin de levage	Hubzylinder	lifting cylinder	cilindro di sollevamento	cilindro de elevación
vérin de poussée [SKORPION]	Ausschubzylinder [SKORPION]	push-out ram [SKORPION]	cilindro di espulsione [SKORPION]	cilindro de empuje [SKORPION]
vérin de rabatteur	Haspelzylinder	reel cylinder	cilindro dell'aspo	cilindro del molinete
vérin de réglage	Regelzylinder	regulating cylinder	cilindro di regolazione	cilindro de reglaje
vérin d'inclinaison	Neigezylinder	tilt cylinder	cilindro inclinato	cilindro de inclinación
vérin hydraulique à double effet	doppeltwirkender Hydraulikzylinder	double-acting hydraulic cylinder	cilindro idraulico a doppio effetto	cilindro hidráulico de doble efecto
vérin hydraulique à simple effet	einfachwirkender Hydraulikzylinder	single-acting hydraulic cylinder	cilindro idraulico semplice effetto	cilindro hidráulico de simple efecto
verrou d'arrêt	Sperriegel	latch pin	chiavistello	pestillo de bloqueo

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
verrou rotatif	Drehverschluss [Ausfallhaube]	turn lock	bloccaggio girevole	cierre giratorio
verrouillage de sécurité de la trappe arrière	Sicherheitssperre für Heckklappe [Rundballenpresse]	tailgate safety lock-up valve [round baler]	blocco di sicurezza per camera mobile [rotopresse]	bloqueo de seguridad para la compuerta trasera [rotoempacadora]
verrouillage de transport	Transportverriegelung	transport locking	bloccaggio per il trasporto	bloqueo de transporte
verrouillage du différentiel	Differentialsperre	differential lock	blocco differenziale	bloqueo del diferencial
version	Version	version	versione	versión
vice de matériel	Materialfehler	material fault	difetto di materiale	defecto de material
vidange de la trémie	Korntankentleerung	grain tank unloading	scarico del serbatoio	vaciado del depósito de granos
vidange d'huile	Ölwechsel	oil change	cambio dell'olio	cambio de aceite
vidanger	ablassen	drain, to	scaricare	purgar
vide-poches	Ablagefach	storage compartment	piano d'appoggio	guantera, bandera, cajetín
vilebrequin	Kurbelwelle	crankshaft	albero a gomito	cigüeñal
vilebrequin avec dents	Kurbelwelle mit Rafferzinken	crankshaft with tines	albero a gomito con denti	cigüeñal con púas de acarreo
vilebrequin d'ameneur	Zubringerwelle	feeder shaft	albero dell'alimentatore	cigüeñal del alimentador
vilebrequin des secoueurs	Schüttlerwelle	straw walker crankshaft	albero dello scuotipaglia	cigüeñal de los sacudidores
vire-balles automatique	Selbstladerutsche	self-loading ramp	scivolo autocaricante	tobogán de carga automático
vis [sans fin]	Schnecke	auger	coclea, vite senza fine	sinfín
vis [sans fin] du diviseur rotatif	Halmteilerschnecke	rotary divider	coclea ripartitrice	sinfín divisor de mies
vis à cuvette	Ringschneidschraube	cup point set screw	bullone a collare	tornillo con punta avellanada
vis à garrot	Knebelschraube	toggle bolt	vite a galletto	tornillo de muletilla
vis à œillet	Ösenschraube	loop bolt, eye bolt	vite ad occhio	tornillo de ojal
vis à ôtons, vis de retour d'ôtons	Überkehrschnecke	returns auger, [am.] tailings auger	coclea del ricupero	sinfín de retorno
vis à river	Einnietschraube	rivetting bolt, [am.] riveting bolt	vite a rivetto	tornillo a remachar
vis à tête à marteau, vis à tête rectangulaire	Hammerschraube	tee head bolt	vite con testa a T	tornillo de martillo

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
vis à tête bombée	Linsenschraube	fillister head screw	vite a testa piatta con intaglio a	tornillo alomado
vis à tête bombée avec fente	Flachrundschrabe mit Schlitz	slotted mushroom head screw, [am.] truss head screw	vite a testa piatta con intaglio	tornillo de cabeza plana redonda con ranura
vis à tête bombée avec fente	Linsenschraube mit Schlitz	slotted raised fillister head screw	vite a testa piana con intaglio diritto	tornillo alomado con ranura
vis à tête bombée avec fente croisée	Linsenschraube mit Kreuzschlitz	cross recessed raised fillister head screw	vite a testa piana con intaglio a croce	tornillo alomado con ranura cruzada
vis à tête carrée	Würfelpkopfschraube [Vierkantschraube]	square head screw	bullone a testa quadrata	tornillo de cabeza cuadrada
vis à tête cylindrique	Zylinderschraube	Allen bolt, socket head screw, cheese head screw	vite a testa cilindrica	tornillo cilíndrico
vis à tête cylindrique avec fente	Zylinderschraube mit Schlitz	cheese head screw	vite a testa cilindrica con intaglio	tornillo cilíndrico con ranura
vis à tête cylindrique, vis à tête creuse	Zylinderschraube mit Innensechskant	hex.socket head cap screw, socket head bold	vite a testa cilindrica con esagono cavo	tornillo cilíndrico con hexagono interior
vis à tête fraisée avec fente	Senkschraube mit Schlitz	slotted countersunk [flat] head screw	vite a testa svasata con intaglio diritto	tornillo de cabeza embutida con ranura
vis à tête ronde	Halbrundschrabe	round head bolt	vite a testa tonda	tornillo redondo
vis à tête six pans avec centrage	Kopfzentrierschraube	hex. bolt with centering head	vite con testina di centraggio	tornillo con cabezal de centrado
vis à tête six pans creux	Innensechskantschraube	hex. socket head cap screw	bullone a esagono interno	tornillo hexagonal interior
vis creuse	Hohlschraube	hollow screw	vite tubolare	tornillo hueco
vis d'alimentation, vis d'amenée	Einzugsschnecke	intake auger, [am.] header auger, table auger	coclea d'alimentazione	sinfin de alimentación
vis d'amenée	Förderschnecke	feed auger, conveyor auger	coclea alimentatrice	sinfin de alimentación
vis d'amenée	Zuführungsschnecke	feed auger	coclea alimentatrice	sinfin de alimentación
vis d'amenée à grains	Zuführungsschnecke [Korntank]	lateral auger [grain tank]	coclea convogliatrice [serbatoio del cereale]	sinfin de alimentación [depósito de grano]
vis d'amenée latérale	Längsschnecke	lateral auger	coclea laterale	sinfin lateral
vis de fixation	Befestigungsschraube	mounting bolt, securing bolt	vite di fissaggio	tornillo de apriete
vis de réglage	Einstellschraube	adjusting bolt	vite di regolazione	tornillo de ajuste
vis de réglage	Stellschraube	adjusting screw	vite di regolazione	tornillo de reglaje

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
vis de réglage	Verstellschraube	adjusting bolt, adjusting screw	vite di regolazione	tornillo de reglaje
vis de remplissage	Befüllschnecke	filler auger	coclea di riempimento	sinfín de llenado
vis de remplissage	Füllschnecke	filler auger	coclea di riempimento	sinfín de llenado
vis de remplissage de la trémie	Korntankbefüllschnecke	grain tank filler auger	coclea del riempimento serbatoio cereale	sinfín de llenado del depósito de granos
vis de répartition, vis nivelleuse	Verteilerschnecke	levelling auger, delivery auger	coclea ripartitrice	sinfín de distribución
vis de serrage	Klemmschraube	clamping bolt	vite di fermo	tornillo aprisionador
vis de tirant du berceau d'aiguilles	Nadelzugstangenschraube	needle actuating arm screw	vite del tirante degli aghi	tornillo de la barra tiro de la aguja
vis de vidange	Auslaufschnecke	unloading auger	coclea di scarico	sinfín de descarga
vis de vidange	Entleerungsschnecke	unloading auger	coclea di svuotamento	sinfín de vaciado, sinfín de descarga
vis de vidange de la trémie	Korntankentleerungsschnecke	grain tank unloading auger	coclea di scarico del serbatoio	sinfín de vaciado del depósito de
vis d'ensachage	Absackschnecke	bagging auger	coclea d'insaccaggio	sinfín ensacador
vis distributrice à ôtons	Überkehrverteilerschnecke	returns delivery auger, [am.] tailings delivery auger	coclea ripartitrice del ricupero	sinfín de reparto del retorno
vis distributrice de la trémie	Korntankverteilerschnecke	grain tank levelling auger, grain tank delivery auger	coclea ripartitrice del cereale nel serbatoio	sinfín de reparto del depósito de granos
vis égalisatrice	Ausgleichschnecke	compensating auger	coclea compensatrice	sinfín compensador
vis micrométrique	Mikrometerschraube	micrometer	vite micrometrica	tornillo micrométrico
vis parker	Blechschrabe	self-tapping screw, plate screw	vite mordente da lamiera	tornillo de chapa
vis platinée	Zündkontakt	ignition contact	contatto d'accensione	platinos
vis pointeau	Madenschraube	grub screw, set screw	vite senza testa	tornillo prisionero
vis sans fin à grains	Kornschnecke	grain auger	coclea della granella	sinfín de grano
vis sans fin du convoyeur transversal	Querförderschnecke	cross auger	coclea alimentatrice trasversale	sinfín de transporte transversal
vis sans fin du cylindre arracheur	Reißwalzenschnecke	snapping roll spiral	elicoide rullo mungitore	sinfín del rodillo arrastre
vis sans fin transversale	Querschnecke	cross auger	coclea trasversale	sinfín transversal

Dictionnaire technique

<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Anglais</i>	<i>Italien</i>	<i>Espagnol</i>
vis tendeur du canal	Kanalspannschraube	bale chamber adjusting screws	vite di tensione del canale	tornillo tensor del canal
vis tendeur, vis de serrage	Spannschraube	adjusting screw	vite tenditrice	tornillo tensor
visite de l'entreprise	Betriebsbesichtigung	tour of the works	visita stabilimento	visita a fabrica
vitesse d'abaissement	Absenkgeschwindigkeit	drop rate	velocità di abbassamento	velocidad de descenso
vitesse d'abaissement	Senkgeschwindigkeit	drop rate	velocità di abbassamento	velocidad de descenso
vitesse d'abaissement du tablier de coupe	Schneidwerk-Senkgeschwindigkeit	cutterbar drop rate	velocità di abbassamento della piattaforma di taglio	velocidad de descenso del mecanismo de corte
vitesse d'alimentation	Einzugsgeschwindigkeit	feed rate	velocità di alimentazione	velocidad de alimentación
vitesse d'avancement	Fahrgeschwindigkeit	ground speed	velocità di avanzamento	velocidad de marcha
vitesse d'avancement	Geschwindigkeit	ground speed	velocità	velocidad de marcha
vitesse du batteur, régime du batteur	Dreschtrummeldrehzahl	drum speed	regime del battitore	régimen de rev. del cilindro desgranador
vitesse du batteur, régime du batteur	Trommeldrehzahl	drum speed	regime del battitore	régimen de rev. del cilindro desgranador
vitesse de consigne	Soll-Drehzahl	set speed	regime nominale	régimen nominal
vitesse de l'arbre de prise de force [p.d.f.]	Zapfwellendrehzahl	PTO speed	giri alla presa di forza [p.d.f.]	régimen de rev. del árbol de t.d.f.
vitesse de levage	Hubgeschwindigkeit	lifting speed	velocità di sollevamento	velocidad de elevación
vitesse de marche avant	Vorfahrtgeschwindigkeit	forward speed	velocità di avanzamento	velocidad de avance
vitesse de ralenti	Leerlaufdrehzahl	idle speed	regime a vuoto	régimen de ralenti
vitesse de route	Straßengang	road gear	marcia su strada	velocidad de carretera
vitesse d'inclinaison	Neige geschwindigkeit	tilt speed	velocità di inclinazione	velocidad de inclinación
vitesse du vilebrequin des secoueurs	Schüttlerwellendrehzahl	straw walker speed	regime dell'albero dello scuotipaglia	régimen de rev. del cigueñal de los sacudidores
vitesse extra lente	Kriechgeschwindigkeit	creeping speed	passo d'uomo	velocidad tortuga
vitesse nominale	Nenndrehzahl	rated speed	regime nominale	régimen nominal
vitesse nominale moteur	Motor-Nenndrehzahl	rated engine speed	regime nominale di motore	régimen nominal del motor

Français	Allemand	Anglais	Italien	Espagnol
vitesse périphérique	Umfangsgeschwindigkeit	peripheral speed	velocità periferica	velocidad circunferencial
vitesse réelle	Ist-Drehzahl	actual speed	regime reale	régimen real
voie	Spurweite	wheel tread, wheel track	carreggiata	ancho de vía
volant de direction	Lenkrad	steering wheel	volante dello sterzo	volante
volant d'inertie	Schwungrad	flywheel	volano	volante
volant d'inertie	Schwungscheibe	flywheel	volano	volante
voltmètre	Spannungsmesser	voltmeter	misuratore di tensione	voltímetro
volume de la trémie	Tankvolumen	volume of tank	volume del serbatoio	volume del depósito
Votre Service Après-Vente CLAAS	Ihr CLAAS-Kundendienst	Your CLAAS Service Department	Servizio Assistenza Clienti CLAAS	Su Servicio Técnico CLAAS
voyant de contrôle	Kontrollleuchte	indicator light	spia di controllo	lámpara piloto
voyant de pression d'huile	Öldruckkontrollleuchte	oil pressure indicator light	luci controllo pressione olio	luz de control de la presión de aceite
vue de côté	Seitenansicht	side view	vista laterale	vista de costado
zéro débit	Nullpunkt Durchsatz	zero throughput	azzeramento flusso materiale	paso cosecha cero
zone des secoueurs	Schüttleraum	straw walker compartment	vano dello scuotipaglia	zona de los sacudidores

Diesel Engines		Machinery		Machinery	
Akasaka	Baudouin	Akerman	Ammann	Kleeman	Kobelco
BMW	Bukh	Astra	Atlas Copco	Komatsu	Kramer
Caterpillar	CHN 25/34	Atlas Weyha.	Atlet	Kubota	Lamborghini
Cummins	Daihatsu	Bell	Bendi	Landini	Liebherr
Detroit	Deutz	Bigjoe	Bobcat	Linde	Link-belt
Doosan-Daewoo	Fiat	Bomag	BT	Manitou	Massey-Ferg.
Ford	GE	Carelift	Case	Mccormick	MDI-Yutani
Grenaa	Guascor	Caterpillar	Cesab	Mitsubishi	Moxy
Hanshin	Hatz	Challenger	Champion	Mustang	Neusson
Hino	Honda	Claas	Clark	New-Holland	Nichiyu
Hyundai	Isotta	Combilift	Crown	Nissan	OK
Isuzu	Iveco	Daewoo-Doosan	Demag	OM-Pimespo	others-tech
John-Deere	Kelvin	Deutz-Fahr	Dressta	Pel-Job	PH-mining
Kioti	Komatsu	Drott	Dynapack	Poclain	Powerscreen
Kubota	Liebherr	Extec	Faun	Same	Samsung
Lister	Lombardini	Fendt	Fiat	Sandvik	Scania
MAK	MAN B&W	Fiatallis	Flexicoil	Schaefer	Schramm
Mercedes	Mercuriser	Furukawa	Gehl	Sennebogen	Shangli
Mirrlees BS	Mitsubishi	Genie	Grove-gmk	Shibaura	Steiger
MTU	MWM	Halla	Hamm	Steinbock	Steyr
Niigata	Paxman	Hangcha	Hanix	Still	Sumitomo
Perkins	Pielstick	Hanomag	Hartl	Super-pac	Tadano
Rolls / Bergen	Ruggerini	Haulpack	Hiab	Takeuchi	TCM
Ruston	Scania	Hidromek	Hino truck	Terex	Toyota
Shibaura	Sisu-Valmet	Hitachi	Hyster	Valpadana	Venieri
SKL	Smit-Bolnes	Hyundai	IHI	Versatile	Vogele
Sole	Stork	Ingersoll-rand	JCB	Volvo	Weidemann
VM-Motori	Volvo	JLG	John-Deere	Wirtgen	Yale
Volvo Penta	Westerbeke	Jungheinrich	Kalmar	YAM	Yanmar
Wichmann	Yanmar	Kato	Kioti		